

# Agamemnon

## Episode

- [1] [Φύλαξ]: θεοὺς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰτῶ<sub>PräAkt</sub> τῶνδι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπαλλαγὴν<sup>A</sup> πόνων<sup>G</sup>  
 Götter zwar bitte der|dieser Befreiung Mühen  
 gods indeed I|ask of|these release of|tools
- [2] φρουρᾶς<sup>G</sup> ἐτείας<sup>AdjG</sup> μῆκος,<sup>A</sup> ἡν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κοιμώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der|Wache jährigen Länge, welche schlafend  
 of|watch of|year|long length, which sleeping
- [3] στέγαις<sup>D</sup> Ἀτρειδῶν<sup>G</sup> ἄγκαθεν,<sup>Adv</sup> κυνὸς<sup>G</sup> δίκην,<sup>A</sup>  
 auf|Dächern der|Atreiden nahel|am|Ellbogen, Hundes Art,  
 on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] ἄστρων<sup>G</sup> κάτοιδα<sub>PerAkt</sub> νυκτέρων<sup>G</sup> ὁμήγυριν,<sup>A</sup>  
 der|Sterne weiß|gut der|nächtlichen Versammlung,  
 of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φέροντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> χεῖμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θέρος<sup>A</sup> βροτοῖς<sup>D</sup>  
 und die Bringenden Winter und Sommer den|Sterblichen  
 and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> δυνάστας,<sup>A</sup> ἐμπρέποντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αἰθέρι<sup>D</sup>  
 glänzende Herrscher, hervor|tretend dem|Äther  
 bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] ἀστέρας,<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> φθίνωσιν,<sub>PräAktKnj</sub> ἀντολάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν.<sub>ArtG</sub>  
 Sterne, sobald sie|schwinden, Aufgänge und der|jenen.  
 stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> φυλάσσω<sub>PräAkt</sub> λαμπάδος<sup>G</sup> τό<sup>ArtA</sup> σύμβολον,<sup>A</sup>  
 und jetzt wache|lich der|Fackel das Zeichen,  
 and now I|guard of|torch the signal,
- [9] αὐγὴν<sup>A</sup> πυρὸς<sup>G</sup> φέρουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> Τροίας<sup>G</sup> φάτιν<sup>A</sup>  
 Strahl des|Feuers bringend aus aus Troy Kunde  
 gleam off|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] ἀλώσιμόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> βάξιν.<sup>A</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κρατεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 eroberungs|kundige und Stimme: so nämlich herrscht  
 of|capture and report thus for prevails
- [11] γυναικὸς<sup>G</sup> ἀνδρόβουλον<sup>AdjN</sup> ἐλπίζον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> κέαρ.<sup>N</sup>  
 einer|Frau Mann|Rat hoffend Herz.  
 of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] εὔτ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δε<sup>Pt</sup> νυκτίπλαγκτον<sup>AdjA</sup> ἔνδροσόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub>  
 sooft wohl aber Nacht|umherirrend tau|feucht doch habelich  
 when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] εύνην<sup>A</sup> ὄνείροις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπισκοπουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 Lager den|Träumen nicht besucht|werdend  
 bed by|dreams not being|watched|over
- [14] ἐμήν.<sup>AdjA</sup> φόβος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνθ'<sup>Prp</sup> ὑπνοῦ<sup>G</sup> παραστατεῖ,<sub>PräAkt</sub>  
 meine- Furcht denn statt Schlafes steht|bei,  
 my- fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βεβαίως<sup>Adv</sup> βλέφαρα<sup>A</sup> συμβαλεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ὕπνω.<sup>D</sup>  
 das nicht sicher Lider zusammen|legen zum|Schlaf-  
 the not securely eyelids to|close to|sleep.
- [16] ὅταν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀείδειν<sub>PräInfAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> μινύρεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> δοκῶ,<sub>PräAkt</sub>  
 sobald aber singen oder summen scheine|lich,  
 whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] ὕπνου<sup>G</sup> τόδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντίμολπον<sup>AdjA</sup> ἐντέμνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄκος,<sup>A</sup>  
 des|Schlafes dies Gegen|Gesang heilend Mittel,  
 of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] κλαίω<sub>PräAkt</sub> τότ'<sup>Adv</sup> οἴκου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφορὰν<sup>A</sup> στένων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 weine dann des|Hauses dieses Unglück seufzend  
 I|weep then of|house of>this misfortune groaning
- [19] οὐχ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρόσθ'<sup>Adv</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> διαπονουμένου.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 nicht wie die Früher am|besten verwaltet|werdenden.  
 not as the formerly best being|managed.

[20]	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> <b>δ'Pt</b> <b>εύτυχῆς</b> <sup>AdjN</sup> <b>γένοιτ'</b> <sup>AorMedOp</sup> <b>ἀπαλλαγὴ</b> <sup>N</sup> <b>πόνων</b> <sup>G</sup>	jetzt aber glücklich möge werden Befreiung der Mühen now but fortunate might come to be release of toils
[21]	<b>εύαγγέλου</b> <sup>AdjG</sup> <b>φανέντος</b> <sup>G</sup> <b>AorPas</b> <b>όρφωναίου</b> <sup>AdjG</sup> <b>πυρός.</b> <sup>G</sup>	guter Botschaft erschienen segenden dunklen Feuers. of good news having appeared of dark of fire.
[22]	<b>ὦ</b> <sup>iJ</sup> <b>χαῖρε</b> <sup>PräImvAkt</sup> <b>λαμπτήρ</b> <sup>N</sup> <b>νυκτός,</b> <sup>G</sup> <b>ἡμερήσιον</b> <sup>AdjA</sup>	sei hail Lampe der Nacht, tages lichtig O lamp of night, day bringing
[23]	<b>φάος</b> <sup>A</sup> <b>πιφαύσκων</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>χορῶν</b> <sup>G</sup> <b>κατάστασιν</b> <sup>A</sup>	Licht offenbarend und der Chöre Aufstellung light showing forth and of choruses setting up
[24]	<b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>Ἀργει,</b> <sup>D</sup> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>συμφορᾶς</b> <sup>G</sup> <b>χάριν.</b> <sup>Prp</sup>	vieler in Argos, dieser Unglücks of many in Argos, of this of misfortune wegen.
[25]	<b>ἰοὺ</b> <sup>iJ</sup> <b>ἰού.</b> <sup>iJ</sup>	io io.
[26]	<b>Ἀγαμέμνονος</b> <sup>G</sup> <b>γυναικὶ</b> <sup>D</sup> <b>σημαίνω</b> <sup>PräAkt</sup> <b>τορῶς</b> <sup>Adv</sup>	des Agamemnon der Frau ich deute klar of Agamemnon to wife I signal clearly
[27]	<b>εὐνῆς</b> <sup>G</sup> <b>ἐπαντείλασαν</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b> <b>ώς</b> <sup>Adv</sup> <b>τάχος</b> <sup>A</sup> <b>δόμοις</b> <sup>D</sup>	des Lagers auf gesprungen so schnell den Häusern of bed they raised up as with speed for the halls
[28]	<b>όλολυγμὸν</b> <sup>A</sup> <b>εὑφημοῦντα</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b> <b>τῆσδε</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>λαμπάδι</b> <sup>D</sup>	Jauchzer wohlwortend dieser Fackel cry celebrating with this torch
[29]	<b>ἐπορθιάζειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup> <b>Ιλίου</b> <sup>G</sup> <b>πόλις</b> <sup>N</sup>	aufrichten, wenn wirklich Ilions Stadt to raise aloud, if indeed of Ilium city
[30]	<b>έάλωκεν,</b> <sup>PerAkt</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup> <b>φρυκτὸς</b> <sup>N</sup> <b>άγγελλων</b> <sup>N</sup> <b>πρέπει.</b> <sup>PräAkt</sup> <b>πρέπει.</b> <sup>PräAkt</sup>	gefallen ist, wie der Leuchtfeuer meldend geziemt: has been taken, as the beacon announcing shows.
[31]	<b>αύτός</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>τ'Pt</b> <b>ἔγωγε</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>φροίμιον</b> <sup>A</sup> <b>χορεύσομαι.</b> <sup>FuMed</sup>	selbst und ich freilich Vorspiel werdet tanzen. myself and I indeed prelude I will dance.
[32]	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>δεσποτῶν</b> <sup>G</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> <b>πεσόντα</b> <sup>A</sup> <b>AorAkt</b> <b>θήσομαι</b> <sup>FuMed</sup>	die der Herren denn gut gefallenen werdet setzen the of masters for well fallen I will set
[33]	<b>τρὶς</b> <sup>Adv</sup> <b>ἕξ</b> <sup>Adj</sup> <b>βαλούσης</b> <sup>G</sup> <b>AorAkt</b> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>φρυκτωρίας.</b> <sup>G</sup>	dreimal sechs geworfen habender dieser mir Feuer wache. thrice six having cast of this to me of beacon watch.
[34]	<b>γένοιτο</b> <sup>AorMedOp</sup> <b>δ'Pt</b> <b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> <b>μολόντος</b> <sup>G</sup> <b>AorSAkt</b> <b>εὔφιλῇ</b> <sup>AdjA</sup> <b>χέρᾳ</b> <sup>A</sup>	möge werden aber nun des Gekommenen lieb freundliche Hand mächt it be but now of one having come kindly hand
[35]	<b>ἄνακτος</b> <sup>G</sup> <b>οίκων</b> <sup>G</sup> <b>τῆσδε</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>βαστάσαι</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>χερί.</b> <sup>D</sup>	des Herrn der Häuser mit dieser tragen Hand. of lord of houses with this to lift with hand.
[36]	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>δ'Pt</b> <b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup> <b>σιγῶ.</b> <sup>PräAkt</sup> <b>βοῦς</b> <sup>N</sup> <b>ἔπι</b> <sup>Prp</sup> <b>γλώσσῃ</b> <sup>D</sup> <b>μέγας</b> <sup>AdjN</sup>	das aber andere schweiglich. Ochse auf Zunge grob the but other I am silent ox upon tongue great
[37]	<b>βέβηκεν.</b> <sup>PerAkt</sup> <b>οἶκος</b> <sup>N</sup> <b>δ'Pt</b> <b>αὐτός,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>φθογγὴν</b> <sup>A</sup> <b>λάβοι,</b> <sup>AorAktOp</sup>	ist getreten Haus aber selbst, wenn Stimme nähme, has stepped house but itself, if voice might take,
[38]	<b>σαφέστατ'</b> <sup>AdvSup</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>λέξειεν.</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>ἔκὼν</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	am klarsten wohl würde reden wie freiwillig ich most clearly would might say as willing I
[39]	<b>μαθοῦσιν</b> <sup>D</sup> <b>AorSAkt</b> <b>αὐδῶ</b> <sup>PräAkt</sup> <b>κού</b> <sup>KonPkt</sup> <b>μαθοῦσι</b> <sup>D</sup> <b>AorSAkt</b> <b>λήθομαι.</b> <sup>PräMed</sup>	den Gelernten redelich und nicht den Nicht Gelernten vergesse ich. having learned and not having learned I forget.

# Anapäste

- [40] [Χορός]: δέκατον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτος<sup>N</sup> τόδι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> Πριάμου<sup>G</sup>  
zehntes        zwar        Jahr        dieses        seit        des|Priamos  
indeed        year        this        since             of|Priam
- [41] μέγας<sup>AdjN</sup> ἀντίδικος<sup>N</sup>  
großer        Gegner,  
great        adversary,
- [42] Μενέλαος<sup>N</sup> ἄναξ<sup>N</sup> ἡδι<sup>Kon</sup> Ἀγαμέμνων<sup>N</sup>  
Menelaos        Herrscher        und        Agamemnon,  
Menelaus        lord        and        Agamemnon,
- [43] διθρόνου<sup>AdjG</sup> Διόθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δισκήπτρου<sup>AdjG</sup>  
zweithronig        von|Zeus/her        und        zweizeptrig  
of|double|throned        from|Zeus        and        of|double|sceptred
- [44] τιμῆς<sup>G</sup> ὄχυρὸν<sup>AdjN</sup> ζεῦγος<sup>N</sup> Ἀτρειδᾶν<sup>G</sup>  
der|Ehre        festes        Gespann        der|Atreiden  
of|honor        strong        pair        of|Atreidae
- [45] στόλον<sup>A</sup> Ἀργείων<sup>G</sup> χιλιοναύτην<sup>AdjA</sup>  
Flotte        der|Argiver        tausend|schiffigen,  
expedition        of|Argives        thousand|ship,
- [46] τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> χώρας<sup>G</sup>  
dieser        von        Gegend  
of>this        from        land
- [47] ἤραν,<sub>AorAkt</sub> στρατιῶτιν<sup>AdjA</sup> ἀρωγὰν,<sup>A</sup>  
hoben,        kriegerische        Hilfe,  
they|raised,        soldierly        aid,
- [48] μέγαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θυμοῦ<sup>G</sup> κλάζοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> Ἄρη<sup>A</sup>  
großen        aus        Sinnes        schreiend        Ares  
great        out|of        spirit        crying        Ares
- [49] τρόπον<sup>A</sup> αἰγυπιῶν,<sup>G</sup> οἵτι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκπατίοις<sup>AdjD</sup>  
Art        der|Geier,        welche        auf|Neben|Wegen  
manner        of|vultures,        who        in|pathless
- [50] ἄλγεσι<sup>D</sup> παίδων<sup>G</sup> ὑπατοι<sup>AdjN</sup> λεχέων<sup>G</sup>  
Schmerzen        der|Kinder        oberste        der|Lager  
with|pains        of|children        highest        of|beds
- [51] στροφοδινοῦνται<sub>PräM/P</sub>  
wirbeln  
whirl|around
- [52] πτερύγων<sup>G</sup> ἐρετμοῖσιν<sup>D</sup> ἐρεσσόμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
der|Flügel        mit|Rudern        rudernd,  
of|wings        with|oars        rowing,
- [53] δεμνιοτήρη<sup>AdjN</sup>  
Lager|hüttend  
bed|guarding
- [54] πόνον<sup>A</sup> ὄρταλίχων<sup>G</sup> ὀλέσαντες<sup>.N</sup><sub>AorAkt</sub>  
Mühe        der|Kükken        vernichtet|habend:  
toil        of|nestlings        having|destroyed:
- [55] ὕπατος<sup>AdjN</sup> δι<sup>Pt</sup> ἀίων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἀπόλλων<sup>N</sup>  
höchster        aber        hörend        oder        irgendeiner        Apollon  
highest        but        hearing        either        someone        Apollo
- [56] ἦ<sup>Kon</sup> Πᾶν<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> οἰωνόθροον<sup>AdjA</sup>  
oder        Pan        oder        Zeus        Vogel|omen|thronenden  
or        Pan        or        Zeus        bird|throned
- [57] γύον<sup>A</sup> ὀξυβόαν<sup>AdjA</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετοίκων<sup>G</sup>  
Klage        scharfschreiend        dieser        Zugezogenen  
lamēnt        shrill|shouting        of|these        settlers
- [58] ὑστερόποιον<sup>AdjA</sup>  
spät|rächende  
later|avenging
- [59] πέμπει<sub>PrÄkt</sub> παραβᾶσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> Ἐρινύ<sup>.A</sup>  
sendet        den|Übertretern        Erinys.  
sends        to|transgressors        Erinys.

[60]	<b>οὔτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀτρέως<sup>G</sup> παῖδας<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κρείσσων<sup>AdjN</sup></b> so thus aber des Atreus Söhne sons der the Stärkere stronger
[61]	<b>ἐπ'<sup>Prp</sup> Ἀλεξάνδρῳ<sup>D</sup> πέμπει<sup>PräAkt</sup> ξένιος<sup>AdjN</sup></b> gegen den Alexandros sendet gast schützender against Alexander sends guest of guest
[62]	<b>Ζεὺς<sup>N</sup> πολυάνορος<sup>AdjN</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup></b> Zeus viel männerisch wegen der Frau Zeus of many men about of a woman
[63]	<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup> παλαίσματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυιοβαρῆ<sup>AdjA</sup></b> viele many Ring kämpfe und glied schwere struggles and limb wearying
[64]	<b>γόνατος<sup>G</sup> κονίασιν<sup>D</sup> ἐρειδομένου<sup>G</sup> Präm/P</b> des Knie auf Stauben sich stützenden of knee with dust being braced
[65]	<b>διακναιομένης<sup>G</sup> Präm/P τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> προτελείοις<sup>D</sup></b> zerrieben werdenden und in Vor Opfern being worn away and in preliminaries
[66]	<b>κάμακος<sup>G</sup> θήσων<sup>N</sup> FuAkt Δαναοῖσι<sup>D</sup></b> der Lanze setzender werdend den Danaern of spear about to set for Danaans
[67]	<b>Τρωσί<sup>D</sup> θ'<sup>Pt</sup> ὄμοιώς.<sup>Adv</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup></b> den Troern und gleichermaßen. ist aber wie hin jetzt for Trojans and likewise. there is but where now
[68]	<b>ἔστι· PräAkt τελεῖται<sup>Präm/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πεπρωμένον<sup>A</sup> PerM/P</b> ist· it is vollendet sich aber in das the Bestimmte· vollendet fulfilled but into allotted·
[69]	<b>οὐθ'<sup>Pt</sup> ὑποκαίων<sup>N</sup> PräAkt οὐθ'<sup>Pt</sup> ὑπολείβων<sup>N</sup> PräAkt</b> weder unter brennend noch unter gießend neither under burning nor under pouring
[70]	<b>οὔτε<sup>Pt</sup> δακρύων<sup>G</sup> ἀπύρων<sup>AdjG</sup> ιερῶν<sup>G</sup></b> weder der Tränen feuer losen Opfer nor of tears of fireless sacred rites
[71]	<b>όργας<sup>A</sup> ἀτενεῖς<sup>AdjA</sup> παραθέλξει·FuAkt</b> Zorn gefühle festen besänftigt. angers unyielding will sooth.
[72]	<b>ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἀτίται<sup>AdjN</sup> σαρκὶ<sup>D</sup> παλαιᾶ<sup>AdjD</sup></b> wir aber entehrt am Fleisch alt we but unvisited with flesh old
[73]	<b>τῆς<sup>ArtG</sup> τότ'<sup>Adv</sup> ἀρωγῆς<sup>G</sup> ὑπολειφθέντες<sup>N</sup> AorPas</b> der damals Hilfe zurückgelassen worden of the then aid left behind
[74]	<b>μίμνομεν<sup>PräAkt</sup> ἰσχὺν<sup>A</sup></b> verharren Kraft we remain strength
[75]	<b>ἰσόπαιδα<sup>AdjA</sup> νέμοντες<sup>N</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> σκήπτροις.<sup>D</sup></b> gleich Knaben verteilend auf Stäben. equal to a child holding upon scepters.
[76]	<b>ὅ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νεαρὸς<sup>AdjN</sup> μυελὸς<sup>N</sup> στέρνων<sup>G</sup></b> der auch denn junge Mark der Brüste which and for young marrow of chests
[77]	<b>ἐντὸς<sup>Adv</sup> ἀνάσσων<sup>N</sup> PräAkt</b> innen herrschend within ruling
[78]	<b>ἰσόπρεσβυς,<sup>AdjN</sup> Ἄρης<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>PräAkt</sup> χώρᾳ,<sup>D</sup></b> gleich alt, Ares aber nicht ist in Ort, equal aged, Ares but not is in place,
[79]	<b>τό<sup>ArtN</sup> θ'<sup>Pt</sup> ὑπέργηρων<sup>AdjG</sup> φυλλάδος<sup>G</sup> ἥδη<sup>Adv</sup></b> das und über alt des Blattes schon the and over aged of leaf already
[80]	<b>κατακαρφομένης<sup>G</sup> Präm/P τρίποδας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄδοις<sup>A</sup></b> herab vertrocknend Drei füße zwar Wege withering down tripods indeed ways

[81]	<b>στείχει, PräAkt</b>	<b>παιδὸς<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἀρείων<sup>AdjKmpN</sup></b>
	geht, goes,	des Kindes of a child	aber but
		nichts nothing	besser better
[82]	<b>ὄναρ<sup>A</sup> ἡμερόφαντον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἀλαίνει, PräAkt</b>	
	Traum in a dream	bei Tag scheinend day visible	irrt. wanders.
[83]	<b>σὺ<sup>N</sup> Pr δέ,<sup>Pt</sup> Τυνδάρεω<sup>G</sup></b>		
	du you	aber, but,	des Tyndareus Tyndareus
[84]	<b>Θύγατερ,<sup>V</sup> βασίλεια<sup>AdjV</sup></b>	<b>Κλυταιμήστρα,<sup>V</sup></b>	
	Tochter, daughter,	königliche royal	Klytaimnestra, Clytemnestra,
[85]	<b>τί<sup>N</sup> Pr χρέος;<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> Pr νέον;<sup>AdjN</sup></b>	<b>τί<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἐπαισθομένη,<sup>N</sup> PräM/P</b>	
	was what	Pflicht; need;	was what
		neu; new;	aber what
		wahrnehmend, being aware,	
[86]	<b>τίνος<sup>G</sup> Pr ἀγγελίας<sup>G</sup></b>		
	wessen of what	Botschaft message	
[87]	<b>πειθοῖ<sup>D</sup> περίπεμπτα<sup>AdjA</sup></b>	<b>θυσοκεῖς; PräAkt</b>	
	der Peitho to Persuasion	um gesandte around sent	opferst du; you sacrifice;
[88]	<b>πάντων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀστυνόμων,<sup>AdjG</sup></b>		
	aller of all	aber but	Götter of gods
		der of the	der the
		Stadt ordnenden, city ruling,	
[89]	<b>ὑπάτων,<sup>AdjG</sup> χθονίων,<sup>AdjG</sup></b>		
	der höchsten, supreme,	der unter jirdischen, chthonian,	
[90]	<b>τῶν<sup>ArtG</sup> τ'<sup>Pt</sup> οὐρανίων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀγοραίων,<sup>AdjG</sup></b>		
	der of the	und and	himmlischen heavenly
		der of the	und and
		markt öffentlichen, market jones,	
[91]	<b>βωμοὶ<sup>N</sup> δώροιστι<sup>D</sup> φλέγονται· PräM/P</b>		
	Altäre altars	mit Gaben with gifts	flammen: blaze:
[92]	<b>ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν<sup>Adv</sup> οὐρανομήκης<sup>AdjN</sup></b>		
	eine andere another	aber but	anderswoher from elsewhere
			himme lang sky reaching
[93]	<b>λαμπάς<sup>N</sup> ἀνίσχει, PräAkt</b>		
	Fackel torch	steigt auf, rises,	
[94]	<b>φαρμασσομένη<sup>N</sup> PräM/P</b>	<b>χρίματος<sup>G</sup> ἀγνοῦ<sup>AdjG</sup></b>	
	sich salbend being charmed	von Salbe of ointment	rein er pure
[95]	<b>μαλακαῖς<sup>AdjD</sup> ἀδόλοιστι<sup>AdjD</sup></b>	<b>παρηγορίαις,<sup>D</sup></b>	
	weichen with soft	un trüglichen with guileless	Tröstungen, consolations,
[96]	<b>πελάνω<sup>D</sup> μυχόθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>βασιλείω<sup>AdjD</sup></b>	
	mit Pelanos with pelanos	aus dem Innersten from inner recess	königlichen. royal.
[97]	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr λέξαστ<sup>N</sup> AorAkt</b>	<b>ὅ<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup></b>	
	von diesen of these	gesagt habend having said	was what
		etwas ever	und and
		möglich possible	
[98]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> θέμις<sup>N</sup> αἰνεῖν, PräInfAkt</b>		
	und and	Brauch right	loben, to praise,
[99]	<b>παιών<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γενοῦ<sup>AorMedImv</sup></b>	<b>τῆσδε<sup>G</sup> Pr μερίμνης,<sup>G</sup></b>	
	Paeon healer	und and	werde become
		dieser of this	Sorge, care,
[100]	<b>ἢ<sup>N</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακόφρων<sup>AdjN</sup></b>	<b>τελέθει, PräAkt</b>	
	die which	jetzt now	einmal at times
		zwar indeed	schlecht gesinnt ill minded
			ist, is,

[101]	<b>τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θυσιῶν<sup>G</sup> ἀγανὴ<sup>AdjN</sup> φαίνουσα<sup>N</sup></b> dann aber aus Opfern mild sich zeigend at times but out of sacrifices gentle appearing
[102]	<b>ἐλπὶς<sup>N</sup> ἀμύνει<sub>PräAkt</sub> φροντίδ<sup>A</sup> ἀπληστον<sup>AdjA</sup></b> Hoffnung wehrt ab Sorge un sättliche hope wards off care insatiable
[103]	<b>τῆς<sup>ArtG</sup> θυμοβόρου<sup>AdjG</sup> φρένα<sup>A</sup> λύπης.<sup>G</sup></b> der of the Mut fressenden Sinn der Trauer. spirit devouring mind of grief.

# Chor

## Strophe 1

[104] [Χορός]:	<b>κύριος<sup>AdjN</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub> θροεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ὄδιον<sup>AdjA</sup> κράτος<sup>A</sup> αἴσιον<sup>AdjA</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup></b> Herr authorized bin lich verkünden weg liche Macht günstige der Männer authorized I am to proclaim holy power auspicious of men
[105]	<b>ἐκτελέων.<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θεόθεν<sup>Adv</sup> καταπνεύει<sub>PräAkt</sub></b> vollführend· noch denn von Gott her weht herab accomplicihg· still for from god breathes down
[106]	<b>πειθὼ<sup>N</sup> μολπᾶν<sup>G</sup></b> Peitho der Gesänge Persuasion of songs
[107]	<b>ἀλκὰν<sup>A</sup> σύμφυτος<sup>AdjN</sup> αἰών.<sup>N</sup></b> Stärke zusammen gewachsen Lebens zeit· strength innate life·
[108]	<b>ὅπως<sup>Kon</sup> Ἀχαιιῶν<sup>G</sup></b> wie der Achaeier how of Achaeans
[109]	<b>δίθρονον<sup>AdjA</sup> κράτος,<sup>A</sup> Ἑλλάδος<sup>G</sup> ἥβας<sup>A</sup></b> zweithronige Macht, Hellas Jugenden double throned power, of Hellas of youth
[110]	<b>ξύμφρονα<sup>AdjA</sup> ταγάν,<sup>A</sup></b> gleich sinnige Führer, concordant leaders,
[111]	<b>πέμπει<sub>PräAkt</sub> σὺν<sup>Prp</sup> δορὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χερὶ<sup>D</sup> πράκτορι<sup>D</sup></b> sendet mit Speer und Hand Vollstrecke sends with spear and hand agent
[112]	<b>θούριος<sup>AdjN</sup> ὄρνις<sup>N</sup> Τευκρίδ<sup>AdjA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αἰαν,<sup>A</sup></b> kriegerischer Vogel teukrische auf Erde, warlike bird Teucrian upon land,
[113]	<b>οἰωνῶν<sup>G</sup> βασιλεὺς<sup>N</sup> βασιλεῦσι<sup>D</sup> νεῆῶν<sup>G</sup></b> der Vögel König den Königen der Schiffe of omens king to kings of ships
[115]	<b>ὁ<sup>ArtN</sup> κελαινός,<sup>AdjN</sup> ὅ<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔξόπιν<sup>Adv</sup> ἀργᾶς,<sup>AdjG</sup></b> der schwarze, der und hinter drein der hellen, the dark, which and behind of bright,
[116]	<b>φανέντες<sup>N</sup> ἕπταρ<sup>Adv</sup></b> erschienen nahe having appeared near
[117]	<b>μελάθρων<sup>G</sup> χερὸς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δοριπάλτου<sup>AdjG</sup></b> der Hallens der Hand aus Speer werfenden of halls of hand out of spear brandishing
[118]	<b>παμπρέπτοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔδραισιν,<sup>D</sup></b> all prächtigen in Sitzen, all conspicuous in seats,
[119]	<b>βοσκόμενοι<sup>N</sup> λαγίναν,<sup>A</sup> ἐρικύμονα<sup>AdjA</sup> φέρματι<sup>D</sup> γένναν,<sup>A</sup></b> sich nährend Häs, sehr trächtige mit Fötus Brut, feeding hare, very pregnant with fruit offspring,
[120]	<b>βλαβέντα<sup>A</sup> λοισθίων<sup>AdjG</sup> δρόμων.<sup>G</sup></b> geschädigt der letzten Läufe. harmed of last of runs.

[121] αῖλινον<sup>ij</sup> αῖλινον<sup>ij</sup> εἰπέ, <sub>AorAktImv</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δ' <sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νικάτω. <sub>PräAktImv</sub>  
 Wehe  
ailinon      Wehe  
ailinon      sage,  
say,      das  
the      aber  
but      gut  
well      let|it|prevail.

## Antistrophe 1

- [122] [Χορός]: κεδνὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> στρατόμαντις<sup>N</sup> ιδὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> δύο<sup>Adj</sup> λήμασι<sup>D</sup> δισσοὺς<sup>AdjA</sup>  
 verständig  
prudent      aber  
but      Heeres|seher  
army|seer      gesehen|habend  
having|seen      zwei  
Gesin|nungen  
with|spirits      zweifache  
two-fold
- [123] Ἀτρείδας<sup>A</sup> μαχίμους<sup>AdjA</sup> ἐδάη<sub>AorAkt</sub> λαγοδαίτας<sup>A</sup>  
 Atreiden  
Atreidae      kampf|bereite  
warlike      erfuhr  
he|learned      Hasen|fresser  
hare|eaters
- [124] πομπούς<sup>A</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἀρχάς.<sup>A</sup>  
 Leit|er  
guides      und  
and      Anfänge·  
beginnings·
- [125] οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἴπε <sub>AorAkt</sub> τεράζων.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 so  
thus      aber  
but      sprach  
he|said      omina|deutend·  
interpreting·
- [126] χρόνω<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγρεῖ<sub>FuAkt</sub>  
 mit|Zeit  
in|time      zwar  
indeed      wird|fangen  
will|take
- [127] Πριάμου<sup>G</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἄδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κέλευθος,<sup>N</sup>  
 des|Priamos  
of|Priam      Stadt  
city      dieser  
this      Weg,  
path,
- [128] πάντα<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πύργων<sup>G</sup>  
 alles  
all      aber  
but      der|Türme  
of|towers
- [129] κτήνη<sup>A</sup> πρόσθε<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημιοπληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 Herden  
goods      vorher  
before      die  
the      volks|reichen  
populace|full
- [130] Μοῖρ<sup>N</sup> ἀλαπάξει<sub>FuAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βίαιον.<sup>AdjA</sup>  
 Moira  
Fate      wird|weg|rauben  
will|plündern      hinzu  
toward      dem  
the      Gewalt|igen·  
violent·
- [131] οἶον<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄγα<sup>Adv</sup> θεόθεν<sup>Adv</sup> κυεφά||σῃ<sub>AorAktKnj</sub>  
 nur  
only      nicht  
not      irgendeiner  
someone      sehr  
exceedingly      von|Gott|her  
from|god      ver|dunkle  
may|darken
- [132] προτυπὲν<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> στόμιον<sup>A</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> Τροίας<sup>G</sup>  
 vor|an|stoßend  
striking|forward      Mündung  
mouth      groß  
great      von|Troja  
of|Troy
- [133] στρατωθέν.<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> οἴκτω<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπί||φθονος<sup>AdjN</sup>  
 be|lagert.  
having|been|marshaled.      Mitleid  
with|pitied      denn  
for      feindlich|gegen  
grudging
- [135] Ἄρτεμις<sup>N</sup> ἀγνὰ<sup>AdjN</sup>  
 Artemis  
Artemis      heilig|rein  
holy
- [136] πτανοῖσιν<sup>AdjD</sup> κυσὶ<sup>D</sup> πατρὸς<sup>G</sup>  
 geflügelten  
with|winged      Hunden  
dogs      des|Vaters  
off|father
- [137] αὐτότοκον<sup>AdjA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> λόχου<sup>G</sup> μογερὰν<sup>AdjA</sup> πτάκα<sup>A</sup> θυομένοισιν<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 neu|geborene  
self|bearing      vor  
before      Geburt  
of|birth      jämmerliche  
wretched      Nestling  
chick      den|Opfernden  
to|those|sacrificing
- [138] στυγεῖ<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖπνον<sup>A</sup> αἰετῶν.<sup>G</sup>  
 verabscheut  
hates      aber  
but      Mahl  
feast      der|Adler.  
of|eagles.
- [139] αῖλινον<sup>ij</sup> αῖλινον<sup>ij</sup> εἰπέ, <sub>AorAktImv</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δ' <sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νικάτω. <sub>PräAktImv</sub>  
 Wehe  
ailinon      Wehe  
ailinon      sage,  
say,      das  
the      aber  
but      gut  
well      siege.  
let|it|prevail.

# Epode

- [140] [Χορός]: τόσον<sup>Adv</sup> περ<sup>Pt</sup> εύφρων, <sup>AdjN</sup> καλά, <sup>AdjA</sup>  
           so|sehr      doch      wohl|gesinnt,      schöne,  
           so|much     at|least     kind,        fair,
- [141] δρόσοισι<sup>D</sup> λεπτοῖς<sup>AdjD</sup> μαλερῶν<sup>AdjG</sup> λεόντων<sup>G</sup>  
           Tauen        feinen        reißenden        Löwen  
           with|dews    delicate    of|raging        of|lions
- [142] πάντων<sup>AdjG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀγρονόμων<sup>AdjG</sup> φιλομάστοις<sup>AdjD</sup>  
           aller        und        feld|wohnenden        brust|liebenden  
           of|all        and        wild|ranging        with|teat|loving
- [143] θηρῶν<sup>G</sup> ὄβρικάλοισι<sup>AdjD</sup> τερπνά, <sup>AdjA</sup>  
           der|Tiere    jugend|lichen        erfreuliche,  
           of|beasts    with|young        delightful,
- [144] τούτων<sup>G</sup> πρ αῖνει<sup>PrÄAkt</sup> ξύμβολα<sup>A</sup> κρᾶναι, <sup>AorInfAkt</sup>  
           dieser        lobe        Zeichen        voll|ziehen,  
           of|these      praises    tokens        to|achieve,
- [145] δεξιὰ<sup>AdjA</sup> μέν, <sup>Pt</sup> κατάμομφα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φάσματα<sup>A</sup> στρουθῶν.<sup>G</sup>  
           rechte        zwar,        ver|werfliche        aber        Erscheinungen    der|Sperlinge.  
           right        indeed,    blameworthy        but        apparitions    of|sparrows.
- [146] ίήλιον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλέω<sup>PrÄAkt</sup> Παιᾶνα, <sup>A</sup>  
           heilenden    aber        rufelich        Paean,  
           healing      but        I|call        Paean,
- [147] μή<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> πρ ἀντιπνόους<sup>AdjA</sup> Δαναΐοις<sup>D</sup>  
           nicht        irgend|welche        Gegen|winde        den|Danaern  
           not        any        contrary|winds        to|Danaans
- [148] χρονίας<sup>AdjA</sup> ἔχενῆδας<sup>AdjA</sup> ἀ||πλοίας<sup>A</sup>  
           lang|währende        auf|haltende        Un|fahrt  
           long|time        ship|holding        no|sailing
- [150] τεύξῃ, <sup>AorAktKnj</sup>  
           fügest,  
           you|may|bring|about,
- [151] σπευδομένα<sup>A</sup> πρäM/P θυσίαν<sup>A</sup> ἐτέραν<sup>AdjA</sup> ἄνομόν<sup>AdjA</sup> τιν', <sup>A</sup> πρ ἄδαιτον<sup>AdjA</sup>  
           beeil|te        Opfer        andere        gesetz|lose        irgendeine,    un|gegessene  
           being|hurried    sacrifice    another        lawless        some,        uneaten
- [152] νεικέων<sup>G</sup> τέκτονα<sup>A</sup> σύμφυτον, <sup>AdjA</sup>  
           der|Streit    Baumeister        mit|geboren,  
           of|quarrels    maker        innate,
- [153] οὐ<sup>Pt</sup> δεισήνορα. <sup>AdjA</sup> μίμνει<sup>PrÄAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φοβερὰ<sup>AdjN</sup> παλίνορτος<sup>AdjN</sup>  
           nicht        furcht|samen.        verweilt        denn        furcht|bar        wieder|auf|stehend  
           not        coward|minded.        remains        for        fearful        returning
- [155] οἰκονόμος<sup>AdjN</sup> δολία<sup>AdjN</sup> μνάμων<sup>AdjN</sup> μῆνις<sup>N</sup> τεκνόποινος. <sup>AdjN</sup>  
           Haus|verwalterin    trügerisch        gedenk|sam        Zorn        Kind|rächend.  
           house|managing    deceitful        remembering        wrath        child|avenging.
- [156] τοιάδε<sup>A</sup> πρ Κάλχας<sup>N</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπέκλαγξεν<sup>AorAkt</sup>  
           solches        Kalchas        mit        großen        Gütern        verkündete  
           such        Calchas        with        great        good        uttered
- [157] μόρσιμ'<sup>AdjA</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ὄρνιθων<sup>G</sup> ὁδίων<sup>AdjG</sup> οἴκοις<sup>D</sup> βασιλείοις. <sup>AdjD</sup>  
           schicksals|gemäßē    von        Vögeln        auf|dem|Weg|enden    Häusern        königlichen·  
           fated        from        of|birds        of|the|road        at|houses        royal·
- [158] τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὁμόφωνον<sup>AdjA</sup>  
           den        aber        gleich|stimmige  
           to|these    but        same|voiced
- [159] αῖλινον<sup>ij</sup> αῖλινον<sup>ij</sup> εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νικάτω. <sup>PrÄAktImv</sup>  
           Wehe        Wehe        sage,  
           aililon      aililon        say,

## Strophe 2

- [160] [Χορός]: Ζεύς, <sup>N</sup> ὅστις <sup>Pr</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόδ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐ||τῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
Zeus, wer einmal ist, wenn dies ihm|selbst  
Zeus, whoever ever is, if this to|himself
- [161] φίλον<sup>AdjA</sup> κεκλημένω, <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup>  
lieb genannt|worden|seindem,  
dear to|the|called,
- [162] τοῦτό <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νιν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> προσεννέπω. <sup>PräAkt</sup>  
dies ihn spreche|ich|an.  
this him I|address.
- [163] οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω <sup>PräAkt</sup> προσεικάσαι <sup>AorInfAkt</sup>  
nicht kannlich vergleichen  
not I|have to|compare
- [164] πάντ<sup>A</sup> ἐπισταθμώμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
alles abwägend  
all weighing|up
- [165] πλὴν <sup>Prp</sup> Διός, <sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μάταν<sup>Adv</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> φροντίδος<sup>G</sup> ἄχθος<sup>A</sup>  
außer des|Zeus, wenn das vergeblich von Sorge Last  
except of|Zeus, if the vanilly from of|thought burden
- [166] χρὴ <sup>PräAkt</sup> βαλεῖν <sup>AorInfAkt</sup> ἐτητύμως. <sup>Adv</sup>  
es|ist|nötig zu|werfen wahrhaft.  
is|necessary to|cast truly.

## Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: οὐδ'<sup>Pt</sup> ὅστις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πάροιθεν<sup>Adv</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> μέγας, <sup>AdjN</sup>  
und|nicht wer|auch|immer früher war groß,  
and|not whoever formerly was great,
- [168] παμμάχω<sup>AdjD</sup> θράσει<sup>D</sup> βρύων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
mit|all|kämpferisch|er Kühnheit schwelend,  
all|fighting with|boldness abounding,
- [170] οὐδὲ<sup>Pt</sup> λέξεται <sup>FuM/P</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ὥν. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
und|nicht wird|gesagt|werden zuvor seiend·  
nor will|be|said before being·
- [171] δο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπειτ'<sup>Adv</sup> ἔφυ, <sup>AorSAkt</sup> τρια||κτῆρος<sup>G</sup>  
der aber dann wurde, drei|wurf|Siegers  
who but then became, of|three|victor
- [172] οἴχεται <sup>PräM/P</sup> τυχών. <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
ist|fort erlangt|habend.  
is|gone having|obtained.
- [173] Ζῆνα<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> προφρόνως<sup>Adv</sup> ἐπινίκια<sup>A</sup> κλάζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
Zeus aber irgendeiner bereitwillig Sieges|lieder schreien  
Zeus but someone readily victory|songs shouting
- [175] τεύξεται <sup>FuM/P</sup> φρενῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν. <sup>AdjA</sup>  
wird|erlangen der|Sinne das Ganze·  
will|obtain of|minds the whole·

## Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν<sup>ArtA</sup> φρονεῖν <sup>PräInfAkt</sup> βροτοὺς<sup>A</sup> ὁδῷ||σαντα, <sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup>  
den zu|denken Sterblichen den|Weg|gewiesen|habenden,  
the to|think mortals having|shown|the|way,
- [177] τὸν<sup>ArtA</sup> πάθει<sup>D</sup> μάθος<sup>A</sup>  
den durch|Leiden Lernen  
the by|suffering learning
- [178] θέντα<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> κυρίως<sup>Adv</sup> ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>  
gesetzt|habenden gültig zu|haben.  
having|set authoritatively to|hold.
- [179] στάζει <sup>PräAkt</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔν<sup>Prp</sup> θ' <sup>Pt</sup> ὑπνῷ<sup>D</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> καρδίας<sup>G</sup>  
träufelt aber in und Schlaf vor des|Herzens  
drips but in and sleep before of|the|heart

[180]	<b>μνησιπήμων</b> AdjN <b>πόνος</b> ·N <b>καὶ</b> Kon <b>παρ</b> ·Prp <b>ἄ  κοντας</b> AdjA erinnerung bringend Schmerz- und bei Unwilligen memory bringing pain· and against unwilling
[181]	<b>ῆλθε</b> AorSAkt <b>σωφρονεῖν</b> ·PräInfAkt kam besonnen sein. came to be sensible.
[182]	<b>δαιμόνων</b> G <b>δέ</b> Pt <b>που</b> Pt <b>χάρις</b> N <b>βίαιος</b> AdjN der Daimonen aber wohl Gunst gewaltsam of daimons but perhaps favor violent
[183]	<b>σέλμα</b> N <b>σεμνὸν</b> AdjN <b>ἡμένων</b> G Präm/P Sitz erhaben der Sitzenden. bench august of the sitting.

## Antistrophe 3

[184] [Χορός]:	<b>καὶ</b> Kon <b>τόθ'</b> Adv <b>ἡγεμῶν</b> N <b>ό</b> ArtN <b>πρέ  σβυς</b> N und dann Führer der Alte and then leader the elder
[185]	<b>νεῶν</b> G <b>Ἀχαιικῶν</b> , AdjG der Schiffe achaiischen, of ships Achaeans,
[186]	<b>μάντιν</b> A <b>οὐτινα</b> Pr <b>ψέγων</b> , N PräAkt Seher keinen tadelnd, seer not any blaming,
[187]	<b>ἐμπαίοις</b> AdjD <b>τύχαισι</b> D <b>συμπνέων</b> , N PräAkt feindlichen Schicksalen mit ein stimmd, with hostile fortunes together breathing,
[188]	<b>εὗτ'</b> Kon <b>ἀπλοίδ</b> AdjD <b>κεναγγεῖ</b> AdjD <b>βαρύ  νοντ</b> N PräAkt sobald mit Einfachheit leer kündend er beschwerend when with no sailing empty report weighing down
[189]	<b>Αχαιικὸς</b> AdjN <b>λεώς</b> , N achaiisch es Volk, Achaeans people,
[190]	<b>Χαλκίδος</b> G <b>πέραν</b> Prp <b>ἔχων</b> N PräAkt <b>παλιρρόχ</b>   θοις AdjD von Chalkis jenseits habend brandungs tönenden of Chalcis beyond having with back flow streams
[191]	<b>ἐν</b> Prp <b>Αύλιδος</b> G <b>τόποις</b> D in in Aulids Plätzen· of Aulis places·

## Strophe 4

[192] [Χορός]:	<b>πνοαὶ</b> N <b>δ</b> ·Pt <b>ἀπὸ</b> Prp <b>Στρυμόνος</b> G <b>μολοῦσαι</b> N AorSAkt Winde aber von Strymons gekommen seiend breaths but from of Strymon having come
[193]	<b>κακόσχολοι</b> AdjN <b>νήστιδες</b> AdjN <b>δύσορμοι</b> , AdjN müßig machend hungrig schwer zu ankern, bad at rest fasting ill moored,
[194]	<b>βροτῶν</b> G <b>ἄλαι</b> , N <b>ναῶν</b> G <b>τε</b> Pt <b>καὶ</b> Kon der Sterblichen Irr gänge, der Schiffe und auch of mortals wanderings, of ships and also
[195]	<b>πεισμάτων</b> G <b>ἀφειδεῖς</b> , AdjN der Täue schonungs los, of cables unsparing,
[196]	<b>παλιμμήκη</b> AdjA <b>χρόνον</b> A <b>τιθεῖσαι</b> N PräAkt wieder lang Zeit machend again long time placing
[197]	<b>τρίβω</b> D <b>κατέξαινον</b> ImpAkt <b>ἄν</b>   θος A durch Reiben schabten sie ab Blüte by rubbing were carding bloom
[198]	<b>Ἄργειων</b> G <b>ἐπεὶ</b> Kon <b>δὲ</b> Pt <b>καὶ</b> Kon <b>πικροῦ</b> AdjG der Argiver· als aber auch bitteren of Argives· since but also of bitter

[199]	<b>χείματος<sup>G</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> μῆχαρ<sup>A</sup></b> Sturmes of winter      anderes other            Heil mittel remedy
[200]	<b>βριθύτερον<sup>AdjAKmp</sup> πρόμοισιν<sup>D</sup></b> schwerer heavier        den Vorkämpfern for leaders
[201]	<b>μάντις<sup>N</sup> ἐκλαγξεν<sup>AorAkt</sup> προφέρων<sup>N</sup> ΠräAkt</b> Seher seer            verkündete cried out       vor tragend bringing forward
[202]	<b>Ἄρτεμιν,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> χθόνα<sup>A</sup> βάκ  τροις<sup>D</sup></b> Artemis, Artemis,        so dass so that          Erde        mit Stäben earth            earth        with staves
[203]	<b>ἐπικρούσαντας<sup>A</sup> ΑorAkt Άτρει  δας<sup>A</sup></b> angestoßen habend having struck upon       Atreiden Atreids
[204]	<b>δάκρυ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατασχεῖν<sup>·</sup> ΑorSinfAkt</b> Träne        nicht        zurück halten· tear            not            to hold back·

## Antistrophe 4

[205] [Χορός]:	<b>ἄναξ<sup>N</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρέσβυς<sup>N</sup> τότ',<sup>Adv</sup> εἶπε<sup>AorSAkt</sup> φωνῶν.<sup>G</sup></b> Herr        aber        der        Alte        damals        sprach        der Stimmen· lord        but         the        elder        then            said            of voices·
[206]	<b>βαρεῖα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κὴρ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πιθέσθαι,<sup>AorMedInf</sup></b> schwer        zwar        Verderben        das        nicht        gehorchen zu, heavy            indeed        doom            the        not            to obey,
[207]	<b>βαρεῖα<sup>AdjN</sup> δ',<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τέκνον<sup>A</sup> δαΐ  ξω,<sup>FuAkt</sup></b> schwer        aber,        wenn        Kind        ich zerreißen werde, heavy            but,        if            child        I will slay,
[208]	<b>δόμων<sup>G</sup> ἄγαλμα,<sup>A</sup></b> des Hauses        Schmuck, of the house        ornament,
[209]	<b>μιαίνων<sup>N</sup> ΠräAkt παρθενοσφάγοισιν<sup>AdjD</sup></b> befleckend        jungfrau schlachterischen staining            with maiden slaughter
[210]	<b>ρείθροις<sup>D</sup> πατρώους<sup>AdjA</sup> χέρας<sup>A</sup></b> Strömen        väterliche        Hände with streams        paternal            hands
[211]	<b>πέλας<sup>Adv</sup> βωμοῦ<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> Π्र τῶνδ'<sup>G</sup> Πρ ἄνευ<sup>Prp</sup> κακῶν,<sup>G</sup></b> nahe        des Altars·        was        dieser        ohne        Übel, near            of altar·        what        of these        without        of evils,
[212]	<b>πῶς<sup>Adv</sup> λιπόναυς<sup>AdjN</sup> γένωμαι<sup>AorMedKnj</sup></b> wie        Schiffe verlassend        werde how            leaving fleet            I may become
[213]	<b>ξυμμαχίας<sup>G</sup> ἀμαρτών;<sup>N</sup> ΑorSAkt</b> der Bündnisse        fehl gehend habend; of alliance            having failed;
[214]	<b>παυσανέμου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θυσίας<sup>G</sup></b> wind stillend er        denn        Opfer of wind stilling        for            of sacrifice
[215]	<b>παρθενίου<sup>AdjG</sup> θ',<sup>Pt</sup> αἵματος<sup>G</sup> ὥρ  γὰ<sup>D</sup></b> jungfrälichen        und auch        Blutes        Zorn of maiden            and            of blood        with wrath
[216]	<b>περιόργως<sup>Adv</sup> ἐπιθυ  μεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b> über zornig        begehen exceedingly        to desire
[217]	<b>Θέμις.<sup>N</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴη.<sup>AorAktOp</sup></b> ist Brauch.        gut        denn        möge sein. right.            well        for            may it be.

## Strophe 5

- [218] [Χορός]: ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀνάγκας<sup>G</sup> ἔδυ<sup>AorSAkt</sup> λέπαδνον<sup>A</sup>  
 als aber der|Not trat Band  
 since but of|necessity went|into collar
- [219] φρενὸς<sup>G</sup> πνέων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δυσσεβῆ<sup>AdjA</sup> τροπαίαν<sup>AdjA</sup>  
 des|Sinnen atmend gott|lose Wendung  
 of|mind breathing impious turning
- [220] ἄναγνον<sup>AdjA</sup> ἀνίερον,<sup>AdjA</sup> τόθεν<sup>Adv</sup>  
 un|rein un|heilig, von|da  
 un|holy un|sacred, thence
- [221] τὸ<sup>ArtA</sup> παντότολμον<sup>AdjA</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μετέγνω.<sup>AorAkt</sup>  
 das all||kühne denken|zu verwarf.  
 the all||daring to|think he|changed|mind.
- [222] βροτοὺς<sup>A</sup> θρασύνει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἰσχρόμητις<sup>AdjN</sup>  
 Sterbliche macht|dreist denn schändlich|sinnige  
 mortals makes|bold for shameful|planning
- [223] τάλαινα<sup>AdjN</sup> παρακοπὰ<sup>N</sup> πρωτοπήμων.<sup>AdjN</sup> ἔτλα<sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 elend Verrücktheit erst|leid|bringend. ertrug aber nun  
 wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225] θυτὴρ<sup>N</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> θυγατρός,<sup>G</sup>  
 Opferer zu|werden der|Tochter,  
 sacrificer to|become of|daughter,
- [226] γυναικοποίων<sup>AdjG</sup> πολέμων<sup>G</sup> ἀρωγὰν<sup>A</sup>  
 frauen|rächender Kriege Hilfe  
 of|woman|avenging of|wars aid
- [227] καὶ<sup>Kon</sup> προτέλεια<sup>A</sup> ναῶν.<sup>G</sup>  
 und Vor|opfer der|Schiffe.  
 and pre|offerings of|ships.

## Antistrophe 5

- [228] [Χορός]: λιτὰς<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κληδόνας<sup>A</sup> πατρώους<sup>AdjA</sup>  
 Bitten aber und Weiss|sprüche väterliche  
 prayers but and omens ancestral
- [229] παρ',<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αἰῶ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> παρθένειον<sup>AdjA</sup>  
 als|nichts Nichts Wehe|ruf und|auch jungfräulichen  
 as nothing I|regard and maidenly
- [230] ἔθεντο<sup>AorMed</sup> φιλόμαχοι<sup>AdjN</sup> βραβῆς.<sup>N</sup>  
 setzen kampf|liebende Richter.  
 they|set war|loving of|arbiter.
- [231] φράσεν<sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀόζοις<sup>AdjD</sup> πατὴρ<sup>N</sup> μετ',<sup>Prp</sup> εὔχαν<sup>A</sup>  
 sagte aber zwang|losen Vater mit Gebet  
 told but to|attendants father with prayer
- [232] δίκαν<sup>Adv</sup> χιμαίρας<sup>G</sup> ὑπερθε<sup>Adv</sup> βωμοῦ<sup>G</sup>  
 gleich einer|Ziege oberhalb des|Altars  
 as of|goat above of|altar
- [233] πέπλοισι<sup>D</sup> περιπετῆ<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> θυμῷ<sup>D</sup> προνωπῆ<sup>AdjA</sup>  
 mit|Gewändern um|hüllend ganzem Sinn vor|gebeugte  
 with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235] λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀέρδην,<sup>Adv</sup> στόματός<sup>G</sup>  
 nehmen empor, des|Mundes  
 to|take aloft, of|mouth
- [236] τε<sup>Pt</sup> καλλιπρώρου<sup>AdjG</sup> φυλακῆ<sup>D</sup> κατασχεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
 und|auch schön|bugigen Wache an|halten  
 and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237] φθόγγον<sup>A</sup> ἀραιὸν<sup>AdjA</sup> οἴκοις,<sup>Adv</sup>  
 Laut verfluchenden daheim,  
 voice baneful at|home,

## Strophe 6

- [238] [Χορός]: βίᾳ<sup>D</sup> χαλινῶν<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀναύδω<sup>AdjD</sup> μένει. <sub>PräAkt</sub>  
mit|Gewalt der|Zügel und|auch sprach|los bleibt.  
by|force of|bridles and speechless remains.
- [239] κρόκου<sup>G</sup> βαφὰς<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> πέδον<sup>A</sup> χέουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
des|Krokus Farben aber auf Boden gießend  
of|saffron dyes but into ground pouring
- [240] ἔβαλλ' <sub>ImpAkt</sub> ἔκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θυτήρων<sup>G</sup>  
traf jeden der|Opfernden  
was|casting each of|sacrificers
- [241] ἀπ'<sup>Prp</sup> ὅμματος<sup>G</sup> βέλει<sup>D</sup>  
von Auges Pfeil  
from of|eye with|dart
- [242] φιλοίκτω,<sup>AdjD</sup> πρέπουσά<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> θ'<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γραφαῖς,<sup>D</sup> προσεννέπειν <sub>PräInfAkt</sub>  
mitleidigem, passend|seind und|auch wie in Bildern,  
with|pity, fitting and as in paintings, zureden  
to|address
- [243] θέλουσ', <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
willend, da oft  
wishing, since often
- [244] πατρὸς<sup>G</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀνδρῶνας<sup>A</sup> εὐτραπέζους<sup>AdjA</sup>  
des|Vaters hinab Männer|räume reich|gedeckte  
of|father in halls well|tabled
- [245] ἔμελψεν, <sub>AorAkt</sub> ἀγνῷ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀταύρωτος<sup>AdjN</sup> αὐδῷ<sup>D</sup> πατρὸς<sup>G</sup>  
sang, heilig|er aber un|stier|berührte Stimme des|Vaters  
sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father
- [246] φίλου<sup>AdjG</sup> τριτόσπονδον<sup>AdjA</sup> εὕ<sup>||</sup>ποτμον<sup>AdjA</sup>  
geliebten dritt|spende glück|seligen  
of|dear third|libation well|fated
- [247] παιῶνα<sup>A</sup> φίλως<sup>Adv</sup> ἐτίμα— <sub>ImpAkt</sub>  
Paean freundlich ehrt—  
paeon kindly was|honor—

## Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔνθεν<sup>Adv</sup> οὔτ'<sup>Pt</sup> εἴδον<sub>AorSAkt</sub> οὔτ'<sup>Pt</sup> ἐννέπω· <sub>PräAkt</sub>  
das aber von|dort weder sah|lich noch erzähle|ich·  
the but from|there neither I|saw nor I|tell·
- [249] τέχναι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κάλχαντος<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄκραντοι. <sub>AdjN</sub>  
Künste aber des|Kalchas nicht un|erfüllt.  
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] Δίκαιο<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παθοῦσι<sup>||</sup>ιν<sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
Gerechtigkeit aber den zwar Leid|lenden|habenden  
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] μαθεῖν <sub>AorSinfAkt</sub> ἐπιρρέπει· <sub>PräAkt</sub>  
zulernen neigt|zu·  
to|learn inclines·
- [252] τὸ<sup>ArtN</sup> μέλλον<sup>N</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> γένοιτ', <sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> κλύοις· <sub>PräAktOp</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> χαιρέτω· <sub>PräAktImv</sub>  
das Zukünftige aber, wenn würde|geschehen, wohl würdest|hören· vor will|kommen|sei·  
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear· before let|it|be·
- [253] ἵσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προστένειν. <sub>PräInfAkt</sub>  
gleich aber dem hinzu|stöhnen.  
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] τορὸν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡξει<sub>FuAkt</sub> σύνορθρον<sup>AdjA</sup> αὐγαῖς.<sup>D</sup>  
klar denn wird|kommen frühmorgens mit|Strahlen.  
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] πέλοιτο<sub>Präm/POp</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τάπι<sup>ArtA</sup> τούτοισιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> πρᾶξις,<sup>N</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
möge|sein aber nun die|auf diesen gut  
might|be but now the|things|upon these well Erfolg,  
will be now die|auf these wie as
- [256] θέλει<sub>PräAkt</sub> τόδ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄγχιστον<sup>AdjASup</sup> Ἀ||πίας<sup>AdjG</sup>  
will dieses nächstgelegen der|Apia  
wishes this nearest of|Apia

[257] γαίας<sup>G</sup> μονόφρουρον<sup>AdjA</sup> ξρκος.<sup>A</sup>  
 des|Landes allein|wachend Bollwerk.  
 of|land single|guarding bulwark.

## Episode

[258] [Χορός]: ἥκω<sup>PräAkt</sup> σεβίζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> σόν,<sup>AdjA</sup> Κλυταιμήστρα,<sup>V</sup> κράτος.<sup>A</sup>  
 komme ehrend deine, Klytaimnestra,  
 I|come honoring your, Clytemnestra,  
 power·

[259] δίκη<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> φωτὸς<sup>G</sup> ἀρχηγοῦ<sup>G</sup> τίειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Recht denn ist des|Mannes Anführers ehren  
 justice for is of|man of|leader to|honor

[260] γυναῖκ<sup>'A</sup> ἐρημωθέντος<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> ἄρσενος<sup>G</sup> θρόνου.<sup>G</sup>  
 Frau woman verödet|worden des|männlichen des|Thrones.  
 woman having|been|deserted of|male of|throne.

[261] σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>'Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κεδνὸν<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πεπυσμένη<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
 du aber wenn etwas nützlich seiles nicht erfahren|seied  
 you but if anything useful either not having|learned

[262] εύαγγέλοισιν<sup>AdjD</sup> ἐλπίσιν<sup>D</sup> θυηπολεῖς,<sup>PräAkt</sup>  
 guter|Botschaften Hoffnungen opferst,  
 with|good|news hopes you|sacrifice,

[263] κλύοιμ<sup>'</sup> <sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὔφρων.<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> σιγώσῃ<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> φθόνος.<sup>N</sup>  
 möchte| hören wohl wohl|gesinn̄t auch|nicht der|Schweigenden Neid.  
 I|might|hear would well|minded nor you|be|silent envy.

[264] [Κλυταιμήστρα]: εύάγγελος<sup>AdjN</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> παροιμία,<sup>N</sup>  
 gute|Botschaft|bringend zwar, wie die Sprichwort,  
 good|news indeed, just|as the proverb,

[265] ξως<sup>Kon</sup> γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> μητρὸς<sup>G</sup> εύφρονης<sup>AdjG</sup> πάρα.<sup>Prp</sup>  
 solange möge|geschehen der|Mutter wohl|gesinn̄t bei.  
 until might|happen of|mother kindly at|hand.

[266] πεύση<sup>AorM/PKnj</sup> δε<sup>Pt</sup> χάρμα<sup>A</sup> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> ἐλπίδος<sup>G</sup> κλύειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 wirst|erfahren aber Freude größere als|Hoffnung hören:  
 you|will|learn but joy greater of|hope to|hear.

[267] Πριάμου<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡρήκασιν<sup>PerAkt</sup> Ἀργεῖοι<sup>N</sup> πόλιν.<sup>A</sup>  
 des|Priamos denn haben|eingenommen die|Argiver Stadt.  
 of|Priam for have|taken Argives city.

[268] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> φής;<sup>PräAkt</sup> πέφευγε<sup>PerAkt</sup> τούπος<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀπιστίας.<sup>G</sup>  
 wie sagst|du; ist|entflohen das|Wort aus Unglaubens.  
 how you|say; has|escaped the|word out|of disbelief.

[269] [Κλυταιμήστρα]: Τροίαν<sup>A</sup> Αχαιῶν<sup>G</sup> οὔσαν.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> τορῶς<sup>Adv</sup> λέγω;<sup>PräAkt</sup>  
 Troja der|Achaeier sejend· wahrlīch klar sage|lich;  
 Troy of|Achaeans being· indeed clearly I|say;

[270] [Χορός]: χαρά<sup>N</sup> μ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ύψερπει<sup>PräAkt</sup> δάκρυον<sup>N</sup> ἐκκαλουμένη.<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 Freude mich überkommt Träne heraus|rufend.  
 joy me creeps|under tear being|called|out.

[271] [Κλυταιμήστρα]: εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φρονοῦντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅμμα<sup>N</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατηγορεῖ.<sup>PräAkt</sup>  
 gut denn gut|denkenden Auge deines zeigt|an.  
 well for thinking eye of|you declares.

[272] [Χορός]: τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πιστόν;<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τέκμαρ;<sup>N</sup>  
 was denn das Verlässliche; ist davon|dieser dir Beweis;  
 what for trustworthy; is of|these to|you proof;

[273] [Κλυταιμήστρα]: ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>'Pt</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δολώσαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> θεοῦ.<sup>G</sup>  
 ist. was aber nicht; nicht täuschend|habenden des|Gottes.  
 there|is. what but no; not having|tricked of|god.

[274] [Χορός]: πότερα<sup>Pr</sup> δ<sup>'Pt</sup> ὄνείρων<sup>G</sup> φάσματ'<sup>A</sup> εύπιθῇ<sup>AdjA</sup> σέβεις;<sup>PräAkt</sup>  
 ob aber der|Träume Erscheinungen leicht|glaubwürdig verehrst|du;  
 whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;

[275] [Κλυταιμήστρα]: οὐ<sup>Pt</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λάβοιμι<sup>AorAktOp</sup> βριζούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φρενός.<sup>G</sup>  
 nicht Meinung wohl würde|nehmen schlummernd|er des|Sinnen.  
 not belief would I|might|take dozing of|mind.

- [276] [Χορός]: ἀλλ' <sup>Kon</sup> ή <sup>Pt</sup> σ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπίανέν <sub>AorSAkt</sub> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄπτερος <sup>AdjN</sup> φάτις; <sup>N</sup>  
aber wahrlich dich hat|erfreut irgendeine flügel|lose Kunde;  
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήστρα]: παιδὸς <sup>G</sup> νέας <sup>AdjG</sup> ὡς <sup>Adv</sup> κάρτη<sup>Adv</sup> ἐμωμήσω <sub>AorAkt</sub> φρένας.<sup>A</sup>  
eines|Kindes neuen so sehr tadelte|lich Sinn.  
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: ποίου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χρόνου <sup>G</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πεπόρθηται <sub>PerM/P</sub> πόλις; <sup>N</sup>  
welcher Zeit aber und|auch ist|zerstört|worden Stadt;  
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήστρα]: τῆς <sup>ArtG</sup> νῦν <sup>Adv</sup> τεκούσης <sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> φῶς <sup>A</sup> τόδι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εὐφρόνης <sup>AdjG</sup> λέγω. <sub>PräAkt</sub>  
der jetzt geboren|habenden Licht dieses wohl|gesinnten sage|lich.  
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: καὶ <sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τόδι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔξικοιτ' <sub>Präm/Pop</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀγγέλων <sup>G</sup> τάχος; <sup>N</sup>  
und|auch wer dieses würde|erreichen wohl der|Boten Schnelligkeit;  
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήστρα]: Ἡφαιστος <sup>N</sup> Ἰδης <sup>G</sup> λαμπρὸν <sup>AdjA</sup> ἐκπέμπων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> σέλας.<sup>A</sup>  
Hephaistos der|Ida glänzenden hinaus|sendend Schein.  
Hephaestus of|Ida bright sending|out blaze.
- [282] φρυκτὸς <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> φρυκτὸν <sup>AdjN</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ἀπ<sup>'Prp</sup> ἀγγάρου <sup>AdjG</sup> πυρὸς <sup>G</sup>  
Fackel aber Fackel hierher von boten|haften des|Feuers  
beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] ἐπεμπεν· <sub>ImpAkt</sub> Ἰδης <sup>N</sup> μὲν <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> Ἐρμαῖον <sup>AdjA</sup> λέπας <sup>A</sup>  
sandte: Ida zwar zu Hermes Fels  
was|sending: Ida indeed toward Hermes crag
- [284] Λήμνους <sup>G</sup> μέγαν <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> πανὸν <sup>A</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> νήσου <sup>G</sup> τρίτον <sup>AdjA</sup>  
von|Lemnos· großen aber Fackelkorb aus der|Insel dritten  
of|Lemnos· great but torch out|of of|island third
- [285] Αθῶν <sup>AdjA</sup> αἴπος <sup>A</sup> Ζηνὸς <sup>G</sup> ἐξεδέξατο, <sub>AorMed</sub>  
Athos Höhe des|Zeus nahm|auf,  
Athosian height of|Zeus received,
- [286] ὑπερτελής <sup>AdjN</sup> τε, <sup>Pt</sup> πόντον <sup>A</sup> ὕστε <sup>Kon</sup> νωτίσαι, <sub>AorInfAkt</sub>  
überragend und|auch, Meer so|dass den|Rücken|kehren,  
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] ισχὺς <sup>N</sup> πορευτοῦ <sup>AdjG</sup> λαμπάδος <sup>G</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἡδονὴν <sup>A</sup>  
Kraft tragbaren der|Fackel zu Freude  
strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] πεύκη <sup>N</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> χρυσοφεγγές, <sup>AdjN</sup> ὥς <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡλιος, <sup>N</sup>  
Föhre das gold|leuchtende, wie irgendein Sonne,  
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] σέλας <sup>A</sup> παραγγείλασσα <sub>AorAkt</sub> Μακίστου <sup>G</sup> σκοπαῖς. <sup>D</sup>  
Glanz angemeldet|habend des|Makistos den|Warten·  
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] ὁ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὕτι <sup>Pt</sup> μέλλων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὔδε <sup>Pt</sup> ἀφρασμόνως <sup>Adv</sup> ὑπνῷ <sup>D</sup>  
der aber keineswegs zögernd und|nicht un|besonnen dem|Schlaf  
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep
- [291] νικώμενος <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> παρῆκεν <sub>AorSAkt</sub> ἀγγέλου <sup>G</sup> μέρος. <sup>A</sup>  
besiegt|werdend ließ|vorüber des|Boten Teil·  
being|overcome he|let|go of|messenger part·
- [292] ἐκὰς <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> φρυκτοῦ <sup>AdjG</sup> φῶς <sup>N</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup> Εύριπου <sup>G</sup> ροὰς <sup>A</sup>  
weit aber des|Leuchtfuers Licht auf des|Euripos Strömungen  
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] Μεσσαπίου <sup>G</sup> φύλαξι <sup>D</sup> σημαίνει <sub>PräAkt</sub> μολόν. <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
des|Messapios den|Wächtern zeigt|an gekommen|seind.  
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] οἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀντέλαμψαν <sub>AorAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> παρήγγειλαν <sub>AorAkt</sub> πρόσω <sup>Adv</sup>  
die aber antwort|leuchteten und|auch weiter|meldeten nach|vorn  
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] γραίας <sup>AdjG</sup> ἐρείκης <sup>G</sup> θωμὸν <sup>A</sup> ἄψαντες <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> πυρί. <sup>D</sup>  
alten of|old Erika Haufen angezündet|habend mit|Feuer.  
of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] σθένουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> λαμπάς <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐδέπιω <sup>Adv</sup> μαυρουμένη, <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>  
stark|seind Fackel aber noch|nicht schwarz|werdend,  
being|strong torch but not|yet being|darkened,

[297]	<b>ύπερθοροῦσα<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>πεδίον<sup>A</sup></b> <b>Άσωποῦ<sup>G</sup></b> <b>δίκην<sup>A</sup></b>	hinüber springend over leaping	Feld plain	des Asopos, of Asopus,	gleich manner
[298]	<b>φαιδρᾶς<sup>AdjG</sup></b> <b>σελήνης<sup>G</sup></b> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>Κιθαιρῶνος<sup>G</sup></b> <b>λέπας<sup>A</sup></b>	hellen of bright	des Mondes, of moon,	zu toward	des Kithairon of Cithaeron
[299]	<b>ήγειρεν<sup>AorAkt</sup></b> <b>ἄλλην<sup>AdjA</sup></b> <b>ἐκδοχὴν<sup>A</sup></b> <b>πομποῦ<sup>AdjG</sup></b> <b>πυρός<sup>G</sup></b>	erweckte raised	andere another	Ab nahme reception	sendenden of conductor
[300]	<b>φάος<sup>N</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>τηλέπομπον<sup>AdjN</sup></b> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἡναίνετο<sup>ImpM/P</sup></b>	Licht light	aber but	fern sendend far sending	nicht not
[301]	<b>φρουρὰ<sup>N</sup></b> <b>πλέον<sup>AdjNKmp</sup></b> <b>καίουσα<sup>N</sup></b> <b>ΠρäAkt</b> <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b> <b>εἰρημένων.<sup>G</sup></b> <b>PerM/P</b>	Wache guard	mehr more	brennend burning	der of the
[302]	<b>λίμνην<sup>A</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ὑπὲρ<sup>Prp</sup></b> <b>Γοργῶπιν<sup>A</sup></b> <b>ἔσκηψεν<sup>AorAkt</sup></b> <b>φάος.<sup>N</sup></b>	See lake	aber but	über over	Gorgopis Gorgopis
[303]	<b>ὅρος<sup>N</sup></b> <b>τ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἐπ'<sup>Prp</sup></b> <b>Αἰγίπλαγκτον<sup>AdjA</sup></b> <b>ἔξικνούμενον<sup>N</sup></b> <b>PräM/P</b>	Berg mountain	und auch and	auf toward	Aigiplankton Aigiplankton
[304]	<b>ἄτρυνε<sup>AorAkt</sup></b> <b>Θεσμὸν<sup>A</sup></b> <b>μὴ<sup>Pt</sup></b> <b>χρονίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup></b> <b>πυρός.<sup>G</sup></b>	trieb an urged	Brauch rule	nicht not	zu säumen to delay
[305]	<b>πέμπουσι<sup>PräAkt</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀνδαίοντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἀφθόνω<sup>AdjD</sup></b> <b>μένει<sup>D</sup></b>	senden sie they send	aber but	entzündend kindling	unsparsamem with ungrudging
[306]	<b>φλογὸς<sup>G</sup></b> <b>μέγαν<sup>AdjA</sup></b> <b>πώγωνα<sup>A</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>Σαρωνικοῦ<sup>AdjG</sup></b>	der Flamme of flame	großen great	Bart, beard,	und auch and
[307]	<b>πορθμοῦ<sup>G</sup></b> <b>κάτοπτον<sup>AdjA</sup></b> <b>πρῶν<sup>A</sup></b> <b>ὑπερβάλλειν<sup>PräAktInf</sup></b> <b>πρόσω<sup>Adv</sup></b>	des Meer engpasses of strait	blick gerichteteten over looking	Vorgebirge headland	über rägen to overpass
[308]	<b>φλέγουσαν.<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἔστ'<sup>Adv</sup></b> <b>ἔσκηψεν<sup>AorAkt</sup></b> <b>εὗτ'<sup>Kon</sup></b> <b>ἀφίκετο<sup>AorSMed</sup></b>	brennend- burning-	bis until	stürzte herab flashed down	als when
[309]	<b>Ἀραχναῖον<sup>AdjA</sup></b> <b>αἴπος,<sup>A</sup></b> <b>ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup></b> <b>σκοπάς.<sup>A</sup></b>	Arachnaion Arachnaean	Höhe, height,	städtel nahe city neighboring	Warten- lookouts-
[310]	<b>κάπειτ<sup>KonAdv</sup></b> <b>Ἄτρειδῶν<sup>G</sup></b> <b>ἐς<sup>Prp</sup></b> <b>τόδε<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>σκήπτει<sup>PräAkt</sup></b> <b>στέγος<sup>N</sup></b>	und dann and then	der Atreiden of Atreidae	in into	dieses this
[311]	<b>φάος<sup>N</sup></b> <b>τόδ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἀπαπτον<sup>AdjN</sup></b> <b>Ιδαίου<sup>AdjG</sup></b> <b>πυρός.<sup>G</sup></b>	Licht light	dieses this	nicht ab gerissen kin less	Idäischen of Idaeian
[312]	<b>τοιοίδε<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>τοί<sup>Pt</sup></b> <b>μοι<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>λαμπαδηφόρων<sup>AdjG</sup></b> <b>νόμοι,<sup>N</sup></b>	so beschaffene such as these	gewiss indeed	mir to me	Fackel träger of torch bearer
[313]	<b>ἄλλος<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>παρ'<sup>Prp</sup></b> <b>ἄλλου<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>διαδοχαῖς<sup>D</sup></b> <b>πληρούμενοι.<sup>N</sup></b> <b>PräM/P</b>	einer another	von from	anderem another	Ab folgen by successions
[314]	<b>νικᾶ<sup>PräAkt</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ὁ<sup>ArtN</sup></b> <b>πρῶτος<sup>AdjNSup</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>τελευταῖος<sup>AdjN</sup></b> <b>δραμών.<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b>	siegt wins	aber but	der the	erste first
[315]	<b>τέκμαρ<sup>A</sup></b> <b>τοιοῦτον<sup>AdjA</sup></b> <b>σύμβολόν<sup>A</sup></b> <b>τέ<sup>Pt</sup></b> <b>σοι<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>λέγω<sup>PräAkt</sup></b>	Beweis proof	so artigen such	Zeichen Pfand tokēn	und auch and
[316]	<b>άνδρὸς<sup>G</sup></b> <b>παραγγείλαντος<sup>G</sup></b> <b>AorAkt</b> <b>ἐκ<sup>Prp</sup></b> <b>Τροίας<sup>G</sup></b> <b>ἐμοί.<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	eines Mannes of man	angezeigt habenden having sent word	aus from	Troias of Troy

- [317] [Χορός]: Θεοῖς<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ὡ̄ι γύναι,<sup>V</sup> προσεύξομαι.<sup>FuMed</sup>  
den|Göttern zwar wieder, o Frau, werde|beten.  
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] λόγους<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup> τούσδε<sup>A</sup> Pr κάποθαυμάσαι<sup>Kon</sup> Kon  
Worte aber zu|hören diese und|zu|bewundern  
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] διηνεκῶς<sup>Adv</sup> θέλοιμ'<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> λέγοις<sup>PräAktOp</sup> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
un|unterbrochen möchte wohl wie sagtdest wieder.  
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταμήστρα]: Τροίαν<sup>A</sup> Ἀχαιοὶ<sup>N</sup> τῆδ,<sup>D</sup> Pr ἔχουσ'
- [321] οἴμαι<sup>PräM/P</sup> βοὴν<sup>A</sup> ἄμεικτον<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> πρέπειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
ich|meine Geschrei un|gemischt|es in Stadt sich|ziemen.  
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] ὅξος<sup>A</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀλειφά<sup>A</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔγχεας<sup>N</sup> AorSAkt ταύτω<sup>AdjD</sup> κύτει<sup>D</sup>  
Essig und Salben und eingegossen|habend dem|selben Gefäß  
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] διχοστατοῦντ'<sup>N</sup> PräAkt ἀν,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φίλω,<sup>AdjD</sup> προσενυέποις.<sup>PräAktOp</sup>  
uneins|seind wohl, nicht freundlich, würdest|ansprechen.  
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλόντων<sup>G</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> κρατησάντων<sup>G</sup> AorAkt δίχα<sup>Adv</sup>  
und der gefangen|Gewordenen und gesiegt|habenden getrennt  
and off|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] φθογγάς<sup>A</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> συμφορᾶς<sup>G</sup> διπλῆς.<sup>AdjG</sup>  
Laute voices hören to|hear ist des|Unglücks doppelten.  
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> σώμασιν<sup>D</sup> πεπτωκότες<sup>N</sup> PerAkt  
die zwar denn um Körpern fallen  
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] ἀνδρῶν<sup>G</sup> καστιγνήτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυταλμίων<sup>AdjG</sup>  
der|Männer Brüder und auch leiblichen  
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] παιδες<sup>N</sup> γερόντων<sup>G</sup> οὐκέτ<sup>'Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup>  
Söhne children der|Greise nicht|mehr aus freien  
of|old|men no|longer out|of free
- [329] δέρης<sup>G</sup> ἀποιμώζουσι<sup>PräAkt</sup> φιλτάτων<sup>AdjGSup</sup> μόρον.<sup>A</sup>  
des|Halses wehklagen der|Liebsten Tod:  
of|neck lament of|dearest doom:
- [330] τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὔτε<sup>Adv</sup> νυκτίπλαγκτος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μάχης<sup>G</sup> πόνος<sup>N</sup>  
die aber wiederum nacht|umherirrende aus der|Schlacht Mühe  
the but again night|wandering from battle toil
- [331] νήστεις<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρίστοισιν<sup>AdjDSup</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr ἔχει<sup>PräAkt</sup> πόλις<sup>N</sup>  
fastend zu den|Besten deren hat die|Stadt  
fasting near the|best of|whom has city
- [332] τάσσει,<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> μέρει<sup>D</sup> τεκμήριον,<sup>A</sup>  
weist|zu, zu nichts in Teil Beweis,  
assigns, toward nothing in part proof,
- [333] ἀλλ,<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἔκαστος<sup>N</sup> Pr ἐσπασεν<sup>AorAkt</sup> τύχης<sup>G</sup> πάλον.<sup>A</sup>  
aber wie jeder zog des|Schicksals Los.  
but as each drew of|fortune lot.
- [334] ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> αἰχμαλώτοις<sup>AdjD</sup> Τρωικοῖς<sup>AdjD</sup> οἰκήμασιν<sup>D</sup>  
in aber gefangenen trojanischen Gemächern  
in but captive Trojan dwellings
- [335] ναίουσιν<sup>PräAkt</sup> ἥδη,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαιθρίων<sup>AdjG</sup> πάγων<sup>G</sup>  
wohnen schon, der unter|freiem|Himmel Fröste  
dwell already, off|the open|air frosts
- [336] δρόσων<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀπαλλαγέντες,<sup>N</sup> AorPas ως<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εύδαιμονες<sup>AdjN</sup>  
der|Taus und befreit|worden|seiend, wie aber Glückliche  
of|dews and having|been|released, as but happy
- [337] ἀφύλακτον<sup>AdjA</sup> εὐδήσουσι<sup>FuAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> εύφρονην.<sup>A</sup>  
unbewacht werden|schlafen jede|ganze Nacht.  
unguarded will|sleep all kindly|night.

[338]	<b>εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> σέβουσι<sup>PräAkt</sup> τούς<sup>ArtA</sup> πολισσούχους<sup>AdjA</sup> θεοὺς<sup>A</sup></b> wenn aber gut verehren die Stadt besitzenden Götter if but well honor the city holding gods
[339]	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀλούσης<sup>G</sup> ΑορΣAkt γῆς<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> θ'<sup>Pt</sup> ιδρύματα,<sup>A</sup></b> die der erobert worden seien den Erde Götter und Heiligtümer, the of the having been taken of land of gods and sanctuaries,
[340]	<b>οὐ<sup>Pt</sup> τὰν<sup>Pt</sup> ἐλόντες<sup>N</sup> ΑορSAkt αὐθις<sup>Adv</sup> ἀνθαλοῖεν<sup>AorSAktOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup></b> nicht und wohl genommen habend wieder würden wieder gefangen werden wohl. not and would having taken again sprout would.
[341]	<b>ἔρως<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Πr πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἔμπιπτη<sup>PräAktKnj</sup> στρατῶ<sup>D</sup></b> Begierde aber nicht irgendeine früher falle hinein dem Heer desire but not someone earlier may fall upon the army
[342]	<b>πορθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup> Πr μὴ<sup>Pt</sup> χρή,<sup>PräAkt</sup> κέρδεσιν<sup>D</sup> νικωμένους.<sup>A</sup> ΠräM/P</b> verwüsten was nicht nötig ist, durch Gewinne besiegt werdende. to ravage the things not is right, by gains being overcome.
[343]	<b>δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἴκους<sup>A</sup> νοστίμου<sup>AdjG</sup> σωτηρίας<sup>G</sup></b> es ist nötig denn zu Heimen der Heimkehr Rettung it is necessary for toward homes of homecoming of salvation
[344]	<b>κάμψαι<sup>AorInfAkt</sup> διαύλου<sup>G</sup> θάτερον<sup>AdjA</sup> κῶλον<sup>A</sup> πάλιν.<sup>Adv</sup></b> zu biegen des Kanals das andere Glied wieder- to bend of channel the other limb again-
[345]	<b>θεοῖς<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀναμπλάκητος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόλοι<sup>AorSAktKnj</sup> στρατός,<sup>N</sup></b> den Göttern aber un verfehlt wenn käme Heer, to gods but unerring if might come army,
[346]	<b>ἐγρηγορὸς<sup>N</sup> ΠerAkt τὸ<sup>ArtA</sup> πῆμα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀλωλότων<sup>G</sup> ΠerAkt</b> wach das Unheil der Umgekommenen wakeful the bane of the perished
[347]	<b>γένοιτ'<sup>AorMedOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρόσπαια<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τύχοι<sup>AorAktOp</sup> κακά.<sup>AdjA</sup></b> würde werden wohl, wenn plötzliche nicht trafen Übel. might be then, if sudden not might befall evils.
[348]	<b>τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τοι<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Πr κλύεις.<sup>PräAkt</sup></b> solches gewiss der Frau aus mir hörst du. such things indeed of a woman of of me you hear.
[349]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κρατοίν<sup>AorAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διχορόπως<sup>Adv</sup> ίδεῖν.<sup>AorInfAkt</sup></b> das aber gut siegel möge nicht zwiespältig sehen. the but well might prevail not doubtfully to see.
[350]	<b>πολλῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐσθλῶν<sup>AdjG</sup> τήνδ'<sup>ArtA</sup> ὄνησιν<sup>A</sup> εἰλόμην.<sup>AorSMed</sup></b> vieler denn Guten diese Nutzen wähltelich. of many for of good this benefit I choose.
[351] [Χορός]:	<b>γύναι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Prp</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> σώφρον,<sup>AdjA</sup> εὐφρόνως<sup>Adv</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup></b> Frau, gemäß dem Manne verständig wohlgesinnt sprichst du. woman, according to man prudent kindly you speak.
[352]	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Πr δ'<sup>Pt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> ΑorAkt πιστά<sup>AdjA</sup> σου<sup>G</sup> Πr τεκμήρια<sup>A</sup></b> ich aber gehört habend verlässliche deiner Beweise I but having heard trustworthy of you proofs
[353]	<b>θεοὺς<sup>A</sup> προσειπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> παρασκευάζομαι.<sup>PräMed</sup></b> Götter anzureden gut bereite ich mich. gods to address well I prepare.
[354]	<b>χάρις<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἄτιμος<sup>AdjN</sup> εἴργασται<sup>PerM/P</sup> πόνων.<sup>G</sup></b> Dank denn nicht ohne Ehre ist bewirkt worden der Mühen. favor for not dishonored has been wrought off labor.

## Anapäste

[355] [Χορός]:	<b>ὦ οἶ Zeus Βασιλεῦ καὶ<sup>Kon</sup> νὺξ<sup>N</sup> φιλία<sup>AdjN</sup></b> O Zeus König und Nacht freundlich Zeus king and night dear
[356]	<b>μεγάλων<sup>AdjG</sup> κόσμων<sup>G</sup> κτεάτειρα,<sup>N</sup></b> großer Schmücke Besitzerin, of great orders possessor,

[357]	<b>Ἴτ<sup>N</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίας<sup>G</sup> πύργοις<sup>D</sup> ἔβαλες<sup>AorSAkt</sup></b> die ja auf Troias Türmen warfst du who and upon of Troy towers you cast
[358]	<b>στεγανὸν<sup>AdjA</sup> δίκτυον,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Pt</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup></b> dichtes Netz, so dass weder großen tight net, so that neither great
[359]	<b>μήτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νεαρῶν<sup>AdjG</sup> τιν'<sup>A</sup> Pr ὑπερτελέσαι<sup>AorInfAkt</sup></b> noch nun der Jungen irgendeinen überschreiten nor then of young any to escape
[360]	<b>μέγα<sup>AdjA</sup> δουλείας<sup>G</sup></b> großes der Sklaverei great of slavery
[361]	<b>γάγγαμον,<sup>A</sup> ἄτης<sup>G</sup> παναλώτου.<sup>AdjG</sup></b> Schlinge, der Verderbnis all erobernden. mesh, of ruin all conquering.
[362]	<b>Δία<sup>A</sup> τοι<sup>Pt</sup> ξένιον<sup>AdjA</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> αἰδοῦμαι<sup>PräMed</sup></b> Zeus gewiss gast schützenden groß verehre lich Zeus indeed hospitable great I revere
[363]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup> τάδε<sup>A</sup> Pr πράξαντ,<sup>A</sup> AorAkt ἐπ'<sup>Prp</sup> Ἀλεξάνδρω<sup>D</sup></b> den dies getan habenden gegen Alexander the these having done against Alexander
[364]	<b>τείνοντα<sup>A</sup> PräAkt πάλαι<sup>Adv</sup> τόξον,<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup></b> spannend einst Bogen, damit wohl stretching long ago bow, so that would
[365]	<b>μήτε<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> καιροῦ<sup>G</sup> μήθ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἄστρων<sup>G</sup></b> weder vor der rechten Zeit noch über der Sterne neither before of time nor above of stars
[366]	<b>βέλος<sup>A</sup> ἥλιθιον<sup>AdjA</sup> σκήψειν.<sup>AorAktOp</sup></b> Geschoss törichtes schleudere möge. missile foolish might shoot.

## Chor

### Strophe 1

[367] [Χορός]:	<b>Διὸς<sup>G</sup> πλαγὰν<sup>A</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSinfAkt</sup></b> des Zeus Schlag sie haben zu sagen, of Zeus stroke have to say,
[368]	<b>πάρεστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτό<sup>A</sup> Pr γ'<sup>Pt</sup> ἔξιχνεῦσαι.<sup>AorInfAkt</sup></b> möglich ist dieses doch nach zu spüren. is possible this at least to track out.
[369]	<b>ὡς<sup>Kon</sup> ἐπραξεν<sup>AorAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐκρανεν.<sup>AorAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφα<sup>ImpAkt</sup> τις<sup>N</sup> Pr</b> wie tat wie vollendete. nicht sagte jemand how he did how he accomplished. not said anyone
[370]	<b>Θεοὺς<sup>A</sup> βροτῶν<sup>G</sup> ἀξιοῦσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> μέλειν<sup>PräInfAkt</sup></b> die Götter der Sterblichen für würdig gehalten zu werden sich zu kümmern gods of mortals to be deemed to care
[371]	<b>ὅσοις<sup>D</sup> Pr ἀθίκτων<sup>AdjG</sup> χάρις<sup>N</sup></b> denen der Unberührten Gunst to whom of untouched favor
[372]	<b>πατοῖθ<sup>.</sup> PräM/Pop ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὔσεβής.<sup>AdjN</sup></b> betretbar sei- der aber nicht fromm. might be trödden the but not pious.
[373]	<b>πέφανται<sup>PerM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκτίνουσ'</b> <sup>PräAkt</sup> sind erschienen aber ab zahlend have appeared but paying off
[375]	<b>ἀτολμήτων<sup>AdjG</sup> ἀρὴ<sup>N</sup></b> der Tollkühnen Unheil of reckless ruin
[376]	<b>πνεόντων<sup>G</sup> PrÄkt μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δικαίως,<sup>Adv</sup></b> der Hauchenden größer als gerecht, of breathing greater than justly,

[377]	<b>φλεόντων<sup>G</sup></b> PräAkt <b>δωμάτων<sup>G</sup></b> ὑπέρφευ <sup>Adv</sup>
	der triefenden Häuser übermäßig of abounding of houses excessively
[378]	<b>ὑπὲρ<sup>Ppr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιστον.<sup>AdjASup</sup></b> ἔστω <sup>PräAktImv</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀπήγιμαντον, <sup>AdjN</sup>
	über das Beste. sei aber un schädlich, beyond the best. let it be but without blame,
[379]	<b>ῶστ'<sup>Kon</sup> ἀπαρκεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>
	sodass auszureichen to suffice so as
[380]	<b>εὖ<sup>Adv</sup> πραπίδων<sup>G</sup> λαχόντα.<sup>A</sup></b> AorSAkt
	gut der Verstände erlangt habenden. well of minds having obtained.
[381]	<b>οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἔπαλξις<sup>N</sup></b>
	nicht denn ist Schutzwehr not for is bulwark
[382]	<b>πλούτου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> κόρον<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup></b>
	des Reichtums gegen Überfluss dem Manne of wealth toward satiety for a man
[383]	<b>λακτίσαντι<sup>D</sup> AorAkt μέγαν<sup>AdjA</sup> Δίκας<sup>G</sup></b>
	gegen stoßenden großen der Dike having kicked great of Justice
[384]	<b>βωμὸν<sup>A</sup> εἰς<sup>Ppr</sup> ἀφάνειαν.<sup>A</sup></b>
	Altar in Un sichtbarkeit. altar into obscurity.

## Antistrophe 1

[385] [Χορός]:	<b>βιάται<sup>PräM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀ<sup>ArtN</sup> τάλαινα<sup>AdjN</sup> πειθώ,<sup>N</sup></b>
	zwingt aber die Elende Überredung, is forced but the wretched Persuasion,
[386]	<b>προβούλου<sup>AdjG</sup> παῖς<sup>N</sup> ἄφερτος<sup>AdjN</sup> ἄτας.<sup>G</sup></b>
	des Vorberaters Kind unerträglich der Verbлюдung. of counsellor child unbearable of ruin.
[387]	<b>ἄκος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> μάταιον.<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκρύψθη,<sup>AorPas</sup></b>
	Heilmittel aber jedes vergeblich. nicht wurde verborgen, remedy but every vain. not was hidden,
[388]	<b>πρέπει<sup>PräAkt</sup> δέ,<sup>Pt</sup> φῶς<sup>N</sup> αἰνολαμπέζ,<sup>AdjN</sup> σίνος.<sup>N</sup></b>
	geziemt aber, Licht schrecklich leuchtend, Schaden· befits but, light dread shining, bane·
[390]	<b>κακοῦ<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χαλκοῦ<sup>G</sup> τρόπον<sup>A</sup></b>
	des Bösen aber Bronzene Art of bad but of bronze manner
[391]	<b>τρίβω<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσβολαῖς<sup>D</sup></b>
	durch Abrieb und auch Anstöße by rubbing and also assaults
[392]	<b>μελαμπαγῆς<sup>AdjN</sup> πέλει<sup>PräAkt</sup></b>
	schwarz gefleckt wird black stained becomes
[393]	<b>δικαιωθεῖς,<sup>N</sup> ΑορΠας ἐπει<sup>Kon</sup></b>
	gerecht gesprochen worden seiend, nachdem having been justified, since
[394]	<b>διώκει<sup>PräAkt</sup> παῖς<sup>N</sup> ποτανὸν<sup>AdjA</sup> ὄρνιν,<sup>A</sup></b>
	verfolgt Knabe fliegenden Vogel, pursues child flying bird,
[395]	<b>πόλει<sup>D</sup> πρόστριμμ'Α ἄφερτον<sup>AdjA</sup> ἐνθείς.<sup>N</sup> AorSAkt</b>
	der Stadt Zuschaden unerträglich auferlegt habend. for city affliction unbearable having set.
[396]	<b>λιτᾶν<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκούει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὔτις<sup>N</sup> Πρ θεῶν.<sup>G</sup></b>
	der Bitten aber hört zwar keiner der Götter· of prayers but hears indeed no one of gods·
[397]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπίστροφον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup></b>
	den aber zurück kehrenden der the but turning back of the

- [398] φῶτ'<sup>A</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> καθαιρεῖ.<sup>PräAkt</sup>  
Mann ungerecht stürzt|nieder.  
man unjust casts|down.
- [399] οἰος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πάρις<sup>N</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup>  
solcher|wie und Paris gekommen|seiend  
such|as and Paris having|come
- [400] ἐς<sup>Prp</sup> δόμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀτρειδᾶν<sup>G</sup>  
in Haus den der|Atreiden  
into house the of|Atreidae
- [401] ἥσχυνε<sup>ImpAkt</sup> ξενίαν<sup>A</sup> τράπεζαν<sup>A</sup>  
schändete Gastfreundschaft Tisch  
disgraced hospitality table
- [402] κλοπαῖσι<sup>D</sup> γυναικός.<sup>G</sup>  
mit|Diebstählen der|Frau.  
by|thefts of|a|woman.

## Strophe 2

- [403] [Χορός]: λιποῦσα<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀστοῖσιν<sup>D</sup> ἀσπίστοράς<sup>A</sup>  
verlassen|habend aber den|Bürgern Schild|träger  
having|left but for|citizens shield|bearers
- [404] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλόνους<sup>A</sup> λογχίμους<sup>AdjA</sup>  
und auch Wirren lanzen|bewaffnete  
and also tumults spears|armed
- [405] ναυβάτας<sup>AdjA</sup> θ'<sup>Pt</sup> ὀπλισμούς,<sup>A</sup>  
schiff|fahrende und Rüstungen,  
seamen and armaments,
- [406] ἄγουσά<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀντίφερνον<sup>AdjA</sup> Ἰλίω<sup>D</sup> φθορὰν<sup>A</sup>  
führend und entsprechende Ilion|dem Verderben  
leading and counter|gift for|Ilium destruction
- [407] βέβακεν<sup>PerAkt</sup> ρίμφα<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
ist|geschritten schnell durch  
has|gone swiftly through
- [408] πυλᾶν<sup>G</sup> ἄτλητα<sup>AdjA</sup> τλᾶσσα<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔστενον<sup>ImpAkt</sup>  
der|Tore Un|erträgliches gewagt|habend vieles aber stöhnten  
of|gates unendurable having|endured many|things but were|groaning
- [409] τόδι<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐννέποντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> δόμων<sup>G</sup> προφῆται<sup>N</sup>  
dieses sagend der|Häuser Seher:  
this speaking of|houses prophets:
- [410] ιώϊ ιώϊ δῶμα<sup>N</sup> δῶμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρόμοι,<sup>N</sup>  
io io Haus Haus und Vor|kämpfer,  
io io house house and leaders,
- [411] ιώϊ λέχος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στίβοι<sup>N</sup> φιλάνορες.<sup>AdjN</sup>  
io Lager und Wege mann|liebende.  
io bed and tracks man|loving.
- [412] πάρεστι<sup>PräAkt</sup> σιγὰς<sup>A</sup> ἀτίμους<sup>AdjA</sup> ἀλοιδόρους<sup>AdjA</sup>  
ist|gegenwärtig Schweigen entehrte schmäh|lose  
is|present silences dishonored unreproaching
- [413] ἄλγιστ<sup>AdvSup</sup> ἀφημένων<sup>G</sup><sup>PerM/P</sup> ίδεῖν.<sup>AorInfAkt</sup>  
am|schmerzlichsten der|Zurück|gelassenen zu|sehen.  
most|painful of|the|left to|see.
- [414] πόθω<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπερποντίας<sup>AdjG</sup>  
mit|Sehnsucht aber über|meerischer  
with|longing but of|overseas
- [415] φάσμα<sup>N</sup> δόξει<sup>FuAkt</sup> δόμων<sup>G</sup> ἀνάσσειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
Phantom wird|scheinen der|Häuser herrschen.  
phantom will|seem of|houses to|rule.
- [416] εὔμόρφων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κολοσσῶν<sup>G</sup>  
schön|gestalteter aber der|Kolosse  
of|fair|formed but of|statues

[417]	<b>έχθεται</b> <sub>PräM/P</sub> <b>χάρις</b> <sup>N</sup> <b>άνδρι·D</b>
	ist verhasst Anmut dem Mann- is hated grace to a man-
[418]	<b>όμματων</b> <sup>G</sup> <b>δ̄,Pt</b> <b>ἐν</b> <sub>Prp</sub> <b>ἀχηνίαις</b> <sup>D</sup>
	der Augen aber in Dürren of eyes but in want
[419]	<b>έρρει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>πᾶσι·AdjN</b> <b>Αφροδίτα.</b> <sup>N</sup>
	verrinnt ganz Aphrodite. is gone all Aphrodite.

## Antistrophe 2

[420]	<b>[Χορός]: όνειρόφαντοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>πενθήμονες</b> <sup>AdjN</sup>
	Traum scheinende aber Trauer volle dream appearing but mourning
[421]	<b>πάρειστι</b> <sub>PräAkt</sub> <b>δόξαι</b> <sup>N</sup> <b>φέρου  σαι</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	sind anwesend Erscheinungen tragend are present visions bearing
[422]	<b>χάριν</b> <sup>A</sup> <b>ματαίαν.</b> <sup>AdjA</sup>
	Gunst vergebliche. favor vain.
[423]	<b>μάταν</b> <sup>Adv</sup> <b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup> <b>εὗτ',</b> <sup>Kon</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔσθλά</b> <sup>AdjA</sup> <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>δοκῶν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>όρᾳ,</b> <sub>PräAkt</sub>
	vergeblich denn, sobald wohl Gutes irgend einer scheinend sieht, in vain for, when ever good things someone seeming sees,
[424]	<b>παραλλάξασα</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>διὰ</b> <sub>Ppr</sub>
	verändert habend durch having changed through
[425]	<b>χερῶν</b> <sup>G</sup> <b>βέβακεν</b> <sub>PerAkt</sub> <b>ὅψις</b> <sup>N</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>μεθύστερον</b> <sup>AdvKmp</sup>
	der Hände ist getreten Anblick nicht später of hands has gone sight not later
[426]	<b>πτεροῖς</b> <sup>AdjD</sup> <b>όπαδοῦσ',</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>ὕπνου</b> <sup>G</sup> <b>κελεύθοις.</b> <sup>D</sup>
	mit Flügeln folgend seien des Schlafes Wegen. with wings attending of sleep paths.
[427]	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>κατ'</b> <sub>Prp</sub> <b>οἴκους</b> <sup>A</sup> <b>έφ'</b> <sub>Prp</sub> <b>ἐστίας</b> <sup>G</sup> <b>ἄχη</b> <sup>N</sup>
	die zwar in Häusern auf der Herd stätte Schmerzen the indeed throughout houses upon of hearth pains
[428]	<b>τάδ',</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐστὶ</b> <sub>PräAkt</sub> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τῶνδ',</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ὑπερβατώτερα.</b> <sup>AdjN</sup>
	dieses ist auch der diesen über steigendere. these are also of these more exceeding.
[429]	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>πᾶν</b> <sup>AdjN</sup> <b>δ̄,Pt</b> <b>ἀφ'</b> <sub>Prp</sub> <b>Ἐλλανος</b> <sup>G</sup> <b>αίας</b> <sup>G</sup> <b>συνορμένοις</b> <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub>
	das Ganze aber von Hellas Land zusammen schauenden the whole but from of Hellas land to the together seeing
[430]	<b>πένθει</b> <sup>D</sup> <b>ἀτλησικάρδιος</b> <sup>AdjN</sup>
	mit Trauer herz unerträglich with grief hard to bear hearted
[431]	<b>δόμων</b> <sup>G</sup> <b>ἐκάστου</b> <sup>AdjG</sup> <b>πρέπει.</b> <sub>PräAkt</sub>
	der Häuser eines jeden ziemt sich. of houses of each is fitting.
[432]	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>γοῦν</b> <sup>Pt</sup> <b>θιγγάνει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἡπαρ.</b> <sup>A</sup>
	viele wenigstens berührt an Leber- many things at least touches toward liver-
[433]	<b>οὖς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐπεμψεν</b> <sub>AorAkt</sub>
	welche zwar denn irgend einer sandte whom indeed for someone sent
[434]	<b>οἶδεν,</b> <sub>PerAkt</sub> <b>ἀντὶ</b> <sub>Prp</sub> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>φωτῶν</b> <sup>G</sup>
	weiß, statt aber der Männer knows, instead of but of men
[435]	<b>τεύχη</b> <sup>N</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>σποδὸς</b> <sup>N</sup> <b>εἰς</b> <sub>Prp</sub> <b>ἐκά  στου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	Rüstungen und Asche in eines jeden arms and ash into of each
[436]	<b>δόμους</b> <sup>A</sup> <b>ἀφικνεῖται.</b> <sub>PräM/P</sub>
	Häuser kommt an. houses arrives.

## Strophe 3

[437] [Χορός]: ὁ ἈρτΝ χρυσαμοιβὸς AdjN δ', Pt Ἄρης N σωμάτων G

der Gold|wechsler aber Ares der|Körper  
the gold|changer but Ares of|bodies

[438] καὶ Kon ταλαντοῦχος AdjN ἐν Prp μάχῃ D δορὸς G

und Waage|halter in Schlacht des|Speeres  
and scale|holding in battle of|spear

[440] πυρωθὲν N AorPas εξ Prp Ιλίου G

verbrannt|worden aus Ilions  
having|been|burned out|of of|Ilium

[441] φίλοισι AdjD πέμπει PräAkt βαρὺ AdjA

den|Freunden sendet schwer  
to|friends sends heavy

[442] ψῆγμα A δυσδάκρυτον AdjA ἀν||τήνορος G

Klümpchen schwer|beweinbar des|Mannes  
scrap hard|to|weep of|a|man

[443] σποδοῦ G γεμί||ζων N PräAkt

der|Asche füllend filling  
of|ash filling

[444] λέβητας A εύθέτους. AdjA

Kessel recht|stehende.  
cauldrons well|set.

[445] στένουσι PräAkt δ', Pt εὖ Adv λέγοντες N PräAkt ἄν||δρα A

stöhnen aber gut sagend Mann  
they|groan but well saying man

[446] τὸν ArtA μὲν Pt ως Kon μάχης G ἵδρις, AdjN

den zwar wie der|Schlacht kundig,  
the indeed as of|battle skilled,

[447] τὸν ArtA δ', Pt ἐν Prp φοναῖς D καλῶς Adv πεσόντ' — AorsAkt

den aber in Morden schön gefallen|habend—  
the but in slaughter well having|fallen—

[448] ἀλλοτρίας AdjG διαὶ Prp γυναικός. G

fremder durch einer|Frau-  
of|another because|of of|a|woman.

[449] τάδε N Pr σῖγά Adv τις N Pr βαύ||ζει, PräAkt

dieses leise irgend|einer bellit,  
these quietly someone barks,

[450] φθονερὸν AdjN δ', Pt ὑπ' Prp ἄλγος A ἔρ||πει PräAkt

neidisch aber unter Schmerz kriecht  
envious but under pain creeps

[451] προδίκοις AdjD Ἀτρείδαις. D

vor|richterlichen Atreiden|den.  
for|pre|judging to|Atreidae.

[452] οἱ ArtN δ', Pt αὐτοῦ Adv περὶ Prp τεῖχος A

die aber dort um Mauer  
the but there around wall

[453] θήκας A ίλιάδος AdjG γᾶς G

Gräber von|Ilion|ischer Erde  
tombs of|Iliadic of|land

[454] εὔμορφοι AdjN κατέχουσιν. PräAkt ἔχ||θρὰ AdjN

schön|gestaltete bedecken feindliche  
fair|formed hold hostile

[455] δ', Pt ἔχοντας A PräAkt ἔκρυψεν. AorAkt

aber habende verbarg.  
but holding hid.

# Antistrophe 3

- [456] [Χορός]: βαρεῖα<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀστῶν<sup>G</sup> φάτις<sup>N</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> κότω.<sup>D</sup>  
schwer aber der|Bürger Gerede mit Groll-  
heavy but of|citizens report with grudge-
- [457] δημοκράντου<sup>AdjG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρας<sup>G</sup> τίνει<sup>PräAkt</sup> χρέος.<sup>A</sup>  
volks|herrschenden aber Fluchs zahlt Schuld.  
of|people|ruling but of|curse pays debt.
- [458] μένει<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorInfAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
verweilt aber zu|hören etwas meiner  
remains but to|hear something of|me
- [460] μέριμνα<sup>N</sup> νυκτηρεφές.<sup>AdjN</sup>  
Sorge nacht|getragen.  
care night|reared.
- [461] τῶν<sup>ArtG</sup> πολυκτόνων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
der viel|tötenden denn nicht  
of|the much|slaying for not
- [462] ἄσκοποι<sup>AdjN</sup> θεοί.<sup>N</sup> κελαι||γναί<sup>AdjN</sup>  
un|achtsame Götter. dunkle  
unseeing gods. black
- [463] δ'<sup>Pt</sup> Ἔρινύες<sup>N</sup> χρόνω<sup>D</sup>  
aber Erinnyen mit|Zeit  
but Erinyes with|time
- [464] τυχηρὸν<sup>AdjA</sup> ὄντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> δίκας<sup>G</sup>  
glücklich seiend ohne Gerechtigkeit  
fortunate being without of|justice
- [465] παλιντυχεῖ<sup>PräAkt</sup> τριβᾶ<sup>D</sup> βίου<sup>G</sup>  
kehrt|zurück Reibung des|Lebens  
meets|again by|wear of|life
- [466] τιθεῖσ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμαυρόν,<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀί||στοις<sup>AdjD</sup>  
setzend Dunkel, in aber Un|sichtbaren  
placing dim, in but unseen
- [467] τελέθοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλ||κά.<sup>N</sup>  
seienden niemand Abwehr·  
of|existing no|one strength·
- [468] τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπερκόπως<sup>Adv</sup> κλύειν<sup>PräInfAkt</sup>  
das aber über|hochmütig hören  
the but excessively to|hear
- [469] εὖ<sup>Adv</sup> βαρύ<sup>AdjN</sup> βάλλεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅσ||σοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
gut schwer wird|getroffen denn so|vielen|wie  
well heavy is|struck for to|as|many|as
- [470] Διόθεν<sup>Adv</sup> κάρανα.<sup>A</sup>  
von|Zeus|her Häupter.  
from|Zeus heads.
- [471] κρίνω<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀφθονον<sup>AdjA</sup> ὥλβον.<sup>A</sup>  
ich|urteile aber un|neidisch Glück·  
I|judge but without|envy prosperity·
- [472] μήτ'<sup>Kon</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> πτολιπόρθης<sup>N</sup>  
weder wärelich Stadt|verwüster  
neither might|I|be city|sacker
- [473] μήτ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλοὺς<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀλ||λων<sup>AdjG</sup>  
noch also selbst gefangen|worden|seien von anderen  
nor then myself having|been|taken by of|others
- [474] βίον<sup>A</sup> κατίδοιμι.<sup>AorAktOp</sup>  
Leben wahr|nehmen|möchte|ich.  
life might|see.

# Epode

- [475] [Χορός]: πυρὸς<sup>G</sup> δ᾽<sup>Pt</sup> ὑπ᾽<sup>Prp</sup> εύαγγέλου<sup>AdjG</sup>  
des|Feuers aber durch gute|Botschaft|bringenden  
of|fire but under of|good|news
- [476] πόλιν<sup>A</sup> διήκει<sup>PräAkt</sup> θοὰ<sup>AdjA</sup>  
Stadt durch läuft schnelle  
city goes|through swift
- [477] βάξις·<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ᾽<sup>Pt</sup> ἐτήτυμος,<sup>AdjN</sup>  
Kunde: wenn aber wahr,  
report: if but true,
- [478] τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἴδεν,<sub>PerAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> θεῖόν<sup>AdjN</sup> ἐστί<sup>PräAkt</sup> πη<sup>Adv</sup> ψύθος.<sup>N</sup> —  
wer weiß, oder etwas göttlich ist irgendwo Lüge.  
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
- [479] τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ᾧδε<sup>Adv</sup> παιδινὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φρενῶν<sup>G</sup> κεκομμένος,<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
wer so kindlich oder des|Sinnen beraubt|worden|seiend,  
who thus boyish or of|wits shorn,
- [480] φλογὸς<sup>G</sup> παραγέλμασιν<sup>D</sup>  
des|Feuers An|kündigungen  
of|flame with|messages
- [481] νέοις<sup>AdjD</sup> πυρωθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> καρδίαν<sup>A</sup> ἔπειτ<sup>'Adv</sup>  
neuen entflammmt|worden Herz dann  
with|new having|been|fired heart then
- [482] ἀλλαγᾶ<sup>D</sup> λόγου<sup>G</sup> καμεῖν;<sub>AorInfAkt</sub> —  
durch des|Wortes ermattan;  
by|change of|word to|weary;
- [483] ἐν<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> αἰχμᾶ<sup>D</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup>  
in der|Frau Speer ziemt  
in of|a|woman spear is|fitting
- [484] πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φανέντος<sup>G</sup> <sub>AorPas</sub> χάριν<sup>A</sup> ξυναινέσαι.<sub>AorAktInf</sub> —  
vor dem erschienen|seienden Gunst zustimmen.  
before the having|appeared favor to|assent.
- [485] πιθανὸς<sup>AdjN</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θῆλυς<sup>AdjN</sup> ὥρος<sup>N</sup> ἐπινέμεται<sub>PräM/P</sub>  
über|redsam allzu der weibliche Satz herrscht|vor  
persuasive very the female limit prevails
- [486] ταχύπορος.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταχύμορον<sup>AdjN</sup>  
schnell|fahrend· aber schnell|sterbend  
quick|going· but quick|fated
- [487] γυναικογήρυτον<sup>AdjN</sup> ὅλυται<sub>PräM/P</sub> κλέος.<sup>N</sup> —  
frauen|Stimme|tönend geht|zugrunde Ruhm.  
woman|voiced perishes fame.

# Episode

- [488] [Χορός]: τάχ<sup>'Adv</sup> εἰσόμεσθα<sub>FuMed</sub> λαμπάδων<sup>G</sup> φαεσφόρων<sup>AdjG</sup>  
bald werden|wir|erkennen der|Fackeln licht|tragenden  
soon we|will|know of|torches light|bearing
- [490] φρυκτωριῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πυρὸς<sup>G</sup> παραλλαγάς,<sup>A</sup>  
der|Leuchtfieber und auch des|Feuers Ver|änderungen,  
of|beacon|watches and also of|fire variations,
- [491] εἴτ<sup>'Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθεῖς<sup>AdjA</sup> εἴτ<sup>'Kon</sup> ὄνειράτων<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
seiles nun wahre seiles der|Träume Weise  
whether now true whether of|dreams manner
- [492] τερπνὸν<sup>AdjN</sup> τόδ<sup>'A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλθὸν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> φῶς<sup>N</sup> ἐφήλωσεν<sub>AorAkt</sub> φρένας.<sup>A</sup>  
erfreulich dies gekommen Licht bezauberte Sinne.  
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
- [493] κήρυκ'<sup>A</sup> ἀπ<sup>'Prp</sup> ἀκτῆς<sup>G</sup> τόνδ<sup>'A</sup> <sub>Pr</sub> ὄρῶ<sub>PräAkt</sub> κατάσκιον<sup>AdjA</sup>  
Herald von|der Küste diesen sehe|lich schatten|reich  
herald from of|shore this I|see shadowed
- [494] κλάδοις<sup>D</sup> ἐλαίας·<sup>G</sup> μαρτυρεῖ<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κάσις<sup>N</sup>  
mit|Zweigen der|Olive· bezeugt aber mir Verwandter  
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman

[495]	<b>πηλοῦ<sup>G</sup></b> ξύνουρος <sup>AdjN</sup> διψία <sup>AdjN</sup> κόνις <sup>N</sup> τάδε, <sup>N</sup> <b>Pr</b>	des Schlammes zusammen gehend durstig Staub diese, of mud tracking together thirsty dust these,
[496]	<b>ώς<sup>Kon</sup></b> οὔτε <sup>Pt</sup> ἀναυδος <sup>AdjN</sup> οὔτε <sup>Pt</sup> σοι <sup>D</sup> <b>Pr</b> δαίων <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> φλόγα <sup>A</sup>	wie weder sprach los noch dir entzündend Flamme that neither speechless nor to you kindling flame
[497]	<b>ὕλης<sup>G</sup></b> ὄρειας <sup>AdjG</sup> σημανεῖ <sup>FuAkt</sup> καπνῷ <sup>D</sup> πυρός, <sup>G</sup>	des Holzes berg ligen wird anzeigen mit Rauch des Feuers, of wood mountain will signal with smoke off fire,
[498]	<b>ἀλλ’<sup>Kon</sup></b> ή <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup> μᾶλλον <sup>Adv</sup> ἐκβάξει <sup>FuAkt</sup> λέγων— <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	aber oder das the Grüßen mehr wird hinaus sagen sprechend— but or the to rejoice rather will utter speaking—
[499]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b> ἀντίον <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοῖσδε <sup>D</sup> <b>Pr</b> ἀποστέργω <sup>PräAkt</sup> λόγον. <sup>A</sup>	den entgegengesetzten aber zu diesen verabscheuelich Rede- the contrary but to these I abhor speech- Rede- speech-
[500]	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b> γὰρ <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> εὖ <sup>Adv</sup> φανεῖσθαι <sup>AorPas</sup> προσθήκη <sup>N</sup> πέλοι. <sup>PräM/POp</sup> —	gut denn zu gut den Gezeigten Zutat möge sein. well for toward well to the apearing addition might be.
[501]	<b>ὅστις<sup>N</sup></b> <b>τάδε<sup>A</sup></b> <b>ἄλλως<sup>Adv</sup></b> τῇδε <sup>D</sup> <b>Pr</b> ἐπεύχεται <sup>PräM/P</sup> πόλει, <sup>D</sup>	wer diese anders dieser betet zu Stadt, whoever these otherwise to this prays city,
[502]	<b>αὐτὸς<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> φρενῶν <sup>G</sup> καρποῖτο <sup>PräM/POp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀμαρτίαν. <sup>A</sup>	selbst der Sinnes möge ernten den Fehler. himself of wits might reap the error.
[503] [Κῆρυξ]:	<b>ἰώ<sup>iij</sup></b> πατρῶον <sup>AdjA</sup> οὐδας <sup>A</sup> Ἀργείας <sup>AdjG</sup> χθονός, <sup>G</sup>	io väterlichen Boden der argivischen Erde, io ancestral ground of Argive of earth,
[504]	<b>δεκάτου<sup>AdjG</sup></b> σε <sup>A</sup> <b>Pr</b> φέγγει <sup>D</sup> τῷδε <sup>D</sup> <b>Pr</b> ἀφικόμην <sup>AorSMed</sup> ἔτους, <sup>G</sup>	des zehnten dich im Licht diesem kam lich des Jahres, of tenths you in light to this I came of year,
[505]	<b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b> ῥαγεισῶν <sup>G</sup> <b>PerPas</b> ἐλπίδων <sup>G</sup> μιᾶς <sup>AdjG</sup> τυχών. <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	vieler zerbrochenen Hoffnungen einer getroffen habend. of many having been shattered of hopes of one having obtained.
[506]	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b> γάρ <sup>Pt</sup> ποτ’ <sup>Adv</sup> ηὔχουν <sup>ImpAkt</sup> τῇδε <sup>D</sup> <b>Pr</b> ἐν <sup>Prp</sup> Ἀργείᾳ <sup>AdjD</sup> χθονὶ <sup>D</sup>	nicht denn einst wünschel ich dieser in argivischen Erde not for ever I prayed to this in Argive earth
[507]	<b>Θανὼν<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> μεθέξειν <sup>FuInfAkt</sup> φιλτάτου <sup>AdjGSup</sup> τάφου <sup>G</sup> μέρος. <sup>A</sup>	gestorben teilzuhaben des liebsten Grabs Anteil. having died to share of dearest of tomb share.
[508]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> χαῖρε <sup>PräImvAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> χθών, <sup>N</sup> χαῖρε <sup>PräImvAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> ήλίου <sup>G</sup> φάος, <sup>N</sup>	jetzt freue dich zwar Erde, freue dich aber der Sonne Licht, now hail indeed earth, hail but of sun light,
[509]	<b>ὕπατος<sup>AdjN</sup></b> τε <sup>Pt</sup> χώρας <sup>G</sup> Ζεύς, <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Πύθιός <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἄναξ, <sup>N</sup>	höchster und der Landes Zeus, der Pythische und Herr, highest and of land Zeus, the Pythian and lord,
[510]	<b>τόξοις<sup>D</sup></b> ιάπτων <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> μηκέτι <sup>Adv</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἡμᾶς <sup>A</sup> <b>Pr</b> βέλη. <sup>A</sup>	mit Bögen schleudernd nicht mehr in uns Pfeile- with bows shooting no longer into us arrows.
[511]	<b>ἄλις<sup>Adv</sup></b> παρὰ <sup>Prp</sup> Σκάμανδρον <sup>A</sup> ἥσθι <sup>ImpAkt</sup> ἀνάρσιος. <sup>AdjN</sup>	genug bei Skamander warst du un heilsam- enough beside Scamander you were un helpful.
[512]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> δέ <sup>Pt</sup> αὖτε <sup>Adv</sup> σωτὴρ <sup>N</sup> ἵσθι <sup>PräImvAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παιώνιος, <sup>AdjN</sup>	jetzt aber wiederum Retter sei und heilend er, now but again savior be and healing,
[513]	<b>ἄναξ<sup>N</sup></b> Ἀπολλον. <sup>N</sup> τούς <sup>ArtA</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἀγωνίους <sup>AdjA</sup> θεοὺς <sup>A</sup>	Herr Apollon. die und wettkampflichen Götter lord Apollo. the and of contests gods
[514]	<b>πάντας<sup>AdjA</sup></b> προσαυδῶ <sup>PräAkt</sup> τόν <sup>ArtA</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἐμὸν <sup>AdjA</sup> τιμάορον <sup>A</sup>	alle spreche ich an, den und meinen Ehren hüter all I address, the and my honor guardian
[515]	<b>Ἐρμῆν,<sup>A</sup></b> φίλον <sup>AdjA</sup> κήρυκα, <sup>A</sup> κηρύκων <sup>G</sup> σεβας, <sup>N</sup>	Hermes, lieben Herold, der Herolde Ehrfurcht, Hermes, dear herald, of heralds reverence,

[516]	<b>ἥρως<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> τούς<sup>ArtA</sup> πέμψαντας,<sup>A</sup> AorSAkt εὔμενεῖς<sup>AdjA</sup> πάλιν<sup>Adv</sup></b> Held und die gesandt habenden, gnädig kindly wieder again heroes and the having sent,
[517]	<b>στρατὸν<sup>A</sup> δέχεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λελειμένον<sup>A</sup> PerM/P δορός.<sup>G</sup></b> Heer zu empfangen den the zurück gelassenen having been left des Speeres. army to receive den the zurück gelassenen having been left des spear.
[518]	<b>ἰώ<sup>ii</sup> μέλαθρα<sup>N</sup> βασιλέων,<sup>G</sup> φίλαι<sup>AdjN</sup> στέγαι,<sup>N</sup></b> io Hallen der Könige, liebe Dächer, io halls of kings, dear roofs,
[519]	<b>σεμνοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> θάκοι,<sup>N</sup> δαίμονες<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀντήλιοι,<sup>AdjN</sup></b> ehrwürdige und Sitze, Geister und sonnen entgegen, august and seats, daimons and sun facing,
[520]	<b>εἰ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> πάλαι,<sup>Adv</sup> φαιδροῖσι<sup>AdjD</sup> τοισίδ'<sup>D</sup> Pr ὄμμασι<sup>D</sup></b> wenn irgendwo einst, hellen diesen Augen if somewhere long ago, with bright these here eyes
[521]	<b>δέξασθε<sup>AorM/Plmv</sup> κόσμῳ<sup>D</sup> βασιλέα<sup>A</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup></b> empfanget mit Schmuck König nach viel Zeit. receive with honor king for much time.
[522]	<b>ἵκει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr φῶς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εὐφρόνῃ<sup>D</sup> φέρων<sup>N</sup> PräAkt</b> kommt denn euch Licht in in Nacht bringend comes for to you light in kindly night bearing
[523]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> τοῖσδ'<sup>D</sup> Pr ἄπασι<sup>AdjD</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> Ἀγαμέμνων<sup>N</sup> ἄναξ.<sup>N</sup></b> und diesen allen gemeinsam Agamemnon Herr. and to these to all common Agamemnon lord.
[524]	<b>ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> εὖ<sup>z</sup> Adv νῦν<sup>A</sup> Pr ἀσπάσασθε,<sup>AorM/Plmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup></b> aber gut ihm begrüßet, und denn nun geziemt but well him greet, and for now befits
[525]	<b>Τροίαν<sup>A</sup> κατασκάψαντα<sup>A</sup> AorSAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> δικηφόρου<sup>AdjG</sup></b> Troja zerstört habenden des gerecht tragenden Troy having overthrown of the justice bringing
[526]	<b>Διὸς<sup>G</sup> μακέλληῃ,<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κατείργασται<sup>PerM/P</sup> πέδον.<sup>N</sup></b> des Zeus Hacke, mit der ist bearbeitet Boden. of Zeus with mattock, by which has been wrought ground.
[527]	<b>βωμοὶ<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄιστοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἰδρύματα,<sup>N</sup></b> Altäre aber unsichtbar und der Götter Heiligtümer, altars but unseen and of gods sanctuaries,
[528]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> σπέρμα<sup>N</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> ἔξαπόλλυται<sup>PräM/P</sup> χθονός.<sup>G</sup></b> und Same der ganzen geht zugrunde Erde. and seed of all is destroyed of land.
[529]	<b>τοιόνδε<sup>A</sup> Pr Τροία<sup>AdjD</sup> περιβαλὼν<sup>N</sup> AorSAkt ζευκτήριον<sup>A</sup></b> solches Troja umgeworfen Joch such for Troy having thrown around yoke
[530]	<b>ἄναξ<sup>N</sup> Ατρείδης<sup>N</sup> πρέσβυς<sup>AdjN</sup> εύδαιμων<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup></b> Herr Atreide alt glücklich Mann lord Atreid elder fortunate man
[531]	<b>ἵκει,<sup>PräAkt</sup> τίεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀξιώτατος<sup>AdjNSup</sup> βροτῶν<sup>G</sup></b> kommt, geehrt zu werden aber würdig ster der Sterblichen comes, to be honored but most worthy of mortals
[532]	<b>τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>z</sup>.<sup>Adv</sup> Πάρις<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> συντελῆς<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup></b> der jetzigen· Paris denn weder vollendet Stadt of the now· Paris for neither accomplice city
[533]	<b>ἔξεύχεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δρᾶμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup> πλέον.<sup>AdjAKmp</sup></b> röhmt sich die Tat des Leidens mehr. declares the deed of the suffering more.
[534]	<b>ὁφλῶν<sup>N</sup> AorSAkt γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρπαγῆς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλοπῆς<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup></b> gesühnt habend denn Raubes und auch Diebstahls Strafe having incurred for of seizure and also of theft penalty
[535]	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup> ῥυσίου<sup>AdjG</sup> θ'<sup>Pt</sup> ἡμαρτε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανώλεθρον<sup>AdjA</sup></b> des Lösegeldes und verfehlte und ganz vernichtet of the ransom and failed and all destroying

[536]	<b>αύτόχθονον</b> <sup>AdjA</sup> <b>πατρῷον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἔθρισεν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>δόμον.</b> <sup>A</sup>	einheimischen native väterlichen ancestral niedermähte he ruined Haus. house.
[537]	<b>διπλᾶ</b> <sup>AdjA</sup> <b>δ' Pt</b> <b>ἔτεισαν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>Πριαμίδαι</b> <sup>N</sup> <b>Θάμάρτια.</b> <sup>ArtA</sup>	doppelt aber bezahlten Priamiden die Vergehen. two fold but they paid Priamids the errors.
[538] [Χορός]:	<b>κῆρυξ</b> <sup>V</sup> <b>Ἄχαιῶν</b> <sup>G</sup> <b>χαῖρε</b> <sup>PrälmvAkt</sup> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>στρατοῦ.</b> <sup>G</sup>	Herold der Achaeans freudlich hall der von dem from Heere. herald of Achaeans of the army.
[539] [Κῆρυξ]:	<b>χαίρω</b> <sup>PräAkt</sup> <b>γε Pt</b> <b>τεθνάναι</b> <sup>PerInfAkt</sup> <b>δ' Pt</b> <b>οὐκέτ' Adv</b> <b>ἀντερῷ</b> <sup>FuAkt</sup> <b>θεοῖς.</b> <sup>D</sup>	ich freue mich doch gestorben sein aber nicht mehr werde ich wider reden den Göttern. I rejoice indeed to have died but no longer I will speak against to gods.
[540] [Χορός]:	<b>ἔρως</b> <sup>N</sup> <b>πατρῷας</b> <sup>AdjG</sup> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <b>γῆς</b> <sup>G</sup> <b>σ' A</b> <sup>Pr</sup> <b>ἔγυμασεν;</b> <sup>AorAkt</sup>	Liebe der väterlichen dieser Erde dich übte aus; desire of ancestral of this earth you trained;
[541] [Κῆρυξ]:	<b>ῶστ' Kon</b> <b>ἐνδακρύειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>γ' Pt</b> <b>ὅμμασιν</b> <sup>D</sup> <b>χαρᾶς</b> <sup>G</sup> <b>ὑπο.</b> <sup>Prp</sup>	sodass in Tränen ausbrechen doch mit Augen der Freude unter. so that to weep indeed with eyes of joy
[542] [Χορός]:	<b>τερπνῆς</b> <sup>AdjG</sup> <b>ἄρ' Pt</b> <b>ἡτε</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <b>ἐπήβολοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>νόσου.</b> <sup>G</sup>	der erfreulichen also wart ihr dieser erlangende Krankheit. of pleasant indeed you were of this possessors of disease.
[543] [Κῆρυξ]:	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>δή; Pt</b> <b>διδαχθεὶς</b> <sup>N</sup> <b>ΑορPas</b> <b>τοῦδε</b> <sup>G</sup> <b>πεστόσω</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>λόγου.</b> <sup>G</sup>	wie denn; gelehrt worden dieses werde ich herrschen Wort. how indeed; having been taught of this I will master of speech.
[544] [Χορός]:	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἀντερώντων</b> <sup>G</sup> <b>πρᾶAkt</b> <b>ἱμέρω</b> <sup>D</sup> <b>πεπληγμένοι.</b> <sup>N</sup> <b>PerM/P</b>	der of the Zurück Begehrden von Sehnsucht getroffen. of opposing with desire having been struck.
[545] [Κῆρυξ]:	<b>ποθεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>ποθοῦντα</b> <sup>A</sup> <b>πρᾶAkt</b> <b>τίνδε</b> <sup>Pr</sup> <b>γῆν</b> <sup>A</sup> <b>στρατὸν</b> <sup>A</sup> <b>λέγεις;</b> <sup>PräAkt</sup>	begehren to long begehrend diese this here Erde land Heer army sagst du; you say;
[546] [Χορός]:	<b>ώς Kon</b> <b>πόλλα</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἀμαυρᾶς</b> <sup>AdjG</sup> <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>φρενός</b> <sup>G</sup> <b>μ' A</b> <sup>Pr</sup> <b>ἀναστένειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	dass vieles der dunklen aus Sinn mich auf seufzen that much of dim out of of mind me to groan
[547] [Κῆρυξ]:	<b>πόθεν</b> <sup>Adv</sup> <b>τὸ ArtN</b> <b>δύσφρον</b> <sup>AdjN</sup> <b>τοῦτ'</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>ἐπῆν</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>θυμῷ</b> <sup>D</sup> <b>στύγος;</b> <sup>N</sup>	woher das schwer besonnene dies war darauf dem Sinn Hass; whence the ill minded this was upon to spirit loathing;
[548] [Χορός]:	<b>πάλαι</b> <sup>Adv</sup> <b>τὸ ArtN</b> <b>σιγᾶν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>φάρμακον</b> <sup>N</sup> <b>βλάβης</b> <sup>G</sup> <b>ἔχω.</b> <sup>PräAkt</sup>	lange das Schweigen Heil mittel der Schädigung habe ich. long ago the to be silent remedy of harm I have.
[549] [Κῆρυξ]:	<b>καὶ Kon</b> <b>πῶς;</b> <sup>Adv</sup> <b>ἀπόντων</b> <sup>G</sup> <b>π्रᾶAkt</b> <b>κοιράνων</b> <sup>G</sup> <b>ἔτρεις</b> <sup>AorAkt</sup> <b>τινάς;</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	und wie; der Abwesenden der Herren fürchtetest du jemanden; and how; being absent off rulers you were trembling some;
[550] [Χορός]:	<b>ώς Kon</b> <b>νῦν,</b> <sup>Adv</sup> <b>τὸ ArtN</b> <b>σὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>δή,</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ Kon</b> <b>θανεῖν</b> <sup>AorSinfAkt</sup> <b>πολλὴ</b> <sup>AdjN</sup> <b>χάρις.</b> <sup>N</sup>	wie jetzt, das deine also, auch sterben viel Dank. as now, the your indeed, and to die much favor.
[551] [Κῆρυξ]:	<b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> <b>γὰρ Pt</b> <b>πέπτρακται.</b> <sup>PerM/P</sup> <b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> <b>δ' Pt</b> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>πολλῷ</b> <sup>AdjD</sup> <b>χρόνῳ</b> <sup>D</sup>	gut denn ist ergangen. dies aber in viel Zeit well for has been done. these but in much time
[552]	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>μέν Pt</b> <b>τις</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>ἀν Pt</b> <b>λέξειν</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>εὔπετῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔχειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	das zwar irgend einer wohl würde sagen leicht zu haben, the indeed someone would might say easily to have,
[553]	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>δ' Pt</b> <b>αὖτε</b> <sup>Adv</sup> <b>καπίμομφα.</b> <b>KonAdjA</b> <b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>δὲ Pt</b> <b>πλὴν</b> <sup>Prp</sup> <b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	die aber wieder und vorwurf würdig. wer aber außer der Götter the things but again and blameworthy. who but except of gods
[554]	<b>ἄπαντ'</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἀπήμων</b> <sup>AdjN</sup> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>δι' Prp</b> <b>αιώνος</b> <sup>G</sup> <b>χρόνον;</b> <sup>A</sup>	alles unversehrt den durch des Lebens Zeitraum; altogether unarmed the through of life time;
[555]	<b>μόχθους</b> <sup>A</sup> <b>γὰρ Pt</b> <b>εἰ Kon</b> <b>λέγοιμι</b> <sup>PräAktOp</sup> <b>καὶ Kon</b> <b>δυσαυλίας,</b> <sup>A</sup>	Mühen denn wenn würde sagen und schlechte Lager, toils for if I might say and hard quarters,
[556]	<b>σπαρνάς</b> <sup>AdjA</sup> <b>παρήξεις</b> <sup>FuAkt</sup> <b>καὶ Kon</b> <b>κακοστρώτους,</b> <sup>AdjA</sup> <b>τί A</b> <sup>Pr</sup> <b>δ' Pt</b> <b>οὐ Pt</b>	spärliche wirst verschaffen und schlecht gebettete, was aber nicht scant close quarters and ill bedded, what but not

[557]	<b>στένοντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>οὐ<sup>Pt</sup></b> <b>λαχόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ἡματος<sup>G</sup></b> <b>μέρος;<sup>A</sup></b> stöhnen, groaning, nicht not erlangt habend having obtained des Tages of day Anteil; share;
[558]	<b>τὰ<sup>ArtN</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>αύτε<sup>Adv</sup></b> <b>χέρσω<sup>D</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>προσῆν<sup>ImpAkt</sup></b> <b>πλέον<sup>AdjNKmp</sup></b> <b>στύγος.<sup>N</sup></b> das the things aber but wieder again an Land on land auch and war vorhanden was at hand 
[559]	<b>εύναι<sup>N</sup></b> <b>γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἡσαν<sup>ImpAkt</sup></b> <b>δηίων<sup>AdjG</sup></b> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>τείχειν.<sup>D</sup></b> Lager beds denn for waren were der Feinde off foes an by den Mauern· walls.
[560]	<b>ἐξ<sup>Prp</sup></b> <b>οὐρανοῦ<sup>G</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>καπὸ<sup>KonPpr</sup></b> <b>γῆς<sup>G</sup></b> <b>λειμώνιαι<sup>AdjN</sup></b> aus out of dem Himmel of heaven 
[561]	<b>δρόσοι<sup>N</sup></b> <b>κατεψάκαζον,<sup>ImpAkt</sup></b> <b>ἔμπεδον<sup>AdjA</sup></b> <b>σίνος<sup>N</sup></b> Tause dews nie selten, were sprinkling, beständiges constant Verderben harm
[562]	<b>ἔσθημάτων,<sup>G</sup></b> <b>τιθέντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἔνθηρον<sup>AdjA</sup></b> <b>τρίχα.<sup>A</sup></b> der Kleider, of garments, setzend setting laus reiches mouldy Haar. nap.
[563]	<b>χειμῶνα<sup>A</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>εἰ<sup>Kon</sup></b> <b>λέγοι<sup>PräAktKnj</sup></b> <b>τις<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>οἰωνοκτόνον,<sup>AdjA</sup></b> Winter winter aber but wenn if würde nennen might say irgend einer someone vogel tötenden, bird killing,
[564]	<b>οἷον<sup>Adv</sup></b> <b>παρεῖχ'<sup>ImpAkt</sup></b> <b>ἄφερτον<sup>AdjA</sup></b> <b>Ιδαία<sup>AdjN</sup></b> <b>χιών,<sup>N</sup></b> welchen what sort bot was affording un erträglichen unbearable unbe rable Idäische Idaean Schnee, 
[565]	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b> <b>Θάλπος,<sup>A</sup></b> <b>εὔτε<sup>Kon</sup></b> <b>πόντος<sup>N</sup></b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>μεσημβριναῖς<sup>AdjD</sup></b> oder or Hitze, heat, sobald when Meer sea in in mittags lichen noonday
[566]	<b>κοίταις<sup>D</sup></b> <b>ἀκύμων<sup>AdjN</sup></b> <b>νηνέμοις<sup>AdjD</sup></b> <b>εὔδοι<sup>PräAktKnj</sup></b> <b>πεσών<sup>N</sup></b> <b>AorsAkt</b> Lagern couches wellen los wave less 
[567]	<b>τί<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ταῦτα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>πενθεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>δεῖ;<sup>PräAkt</sup></b> <b>παροίχεται<sup>PräM/P</sup></b> <b>πόνος.<sup>N</sup></b> was why dieses these zu beklagen to mourn bedarf es; is needful; 
[568]	<b>παροίχεται<sup>PräM/P</sup></b> <b>δέ,<sup>Pt</sup></b> <b>τοῖσι<sup>ArtD</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>τεθυηκόσιν<sup>D</sup></b> <b>PerAkt</b> ist vorüber is gone by aber, but, den to the zwar indeed Gestorbenen dead
[569]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>μήποτ'<sup>Pt</sup></b> <b>αὐθίς<sup>Adv</sup></b> <b>μηδ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀναστῆναι<sup>AorSinfAkt</sup></b> <b>μέλειν.<sup>PräInfAkt</sup></b> das the niemals not ever wieder again und nicht nor auf zu stehen to rise am Herzen liegen. to care.
[570]	<b>τί<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b> <b>ἀναλωθέντας<sup>A</sup></b> <b>AorPas</b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>ψήφῳ<sup>D</sup></b> <b>λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup></b> was why die the ver zehrt wordenen having been spent im in 
[571]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b> <b>ζῶντα<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀλγεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>Χρὴ<sup>PräAkt</sup></b> <b>τύχης<sup>G</sup></b> <b>παλιγκότου;<sup>AdjG</sup></b> den the lebenden living aber but 
[572]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b> <b>χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>ξυμφορᾶς<sup>A</sup></b> <b>καταξιῶ.<sup>PräAkt</sup></b> und and vieles many Lebwohl sagen to bid farewell Unglücke misfortunes halte lich würdig. 
[573]	<b>ἡμῖν<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b> <b>λοιποῖσιν<sup>AdjD</sup></b> <b>Ἀργείων<sup>AdjG</sup></b> <b>στρατοῦ<sup>G</sup></b> uns to us aber but 
[574]	<b>νικᾶ<sup>PräAkt</sup></b> <b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>κέρδος,<sup>N</sup></b> <b>πῆμα<sup>N</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἀντιρρέπει.<sup>PräAkt</sup></b> siegt prevails der the Gewinn, gain, Unheil bane aber but nicht not hält das Gleichgewicht· counter balances.
[575]	<b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>κομπάσαι<sup>AorSinfAkt</sup></b> <b>τῷδ'<sup>ArtD</sup></b> <b>εἰκὸς<sup>N</sup></b> <b>PerM/P</b> <b>ἡλίου<sup>G</sup></b> <b>φάει<sup>D</sup></b> dass as zu prahlen to boast bei diesem to this angemessen likely der Sonne of sun Licht with light
[576]	<b>ὑπὲρ<sup>Prp</sup></b> <b>θαλάσσης<sup>G</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>χθονὸς<sup>G</sup></b> <b>ποτωμένοις.<sup>D</sup></b> <b>PerM/P</b> über over das Meer of sea und and die Erde of earth hin und her gezogenen· 

[577]	<b>Τροίαν<sup>A</sup> ἐλόντες<sup>N</sup> AorSAkt δῆ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> στόλος<sup>N</sup></b> Troja genommen habend gewiss einst der Argiver Heer Troy having taken indeed once of Argives fleet
[578]	<b>Θεοῖς<sup>D</sup> λάφυρα<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> καθ'<sup>Prp</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup></b> den Göttern Beute dieses den über Hellas to gods spoils these to the throughout Hellas
[579]	<b>δόμοις<sup>D</sup> ἐπασσάλευσαν AorAkt ἀρχαῖον<sup>AdjA</sup> γάνος.<sup>A</sup></b> Häusern nagelten an altes Glänzen. in housen they fastened ancient brightness.
[580]	<b>τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> κλύοντας<sup>A</sup> PräAkt εὐλογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup></b> solches ist nötig hörend zu preisen Stadt such things it is needful hearing to praise city
[581]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγούς.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χάρις<sup>N</sup> τιμήσεται<sup>FuM/P</sup></b> und die Feldherren· und Dank wird ehren and the generals· and favor will be honored
[582]	<b>Διὸς<sup>G</sup> τόδ'<sup>A</sup> Pr ἐκπράξασα.<sup>N</sup> AorSAkt πάντ<sup>'AdjA</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> λόγον.<sup>A</sup></b> des Zeus dies vollbracht habend. alles hast dargelegt. of Zeus this having accomplished. all you have account.
[583] [Χορός]:	<b>νικώμενος<sup>N</sup> PräM/P λόγοισιν<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναίνομαι.<sup>PräM/P</sup></b> überwunden werdend durch Reden nicht leugne lich· being overcome by words not I refuse·
[584]	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥβῃ<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γέρουσιν<sup>D</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μαθεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup></b> immer denn Jugend den Greisen gut zu lernen. always for youth to the old men well to learn.
[585]	<b>δόμοις<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> Κλυταιμήστρα<sup>V</sup> μέλειν<sup>PräInfAkt</sup></b> den Häusern aber dies auch Klytaimnestra am Herzen  liegen for housen but these things and to Clytemnestra to be a care
[586]	<b>εἰκὸς<sup>N</sup> PerM/P μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> σὸν<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλουτίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> Pr</b> angemessen am meisten, mit aber reich zu machen mich. likely most, with but to enrich me.
[587] [Κλυταιμήστρα]:	<b>ἀνωλόλιξα<sup>AorAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> χαρᾶς<sup>G</sup> ὅποι,<sup>Prp</sup></b> auf geheult habeljich zwar einst der Freude unter, I have cried aloud indeed long ago off joy under,
[588]	<b>ὅτ'<sup>Kon</sup> ἤλθ'<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρῶτος<sup>AdjNSup</sup> νύχιος<sup>AdjN</sup> ἄγγελος<sup>N</sup> πυρός,<sup>G</sup></b> als kam der erste nächtliche Bote des Feuers, when came the first nightly messenger of fire,
[589]	<b>φράζων<sup>N</sup> PräAkt ἄλωσιν<sup>A</sup> Ἰλίου<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀνάστασιν.<sup>A</sup></b> anzeigend Eroberung von Ilion und Zer störung. telling capture of Ilium and overthrow.
[590]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr μ'<sup>A</sup> Pr ἐνίπτων<sup>N</sup> PräAkt εἶπε,<sup>AorAkt</sup> φρυκτωρῶν<sup>G</sup> δία<sup>Prt</sup></b> und irgend wer mich tadelnd sprach, and someone me reproaching said, der Leuchtfeuer durch of beacons through
[591]	<b>πεισθεῖσα<sup>N</sup> AorPas Τροίαν<sup>A</sup> νῦν<sup>Adv</sup> πεπορθῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> δοκεῖς;<sup>PräAkt</sup></b> überzeugt worden Troy jetzt zer stört zu sein scheinst du; having been persuaded now to have been sacked you seem;
[592]	<b>ἥ<sup>Pt</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> αἴρεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> κέαρ.<sup>A</sup></b> wahrlich sehr durch einer Frau sich heben das Herz. indeed very toward of a woman to be lifted heart.
[593]	<b>λόγοις<sup>D</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> πλαγκτὸς<sup>AdjN</sup> οὐσ'<sup>N</sup> PräAkt ἐφαινόμην.<sup>ImpM/P</sup></b> durch Worte solcher Art schwankend sejnd erschienlich. with words such wandering being I appeared.
[594]	<b>ὅμως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔθυον,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικείω<sup>AdjD</sup> νόμῳ<sup>D</sup></b> dennoch aber opferte lich, und weiblichen Brauch nevertheless but I sacrificed, and womanly law
[595]	<b>ὁλοιυγμὸν<sup>A</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄλλοθεν<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> πτόλιν<sup>A</sup></b> Jauchzer der eine anderswoher durch die Stadt ululation another from elsewhere throughout city
[596]	<b>ἔλασκον<sup>ImpAkt</sup> εὔφημοῦντες<sup>N</sup> PräAkt ἐν<sup>Prt</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἔδραις<sup>D</sup></b> ließen erschallen wohl rufend in der Götter Sitzen they cried aloud speaking well in of gods seats
[597]	<b>Θυηφάγον<sup>AdjA</sup> κοιμῶντες<sup>N</sup> PräAkt εὔώδη<sup>AdjA</sup> φλόγα.<sup>A</sup></b> opfer verzehrende beschwichtigend wohl duftende Flamme. sacrifice devouring lulling fragrant flame.

[598]	<b>καὶ</b> Kon <b>νῦν</b> Adv <b>τὰ</b> ArtA <b>μάσσω</b> PrÄAkt <b>μὲν</b> Pt <b>τί</b> A Pr <b>δεῖ</b> PrÄAkt <b>σέ</b> A Pr <b>μοι</b> D Pr <b>λέγειν;</b> PrÄInfAkt	auch and jetzt now die the ich bereite I am mixing zwar indeed was what bedarf les is needful dich you mir to me zu sagen; to say;
[599]	<b>ἄνακτος</b> G <b>αύτοῦ</b> Pr <b>πάντα</b> AdjA <b>πεύσομαι</b> FuMed <b>λόγον.</b> A	des Herrn of lord selbst himself alles all werde lich erfahren I will learn 
[600]	<b>ὅπιας</b> Kon <b>δέ</b> Pt <b>ἀριστα</b> AdvSup <b>τὸν</b> ArtA <b>ἔμὸν</b> AdjA <b>αἰδοῖον</b> AdjA <b>πόσιν</b> A	wie how aber but am besten best den the meinen my ehr würdigen reverend Gatten husband
[601]	<b>σπεύσω</b> FuAkt <b>πάλιν</b> Adv <b>μολόντα</b> AorAkt <b>δέξασθαι.</b> AorM/PInf — <b>τί</b> N Pr <b>γὰρ</b> Pt	werde eilen I will hasten wieder again gekommenen having come zulempfangen· to receive· was what denn for
[602]	<b>γυναικὶ</b> D <b>τούτου</b> Pr <b>φέγγος</b> A <b>ῆδιον</b> AdjAKmp <b>δρακεῖν,</b> AorSinfAkt	für eine Frau für eine Frau als dies than this Leuchten light lieber more pleasant zuerblicken, to see,
[603]	<b>ἀπὸ</b> Prp <b>στρατείας</b> G <b>ἀνδρὶ</b> D <b>σώσαντος</b> AorAkt <b>θεοῦ</b> G	von from dem Heereszug campain dem Mann to a man gerettet habenden having saved durch Gott of a god
[604]	<b>πύλας</b> A <b>ἀνοίξαι;</b> AorInfAkt — <b>ταῦτ’</b> Pr <b>ἀπάγγειλον</b> AorAktImv <b>πόσει.</b> D	die Tore gates auf zu schließen; to open; dies 
[605]	<b>ήκειν</b> PrÄInfAkt <b>ὅπως</b> Kon <b>τάχιστ'</b> AdvSup <b>ἐράσμιον</b> AdjA <b>πόλει.</b> D	zu kommen to come so dass so that am raschesten swifttest lieb dear der Stadt· 
[606]	<b>γυναικα</b> A <b>πιστὴν</b> AdjA <b>δέ</b> Pt <b>ἐν</b> Prp <b>δόμοις</b> D <b>εὔροι</b> AorSAktOp <b>μολὼν</b> N AorSAkt	eine Frau woman treue faithful aber but im in 
[607]	<b>οἵαν</b> A Pr <b>περ</b> Pt <b>οὐν</b> Pt <b>ἔλειπε,</b> ImpAkt <b>δωμάτων</b> G <b>κύνα</b> A	wie eine such as zwar indeed nun 
[608]	<b>ἐσθλὴν</b> AdjA <b>ἐκείνῳ,</b> D Pr <b>πολεμίαν</b> AdjA <b>τοῖς</b> ArtD <b>δύσφροσιν,</b> AdjD	edel good für ihn, to that one, feindlich 
[609]	<b>καὶ</b> Kon <b>τάλλα</b> ArtA <b>όμοίαν</b> AdjA <b>πάντα,</b> AdjA <b>σημαντήριον</b> A	und and das Übrige the other things gleich similar alles, all, Merk zeichen token
[610]	<b>οὐδὲν</b> A Pr <b>διαφθείρασαν</b> AorAkt <b>ἐν</b> Prp <b>μήκει</b> D <b>χρόνου.</b> G	nichts nothing haben sie vernichtet they destroyed in in der Länge length der Zeit. of time.
[611]	<b>οὐδέ</b> Pt <b>οἶδα</b> PerAkt <b>τέρψιν</b> A <b>οὐδέ</b> Pt <b>ἐπίψογον</b> AdjA <b>φάτιν</b> A	auch nicht nor weiß ich I know Vergnügen pleasure noch nor tadel würdige blameworthy Rede report
[612]	<b>ἄλλου</b> AdjG <b>πρὸς</b> Prp <b>ἀνδρὸς</b> G <b>μᾶλλον</b> AdvKmp <b>ἢ</b> Kon <b>χαλκοῦ</b> G <b>βαφάς.</b> A	eines andern of another von toward einem Manne of man mehr more als 
[613] [Κῆρυξ]:	<b>τοιόσδ</b> AdjN <b>ο</b> ArtN <b>κόμπος</b> N <b>τῆς</b> ArtG <b>ἀληθείας</b> G <b>γέμων</b> N PrÄAkt	solcher such der the Prahspruch boast der of Wahrheit the truth voll 
[614]	<b>οὐκ</b> Pt <b>αἰσχρὸς</b> AdjN <b>ώς</b> Kon <b>γυναικὶ</b> D <b>γενναία</b> AdjD <b>λακεῖν.</b> AorSinfAkt	nicht not schändlich shameful für as eine Frau 
[615] [Χορός]:	<b>αὕτῃ</b> N Pr <b>μὲν</b> Pt <b>οὕτως</b> Adv <b>εἴπε</b> AorSAkt <b>μανθάνοντί</b> D PrÄAkt <b>σοι</b> D Pr	diese this woman zwar indeed so thus sprach spoke Lernenden to one learning dir to you
[616]	<b>τοροῖσιν</b> AdjD <b>ἔρμηνεῦσιν</b> D <b>εύπρεπῶς</b> Adv <b>λόγον.</b> A	klaren with clear Erklären interpreters anständig seemly Rede, speech.
[617]	<b>σὺ</b> N Pr <b>δέ</b> Pt <b>εἰπέ,</b> AorSAktImv <b>κῆρυξ,</b> V <b>Μενέλεων</b> VG <b>δὲ</b> Pt <b>πεύθομαι.</b> Präm/P	du you aber but sprich, say, Herold, herald, nach Menelaos of Menelaus aber but erfragelich. 

[618]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>νόστιμός</b> <sup>AdjN</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>σεσωσμένος</b> <sup>N</sup> <b>πάλιν</b> <sup>Adv</sup>	ob if heim gekehrt home coming	und and	auch also	gerettet saved	wieder again
[619]	<b>ἵκει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> <b>ύμῖν,</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b> <b>γῆς</b> <sup>G</sup> <b>φίλον</b> <sup>AdjN</sup> <b>κράτος.</b> <sup>N</sup>	ist gekommen comes	mit with	euch, you,	dieses of>this	Landes land
[620] [Κῆρυξ]:	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup> <b>λέξαιμι</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>ψευδῆ</b> <sup>AdjA</sup> <b>καλὰ</b> <sup>AdjA</sup>	nicht not	es ist is	wie dass how	würde sagen I might say	die the
[621]	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>πολὺν</b> <sup>AdjA</sup> <b>φίλοισι</b> <sup>D</sup> <b>καρπούσθαι</b> <sup>PräM/Plinf</sup> <b>χρόνον.</b> <sup>A</sup>	in into	den the	langen long	den Freunden for friends	zul genießen to enjoy
[622] [Χορός]:	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>δῆτ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>εἰπὼν</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b> <b>κεδνὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>τάληθη</b> <sup>AdjA</sup> <b>τύχοις;</b> <sup>AorAktOp</sup>	wie how	denn indeed	wohl would	gesagt habend having said	Nützliche useful
[623]	<b>σχισθέντα</b> <sup>A</sup> <b>AorPas</b> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>εὔκρυπτα</b> <sup>AdjA</sup> <b>γίγνεται</b> <sup>PräM/P</sup> <b>τάδε.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	gespalten worden having been split	aber but	nicht not	leicht verborgene easily hidden	werden become
[624] [Κῆρυξ]:	<b>ἀνὴρ</b> <sup>N</sup> <b>ἄφαντος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>Ἀχαικοῦ</b> <sup>AdjG</sup> <b>στρατοῦ,</b> <sup>G</sup>	Mann a man	unsichtbar unseen	aus out of	achaäischen Achaean	Heeres, of army,
[625]	<b>αὐτός</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>πλοῖον.</b> <sup>N</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>ψευδῆ</b> <sup>AdjA</sup> <b>λέγω.</b> <sup>PräAkt</sup>	selbst himself	und and	auch also	das the	Schiff. ship.
[626] [Χορός]:	<b>πότερον</b> <sup>Pr</sup> <b>άναχθεὶς</b> <sup>N</sup> <b>AorPas</b> <b>ἐμφανῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>'Ιλίου,</b> <sup>G</sup>	ob whether	ausgelaufen worden having put to sea	offenkundig openly	aus out of	llions, of llium,
[627]	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>χεῖμα,</b> <sup>N</sup> <b>κοινὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἄχθος,</b> <sup>N</sup> <b>ἡρπασε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>στρατοῦ;</b> <sup>G</sup>	oder or	Sturm, storm,	gemeine common	Last, burden,	raubte seized
[628] [Κῆρυξ]:	<b>ἐκυρσας</b> <sup>AorAkt</sup> <b>ώστε</b> <sup>Kon</sup> <b>τοξότης</b> <sup>N</sup> <b>ἄκρος</b> <sup>AdjN</sup> <b>σκοποῦ.</b> <sup>G</sup>	trast you hit	so dass so that	Bogenschütze archer	höchster topmost	des Ziels- of target-
[629]	<b>μακρὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>πῆμα</b> <sup>A</sup> <b>συντόμως</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐφημίσω.</b> <sup>FuAkt</sup>	langes a long	aber but	Unheil woe	kurz briefly	werde verkündern. I declared.
[630] [Χορός]:	<b>πότερα</b> <sup>Pr</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b> <b>ζῶντος</b> <sup>G</sup> <b>ΠräAkt</b> <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>τεθνηκότος</b> <sup>G</sup> <b>PerAkt</b>	ob whether	denn for	seiner of him	lebend seienden living	oder or
[631]	<b>φάτις</b> <sup>N</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup> <b>ναυτίλων</b> <sup>G</sup> <b>ἐκλήζετο;</b> <sup>ImpM/P</sup>	Kunde report	von from	anderer of others	Seefahrer of seamen	wurde ausgerufen; was rumored;
[632] [Κῆρυξ]:	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>οἶδεν</b> <sup>PerAkt</sup> <b>ούδεις</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>ώστε</b> <sup>Kon</sup> <b>ἀπαγγεῖλαι</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>τορῶς,</b> <sup>Adv</sup>	nicht not	weiß has known	niemand no one	so dass so as	zu melden to report
[633]	<b>πλὴν</b> <sup>Prp</sup> <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> <b>τρέφοντος</b> <sup>G</sup> <b>ΠräAkt</b> <b>'Ηλίου</b> <sup>G</sup> <b>χθονὸς</b> <sup>G</sup> <b>φύσιν.</b> <sup>A</sup>	außer except	des of the	nährenden nourishing	Sonne of Helios	der Erde of earth
[634] [Χορός]:	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>λέγεις</b> <sup>PräAkt</sup> <b>χειμῶνα</b> <sup>A</sup> <b>ναυτικῷ</b> <sup>AdjD</sup> <b>στρατῶ</b> <sup>D</sup>	wie how	denn for	sagst du you say	Sturm storm	seefahrendem to seafaring
[635]	<b>ἐλθεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>τελευτῆσαι</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>δαιμόνων</b> <sup>G</sup> <b>κότῳ;</b> <sup>D</sup>	zu kommen to come	zulenden to end	ziemt befits	und and	der Daimonen of daimons
[636] [Κῆρυξ]:	<b>εὔφημον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἡμαρ</b> <sup>A</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>πρέπει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>κακαγγέλω</b> <sup>AdjD</sup>	günstigen auspicious	Tag day	nicht not	ziemt befits	unheil kündender to iill tidings
[637]	<b>γλώσση</b> <sup>D</sup> <b>μιαίνειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>χωρὶς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἢ</b> <sup>ArtN</sup> <b>τιμὴ</b> <sup>N</sup> <b>θεῶν.</b> <sup>G</sup>	Zunge with tongue	zu beflecken- to stain-	abseits apart	die the	Ehre honor
[638]	<b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀπευκτὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>πήματ'</b> <sup>A</sup> <b>ἄγγελος</b> <sup>N</sup> <b>πόλει</b> <sup>D</sup>	sobald whenever	aber but	verfluchte abhorred	Übel woes	Bote messenger
						der Stadt for city

[639]	<b>στυγνῷ</b> <sup>AdjD</sup> <b>προσώπῳ</b> <sup>D</sup> <b>πτωσίμου</b> <sup>AdjG</sup> <b>στρατοῦ</b> <sup>G</sup> <b>φέρῃ,</b> <sup>PräAktKnj</sup>	finsterem Antlitz stürzenden Heeres bringe, with grim face of fallen army may bring,
[640]	<b>πόλει</b> <sup>D</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>έλκος</b> <sup>N</sup> <b>ἐν</b> <sup>AdjN</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>δήμιον</b> <sup>AdjN</sup> <b>τυχεῖν,</b> <sup>AorSInfAkt</sup>	der Stadt zwar Wunde eine die öffentliche zu erhalten, for city indeed wound one the public to obtain,
[641]	<b>πολλοὺς</b> <sup>AdjA</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup> <b>έξαγισθέντας</b> <sup>A</sup> <b>δόμων</b> <sup>G</sup>	viele aber vieler aus geführt worden Häuser many but of many having been driven out of houses
[642]	<b>ἄνδρας</b> <sup>A</sup> <b>διπλῇ</b> <sup>AdjD</sup> <b>μάστιγι,</b> <sup>D</sup> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>Ἄρης</b> <sup>N</sup> <b>φιλεῖ,</b> <sup>PräAkt</sup>	Männer mit doppelter Geißel, die Ares liebt, men with double whip, which Ares loves,
[643]	<b>δίλογχον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἄτην,</b> <sup>A</sup> <b>φοινίαν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ξυνωρίδα.</b> <sup>A</sup>	zwei lanzen jig Verderben, blutige Zweigespann· two speared ruin, bloody yoke pair·
[644]	<b>τοιώνδε</b> <sup>AdjG</sup> <b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup> <b>πημάτων</b> <sup>G</sup> <b>σεσαγμένον</b> <sup>A</sup> <b>PerM/P</b>	solcher jedoch Leiden belehrt worden of such indeed of woes having been laden
[645]	<b>πρέπει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>λέγειν</b> <sup>PrälInfAkt</sup> <b>παιᾶνα</b> <sup>A</sup> <b>τόνδι</b> <sup>ArtA</sup> <b>Ἐρινύων.</b> <sup>G</sup>	geziemt zu sagen Paean diesen der Erinnyen. it befits to say paean this of Erinyes.
[646]	<b>σωτηρίων</b> <sup>AdjG</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>πραγμάτων</b> <sup>G</sup> <b>εὐάγγελον</b> <sup>AdjA</sup>	rettend er aber Dinge gute Botschaft bringer of saving but of things good news bringing
[647]	<b>ῆκοντα</b> <sup>A</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>χαίρουσαν</b> <sup>A</sup> <b>εὔεστοι</b> <sup>AdjD</sup> <b>πόλιν,</b> <sup>A</sup>	kommen zu sich freuende wohl bestellt er Stadt, coming toward rejoicing in well being city,
[648]	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>κεδνὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup> <b>κακοῖσ</b> <sup>AdjD</sup> <b>συμμείζω,</b> <sup>FuAkt</sup> <b>λέγων</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	wie Nützliches den Übeln werde mischen, how useful to the evils I will mix, sagend sagend saying
[649]	<b>χειμῶν</b> <sup>N</sup> <b>Ἀχαιοῖς</b> <sup>AdjD</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀμήνιτον</b> <sup>AdjN</sup> <b>θεῶν;</b> <sup>G</sup>	Sturm den Achaiern nicht ohne Zorn der Götter; storm for Achaeans not unresented of gods;
[650]	<b>ξυνώμοσαν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup> <b>ὄντες</b> <sup>N</sup> <b>ἔχθιστοι</b> <sup>AdjNSup</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup> <b>πρίν,</b> <sup>Adv</sup>	schworen zusammen denn, seiend feindlich ste das zuvor, they swore together for, being most hateful the before,
[651]	<b>πῦρ</b> <sup>N</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>θάλασσα,</b> <sup>N</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>πίστι</b> <sup>A</sup> <b>ἐδειξάτην</b> <sup>Du</sup> <b>AorAkt</b>	Feuer und Meer, und die Beweise zeigten beide fire and sea, and the pledges they two showed
[652]	<b>φθείροντε</b> <sup>DuN</sup> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>δύστηνον</b> <sup>AdjA</sup> <b>Ἀργείων</b> <sup>AdjG</sup> <b>στρατόν.</b> <sup>A</sup>	vernichtend beide den elenden der Argiver Heer. destroying and wretched of Argives army.
[653]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>νυκτὶ</b> <sup>D</sup> <b>δυσκόμαντα</b> <sup>AdjA</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ώρώρει</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>κακά.</b> <sup>AdjA</sup>	in Nacht schwer gewellte aber waren aufgestanden Übel. in night hard waved but had arisen evils.
[654]	<b>ναῦς</b> <sup>N</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἀλλήλαισι</b> <sup>D</sup> <b>θρήκιαι</b> <sup>AdjN</sup> <b>πνοαι</b> <sup>N</sup>	Schiffe denn gegen einander thrakische Winde ships for against each other Thracian blasts
[655]	<b>ἵρεικον</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>αἱ</b> <sup>ArtN</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>κεροτυπούμεναι</b> <sup>N</sup> <b>βίᾳ</b> <sup>D</sup>	trieben sie· die aber ge rammmt werden mit Gewalt were dashing· the but being rammed by force
[656]	<b>χειμῶν</b> <sup>D</sup> <b>τυφῶ</b> <sup>D</sup> <b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> <b>ζάλη</b> <sup>D</sup> <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>όμβροκτύπω</b> <sup>AdjD</sup>	Sturm Wirbel wind mit Böe und regen schlagendem with storm with whirlwind with squall and rain beating
[657]	<b>ώχοντ'</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>ἄφαντοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>ποιμένος</b> <sup>G</sup> <b>κακοῦ</b> <sup>AdjG</sup> <b>στρόβω.</b> <sup>D</sup>	gingen fort unsichtbar des Hirten schlechten Wirbel. were gone unseen of shepherd bad in eddy.
[658]	<b>ἐπει</b> <sup>Kon</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>άνηλθε</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>λαμπρὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἡλίου</b> <sup>G</sup> <b>φάος,</b> <sup>N</sup>	als aber aufging helles Licht, when but went up bright of sun light,

[659]	<b>όρωμεν</b> <sub>PräAkt</sub> <b>άνθοῦν<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>πέλαγος<sup>A</sup></b> <b>Αιγαῖον<sup>AdjA</sup></b> <b>νεκροῖς<sup>D</sup></b>	sehen wir blühend es Meer ägäisches Leichen we see blooming sea Aegean with dead
[660]	<b>άνδρῶν<sup>G</sup></b> <b>Ἀχαιῶν<sup>AdjG</sup></b> <b>ναυτικοῖς<sup>AdjD</sup></b> <b>τ'Pt</b> <b>ἐρειπίοις.<sup>D</sup></b>	der Männer Achaeier see fahrenden und Trümmern. of men of Achaeans with naval and wrecks.
[661]	<b>ἡμᾶς<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>γε<sup>Pt</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>δὴ<sup>Pt</sup></b> <b>ναῦν<sup>A</sup></b> <b>τ'Pt</b> <b>ἀκήρατον<sup>AdjA</sup></b> <b>σκάφος<sup>A</sup></b>	uns doch zwar also Schiff und unversehrten Rumpf us indeed indeed then ship and unharmed hull
[662]	<b>ἵτοι<sup>Pt</sup></b> <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>έξεκλεψεν</b> <sub>AorAkt</sub> <b>ἢ<sup>Kon</sup></b> <b>'ξητήσατο</b> <sub>AorMed</sub>	in der Tat irgend einer stahl fort oder holte sich indeed someone stole away or sought out for himself
[663]	<b>Θεός<sup>N</sup></b> <b>τις,<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄνθρωπος,<sup>N</sup></b> <b>οἴακος<sup>G</sup></b> <b>θιγών.<sup>N</sup></b> <sub>AorSAkt</sub>	Gott irgend einer, nicht Mensch, des Steuers berührt habend. a god someone, not man, of rudder having touched.
[664]	<b>τύχη<sup>N</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>σωτῆρ<sup>N</sup></b> <b>ναῦν<sup>A</sup></b> <b>θέλουσ·<sup>N</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἐφέζετο,</b> <sub>ImpM/P</sub>	Fortuna aber Retterin Schiff willend setzte sich auf, fortune but savior ship willing was settling upon,
[665]	<b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>μήτ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>ὅρμω<sup>D</sup></b> <b>κύματος<sup>G</sup></b> <b>ζάλην<sup>A</sup></b> <b>ἔχειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	damit weder in Hafen der Woge Böe zu haben so that neither in harbor of wave squall to have
[666]	<b>μήτ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐξοκεῖλαι</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>κραταίλεων<sup>AdjG</sup></b> <b>χθόνα.<sup>A</sup></b>	noch auf Grund laufen auf felsigen Erdboden. nor to run aground toward of strong rocks earth.
[667]	<b>ἐπειτα<sup>Adv</sup></b> <b>δ<sup>Pt</sup></b> <b>'Αιδην<sup>A</sup></b> <b>πόντιον<sup>AdjA</sup></b> <b>πεφευγότες,<sup>N</sup></b> <sub>PerAkt</sub>	dann aber Hades meer ischen entronnen habend, then but Hades sea having escaped,
[668]	<b>λευκὸν<sup>AdjA</sup></b> <b>κατ'<sup>Prp</sup></b> <b>ἡμαρ,<sup>A</sup></b> <b>οὐ<sup>Pt</sup></b> <b>πεποιθότες<sup>N</sup></b> <sub>PerAkt</sub> <b>τύχη,<sup>D</sup></b>	hell es durch Tag, nicht vertraut habend Glück, bright during day, not having trusted to fortune,
[669]	<b>ἐβουκολοῦμεν</b> <sub>ImpAkt</sub> <b>φροντίσιν<sup>D</sup></b> <b>νέον<sup>AdjA</sup></b> <b>πάθος,<sup>A</sup></b>	hüteten wir Sorgen neues Leiden, we tended with cares new suffering,
[670]	<b>στρατοῦ<sup>G</sup></b> <b>καμόντος<sup>G</sup></b> <sub>AorSAkt</sub> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>κακῶς<sup>Adv</sup></b> <b>σποδουμένου.<sup>G</sup></b> <sub>PräM/P</sub>	des Heeres ermüdet habenden und schlecht zu Asche werdenden. of army having toiled and badly being turned to ashes.
[671]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>νῦν<sup>Adv</sup></b> <b>ἔκείνων<sup>G</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>εἰ<sup>Kon</sup></b> <b>τίς<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ἔστιν</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἐμπνέων,<sup>N</sup></b> <sub>PräAkt</sub>	und jetzt derer wenn irgend einer ist atmend, and now of those if anyone is breathing,
[672]	<b>λέγουσιν</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἡμᾶς<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>όλωλότας,<sup>A</sup></b> <sub>PerAkt</sub> <b>τί<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>μῆ;<sup>Pt</sup></b>	sagen uns als zugrunde gegangen seiende, was nicht; they say us as having perished, why not;
[673]	<b>ήμεις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>τ'Pt</b> <b>ἔκείνους<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ταῦτ'<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ἔχειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>δοξάζομεν.</b> <sub>PräAkt</sub>	wir auch jene das gleiche zu haben meinen wir. we and those the same to have we judge.
[674]	<b>γένοιτο</b> <sub>AorMedOp</sub> <b>δ<sup>Pt</sup></b> <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>ἄριστα.</b> <sub>AdvSup</sub> <b>Μενέλεων<sup>G</sup></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	möge geschehen aber so am besten. des Menelaos denn nun might it be but as best. of Menelaus for now
[675]	<b>πρῶτόν<sup>AdvSup</sup></b> <b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>μάλιστα</b> <sub>AdvSup</sub> <b>προσδόκα</b> <sub>PräAktImv</sub> <b>μολεῖν.</b> <sub>AorSinfAkt</sub>	zuerst und auch am meisten erwarte zu kommen. first and also most expect to come.
[676]	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b> <b>γοῦν<sup>Pt</sup></b> <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ἀκτὶς<sup>N</sup></b> <b>ἡλίου<sup>G</sup></b> <b>νιν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ἰστορεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>	wenn wenigstens irgendein Strahl der Sonne ihn erblickt if at least someone ray of sun him observes
[677]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>ζῶντα<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>βλέποντα,<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>μηχανᾶς<sup>D</sup></b> <b>Διός,<sup>G</sup></b>	und lebenden und schauenden, Machwerken des Zeus, and living and seeing, by devices of Zeus,
[678]	<b>οὕπω<sup>Adv</sup></b> <b>θέλοντος<sup>G</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἔξαναλώσαι</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>γένος,<sup>A</sup></b>	noch nicht willenden ganz verzehren Geschlecht, not yet of one willing to spend utterly race,
[679]	<b>ἐλπίς<sup>N</sup></b> <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>αύτὸν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>δόμους<sup>A</sup></b> <b>ἥξειν</b> <sub>FulInfAkt</sub> <b>πάλιν.<sup>Adv</sup></b>	Hoffnung irgendeine ihn zu Häuser kommen werden wieder. hope some him toward houses to come again.

[680]	<b>τοσαῦτ'AdjA</b>	<b>άκούσας<sup>N</sup></b>	<b>AorAkt</b>	<b>ἴσθι</b>	<b>PrälmvAkt</b>	<b>τάληθῆAdjA</b>	<b>κλύων.<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>
	so viel so many	gehört habend having heard		wisse know		Wahres the true		hörend. hearing.

# Chor

## Strophe 1

- [681] [Χορός]: **τίς<sup>N</sup> Pr ποτ'<sup>Pt</sup> ὡνόμαζεν<sup>ImpAkt</sup> ὥδ'<sup>Adv</sup>**  
wer je nannte so  
who ever was|naming thus
- [682] **ἐξ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἐτητύμως—<sup>Adv</sup>**  
in das Ganze wahrhaft—  
into the whole truly—
- [683] **μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> οὐ<sup>X</sup><sup>Pt</sup> ὄρῶμεν<sup>PräAkt</sup> προνοί||αισι<sup>D</sup>**  
nicht irgend|einer welchen nicht sehen|wir mit|Vorsorgen  
whether someone whom not we|see with|forethoughts
- [684] **τοῦ<sup>ArtG</sup> πεπρωμένου<sup>G</sup>**  
des Bestimmten|seienden  
of|the having|been|allotted
- [685] **γλῶσσαν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τύχα<sup>D</sup> νέμων;<sup>N</sup> PräAkt —**  
Zunge in Zufall zuteilend;  
tongue in fortune allotting;
- [686] **τὰν<sup>ArtA</sup> δορίγαμβον<sup>AdjA</sup> ἀμφινει||κῆ<sup>AdjA</sup>**  
die Speer|gewonnene um|strittene  
the spear|wedded around|strife
- [687] **Θ<sup>Pt</sup> Ἐλέναν;<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πρεπόντως<sup>Adv</sup>**  
auch Helena; da angemessen  
and Helen; since fittingly
- [688] **ἐλένας,<sup>G</sup> ἔλανδρος,<sup>AdjN</sup> ἐλέ||πτολις,<sup>AdjN</sup>**  
der|Helena, Mann|raubend, Stadt|raubend,  
ship|destroying, man|destroying, city|destroying,
- [690] **ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀβροτίμων<sup>AdjG</sup>**  
aus den zart|wertigen  
out|of the luxurious|things
- [691] **προκαλυμάτων<sup>G</sup> ἔπλευσε<sup>AorAkt</sup>**  
Vorschleieren fuhr|sie  
of|pre|coverings sailed
- [692] **ζεφύρου<sup>G</sup> γίγαντος<sup>G</sup> αὔρα,<sup>D</sup>**  
des|Zephyr Riesen Brise,  
of|Zephyr of|giant with|breeze,
- [693] **πολύανδροι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> φεράσπιδες<sup>AdjN</sup> κυναγοὶ<sup>N</sup>**  
viel|männische und|auch Schild|tragende Hundjäger  
many|manned and shield|bearing dog|hunters
- [695] **κατ'<sup>Prp</sup> ἵχνος<sup>A</sup> πλατᾶν<sup>G</sup> ἄφαντον<sup>AdjA</sup>**  
entlang Spur Ruder|blätter unsichtbar  
down|along track of|bars unseen
- [696] **κελσάντων<sup>G</sup> ΑorAkt Σιμόεντος<sup>G</sup> ἀ||κτὰς<sup>A</sup>**  
angelandet|habend des|Simoeis Ufer  
having|beached of|Simoeis shores
- [697] **ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀεξιφύλλους<sup>AdjA</sup>**  
zu|auf wachsend|blatt|ige  
upon leaf|increasing
- [698] **δι'<sup>Prp</sup> ἔριν<sup>A</sup> αἰματόεσσαν.<sup>AdjA</sup>**  
durch Streit blutl|ige.  
through strife blood|stained.

# Antistrophe 1

- [699] [Χορός]: Ἰλίω<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κῆδος<sup>N</sup> ὁρθῶνυμον<sup>AdjN</sup>  
 Ilion|dem aber Kummer  
 to|Ilium but grief  
 rightly|named
- [700] τελεσσίφρων<sup>AdjN</sup>  
 voll|bringungs|sinnige  
 fulfilling|minded
- [701] μῆνις<sup>N</sup> ἡλασεν,<sub>AorAkt</sub> τραπέζας<sup>A</sup> ἀτίμωσιν<sup>D</sup>  
 Zorn trieb, Tische Unlehren  
 wrath drove, of|tables with|dishonors
- [702] ὑστέρῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup>  
 in|späterem Zeit  
 in|later time
- [703] καὶ<sup>Kon</sup> ξυνεστίου<sup>AdjG</sup> Διὸς<sup>G</sup>  
 und zusammen|lessenden des|Zeus  
 and of|table|sharing of|Zeus
- [704] πρασσομένα<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> νυμφότιμον<sup>AdjA</sup>  
 geschehende being|done das the Braut|ehr|ige  
 being|done the bride|honor|ing
- [706] μέλος<sup>A</sup> ἐκφάτως<sup>Adv</sup> τίοντας,<sub>PräAkt</sub>  
 Lied offen|kundig ehrende,  
 song aloud honoring,
- [707] ὑμέναιον,<sup>A</sup> ὃς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τότ'<sup>Adv</sup> ἐπέρ||ρεπεν<sub>ImpAkt</sub>  
 Hochzeits|lied, welches damals hinüber|neigte  
 hymenaeus, which then was|inclining
- [708] γαμβροῖσιν<sup>D</sup> ἀείδειν· <sub>PrälInfAkt</sub>  
 den|Bräutigamen zu|sing|en:  
 to|bridegrōoms tō|sing|·
- [709] μεταμανθάνουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δ᾽<sup>Pt</sup> ὅμνον<sup>A</sup>  
 neu|lernend aber Hymnus  
 learning|again but hymn
- [710] Πριάμου<sup>G</sup> πόλις<sup>N</sup> γεραιὰ<sup>AdjN</sup>  
 des|Priamos Stadt alt|ehrwürdige  
 of|Priam city aged
- [711] πολύθρηνον<sup>AdjA</sup> μέγα<sup>Adv</sup> που<sup>Adv</sup> στένει<sub>PräAkt</sub> κικλήσκου||σα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 viel|beklag|ten sehr wohl stöhnt rufend  
 much|lamented greatly perhaps groans calling
- [712] Πάριν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰνόλεκτρον,<sup>AdjA</sup>  
 Paris den schreck|Bett|igen,  
 Paris the terrible|bed|mate,
- [713] παμπορθῆ<sup>AdjA</sup> πολύθρηνον<sup>AdjA</sup>  
 all|verwüst|eten viel|beklag|ten  
 all|plundering much|lamented
- [714] αἰώνα<sup>A</sup> δια<sup>Prp</sup> πολιτᾶν<sup>G</sup>  
 Lebens|zeit durch der|Bürger  
 age through of|citizens
- [715] μέλεον<sup>AdjN</sup> αῖμα<sup>A</sup> ἀνατλᾶσσα.<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 elend|es Blut aus|gehalten|habend.  
 wretched blood having|endured.

# Strophe 2

- [716] [Χορός]: ἔθρεψεν<sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> λέοντος<sup>G</sup> ἵνιν<sup>A</sup>  
 nährte aber des|Löwen Jung|tier  
 reared but of|lion whelp
- [717] δόμοις<sup>D</sup> ἀγάλακτον<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Adv</sup> || τως<sup>A</sup>  
 in|Häusern milch|los|es so  
 in|houses milk|less thus
- [718] ἀνήρ<sup>N</sup> φιλόμαστον<sup>AdjA</sup>  
 Mann Brust|liebend|es,  
 a|man teat|loving,

- [720] ἐν<sup>Prp</sup> βιότου<sup>G</sup> προτελείοις<sup>D</sup>  
in des|Lebens Vor|Riten  
in of|life pre|rites
- [721] ἄμερον, AdjA εύφιλόπαιδα AdjA  
zahm|es, gut|Kind|liebend|es  
tame, well|child|loving
- [722] καὶ<sup>Kon</sup> γεραροῖς<sup>AdjD</sup> ἐπίχαρτον. AdjA  
und den|Greisen zum|Freude|bringend|es.  
and to|venerable joy|bringing.
- [723] πολέα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔσαχ' AorAkt ἐν<sup>Prp</sup> ἀγκάλαις<sup>D</sup>  
viel|es aber hielt in Armen  
many but had in arms
- [724] νεοτρόφου<sup>AdjG</sup> τέκνου<sup>G</sup> δίκαν,<sup>A</sup>  
neu|genährten Kind|es gleich,  
of|new|nursed of|child like,
- [725] φαιδρωπὸς<sup>AdjN</sup> ποτὶ<sup>Prp</sup> χεῖρα<sup>A</sup> σαί||νων<sup>N</sup> PräAkt  
heiter|blickend zu Hand wedelnd  
bright|faced toward hand fawning
- [726] τε<sup>Pt</sup> γαστρὸς<sup>G</sup> ἀνάγκαις.<sup>D</sup>  
und|auch des|Bauches Nöten.  
and of|belly necessities.

## Antistrophe 2

- [727] [Χορός]: χρονισθεὶς<sup>N</sup> AorPas δ'<sup>Pt</sup> ἀπέδειξεν<sup>AorAkt</sup> ἦ||θος<sup>A</sup>  
Zeit|verweilt|worden aber zeigte Charakter  
having|delayed but showed character
- [728] τὸ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοκέων.<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup>  
das gegen|über den|Erzeugern· Dank  
the toward of|parents· favor
- [729] γὰρ<sup>Pt</sup> τροφεῦσιν<sup>D</sup> ἀμείβων<sup>N</sup> PräAkt  
denn den|Ernährern vergeltend  
for to|hurturers repaying
- [730] μηλοφόνοισιν<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄταις<sup>D</sup>  
Schaf|mord|enden in Verderb|nissen  
to|sheep|killing in ruins
- [731] δαῖτ'<sup>A</sup> ἀκέλευστος<sup>AdjN</sup> ἔτευξεν<sup>AorAkt</sup>  
Mahl ungeheißen|es bereitete·  
feast unbidden he|made-
- [732] αἷματι<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἴκος<sup>N</sup> ἐφύρθη, AorPas  
mit|Blut aber Haus wurde|beschmiert,  
with|blood but house was|smearred,
- [733] ἄμαχον<sup>AdjN</sup> ἄλγος<sup>N</sup> οἰκέταις<sup>D</sup>  
un|kämpflich|es Leid den|Dienern  
unfight|able pain for|house|servants
- [734] μέγα<sup>AdjN</sup> σίνος<sup>N</sup> πολυκτόνον.<sup>AdjN</sup>  
groß|es Verderben viel|tötend|es.  
greatly bane much|slaying.
- [735] ἐκ<sup>Prp</sup> θεοῦ<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ιερεύς<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἄ||τας<sup>G</sup>  
von Gotte aber Priester irgend|einer der|Verblendung  
out|of of|god but priest someone ruins
- [736] δόμοις<sup>D</sup> προσεθρέψθη. AorPas  
in|den|Häusern zusätzlich|auf|gezogen|wurde.  
in|houses was|nurtured|beside.

## Strophe 3

- [737] [Χορός]: πάραυτα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐλθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Ἰλίου<sup>G</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
so|gleich aber kommen in Ilios Stadt  
immediately but to|come into of|Ilium city
- [738] λέγοιμ'<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φρόνημα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
würde|sagen wohl Gesinnung zwar  
I|might|say would mind indeed

[739]	<b>νηνέμου<sup>AdjG</sup> γαλάνας,<sup>A</sup></b> wind losen      Stillen, of windless      calms,
[740]	<b>ἀκασκαῖον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> πλούτου,<sup>G</sup></b> un fleck ig es    aber    Zier de    des Reichtums, un wore ied        but     ornament    of wealth,
[741]	<b>μαλθακὸν<sup>AdjA</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> βέλος,<sup>A</sup></b> weich les      der Augen    Geschoß, soft              of eyes      dart,
[742]	<b>δηξίθυμον<sup>AdjA</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> ἄνθος.<sup>A</sup></b> beiß herz ig es    der Liebe    Blüte. heart stinging    of love      flower.
[743]	<b>παρακλίνασ'<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐπέκρανεν<sub>AorAkt</sub></b> neigend habend    vollendete having inclined    fulfilled
[745]	<b>δὲ<sup>Pt</sup> γάμου<sup>G</sup> πικρὰς<sup>AdjA</sup> τελευτάς,<sup>A</sup></b> aber    des Ehes    bittere    Enden, but     of marriage    bitter    ends,
[746]	<b>δύσεδρος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσόμιλος<sup>AdjN</sup></b> schwer zum Lagern    und    schlecht zum Zusammen liegen ill seated          and     hard to commune
[747]	<b>συμένα<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> Πριαμίδαισιν,<sup>D</sup></b> zusammen seiend    den Priamiden, being with            to Priamids,
[748]	<b>πομπᾶ<sup>D</sup> Διὸς<sup>G</sup> ξενίου,<sup>AdjG</sup></b> Sendung    des Zeus    gast schützenden, by sending    of Zeus    of guest friendship,
[749]	<b>νυμφόκλαυτος<sup>AdjN</sup> Ἔρινύς.<sup>N</sup></b> Braut beweinen de    Eriny. bride weeping        Eriny.

## Antistrophe 3

[750] [Χορός]:	<b>παλαιφατος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> βροτοῖς<sup>D</sup> γέρων<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup></b> ur kundi ger    aber    unter    Sterblichen    alte    Spruch anciently spoken    but    in        mortals      old      saying
[751]	<b>τέτυκται,<sub>PerM/P</sub> μέγαν<sup>AdjA</sup> τελε  σθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub></b> ist gebildet,    großen    voll endet wordenen has been made,    great    having been accomplished
[752]	<b>φωτὸς<sup>G</sup> ὄλβου<sup>A</sup></b> des Mannes    Segen of a man        prosperity
[753]	<b>τεκνοῦσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> μηδ'<sub>KonPt</sub> ἀπαιδα<sup>AdjA</sup> θνήσκειν,<sub>PräInfAkt</sub></b> Kinder zeugen zu    und nicht    kind losen    sterben, to beget children    and not      child less    to die,
[755]	<b>ἐκ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀγαθᾶς<sup>AdjG</sup> τύχας<sup>G</sup> γένει<sup>D</sup></b> aus    aber    gut er    Fortune    Geschlecht out of    but    of good    fortune    for race
[756]	<b>βλαστάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀκόρεστον<sup>AdjA</sup> οἰζύν.<sup>A</sup></b> sprießen zu    un sätt lich es    Leid. to sprout        unsated        woe.
[757]	<b>δίχα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μονόφρων<sup>AdjN</sup> εἰ  μι·<sub>PräAkt</sub></b> getrennt    aber    ander er    ein sinnig    bin· apart        but     of others    single minded    I am·
[758]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup> δυσσεβὲς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔργον<sup>N</sup></b> das    gott lose    denn    Werk the     impious    for     deed
[759]	<b>μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλείονα<sup>AdjAKmp</sup> τίκτει,<sub>PräAkt</sub></b> mit    zwar    mehr    zeugt, with    indeed    more    begets,

[760]	<b>σφετέρα</b> <sup>AdjD</sup> δ' <sup>Pt</sup> πάτερ <b>εἰκότα</b> <sup>AdjA</sup> γέννημα. <sup>D</sup>
	seinem eigenen aber passende Ab kunft. to its own but like to stock.
[761]	<b>οἴκων</b> <sup>G</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> εὐθυδίκων <sup>AdjG</sup>
	der Häuser doch also recht gerechter of houses but then right just

[762]	<b>καλλίπαις</b> <sup>AdjN</sup> πότμος <sup>N</sup> αἰεί. <sup>Adv</sup>
	schön kindlig er Tod lesschicksal immer. fair childed fate always.

## Strophe 4

[763] [Χορός]:	<b>φιλεῖ</b> <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τίκτειν <sup>PräInfAkt</sup> “γερής <sup>N</sup>
	pflegt aber zu zeugen Hybris is wont but to beget Hybris
[764]	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> παλαιὰ <sup>AdjA</sup> νεάζουσαν <sup>A</sup> <b>πρᾶξη</b> <sup>PräAkt</sup>
	zwar alte neu werdende indeed old making new
[765]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> κακοῖς <sup>AdjD</sup> βροτῶν <sup>G</sup>
	in Übeln der Sterblichen in evils of mortals
[766]	<b>ὕβρις</b> <sup>A</sup> τότε <sup>Adv</sup> ή Kon τόθ', <sup>Adv</sup> ὅτε <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> κύριον <sup>AdjN</sup>
	Frevel dann oder dann, wenn das gütliche outrage then or then, when the decisive
[767]	<b>μόλῃ</b> <sup>AorSAktKnj</sup> φάος <sup>N</sup> τόκου, <sup>G</sup>
	komme Licht der Geburt, may come light of birth,
[768]	<b>δαίμονά</b> <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> τὰν <sup>ArtA</sup> ἄμαχον <sup>AdjA</sup> ἀπόλεμον, <sup>AdjA</sup>
	Geist und auch die un kämpf liche un kriegs same, daimon and the un fight able un war like,
[769]	<b>ἀνίερον</b> <sup>AdjN</sup> θράσος, <sup>N</sup> μελαίνας <sup>AdjG</sup>
	un heilig es Dreist heit, schwarz er unholy Boldness, of black
[770]	<b>μελάθροισιν</b> <sup>D</sup> Ἄτας, <sup>G</sup>
	Hallen der Atē, in halls of Atē,
[771]	<b>εἰδομένας</b> <sup>A</sup> <b>πρᾶξη</b> <sup>M/P</sup> τοκεῦσιν. <sup>D</sup>
	erscheinende den Eltern. being seen to parents.

## Antistrophe 4

[772] [Χορός]:	<b>Δίκα</b> <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> λάμπει <sup>PräAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup>
	Dike aber leuchtet zwar in Justice but shines indeed in
[773]	<b>δυσκάπνοις</b> <sup>AdjD</sup> δύμασιν <sup>D</sup>
	rauch übelen Häusern, smoke filled houses,
[775]	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐναίσιμον <sup>AdjA</sup> τίει <sup>PräAkt</sup> βίον. <sup>A</sup>
	das aber recht mäßigen ehrt Leben. the but righteous honors life.
[776]	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> χρυσόπαστα <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἔδεθλα <sup>A</sup> σὺν <sup>Prp</sup>
	die gold bestreut aber Schmuck stücke mit the gold sprinkled but ornaments with
[777]	<b>πίνω</b> <sup>D</sup> χερῶν <sup>G</sup> παλιντρόποις <sup>AdjD</sup>
	Ruß der Hände hin und her wend baren with grime of hands back turning
[778]	<b>ὅμμασι</b> <sup>D</sup> λιποῦσα <sup>N</sup> , <sup>AorSAkt</sup> ὄσια <sup>AdjA</sup> προσέμολε <sup>ε</sup> , <sup>AorSAkt</sup>
	Augen verlassend habend, Heilig es trat hinzu, with eyes having left, holy things approached,
[779]	<b>δύναμιν</b> <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> σέβουσα <sup>N</sup> πλούτου <sup>G</sup>
	Macht nicht verehrend des Reichtums power not revering of wealth

- [780] παράσημον<sup>AdjA</sup> αῖνω.<sup>D</sup>  
abweich|end|es im|Lob·  
not|genuine with|praise-
- [781] πᾶν<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τέρμα<sup>A</sup> νωμᾶ·<sup>PräAkt</sup>  
alles aber zu Ende lenkt.  
all but toward end directs.
- ## Episode
- ### Anapäste
- [782] [Χορός]: ἄγε<sup>PrälmvAkt</sup> δή,<sup>Pt</sup> βασιλεῦ,<sup>V</sup> Τροίας<sup>G</sup> πτολίπορθ',<sup>AdjN</sup>  
auf also, o|König, von|Troja Stadt|verwüster,  
come now, king, of|Troy city|sacker,
- [783] Ατρέως<sup>G</sup> γένεθλον,<sup>A</sup>  
des|Atreus Ab|kömmling,  
of|Atreus offspring,
- [785] πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσείπω;<sup>PräAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεβίζω<sup>PräAkt</sup>  
wie dich sprech|lich|an; wie dich ehrelich  
how you I|address; how you I|revere
- [786] μήθ<sup>KonPt</sup> ὑπεράρας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μήθ<sup>KonPt</sup> ὑποκάμψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
weder über|erhoben|habend noch unter|gebeugt|habend  
neither having|overstepped nor having|bent|under
- [787] καιρὸν<sup>A</sup> χάριτος;<sup>G</sup>  
rechten|Zeit|punkt der|Gunst;  
moment of|favor;
- [788] πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βροτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
viele aber der|Sterblichen das scheinen zu|sein  
many but of|mortals the to|seem to|be
- [789] προτίουσι<sup>PräAkt</sup> δίκην<sup>A</sup> παραβάντες.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
zahlen|sie Strafe übertreten|habend.  
they|pay penalty having|transgressed.
- [790] τῷ<sup>ArtD</sup> δυσπραγοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιστενάχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
dem schlecht|Ergehenden aber zu|seufzen  
to|the being|unlucky but to|groan|over
- [791] πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔτοιμος.<sup>AdjN</sup> δῆγμα<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λύπης<sup>G</sup>  
jeder irgend|einer bereit- Biss aber der|Trauer  
every someone ready al|sting but of|grief
- [792] οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἡπαρ<sup>A</sup> προσικνεῖται.<sup>PräM/P</sup>  
nichts auf Leber gelangt|heran·  
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] καὶ<sup>Kon</sup> ξυγχαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁμοιοπρεπεῖς<sup>AdjN</sup>  
und mit|freuen|sie gleich|erscheinende  
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] ἀγέλαστα<sup>AdjA</sup> πρόσωπα<sup>A</sup> βιαζόμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
un|lächelnde Gesichter sich|zwingend.  
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> προβατογνώμων,<sup>AdjN</sup>  
wer|auch|immer aber gut Schaf|Kenner,  
whoever but good flock|knowing,
- [796] οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> λαθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὄμματα<sup>A</sup> φωτός,<sup>G</sup>  
nicht ist zu|entgehen Augen des|Mannes,  
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] τὰ<sup>ArtA</sup> δοκοῦντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εὔφρονος<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
die scheinend|seienden des|Besonnenen aus Sinnes  
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] ὄδαρεῖ<sup>AdjD</sup> σαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> φιλότητι.<sup>D</sup>  
wässriger zu|schmeicheln mit|Zuneigung.  
watery to|fawn with|affection.
- [799] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στέλλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> στρατιὰν<sup>A</sup>  
du aber mir damals zwar aus|sendend Heer  
you but to|me then indeed sending army

[800]	<b>Ἐλένης<sup>G</sup></b> ἐνεκ', <b>Prp</b> οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup> σ' <b>Α</b> <b>Pr</b> ἐπικεύσω, <b>FuAkt</b> der Helena wegen, nicht denn dich werde verbergen, of Helen on account of, not for you I will hide,
[801]	<b>κάρτ<sup>Adv</sup></b> ἀπομούσως <sup>Adv</sup> ḥσθα <sup>ImpAkt</sup> γεγραμμένος, <b>N</b> <b>PerM/P</b> sehr un musisch warst gezeichnet worden, very un musically you were having been written,
[802]	<b>ούδ'<sup>Pt</sup></b> ε <sup>ζ</sup> <sup>Adv</sup> πραπίδων <sup>G</sup> οϊακα <sup>A</sup> νέμων <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> auch nicht gut der Sinnen Ruder verwaltet nor well of wits the helm managing
[803]	<b>Θράσος<sup>A</sup></b> ἐκ <sup>Prp</sup> θυσιῶν <sup>G</sup> Fechtheit aus Opfern boldness out of sacrifices
[804]	<b>ἀνδράσι<sup>D</sup></b> θνήσκουσι <sup>D</sup> <b>PräAkt</b> κομίζων. <b>N</b> <b>PräAkt</b> den Männern sterbend seienden bringend. to men dying bringing.
[805]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> δ' <sup>Pt</sup> οὐ <sup>K</sup> <sup>Pt</sup> ἀπ' <sup>Prp</sup> ἄκρας <sup>AdjG</sup> φρενὸς <sup>G</sup> ούδ' <sup>Pt</sup> ἀφίλως <sup>Adv</sup> jetzt aber nicht von äußer ster extreme des Sinnen auch nicht nor un freundlich without kindness
[806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]	
[807]	<b>εὔφρων<sup>AdjN</sup></b> πόνος <sup>N</sup> ε <sup>ζ</sup> <sup>Adv</sup> τελέσασιν. <b>D</b> <b>AorAkt</b> wohl gesinnt Mühe gut vollendet habenden. kindly toil well to those having completed.
[808]	<b>γνώση<sub>FuMed</sub></b> δὲ <sup>Pt</sup> χρόνω <sup>D</sup> διαπευθόμενος <sup>N</sup> <b>AorMed</b> wirst erkennen aber durch Zeit gründlich erkundet habend you will know but with time having learned thoroughly
[809]	<b>τόν<sup>ArtA</sup></b> τε <sup>Pt</sup> δικαίως <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἀκάρως <sup>Adv</sup> πόλιν <sup>A</sup> οἰκουροῦντα <sup>A</sup> <b>PräAkt</b> πολιτῶν. <b>G</b> den the und gerecht auch den un gelegen Stadt daheim Hüteden der Bürger. the and justly also the untimely city guarding home of citizens.
[810] [Ἄγαμέμνων]: <b>πρῶτον<sup>Adv</sup></b> μὲν <sup>Pt</sup> Ἀργος <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Θεοὺς <sup>A</sup> ἐγχωρίους <sup>AdjA</sup> zuerst zwar Argos und Götter einheimische first indeed Argos and gods local	
[811]	<b>δίκη<sup>N</sup></b> προσειπεῖν, <b>AorSinfAkt</b> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἔμοὶ <sup>D</sup> <b>Pr</b> μεταιτίους <sup>AdjA</sup> Recht an zureden, die mir mit verantwortlichen with justice to address, the to me jointly responsible
[812]	<b>νόστου<sup>G</sup></b> δικαίων <sup>AdjG</sup> θ' <sup>Pt</sup> ὕν <sup>G</sup> <b>Pr</b> ἐπραξάμην <sub>AorMed</sub> πόλιν <sup>A</sup> der Heimkehr der gerechten und deren tatlich Stadt of return of just things and of which I did city
[813]	<b>Πριάμου<sup>G</sup></b> δίκας <sup>A</sup> γάρ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>K</sup> <sup>Pt</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> γλώσσης <sup>G</sup> θεοὶ <sup>N</sup> des Priamos· Strafen denn nicht von Zunge Götter of Priam· judgments for not from tongue gods
[814]	<b>κλύοντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> ἀνδροθνῆτας <sup>AdjA</sup> Ιλίου <sup>G</sup> φθορὰς <sup>A</sup> hörend Männer tötende von Ilion Verderbnisse hearing man slaying of Illiion destructions
[815]	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b> αἰματηρὸν <sup>AdjA</sup> τεῦχος <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> διχορρόπως <sup>Adv</sup> in blutiges Gefäß nicht zweis schallig into blood stained vessel not doubtfully
[816]	<b>ψήφους<sup>A</sup></b> ἔθεντο <sup>M/P</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐναντίω <sup>AdjD</sup> κύτει <sup>D</sup> Stimm kiesel setzen sie dem aber entgegen gesetzten Krug votes they set to the but opposing urn
[817]	<b>ἐλπὶς<sup>N</sup></b> προσήει <sup>ImpAkt</sup> χειρὸς <sup>G</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πληρουμένω. <b>D</b> <b>PräM/P</b> Hoffnung nahtelan der Hand nicht erfüllt werden dem. hope was approaching of hand not being filled.
[818]	<b>καπνῷ<sup>D</sup></b> δ' <sup>Pt</sup> ἀλοῦσα <sup>N</sup> <b>AorSM/P</b> νῦν <sup>Adv</sup> ἔτ <sup>'Adv</sup> εὔσημος <sup>AdjN</sup> πόλις. <b>N</b> von Rauch aber gefangen worden seiend jetzt noch deutlich gezeichnet with smoke but having been taken now still conspicuous Stadt. city.
[819]	<b>ἄτης<sup>G</sup></b> θύελλαι <sup>N</sup> ζῶσι <sup>PräAkt</sup> συνθνήσκουσα <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> δὲ <sup>Pt</sup> des Verderbens Stürme leben mit sterbend seiend aber of ruin storms live dying together but
[820]	<b>σποδὸς<sup>N</sup></b> προπέμπει <sup>PräAkt</sup> πίονας <sup>AdjA</sup> πλούτου <sup>G</sup> πνοάς. <b>A</b> Asche sendet voran frucht bare des Reichtums Hauche. ash sends forth rich of wealth breaths.

[821]	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr θεοῖσι<sup>D</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> πολύμνηστον<sup>AdjA</sup> χάριν<sup>A</sup></b> dieser den Göttern ist nötig viel gedenk baren Dank of these to gods it is necessary much remembered gratitude
[822]	<b>τίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐπείπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάγας<sup>A</sup> ὑπερκότους<sup>AdjA</sup></b> zu entrichten, weil ja auch Schlingen über zorn ige to pay, since indeed and snares over angry
[823]	<b>ἐφραξάμεσθα<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> οὕνεκα<sup>Prp</sup></b> haben wir abgewehrt auch der Frau wegen we shut off and of a woman on account of
[824]	<b>πόλιν<sup>A</sup> διημάθυνεν<sup>AorSAkt</sup> Ἀργεῖον<sup>AdjN</sup> δάκος,<sup>N</sup></b> Stadt verwüstete argivisch les Raub tier, city destroyed utterly Argive bite,
[825]	<b>ἵππου<sup>G</sup> νεοσσός,<sup>N</sup> ἀσπιδηφόρος<sup>AdjN</sup> λεώς,<sup>N</sup></b> des Pferdes Junges, Schild tragend Volk, of horse foal, shield bearing people,
[826]	<b>πήδημ'<sup>A</sup> ὄρούσσας<sup>A</sup> AorAkt ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Πλειάδων<sup>G</sup> δύσιν.<sup>A</sup></b> Sprung springend seine um der Plejaden Untergang· leap leaping around of Pleiades setting·
[827]	<b>ὑπερθορῶν<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> πύργον<sup>A</sup> ὡμηστῆς<sup>N</sup> λέων<sup>N</sup></b> über springend aber Turm Fleisch röh esser Löwe having overleapt but tower raw flesh eater lion
[828]	<b>ἄδην<sup>Adv</sup> ἔλειξεν<sup>AorSAkt</sup> αἴματος<sup>G</sup> τυραννικοῦ.<sup>AdjG</sup></b> satt leckte des Blutes tyrranischen. to satiety licked of blood tyrannical.
[829]	<b>θεοῖς<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔξετεινα<sup>AorSAkt</sup> φροίμιον<sup>A</sup> τόδε.<sup>A</sup> Pr</b> den Göttern zwar strecke lich aus Vorspiel dieses· to gods indeed I stretched out prelude this·
[830]	<b>τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> φρόνημα,<sup>A</sup> μέμνημαι<sup>PerM/P</sup> κλύων,<sup>N</sup> PräAkt</b> das aber zu das dein Denken, erinnere ich mich hörend, the things but as to the your mind, I remember hearing,
[831]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> φημὶ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνήγορόν<sup>A</sup> μ'<sup>A</sup> Pr ἔχεις.<sup>PräAkt</sup></b> und sage lich dasselbe und Mit sprecher mich hast du. and I say the same and advocate me you have.
[832]	<b>παύροις<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> συγγενὲς<sup>AdjN</sup> τόδε,<sup>N</sup> Pr</b> wenigen denn der Männer ist eigen dies, to few for of men is akin this,
[833]	<b>φίλοιν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εὔτυχοῦντ'<sup>A</sup> PräAkt ἄνευ<sup>Prp</sup> φθόνου<sup>G</sup> σέβειν.<sup>PräInfAkt</sup></b> lieb den glück lichen ohne Neid zu lehren. dear the prospering without envy to honor.
[834]	<b>δύστρων<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἱὸς<sup>N</sup> καρδίαν<sup>A</sup> προσήμενος<sup>N</sup> PräM/P</b> übel gesinnt denn Gift Herz auf liegend seien ill minded for poison heart sitting upon
[835]	<b>ἄχθος<sup>N</sup> διπλοίζει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πεπαμένω<sup>D</sup> PerM/P νόσον,<sup>A</sup></b> Last verdoppelt dem Leidenden Krankheit, burden doubles for the having suffered disease,
[836] [Άγαμεμνων]:	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup> τ'<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr πήμασιν<sup>D</sup> βαρύνεται<sup>PräM/P</sup></b> mit den und selbst seiner selbst Leiden wird beschwert by the and himself of himself sufferings is weighed down
[837] [Άγαμέμνων]:	<b>καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θυραιὸν<sup>AdjA</sup> ὅλβον<sup>A</sup> εἰσορῶν<sup>N</sup> PräAkt στένει.<sup>PräAkt</sup></b> auch den draußen stehenden Wohlstand hinein schauend seiend stöhnt. and the outside prosperity looking upon he groans.
[838]	<b>εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt λέγοιμ'<sup>PräAktOp</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξεπίσταμαι<sup>PräM/P</sup></b> gewusst habend würde lich sagen wohl, gut denn kenne ich genau having known I say would, well for I know thoroughly
[839]	<b>ὁμιλίας<sup>G</sup> κάτοπτρον,<sup>A</sup> εἴδωλον<sup>A</sup> σκιᾶς<sup>G</sup></b> des Umgangs Spiegel, Abbild des Schatten of companionship mirror, image of shadow
[840]	<b>δοκοῦντας<sup>A</sup> PräAkt εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> πρευμενεῖς<sup>AdjA</sup> ἔμοι.<sup>D</sup> Pr</b> scheinend zu sein sehr freundlich mir. seeming to be very kindly to me.
[841]	<b>μόνος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ὁδυσσεύς,<sup>N</sup> ὅσπερ<sup>N</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ἔπλει,<sup>ImpAkt</sup></b> allein aber Odysseus, welcher ja nicht freiwillig fuhr, alone but Odysseus, who indeed not willing was sailing,

[842]	<b>ζευχθεὶς<sup>N</sup></b> <b>AorSpas</b> <b>έτοιμος<sup>AdjN</sup></b> <b>ην<sup>ImpAkt</sup></b> <b>έμοι<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>σειραφόρος<sup>AdjN</sup></b>	eingespannt worden having been yoked	bereit ready	war was	mir for me	Seil träger- chain bearer.			
[843]	<b>εἴτε<sup>Kon</sup></b> <b>οὖν<sup>Pt</sup></b> <b>θανόντος<sup>G</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>εἴτε<sup>Kon</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>ζῶντος<sup>G</sup></b> <b>PrÄkt</b> <b>πέρι<sup>Ppr</sup></b> <b>λέγω.<sup>PrÄkt</sup></b>	seijes whether	nun then	des Gestorbenen of having died	seijes or whether	auch and	des Lebenden of living	über about	sage ich. I say.
[844]	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b> <b>πρὸς<sup>Ppr</sup></b> <b>πόλιν<sup>A</sup></b> <b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>θεοὺς<sup>A</sup></b>	das the	aber but	andere others	bezüglich towards	Stadt city	und and	auch also	Götter gods
[845]	<b>κοινοὺς<sup>AdjA</sup></b> <b>ἀγῶνας<sup>A</sup></b> <b>θέντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ἐν<sup>Ppr</sup></b> <b>πανηγύρει<sup>D</sup></b>	gemeinsame common	Kämpfe contests	gesetzt habend having set	in in	Festversammlung assembly			
[846]	<b>βουλευσόμεσθα.<sup>FuM/P</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>καλῶς<sup>Adv</sup></b> <b>ἔχον<sup>N</sup></b> <b>PrÄkt</b>	werden beraten. we will deliberate.	und and	das the	zwar indeed	gut well	gut well	befindliche being	
[847]	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b> <b>χρονίζον<sup>N</sup></b> <b>PrÄkt</b> <b>εὖ<sup>Adv</sup></b> <b>μενεῖ<sup>FuAkt</sup></b> <b>βουλευτέον.<sup>AdjN</sup></b>	damit so that	säumend delaying	gut well	wird bleiben will remain	zu beraten. to be deliberated.			
[848]	<b>ὅτῳ<sup>D</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>δεῖ<sup>PrÄkt</sup></b> <b>φαρμάκων<sup>G</sup></b> <b>παιωνίων,<sup>AdjG</sup></b>	welchem for whom	aber but	auch also	bedarf it is needful	der Mittel of remedies	heilend er, healing,		
[849]	<b>ἵτοι<sup>Pt</sup></b> <b>κέαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b> <b>ἢ<sup>Kon</sup></b> <b>τεμόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>εὔφρονως<sup>Adv</sup></b>	zwar either	verbrannt habend having burned	oder or	geschnitten habend having cut	wohl gesintt kindly			
[850]	<b>πειρασόμεσθα.<sup>FuM/P</sup></b> <b>πῆμ<sup>A</sup></b> <b>ἀποστρέψαι</b> <b>AorSinfAkt</b> <b>νόσου.<sup>G</sup></b>	werden versuchen we will attempt	Übel bane	ab zu wenden to turn away	der Krankheit. of disease.				
[851]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔς<sup>Ppr</sup></b> <b>μέλαθρα<sup>A</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>δόμους<sup>A</sup></b> <b>ἔφεστίους<sup>AdjA</sup></b>	jetzt now	aber but	in into	Hallen halls	und and	Häuser houses	Herd zugehörige hearth side	
[852]	<b>ἐλθὼν<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>θεοῖσι<sup>D</sup></b> <b>πρῶτα<sup>Adv</sup></b> <b>δεξιώσομαι,<sup>FuM/P</sup></b>	gekommen seind having come	den Göttern to gods	zuerst first	werdelich Begrüßung erweisen, I will greet,				
[853]	<b>οἵπερ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>πρόσω<sup>Adv</sup></b> <b>πέμψαντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>Ἴγαγον<sup>AorSAkt</sup></b> <b>πάλιν.<sup>Adv</sup></b>	welchelja who indeed	fort forward	gesandt habend having sent	führten brought		wieder. back.		
[854]	<b>νίκη<sup>N</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐπείπερ<sup>Kon</sup></b> <b>ἔσπειτ',<sup>ImpM/P</sup></b> <b>ἐμπέδως<sup>Adv</sup></b> <b>μένοι.<sup>PrÄktOp</sup></b>	Sieg victory	aber but	dalja since indeed	folgte, has followed,	fest firmly	möge bleiben. might remain.		
[855] [Κλυταιμήστρα]:	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b> <b>πολῖται,<sup>V</sup></b> <b>πρέσβος<sup>N</sup></b> <b>Ἀργείων<sup>AdjG</sup></b> <b>τόδε,<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	ἄνδρες Männer men	πολῖται Bürger, citizens,	Ἄρτεν <sup>rat</sup> ältesten rat elder council	der Argiver of Argives	dieses, this,			
[856]	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>αἰσχυνοῦμαι<sup>PrÄM/P</sup></b> <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b> <b>φιλάνορας<sup>AdjA</sup></b> <b>τρόπους<sup>A</sup></b>	nicht not	schämlich mich I am ashamed	die the	Mann liebenden husband loving	Sitten manners			
[857]	<b>λέξαι<sup>AorSinfAkt</sup></b> <b>πρὸς<sup>Ppr</sup></b> <b>ὑμᾶς.<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἐν<sup>Ppr</sup></b> <b>χρόνῳ<sup>D</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἀποφθίνει<sup>PrÄkt</sup></b>	zu sagen to speak	zu to	euch· you·	in in	Zeit time	aber but	schwindet dies away	
[858]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>τάρβος<sup>N</sup></b> <b>ἀνθρώποισιν.<sup>D</sup></b> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b> <b>πάρα<sup>Ppr</sup></b>	die the	Furcht fear	den Menschen. for men.	nicht not	anderer of others	von Seite from		
[859]	<b>μαθοῦσ',<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ἔμαυτῆς<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>δύσφορον<sup>AdjA</sup></b> <b>λέξω<sup>FuAkt</sup></b> <b>βίον<sup>A</sup></b>	gelernt habend, having learned,	meiner selbst of myself	schwer erträglichen hard to bear	werde lich sagen I will tell	Lebens life			
[860]	<b>τοσόνδ<sup>AdjA</sup></b> <b>ὅσον<sup>A</sup></b> <b>περ<sup>Pt</sup></b> <b>οὗτος<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἢν<sup>ImpAkt</sup></b> <b>ὑπ<sup>Ppr</sup></b> <b>Ιλίω.<sup>D</sup></b>	solviel so much	wiel viel as múch as	doch indeed	dieser this man	war was	bei under	Illiom.	
[861]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>γυναῖκα<sup>A</sup></b> <b>πρῶτον<sup>Adv</sup></b> <b>ἄρσενος<sup>G</sup></b> <b>δίχα<sup>Adv</sup></b>	das the fact	zwar indeed	Frau woman	zuerst first	des Männlichen of male	ohne apart		

[862]	<b>ἥσθαι</b> <sub>PerM/Plnf</sub> <b>δόμοις<sup>D</sup></b> <b>ἔρημον<sup>AdjA</sup></b> <b>ἔκπαγλον<sup>AdjA</sup></b> <b>κακόν<sup>A</sup></b>	sitzen to sit      in Häusern in houses      verlassen desolate      ungeheuer terrible      Übel, evil,
[863]	<b>πολλὰς<sup>AdjA</sup></b> <b>κλύουσαν<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>κληδόνας<sup>A</sup></b> <b>παλιγκότους<sup>·AdjA</sup></b>	viele many      hörend hearing      Gerüchte tidings      wieder grollende· resentful·
[864]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>ἡκειν,<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b> <b>δέ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔπεσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>κακοῦ<sup>G</sup></b>	und and      den the one      zwar indeed      kommen, to come,      den the other      aber but      hin zu tragen to bring upon      des Übels of evil
[865]	<b>κάκιον<sup>AdjAKmp</sup></b> <b>ἄλλο<sup>AdjA</sup></b> <b>πῆμα<sup>A</sup></b> <b>λάσκοντας<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>δόμοις.<sup>D</sup></b>	schlimmer worse      anderes another      Unheil, bane,      schreiend crying aloud      in Häusern. in halls.
[866]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>τραυμάτων<sup>G</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>εἰ<sup>Kon</sup></b> <b>τόσων<sup>AdjG</sup></b> <b>ἔτύγχανεν<sup>ImpAkt</sup></b>	und and      der Wunden of wounds      zwar indeed      wenn when      so vieler so many      trafen traf er      he happened
[867]	<b>ἀνὴρ<sup>N</sup></b> <b>ὅδ',<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>οἴκον<sup>A</sup></b> <b>ώχετεύετο<sup>ImpM/P</sup></b>	Mann man      dieser, this,      wie as      zu toward      Haus house      wurde ab geleitet was being conveyed
[868]	<b>φάτις,<sup>N</sup></b> <b>τέτρηται<sub>PerM/P</sub></b> <b>δικτύου<sup>G</sup></b> <b>πλέον<sup>AdjAKmp</sup></b> <b>λέγειν<sup>·PräInfAkt</sup></b>	Kunde, report,      ist durch löchert has been pierced      des Netzes of net      mehr more      zu sagen. to tell.
[869]	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b> <b>δέ<sup>Pt</sup></b> <b>ἢ<sup>ImpAkt</sup></b> <b>τεθνηκώς,<sup>N</sup></b> <sub>PerAkt</sub> <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>ἐπλήθυσον<sup>ImpAkt</sup></b> <b>λόγοι,<sup>N</sup></b>	wenn if      aber but      war he was      gestorben, having died,      wie as      sich mehrten were multiplying      Reden, reports,
[870]	<b>τρισώματός<sup>AdjG</sup></b> <b>τὰν<sup>Pt</sup></b> <b>Γηρυών<sup>N</sup></b> <b>ό<sup>ArtN</sup></b> <b>δεύτερος<sup>AdjN</sup></b>	dreileibigen three bodied      wohl and would      Geryon Geryon      der the      zweite second
[871]	<b>πολλὴν<sup>AdjA</sup></b> <b>ἄνωθεν,<sup>Adv</sup></b> <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b> <b>κάτω<sup>Adv</sup></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>οὐ<sup>Pt</sup></b> <b>λέγω,<sub>PräAkt</sub></b>	viel much      von oben, from above,      die the      unten below      denn for      nicht not      sage lich, I say,
[872]	<b>χθονὸς<sup>G</sup></b> <b>τρίμοιρον<sup>AdjA</sup></b> <b>χλαῖναν<sup>A</sup></b> <b>ἔξηγχει<sup>ImpAkt</sup></b> <b>λαβεῖν,<sub>AorInfAkt</sub></b>	der Erde of earth      dreij teilige three part      Mantel cloak      erbat was boasting      zu nehmen, to take,
[873]	<b>ἄπαξ<sup>Adv</sup></b> <b>ἐκάστω<sup>AdjD</sup></b> <b>κατθανῶν<sup>N</sup></b> <sub>AorSAkt</sub> <b>μορφώματι.<sup>D</sup></b>	einmal once      jedem for each      gestorben having died      Gestalt. form.
[874]	<b>τοιῶνδ'<sup>AdjG</sup></b> <b>ἔκατι<sup>Prp</sup></b> <b>κληδόνων<sup>G</sup></b> <b>παλιγκότων<sup>AdjG</sup></b>	solcher of such      wegen for the sake of      Weiss sprüche rumors      wieder grollender resentful
[875]	<b>πολλὰς<sup>AdjA</sup></b> <b>ἄνωθεν<sup>Adv</sup></b> <b>ἀρτάνας<sup>A</sup></b> <b>ἐμῆς<sup>AdjG</sup></b> <b>δέρης<sup>G</sup></b>	viele many      von oben from above      Stricke nooses      meines of my      Halses neck
[876]	<b>ἔλυσαν<sub>AorAkt</sub></b> <b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>βίαν<sup>A</sup></b> <b>λελημμένης.<sup>G</sup></b> <sub>PerM/P</sub>	lösten they loosed      andere others      zu by      Gewalt force      unbemerkt seienden. having been unnoticed.
[877]	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b> <b>τῶνδε<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>τοὶ<sup>Pt</sup></b> <b>παῖς<sup>N</sup></b> <b>ἐνθάδ,<sup>Adv</sup></b> <b>οὐ<sup>Pt</sup></b> <b>παραστατεῖ,<sub>PräAkt</sub></b>	aus from      diesen of these      gewiss indeed      Knabe child      hier here      nicht not      steht bei, 
[878]	<b>ἐμῶν<sup>AdjG</sup></b> <b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>σῶν<sup>AdjG</sup></b> <b>κύριος<sup>N</sup></b> <b>πιστωμάτων,<sup>G</sup></b>	meiner of my      und and      auch also      deiner of your      Herr in authority      der Pfand stücke, of pledges,
[879]	<b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>χρῆν,<sub>ImpAkt</sub></b> <b>Ὄρεστης.<sup>N</sup></b> <b>μηδὲ<sup>KonPt</sup></b> <b>Θαυμάσης<sub>AorAktKnj</sub></b> <b>τόδε.<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	wie as      nötig war, it was needful,      Orestes· Orestes·      und nicht nor      staunest you may marvel      dies. this.
[880]	<b>τρέψει<sub>PräAkt</sub></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>αύτὸν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>εὔμενής<sup>AdjN</sup></b> <b>δορύξενος<sup>AdjN</sup></b>	nährt nurtures      denn for      ihn him      wohlgesinnt well disposed      Speer gastfreund spear host
[881]	<b>Στρόφιος<sup>N</sup></b> <b>ό<sup>ArtN</sup></b> <b>Φωκεύς,<sup>N</sup></b> <b>ἀμφίλεκτα<sup>AdjA</sup></b> <b>πήματα<sup>A</sup></b>	Strophios Strophius      der the      Phoker, Phocian,      zweifel sprechende ambiguous      Leiden pains
[882]	<b>ἔμοι<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>προφωνῶν,<sup>N</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>τόν<sup>ArtA</sup></b> <b>θέ<sup>Pt</sup></b> <b>Ὥ<sup>Prt</sup></b> <b>ἱλίω<sup>D</sup></b> <b>σέθεν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	mir to me      vor sagend, fore speaking,
		den the      und and      unter at      Ilium Illiion      dein of you

[883]	<b>κίνδυνον, A εἰ Kon τε Pt δημόθρους AdjN ἀναρχία N</b> Gefahr, wenn und volks zerreißend Anarchie danger, if and people destroying anarchy
[884]	<b>βουλὴν<sup>A</sup> καταρρίψειν, AorAktKnj ὥστε Kon σύγγονον<sup>AdjA</sup></b> Rat würde nieder stürzen, so dass verwandten council might throw down, so that kin born
[885]	<b>βροτοῖστ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πεσόντα<sup>A</sup> AorSAkt λακτίσαι<sup>AorInfAkt</sup> πλέον.<sup>AdvKmp</sup></b> den Sterblichen den Gefallen den zutreten mehr. for mortals the having fallen to kick more.
[886]	<b>τοιάδε<sup>AdjN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> σκῆψις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δόλον<sup>A</sup> φέρει. PräAkt</b> solche jedoch Vorwand nicht List bringt. such however pretext not guile brings.
[887]	<b>ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κλαυμάτων<sup>G</sup> ἐπίσσυτοι<sup>AdjN</sup></b> mir freilich zwar eben der Weinen strömand reich to mē indeed indeed now of weeping rushing in
[888]	<b>πηγαὶ<sup>N</sup> κατεσβήκασιν, PerAkt οὐδ<sup>Pt</sup> ζνι<sup>PräAkt</sup> σταγών.<sup>N</sup></b> Quellen sind erloschen, und nicht ist dar Tropfen. springs have died out, nor there is drop.
[889]	<b>ἐν<sup>Prp</sup> ὄψικοιτοις<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὄμμασιν<sup>D</sup> βλάβας<sup>A</sup> ζχω<sup>PräAkt</sup></b> in spät Bettenden aber Augen Schäden habe lich in late watching but eyes harms I have
[890]	<b>τὰς<sup>ArtA</sup> ἀμφί<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup> Pr κλαίουσα<sup>N</sup> PräAkt λαμπτηρουχίας<sup>A</sup></b> die um dir weinend Fackel Wachen the around you weeping lamp bearings
[891]	<b>ἀτημελήτους<sup>AdjA</sup> αἰέν. Adv ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὀνείρασιν<sup>D</sup></b> un gepflegte un cared for immer. in aber Träumen un cared for always. in but dreams
[892]	<b>λεπταῖς<sup>AdjD</sup> ὑπαί<sup>Prp</sup> κώνωπος<sup>G</sup> ἔξηγειρόμην<sup>ImpM/P</sup></b> feinen unter der Mücke wurde ich auf geweckt fine under of gnat I was awakened
[893]	<b>ρίπαϊσι<sup>AdjD</sup> θωύσσοντος,<sup>G</sup> PräAkt ἀμφί<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup> Pr πάθη<sup>A</sup></b> mit Schwingungen summenden, um dich Leiden with flutters of buzzing, around you sufferings
[894]	<b>ὄρῶσα<sup>N</sup> PräAkt πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξυνεύδοντος<sup>G</sup> PräAkt χρόνου.<sup>G</sup></b> schauend mehr des zusammen schlafenden Zeit. seeing more of the co sleeping of time.
[895]	<b>νῦν<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr πάντα<sup>AdjA</sup> τλᾶσ',<sup>N</sup> AorSAkt ἀπενθήτω<sup>AdjD</sup> φρενί<sup>D</sup></b> nun diese alle ertragen habend un betrauert Sinn now these all having borne unmournful mind
[896]	<b>λέγοιμ<sup>'</sup> PräAktOp ἀν<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> σταθμῶν<sup>G</sup> κύνα,<sup>A</sup></b> würde sagen wohl Mann diesen der Stätten Hund, I might say would man this of the stations dog,
[897]	<b>σωτῆρα<sup>A</sup> ναὸς<sup>G</sup> πρότονον, A ὑψηλῆς<sup>AdjG</sup> στέγης<sup>G</sup></b> Retter des Schiffes Vorder Tau, der hohen Daches savior of ship forestay, off high roof
[898]	<b>στῦλον<sup>A</sup> ποδήρη, AdjA μονογενὲς<sup>AdjA</sup> τέκνον<sup>A</sup> πατρί,<sup>D</sup></b> Pfeiler boden berührend, ein zig geboren es Kind dem Vater, pillar reaching to feet, only begotten child to father,
[899]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> γῆν<sup>A</sup> φανεῖσαν<sup>A</sup> AorSPas ναυτίλοις<sup>D</sup> παρ<sup>'</sup>Prp ἐλπίδα,<sup>A</sup></b> und Erde erschienen den Seeleuten wider Erwartung, and land having appeared to sailors beyond hope,
[900]	<b>κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> ἡμαρ<sup>A</sup> εἰσιδεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> χείματος,<sup>G</sup></b> schönstes Tag zu erblicken aus Winter, most fair day to look upon out of of storm,
[901]	<b>ὁδοιπόρω<sup>D</sup> διψῶντι<sup>D</sup> PräAkt πηγαῖον<sup>AdjA</sup> ρέος<sup>A</sup></b> dem Wanderer durstenden quell igen Strom: to traveler thirsting spring flow stream:
[902]	<b>τερπνὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάναγκαῖον<sup>AdjA</sup> ἐκφυγεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἄπαν.<sup>AdjA</sup></b> erfreulich aber das Not wendige zu entfliehen ganz. pleasant but the necessary to escape all.

[903]	<b>τοιοῖσδε</b> <sup>AdjD</sup> <b>τοι</b> <sup>Pt</sup> <b>νιν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>άξιω</b> <sub>PrÄkt</sub> <b>προσφθέγμασιν.</b> <sup>D</sup>	mit solchen nämlich ihm halte ich würdig An reden. with such indeed him  I deem worthy addresses.
[904]	<b>φθόνος</b> <sup>N</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀπέστω</b> <sub>PrÄktImv</sub> <b>πολλὰ</b> <sup>AdjN</sup> <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> <b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup> <b>πρὶν</b> <sup>Adv</sup> <b>κακά</b> <sup>N</sup>	Neid aber seil fern- viel denn die zuvor Übel envy but let be absent. many for the before evils
[905]	<b>ἡνειχόμεσθα.</b> <sub>ImpM/P</sub> <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>φίλον</b> <sup>AdjN</sup> <b>κάρα</b> <sup>N</sup>	haben wir ertragen. nun aber mir, liebes Haupt, we endured. now but to me, dear head,
[906]	<b>ἐκβαίν'</b> <sub>PrÄlmvAkt</sub> <b>ἀπήνης</b> <sup>G</sup> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>χαμαὶ</b> <sup>Adv</sup> <b>τιθεὶς</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	steige aus des Wagens dieses, nicht zu Boden legend seiend step out of carriage of this, not on the ground placing
[907]	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>σὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>πόδ',</b> <sup>A</sup> <b>ῶναξ</b> , <sup>V</sup> <b>Ιλίου</b> <sup>G</sup> <b>πορθήτορα.</b> <sup>A</sup>	den deinen Fuß, o Herr, von llion Verwüster. the your foot, O lord, off llium sacker.
[908]	<b>διμωαί</b> , <sup>V</sup> <b>τί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>μέλλεθ'</b> , <sub>PrÄkt</sub> <b>αῖς</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐπέσταλται</b> <sub>PerM/P</sub> <b>τέλος</b> <sup>N</sup>	Dienerinnen, was zögert ihr, welchen ist aufgetragen Ende slave women, what you delay, to whom has been enjoined task
[909]	<b>πέδον</b> <sup>A</sup> <b>κελεύθου</b> <sup>G</sup> <b>στρωνυύναι</b> <sub>PrÄlmvAkt</sub> <b>πετάσμασιν;</b> <sup>D</sup>	Boden des Weges zu bestreuen mit Teppichen; ground of way to strew with cloths;
[910]	<b>εὐθὺς</b> <sup>Adv</sup> <b>γενέσθω</b> <sub>AorMedImv</sub> <b>πορφυρόστρωτος</b> <sup>AdjN</sup> <b>πόρος</b> <sup>N</sup>	sogleich werde purpur bedeckt Weg straightway let it be purple strewn path
[911]	<b>έξ</b> <sup>Prp</sup> <b>δῶμ</b> , <sup>A</sup> <b>ἄελπτον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ήγιται</b> <sub>PrÄM/PKnj</sub> <b>δίκη</b> <sup>N</sup>	in Haus unerwartet damit wohl führt Recht. into house unhoped as ever may lead Justice.
[912]	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄλλα</b> <sup>AdjN</sup> <b>φροντὶς</b> <sup>N</sup> <b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup> <b>Ὥπνω</b> <sup>D</sup> <b>νικωμένη</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub>	das aber andere Sorge nicht vom Schlaf besiegt werdend the but other care not by sleep being overcome
[913]	<b>θίσει</b> <sub>FuAkt</sub> <b>δικαίως</b> <sup>Adv</sup> <b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> <b>θεοῖς</b> <sup>D</sup> <b>εἰμαρμένα.</b> <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>	wird setzen gerecht mit Göttern zugeteilte. will set justly with gods fated things.
[914] [Ἀγαμέμνων]:	<b>Λήδας</b> <sup>G</sup> <b>γένεθλον</b> , <sup>A</sup> <b>δωμάτων</b> <sup>G</sup> <b>έμῶν</b> <sup>AdjG</sup> <b>φύλαξ</b> , <sup>N</sup>	Leda Abkömmling, der Häuser meiner Hüter, of Leda offspring, of houses of my guardian,
[915]	<b>ἀπουσίᾳ</b> <sup>D</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>εἴπας</b> <sub>AorAkt</sub> <b>εἰκότως</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔμῃ</b> . <sup>AdjD</sup>	in Abwesenheit zwar sagtest du wohl gemäß meiner in absence indeed you said fittingly my.
[916]	<b>μακρὰν</b> <sup>AdjA</sup> <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔξετεινας.</b> <sub>AorAkt</sub> <b>άλλ,</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐναισίμως</b> <sup>Adv</sup>	weit denn dehntest du aber gebührend at length for you stretched out but seasonably
[917]	<b>αἰνεῖν</b> , <sub>PrÄlmvAkt</sub> <b>παρ'</b> <sup>Prp</sup> <b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup> <b>χρὴ</b> <sub>PrÄkt</sub> <b>τόδ'</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἔρχεσθαι</b> <sub>PrÄM/PlInf</sub> <b>γέρας.</b> <sup>N</sup>	zu loben, von anderen ist nötig dies zu kommen Ehre- to praise, from others it is needful this to come honor-
[918]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τἄλλα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>γυναικὸς</b> <sup>G</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>τρόποις</b> <sup>D</sup> <b>ἔμε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	und das andere nicht der Frau in Sitten mich and the other things not of woman in ways me
[919]	<b>ἄβρυνε,</b> <sub>AorAktImv</sub> <b>μηδὲ</b> <sup>KonPt</sup> <b>βαρβάρου</b> <sup>AdjG</sup> <b>φωτὸς</b> <sup>G</sup> <b>δίκην</b> <sup>A</sup>	verweichliche, und nicht des barbarischen Mannes Art make luxurious, nor of barbarian of man in the manner
[920]	<b>χαμαιπετὲς</b> <sup>AdjA</sup> <b>βόαμα</b> <sup>A</sup> <b>προσχάνης</b> <sub>AorAktKnj</sub> <b>ἔμοι</b> , <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	am Boden kriechende Rufe auf sperrest mir, ground crawling cry you may open to me,
[921]	<b>μηδ'</b> <sup>KonPt</sup> <b>εῖμασι</b> <sup>D</sup> <b>στρώσασ'</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> <b>ἐπίφθονον</b> <sup>AdjA</sup> <b>πόρον</b> <sup>A</sup>	und nicht mit Kleidern aus gebreitet neid erregend Weg nor with garments having strewn envy drawing path
[922]	<b>τίθει</b> <sub>PrÄktImv</sub> <b>θεούς</b> <sup>A</sup> <b>τοι</b> <sup>Pt</sup> <b>τοῖσδε</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>τιμαλφεῖν</b> <sub>PrÄlmvAkt</sub> <b>χρεών.</b> <sup>N</sup>	setze· die Götter gewiss diesen zu ehren nötig· set· gods indeed these to honor need·
[923]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>ποικίλοις</b> <sup>AdjD</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>θυητὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ὄντα</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> <b>κάλλεσιν</b> <sup>D</sup>	in bunten aber sterblich seiend Schönheiten in variegated but mortal being beauties

[924]	<b>βαίνειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>έμοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ούδαμῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>ἄνευ</b> <sub>Prp</sub> <b>φόβου.</b> <sup>G</sup>	zu gehen to walk mir for me zwar indeed keineswegs by no means ohne without Furcht. fear.
[925]	<b>λέγω</b> <sub>PräAkt</sub> <b>κατ'</b> <sub>Prp</sub> <b>ἄνδρα,</b> <sup>A</sup> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>θεόν,</b> <sup>A</sup> <b>σέβειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>έμε.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	ich sage I say gemäß according to Mann, man, nicht not Gott, god, zu lehren to revere mich. me.
[926]	<b>χωρὶς</b> <sub>Prp</sub> <b>ποδοψήστρων</b> <sup>G</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub> <b>ποικίλων</b> <sup>AdjG</sup>	ohne apart from Fuß Tücher foot carpets und and auch also der of the bunten many colored
[927]	<b>κληγῶν</b> <sup>N</sup> <b>ἀυτεῖ·</b> <sub>PräAkt</sub> <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>κακῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>φρονεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	Ruf rumor ertönt: cries aloud und and das the nicht not schlecht badly denken to think
[928]	<b>θεοῦ</b> <sup>G</sup> <b>μέγιστον</b> <sup>AdjNSup</sup> <b>δῶρον.</b> <sup>N</sup> <b>όλβισαι</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>χρῆ</b> <sub>PräAkt</sub>	des Gottes des Gottes größtes greatest Geschenk. gift. glücklich preisen to bless aber but ist nötig it is needful
[929]	<b>βίου</b> <sup>A</sup> <b>τελευτήσαντ'</b> <sub>AorAkt</sub> <b>έν</b> <sub>Prp</sub> <b>εὔεστοι</b> <sup>AdjD</sup> <b>φίλη.</b> <sup>AdjD</sup>	das Leben life vollendet habend having ended in in Wohlergehen well being lieb er. dear.
[930]	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub> <b>πάντα</b> <sup>AdjA</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ώς</b> <sup>Adv</sup> <b>πράσσοιμ'</b> <sub>PräAktOp</sub> <b>ἄν,</b> <sup>Pt</sup> <b>εὐθαρσὴς</b> <sup>AdjN</sup> <b>έγώ.</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	wenn if alles all aber but so thus tun würde I might do wohl, would, furchtlos bold ich. I.
[931] [Κλυταιμήστρα]:	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>μὴν</b> <sup>Pt</sup> <b>τόδ'</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>εἰπε</b> <sub>AorAktImv</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>παρὰ</b> <sub>Prp</sub> <b>γνώμην</b> <sup>A</sup> <b>έμοι.</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	und and doch indeed dieses this sage say nicht not gegen against die Meinung opinion mir. to me.
[932] [Άγαμέμνων]:	<b>γνώμην</b> <sup>A</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἴσθι</b> <sub>PräAktImv</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>διαφθεροῦντ'</b> <sub>A</sub> <b>PräAkt</b> <b>έμε.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	Meinung opinion zwar indeed wisse know nicht not verderbend destroying mich. me.
[933] [Κλυταιμήστρα]:	<b>ηὗξω</b> <sub>AorM/P</sub> <b>θεοῖς</b> <sup>D</sup> <b>δείσας</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ώδ'</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔρδειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>τάδε.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	gelobtest you would have vowed den Göttern to gods fürchtfend fearing wohl indeed so thus tun to do dieses. these.
[934] [Άγαμέμνων]:	<b>εἴπερ</b> <sub>Kon</sub> <b>τις,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>εἰδὼς</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b> <b>γ'</b> <sup>Pt</sup> <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> <b>τόδ'</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>ἐξείπον</b> <sub>AorSAkt</sub> <b>τέλος.</b> <sup>A</sup>	wenn wirklich if indeed irgend einer, someone, having known wissend doch indeed gut well dieses sprach ich aus Ende. end.
[935] [Κλυταιμήστρα]:	<b>τι</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub> <b>σοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>Πρίαμος,</b> <sup>N</sup> <b>εἰ</b> <sub>Kon</sub> <b>τάδε.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>ήνυσεν;</b> <sub>AorAkt</sub>	was what aber then wohl would scheint seem dir to you Priamos, Priam, wenn if dieses these vollbrachte; he accomplished;
[936] [Άγαμέμνων]:	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub> <b>ποικίλοις</b> <sup>AdjD</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>κάρτα</b> <sup>Adv</sup> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>βῆναι</b> <sub>AorSInfAkt</sub> <b>δοκεῖ.</b> <sub>PräAkt</sub>	in in bunten Tüchern variegated wohl indeed sehr very mir to me gehen to go scheint. seems.
[937] [Κλυταιμήστρα]:	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>νῦν</b> <sup>Pt</sup> <b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub> <b>ἀνθρώπειον</b> <sup>AdjA</sup> <b>αἰδεσθῆς</b> <sub>AorM/PKnj</sub> <b>ψόγον.</b> <sup>A</sup>	nicht do not nun now den the menschlichen human scheuest be ashamed of Tadel. blame.
[938] [Άγαμέμνων]:	<b>φόμη</b> <sup>N</sup> <b>γε</b> <sup>Pt</sup> <b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup> <b>δημόθους</b> <sup>AdjN</sup> <b>μέγα</b> <sup>AdjN</sup> <b>σθένει.</b> <sub>PräAkt</sub>	Gerücht rumor doch indeed jedoch however volks zerreißend public sound sehr greatly erstarkt. is strong.
[939] [Κλυταιμήστρα]:	<b>ὁ</b> <sub>ArtN</sub> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀφθόνητός</b> <sup>AdjN</sup> <b>γ'</b> <sup>Pt</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπίζηλος</b> <sup>AdjN</sup> <b>πέλει.</b> <sub>PräAkt</sub>	der the aber but neidlos not envied doch indeed nicht not begehrenswert enviable ist. becomes.
[940] [Άγαμέμνων]:	<b>οὕτοι</b> <sup>Pt</sup> <b>γυναικός</b> <sup>G</sup> <b>ἐστιν</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἱμείρειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>μάχης.</b> <sup>G</sup>	keineswegs not at all der Frau of woman ist it is begehrten to long for des Kampfes. of battle.
[941] [Κλυταιμήστρα]:	<b>τοῖς</b> <sub>ArtD</sub> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀλβίοις</b> <sup>AdjD</sup> <b>γε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub> <b>νικᾶσθαι</b> <sub>PräM/PInf</sub> <b>πρέπει.</b> <sub>PräAkt</sub>	denen for the aber but Glücklichen blessed doch indeed und and 
[942] [Άγαμέμνων]:	<b>η̄</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>νίκην</b> <sup>A</sup> <b>τήνδε</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>δίριος</b> <sup>AdjN</sup> <b>τίεις;</b> <sub>PräAkt</sub>	wahrlich indeed und and du you Sieg victory diesen this streitisch for strife ehrst; you honor;
[943] [Κλυταιμήστρα]:	<b>πιθοῦ·</b> <sub>AorM/PImv</sub> <b>κράτος</b> <sup>N</sup> <b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup> <b>πάρες</b> <sub>PräAkt</sub> <b>γ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐκὼν</b> <sup>AdjN</sup> <b>έμοι.</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	gehörche· obey: Macht power jedoch 

[944]	[Ἄγαμέμνων]:	<b>ἀλλ' Κον εἰ Κον δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub> σοι <sup>D</sup> <b>πρ ταῦθ', Α</b> <sub>Pr</sub> <b>ὑπαί</b> <sub>PräAktImv</sub> <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>άρβύλας<sup>A</sup></b>	aber but wenn if scheint it seems dir to you dieses, these, ab nimm let someone irgend einer beneath Stiefel boots
[945]		<b>λύσι</b> <sub>PräAktKnj</sub> <b>τάχος, Α</b> πρόδουλον <sup>AdjA</sup> ἐμβασιν <sup>A</sup> ποδός. <sup>G</sup>	mögl lösen may loosen schnell, speed, vor knechtischen servile Schritt stepping des Fußes. of foot.
[946]		<b>καὶ Κον τοῖσδε<sup>D</sup> Πρ μ'<sup>A</sup> Πρ ἐμβαίνονθ<sup>A</sup></b> <b>πρᾶ</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἀλουργέσιν<sup>AdjD</sup></b> <b>θεῶν<sup>G</sup></b>	und and diesen hier on these mich me hinauf tretend stepping purpur farbigen purple cloaks der Götter of gods
[947]		<b>μή<sup>Pt</sup></b> <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>πρόσωθεν<sup>Adv</sup></b> <b>ὅμματος<sup>G</sup></b> <b>βάλοι</b> <sub>AorAktOp</sub> <b>φθόνος.<sup>N</sup></b>	nicht nicht irgendjemand lest someone von vorn from afar des Auges of eye würfe might cast Neid. envy.
[948]		<b>πολλὴ<sup>AdjN</sup></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>αἰδὼς<sup>N</sup></b> <b>δωματοφθορεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>ποσὶν<sup>D</sup></b>	groß much denn for Scheu reverence Haus zerstören to ruin houses mit Füßen with feet
[949]		<b>φθείροντα<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>πλοῦτον<sup>A</sup></b> <b>ἀργυρωνήτους<sup>AdjA</sup></b> <b>θ'<sup>Pt</sup></b> <b>ὑφάς.<sup>A</sup></b>	verderbend ruining Reichtum wealth silber erkaufte silver bought und and Gewebe. webs.
[950]		<b>τούτων<sup>G</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>οὕτω·<sup>Adv</sup></b> <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b> <b>ξένην<sup>AdjA</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>πρευμενῶς<sup>Adv</sup></b>	dieser Dinge of these zwar indeed so· thus. die the Fremde foreign woman aber but freundlich kindly
[951]		<b>τήνδ'<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ἐσκόμιζε·</b> <sub>ImpAkt</sub> <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b> <b>κρατοῦντα<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>μαλθακῶς<sup>Adv</sup></b>	diese hier this one bring hinein· bring in· den the herrschenden ruling one sanft gently
[952]		<b>Θεὸς<sup>N</sup></b> <b>πρόσωθεν<sup>Adv</sup></b> <b>εύμενῶς<sup>Adv</sup></b> <b>προσδέρκεται.</b> <sub>PräM/P</sub>	Gott a god von vorn from afar wohlwollend graciously blickt zu. looks upon.
[953]		<b>ἐκῶν<sup>AdjN</sup></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>οὐδεὶς<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>δουλίω<sup>AdjD</sup></b> <b>χρῆται</b> <sub>PräM/P</sub> <b>ζυγῷ.<sup>D</sup></b>	freiwillig willing denn for niemand no one sklavischem with slavish bedient sich uses dem joch. yoke.
[954]		<b>αὔτη<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b> <b>χρημάτων<sup>G</sup></b> <b>ἐξαίρετον<sup>AdjA</sup></b>	diese this one aber but vieler of many Güter of treasures aus erlesen choice
[955]		<b>ἄνθος, Α</b> <b>στρατοῦ<sup>G</sup></b> <b>δώρημ', Ν</b> <b>ἐμοὶ<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ξυνέσπετο.</b> <sub>ImpM/P</sub>	Blüte, flower, des Heeres of army Geschenk, gift, mir to me folgte mit. came with.
[956]		<b>ἐπεὶ<sup>Kon</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀκούειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>σοῦ<sup>G</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>κατέστραμμαι</b> <sub>PerM/P</sub> <b>τάδε, Α</b> <sub>Pr</sub>	da since aber then hören to hear deiner of you bin lich gewendet I have been won dieses, these,
[957]		<b>εἴμ'</b> <sub>PräAkt</sub> <b>ἐς<sup>Prp</sup></b> <b>δόμων<sup>G</sup></b> <b>μέλαθρα<sup>A</sup></b> <b>πορφύρας<sup>G</sup></b> <b>πατῶν.<sup>N</sup></b> <sub>PräAkt</sub>	werde gehen I will go into in der häuser of house Hallen halls der Purpur of purple tretend. treading.
[958]	[Κλυταιμήστρα]:	<b>ἔστιν</b> <sub>PräAkt</sub> <b>θάλασσα, Ν</b> <b>τις<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>νιν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>κατασβέσει;</b> <sub>FuAkt</sub>	es ist there is Meer, sea, wer who aber then sie him wird auslöschen; will quench;
[959]		<b>τρέφουσα<sup>N</sup></b> <sub>PräAkt</sub> <b>πολλῆς<sup>AdjG</sup></b> <b>πορφύρας<sup>G</sup></b> <b>ἰσάργυρον<sup>AdjA</sup></b>	nährend feeding vieler of much Purpur purple gleich silbern silver equal
[960]		<b>κηκίδα<sup>A</sup></b> <b>παγκαίνιστον,</b> <sub>AdjA</sub> <b>είμάτων<sup>G</sup></b> <b>βαφάς.<sup>A</sup></b>	Fleck sap ganz neu erzeugend, very fresh, der Kleider of garments Färbungen. dyes.
[961]		<b>οἶκος<sup>N</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ὑπάρχει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>τῶνδε<sup>G</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>σὺν<sup>Prp</sup></b> <b>θεοῖς<sup>D</sup></b> <b>ἄλις<sup>Adv</sup></b>	Haus house aber then ist vorhanden exists dieser of these mit with Göttern gods genug enough
[962]		<b>ἔχειν·</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>πένεσθαι</b> <sub>PräM/PInf</sub> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐπίσταται</b> <sub>PräM/P</sub> <b>δόμος.<sup>N</sup></b>	zu haben: to have: arm sein to be poor aber but nicht not versteht knows Haus. house.
[963]		<b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b> <b>πατησμὸν<sup>A</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>είμάτων<sup>G</sup></b> <b>ἄν<sup>Pt</sup></b> <b>ηύξαμην,</b> <sub>AorM/P</sub>	vieler of many Tritt treading aber der Kleider of garments wohl ich hätte gewünscht, indeed I would have prayed,
[964]		<b>δόμοισι<sup>D</sup></b> <b>προυνεχθέντος<sup>G</sup></b> <sub>AorSPas</sub> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>χρηστηρίοις,<sup>D</sup></b>	den Häusern in houses vor gebracht worden seienden having been brought forward in in Orakel stätten, oracles,

[965]	<b>ψυχῆς<sup>G</sup> κόμιστρα<sup>A</sup> τῆσδε<sup>G</sup> Pr μηχανωμένη.<sup>D</sup></b> der Seele Heim  bringerin dieser ausgeklügelt  seienden. of soul recoveries of this having contrived.
[966]	<b>φίζης<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕσης<sup>G</sup> PrāM/P φυλλάς<sup>A</sup> ἵκετ'<sup>AorSAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> δόμους,<sup>A</sup></b> der Wurzel denn seiend er Blätter kam in Häuser, of root for being leaves came into houses,
[967]	<b>σκιὰν<sup>A</sup> ὑπερτείνασσα<sup>N</sup> AorAkt σειρίου<sup>AdjG</sup> κυνός.<sup>G</sup></b> Schatten über streckend des Sirius Hundes. shade stretching over of scorching dog.
[968]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr μολόντος<sup>G</sup> AorSAkt δῶματιν<sup>AdjA</sup> ἔστιαν,<sup>A</sup></b> und deiner gekommen seienden häuslichen Herd, and of you having come house holding hearth,
[969]	<b>θάλπος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> χειμῶνι<sup>D</sup> σημαίνεις<sup>PrāAkt</sup> μολόν.<sup>N</sup></b> Wärme zwar in dem Winter zeigst an gekommen: warmth indeed in winter you signify having come-
[970]	<b>ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τεύχη<sup>PrāM/PKnj</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ὄμφακος<sup>G</sup> πικρᾶς<sup>AdjG</sup></b> wenn immer aber bereite Zeus von unreife Traube bitter er whenever then may prepare Zeus from sour grape bitter
[971]	<b>οἶνον,<sup>A</sup> τότ'<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ψῦχος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις<sup>D</sup> πέλει,<sup>PrāAkt</sup></b> Wein, dann schon Kälte in Häusern ist, wine, then already cold in houses is,
[972]	<b>ἀνδρὸς<sup>G</sup> τελείου<sup>AdjG</sup> δῶμα<sup>A</sup> ἐπιστρωφωμένου.<sup>G</sup></b> des Mannes vollendeten Haus zurück kehrend seienden. of man perfect house being busy about.
[973]	<b>Ζεῦ,<sup>V</sup> Ζεῦ<sup>V</sup> τέλειε, <sup>AdjV</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐμὰς<sup>AdjA</sup> εὐχὰς<sup>A</sup> τέλει·<sup>PrāAktImv</sup></b> Zeus, Zeus vollender lo, die meine Gebete vollende· O Zeus, O Zeus accomplisher, the my prayers fulfill·
[974]	<b>μέλοι<sup>PrāAktKnj</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>D</sup> Pr σοὶ<sup>D</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> περ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέλληις<sup>PrāAktKnj</sup> τελεῖν.<sup>PrāInfAkt</sup></b> möge angelegen sei aber dir dir der Dinge eben wohl du beabsichtigst zu vollbringen. may it be ä care but indeed to you of the things just ever you may be about to complete.

# Chor

## Strophe 1

[975] [Χορός]:	<b>τίπτε<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τόδ',<sup>N</sup> Pr ἐμπέδως<sup>Adv</sup></b> warum mir dies beständig why to me this securely
[976]	<b>δεῖμα<sup>N</sup> προστατήριον<sup>AdjN</sup></b> Furcht beschützend fear guardian
[977]	<b>καρδίας<sup>G</sup> τερασκόπου<sup>AdjG</sup> ποτάται,<sup>PrāM/P</sup></b> des Herzens omen schauenden fliegt, of heart portent watching flutters,
[978]	<b>μαντιπολεῖ<sup>PrāAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀκέλευστος<sup>AdjN</sup> ἄμισθος<sup>AdjN</sup> ἀοιδά,<sup>N</sup></b> wahrsagt aber ungeheissen un entlohnnt Gesang, prophesies then unbidden unpaid song,
[980]	<b>οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀποπτύσαι<sup>AorInfAkt</sup> δίκαν<sup>Adv</sup></b> und nicht ausspucken gleichsam nor to spit out as
[981]	<b>δυσκρίτων<sup>AdjG</sup> ὄνειράτων<sup>G</sup></b> schwer entscheidbar er Träume of hard to judge of dreams
[982]	<b>Θάρσος<sup>N</sup> εὔπειθες<sup>AdjN</sup> ἕ[ζει]<sup>PrāAkt</sup></b> Mut leicht lenkbar es setzt sich courage easily persuaded sits
[983]	<b>φρενὸς<sup>G</sup> φίλον<sup>AdjA</sup> θρόνον;<sup>A</sup></b> des Sinnes lieben Thron; of mind dear seat;
[984]	<b>χρόνος<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πρυμνησίων<sup>AdjG</sup> ξυνεμβολαῖς<sup>D</sup></b> Zeit aber auf heck seitigen Zusammen künften time then upon off stern cables fastenings

- [985] **ψαμμί' <sup>G</sup> ἀκτᾶς <sup>G</sup> παρή||μησεν, <sub>AorAkt</sub>**  
des|Sandes der|Küste verstrich,  
sandy of|shore has|lingered,
- [986] **εῦθ<sup>Adv</sup> ὑπ<sup>Prt</sup> Ἰλιον<sup>A</sup>**  
sobald unter Ilion  
when under Ilium
- [987] **ῶρτο<sub>AorSM/P</sub> ναυβάτας<sup>AdjN</sup> στρατός.<sup>N</sup>**  
erhob|sich schiff|fahrend Heer.  
arose seafaring army.

## Antistrophe 1

- [988] [Χορός]: **πεύθομαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>Prt</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup>**  
erfahe aber von Augen  
||learn then from of|eyes
- [989] **νόστον, <sup>A</sup> αὐτόμαρτυς<sup>AdjN</sup> ὥν.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>**  
Heimkehr, selbst|Zeuge seiend.  
return, self|witness being.
- [990] **τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prt</sup> λύρας<sup>G</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ὑμνωδεῖ<sub>PräAkt</sub>**  
den aber ohne Leier dennnoch hymnisch|singt  
the then without lyre nevertheless sings
- [991] **Θρῆνον<sup>A</sup> Ἐρινύος<sup>G</sup> αὐτοδίδακτος<sup>AdjN</sup> ἔσωθεν<sup>Adv</sup>**  
Klage|lied der|Erinys selbst|gelehrt von|innen  
dirge of|Erinys self|taught from|within
- [992] **θυμός, <sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>**  
Sinn, nicht das Ganze habend  
spirit, not the whole having
- [993] **έλπίδος<sup>G</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> θράσος.<sup>N</sup>**  
der|Hoffnung liebes Wagemut.  
of|hope dear boldness.
- [995] **σπλάγχνα<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὕτοι<sup>Pt</sup> ματά||ζει<sub>PräAkt</sub>**  
Eingeweide aber keineswegs irrt  
entrails then not|at|all is|delirious
- [996] **πρὸς<sup>Prt</sup> ἐνδίκοις<sup>AdjD</sup> φρεσὶν<sup>D</sup>**  
gegen gerechten Sinnen  
toward just minds
- [997] **τελεσφόροις<sup>AdjD</sup> δίναις<sup>D</sup> κυκώμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> κέαρ.<sup>A</sup>**  
ziel|bringenden Wirbeln geschüttelt|werdend Herz.  
with|fulfilling whirlpools being|stirred heart.
- [998] **εὔχομαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prt</sup> ἐμᾶς<sup>AdjG</sup>**  
ich|bete aber aus meiner  
||pray then from my
- [999] **έλπίδος<sup>G</sup> ψύθη<sub>AorPas</sub> πεσεῖν<sub>AorInfAkt</sub>**  
der|Hoffnung wurde|getäuscht zu|fallen  
of|hope whisper to|fall
- [1000] **ἐξ<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τελεσφόρον.<sup>AdjA</sup>**  
in das nicht vollendungs|bringende.  
into the not fulfilling.

## Strophe 2

- [1001] [Χορός]: **μάλα<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μεγάλας<sup>AdjG</sup> ὑγιείας<sup>G</sup>**  
sehr doch gewiss das großer Gesundheit  
very indeed at|least the of|great of|health
- [1002] **ἀκόρεστον<sup>AdjN</sup> τέρμα.<sup>N</sup> νόσος<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup>**  
un|sättlich|es Ziel Krankheit denn  
insatiate end for disease
- [1003] **γείτων<sup>N</sup> ὁμότοιχος<sup>AdjN</sup> ἐρείδει.<sub>PräAkt</sub>**  
Nachbar gemeinsam|Wand stützt.  
neighbor same|wall props.

[1005]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> πότμος<sup>N</sup> εὐθυπορῶν<sup>N</sup></b> PrÄkt und Schicksal gerade voranschreitend and fate straight going
[1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]	
[1007]	<b>ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἔπαισεν<sup>AorAkt</sup> ἄφαντον<sup>AdjA</sup> ἔρμα.<sup>A</sup></b> eines Mannes traf unsichtbar Stütze. of a man struck unseen prop.
[1008]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> pr χρημάτων<sup>G</sup></b> und vor doch etwas der Güter and before indeed some of possessions
[1009]	<b>κτησίων<sup>AdjG</sup> ὄκνος<sup>N</sup> βαλὼν<sup>N</sup></b> AorSAkt der Besitztümer Zögern geworfen habend of possessions hesitation having thrown
[1010]	<b>σφενδόνας<sup>A</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> εύμετροι<sup>AdjG</sup></b> Schleudern aus gut Maß es, slings from well measure,
[1011]	<b>οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδυ<sup>AorAkt</sup> πρόπας<sup>AdjN</sup> δόμος<sup>N</sup></b> nicht drang ganz gesamt Haus not went under whole house
[1012]	<b>πημονᾶς<sup>G</sup> γέμων<sup>N</sup></b> PrÄkt <b>ἄγαν,<sup>Adv</sup></b> von Leidles voll seien allzu, of trouble being full excessively,
[1013]	<b>οὐδ'<sup>Pt</sup> ἐπόντισε<sup>AorAkt</sup> σκάφος.<sup>N</sup></b> und nicht versenkte Schiff. nor sank vessel.
[1014]	<b>πολλά<sup>AdjA</sup> τοι<sup>Pt</sup> δόσις<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἀμφιλα  φής<sup>AdjN</sup></b> viele gewiss Gabe aus des Zeus rundum reich many indeed giving out of of Zeus abundant
[1015]	<b>τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀλόκων<sup>AdjG</sup> ἐπετειᾶν<sup>AdjG</sup></b> und auch aus pfleg los er Jahres feiern and also out of of furrows yearly
[1016]	<b>νῆστιν<sup>AdjA</sup> ὥλεσεν<sup>AorAkt</sup> νόσον.<sup>A</sup></b> Hunger kranke vernichtete Krankheit. hunger fast destroyed disease.

## Antistrophe 2

[1017] [Χορός]:	<b>τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> πεσὸν<sup>N</sup></b> AorSAkt <b>ἄπαξ<sup>Adv</sup> θανάσιμον<sup>AdjN</sup></b> das aber auf Erde gefallen seiend einmal tödlich the but upon earth fallen once deadly
[1020]	<b>πρόπαρ<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μέλαν<sup>AdjA</sup> αἴμα<sup>A</sup> τίς<sup>N</sup> pr ἀν<sup>Pt</sup></b> vor des Mannes schwarz es Blut wer wohl before of a man black blood who would
[1021]	<b>πάλιν<sup>Adv</sup> ἀγκαλέσαιτ'</b> AorAktOp <b>ἐπαείδων;<sup>N</sup></b> PrÄkt wieder würde zurückrufen besingend; again might call back singing charms;
[1022]	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄρθοδαῆ<sup>AdjA</sup></b> und nicht den recht kundigen nor the right knowing
[1023]	<b>τῶν<sup>ArtG</sup> φθιμένων<sup>G</sup></b> PerM/P <b>ἀνάγειν<sup>PräinfAkt</sup></b> der zugrunde gegangenen zurück führen of the having perished to bring up
[1024]	<b>Ζεὺς<sup>N</sup> ἀπέπαυσεν<sup>AorAkt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> εὐλαβεῖα;<sup>D</sup></b> Zeus ließ ab durch Ehr furcht; Zeus made cease on account of reverence;
[1025]	<b>εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τεταγμένα<sup>N</sup></b> PerM/P wenn aber nicht geordnet seiend if but not having been ordered
[1026]	<b>μοῖρα<sup>N</sup> μοῖραν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup></b> Moira Anteil aus der Götter fate fate out of of gods

[1027]	<b>εῖργε<sub>ImpAkt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> πλέον<sub>AdjAKmp</sub> φέρειν,<sub>PräInfAkt</sub></b> wehrte ab nicht mehr tragen, was hindering not more to bear,
[1028]	<b>προφθάσασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καρδία<sup>N</sup></b> zuvor gekommen seiend Herz having anticipated heart
[1029]	<b>γλῶσσαν<sup>A</sup> ἀν<sub>Pt</sub> τάδ'<sup>A</sup> πρ ἔξεχει.<sub>PräAkt</sub></b> Zunge wohl diese würde ausgießen. tongue would these pour out.
[1030]	<b>νῦν<sub>Adv</sub> δ'<sub>Pt</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> σκότῳ<sup>D</sup> βρέμει<sub>PräAkt</sub></b> jetzt aber unter Dunkel braust now but under darkness murmurs
[1031]	<b>Θυμαλγής<sup>AdjN</sup> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπελπομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub></b> herz schmerzend und auch nichts erwartend heart aching and also nothing expecting
[1032]	<b>ποτὲ<sub>Adv</sub> καίριον<sub>AdjA</sub> ἐκτολυπεύσειν<sub>FuInfAkt</sub></b> einst rechtzeitig aus leid  lösen ever timely to out wear
[1033]	<b>ζωπυρουμένας<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φρενός.<sup>G</sup></b> wieder entflamm t werdende des Sinnen. being kindled of mind.

## Episode

[1035] [Κλυταιμήστρα]:	<b>εἴσω<sub>Adv</sub> κομίζου<sub>PräM/Plmv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σύ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Κασάνδραν<sup>A</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub></b> hinein bringe in und du, Kassandra sage lich, within bring in and you, Cassandra I say,
[1036]	<b>ἐπει<sup>Kon</sup> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθηκε<sub>AorSAkt</sub> Ζεὺς<sup>N</sup> ἀμηνίτως<sup>Adv</sup> δόμοις<sup>D</sup></b> da dich setzte Zeus ohne Zorn im Hause since you set Zeus graciously in houses
[1037]	<b>κοινωνὸν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> χερνίβων,<sup>G</sup> πολλῶν<sub>AdjG</sub> μέτα<sub>Prp</sub></b> Genossen zu sein derl Hand waschungen, vieler mitten unter partner to be derl hand washings, of many among
[1038]	<b>δούλων<sup>G</sup> σταθεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> κτησίου<sub>AdjG</sub> βωμοῦ<sup>G</sup> πέλας.<sub>Adv</sub></b> der Sklaven gestellt worden seiend des Besitz les Alters nahe- of slaves having been set of property of altar of altar near·
[1039]	<b>ἔκβαιν'<sub>PräImvAkt</sub> ἀπήνης<sup>G</sup> τῆσδε,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδ<sup>Pt</sup> ὑπερφρόνει.<sub>PräImvAkt</sub></b> steige aus des Wagens dies es, und nicht über mutig denke. step out of carriage of this, nor be over proud.
[1040]	<b>καὶ<sub>Kon</sub> παῖδα<sup>A</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοί<sup>Pt</sup> φασιν<sub>PräAkt</sub> Ἀλκμήνης<sup>G</sup> ποτὲ<sub>Adv</sub></b> und Sohn denn gewiss sagen der Alkmene einst and child for indeed they say of Alcmene once
[1041]	<b>πραθέντα<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> τλῆναι<sub>AorInfAkt</sub> δουλίας<sup>G</sup> μάζης<sup>G</sup> τυχεῖν.<sub>AorInfAkt</sub></b> verkauft worden seiend zul ertragen der Knechtschaft der Gersten kuchens zu erlangen. having been sold to endure of slavish of barley cake to obtain.
[1042]	<b>εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sub>Pt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιρρέπειοι<sub>PräAktKnj</sub> τύχης,<sup>G</sup></b> wenn aber nun Not wendigkeit dies es zuneigen möge des Schicksals, if but now necessity of this may incline of fortune,
[1043]	<b>ἀρχαιοπλούτων<sub>AdjG</sub> δεσποτῶν<sup>G</sup> πολλὴ<sub>AdjN</sub> χάρις.<sup>N</sup></b> uralt reich er Herrn viel Gnade. of ancient wealthy of masters much favor.
[1044]	<b>οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sub>Pt</sub> οὕποτο<sup>Adv</sup> ἐλπίσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἡμησαν<sub>ImpM/P</sub> καλῶς,<sub>Adv</sub></b> die aber niemals gehofft habend waren gut, who but never having hoped were seated well,
[1045]	<b>ώμοι<sup>AdjN</sup> τε<sub>Pt</sub> δούλοις<sup>D</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> καὶ<sub>Kon</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> στάθμην.<sup>A</sup></b> grausam und den Sklaven alles auch gegen Maß stab. cruel and to slaves everything and beside rule.
[1046]	<b>ἔχεις<sub>PräAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἴα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περ<sup>Pt</sup> νομίζεται.<sub>PräM/P</sub></b> du hast von uns welche eben gebräuchlich ist. you have from us such things indeed are customary.

- [1047] [Χορός]: σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> λέγουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παύεται<sub>PräM/P</sub> σαφῆ<sup>AdjA</sup> λόγον.<sup>A</sup>  
 dir. gewiss sagend hört|auf klaren Rede.  
 to|you indeed speaking ceases clear speech.
- [1048] ἐντός<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὐσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μορσίμων<sup>AdjG</sup> ἀγρευμάτων<sup>G</sup>  
 innen aber wohl seiend des|Schicksals Fang|netze  
 within but would being off|fated of|captures
- [1049] πείθοι<sup>PraAktKnj</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ει<sup>Kon</sup> πείθοι'.<sup>PraAktKnj</sup> ἀπειθοίης<sup>PraAktKnj</sup> δ'<sup>Pt</sup> ισως.<sup>Adv</sup>  
 gehorcht|test|mögest wohl, wenn gehorcht|test|mögest ungehorscht|test|mögest aber vielleicht.  
 you|might|obey would, if you|might|obey you|might|disobey but perhaps.
- [1050] [Κλυταιμήστρα]: ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> χελιδόνος<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
 aber wemn|wirklich ist nicht der|Schwalbe Weise  
 but if|indeed is not of|swallow manner
- [1051] ἀγνῶτα<sup>AdjA</sup> φωνὴν<sup>A</sup> βάρβαρον<sup>AdjA</sup> κεκτημένη,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 un|verständliche Stimme barbarische erlangt|habend,  
 unknown voice barbarian having|acquired,
- [1052] ἔσω<sup>Adv</sup> φρενῶν<sup>G</sup> λέγουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πείθω<sup>PräAkt</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγω.<sup>D</sup>  
 innen der|Sinnen sagend überrede sie durch|Wort.  
 within of|mind speaking |Ipersuade her with|word.
- [1053] [Χορός]: ἔπου<sup>PräImvM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λῶστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρεστώτων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> λέγει.<sub>PräAkt</sub>  
 folge. die besten der bei|stehenden|gewesenen sagt.  
 follow. the best of|the having|stood|by says.
- [1054] πιθοῦ<sup>AorM/Plmv</sup> λιποῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τόνδ'<sup>ArtA</sup> ἀμαξῆρη<sup>AdjA</sup> θρόνον.<sup>A</sup>  
 gehorche verlassen|habend diesen wagen|geführten Sitz.  
 obey having|left this wagon|drawn seat.
- [1055] [Κλυταιμήστρα]: οὗτοι<sup>Pt</sup> θυραί<sup>AdjD</sup> τῇδ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σχολὴ<sup>N</sup> πάρα<sup>Adv</sup>  
 keineswegs tür|lich|er diesler mir Muße bei  
 not|at|all outdoor to|this to|me leisure at|hand
- [1056] τρίβειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστίας<sup>G</sup> μεσομφάλου<sup>AdjG</sup>  
 vergeuden- die zwar denn des|Herdes mittel|nabel|iigen  
 to|wear|away the indeed for of|hearth mid|navel
- [1057] ἐστηκεν<sub>PerAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> μῆλα<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σφαγὰς<sup>A</sup> πάρος,<sup>Adv</sup>  
 stehen schon Schafe zur Schlachtung vorweg,  
 has|stood already flocks toward slaughterers before,
- [1058] ὡς<sup>Kon</sup> οὕποτο<sup>Adv</sup> ἐλπίσασι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> τήνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξειν<sup>FulInfAkt</sup> χάριν.<sup>A</sup>  
 so|dass niemals den|Hoffenden diese haben|werden Gunst.  
 as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ει<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δράσεις<sup>FuAkt</sup> τῶνδε,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> σχολὴν<sup>A</sup> τίθει.<sub>PräImvAkt</sub>  
 du aber wenn etwas tun|wirst davor, nicht Muße setze.  
 you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] ει<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀξυνήμων<sup>AdjN</sup> οὖσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δέχη<sub>PräM/PKnj</sub> λόγον.<sup>A</sup>  
 wenn aber un|verständig seiend nicht annahmest|mögest Rede,  
 if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> φωνῆς<sup>G</sup> φράζε<sup>PräImvAkt</sup> καρβάνω<sup>AdjD</sup> χερί.<sup>D</sup>  
 du aber statt der|Stimme zeige karisch|er Hand.  
 you but instead|of voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἔρμηνέως<sup>G</sup> ζοικεν<sub>PerAkt</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> ξένη<sup>N</sup> τορού<sup>AdjG</sup>  
 eines|Dolmetschers scheint die Fremde klaren  
 of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] δεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τρόπος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θηρὸς<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> νεαιρέτου.<sup>AdjG</sup>  
 zu|bedürfen· Art aber des|Tieres wie neu|gefangenen.  
 to|need· manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμήστρα]: ἦ<sup>Pt</sup> μαίνεται<sub>PräM/P</sub> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶν<sup>G</sup> κλύει<sub>PräAkt</sub> φρενῶν,<sup>G</sup>  
 wahrlich tobt doch auch der|Übel hört der|Sinnen,  
 truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λιποῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> νεαίρετον<sup>AdjA</sup>  
 welche verlassen|habend zwar Stadt neu|eroberete  
 who having|left indeed city newly|taken
- [1066] ἥκει<sup>PraAkt</sup> χαλινὸν<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπίσταται<sub>PräM/P</sub> φέρειν<sup>PraInfAkt</sup>  
 kommt, Zaum aber nicht versteht zu|tragen,  
 has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] πρὶν<sup>Prp</sup> αἰματηρὸν<sup>AdjA</sup> έξαφρίζεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> μένος.<sup>N</sup>  
 bevor blutiges heraus|aufschäumen Zorn.  
 before bloody to|foam|out spirit.

[1068]	<b>οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> πλέω<sup>AdjAKmp</sup> ῥίψασ'<sup>N</sup></b> nicht doch mehr hin geworfen habend werde entehrt werden. not indeed more having thrown I shall be dishonored.	<b>ἀτιμασθήσομαι.<sup>FuPas</sup></b>
[1069] [Χορός]:	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Πρ δ',<sup>Pt</sup> ἐποικτίρω<sup>PräAkt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θυμώσομαι.<sup>FuM/P</sup></b> ich aber, bemitleide denn, nicht werde zürnen. but, I  pity for, not I will be angry.	
[1070]	<b>ἴθ',<sup>PrälmvAkt</sup> ω<sup>ij</sup> τάλαινα,<sup>AdjV</sup> τόνδ',<sup>ArtA</sup> ἐρημώσασ'<sup>N</sup></b> geh, o Elende, diesen verödet habend Wagen, go, O wretched, this having made desolate car,	<b>ἄορτον,<sup>A</sup></b>
[1071]	<b>εἴκουσ'<sup>N</sup> ΠräAkt ἀνάγκη<sup>D</sup> τῆδε<sup>D</sup> Πρ καίνισον<sup>AorAktImv</sup> ζυγόν.<sup>A</sup></b> weichend der Not dies er erneure Joch. yielding to necessity to this renew yoke.	

## Chor

### Strophe 1

[1072] [Κασάνδρα]:	<b>ότοτοτοι<sup>ij</sup> πόποι<sup>ij</sup> δᾶ.ij</b> o weh otototoi ach popoi da.
[1073]	<b>Ωπολλον<sup>V</sup> Ωπολλον.<sup>V</sup></b> o Apollon O Apollo o Apollon. O Apollo.
[1074] [Χορός]:	<b>τί<sup>N</sup> Πr ταῦτ'<sup>A</sup> Πr ἀνωτότυξας<sup>AorAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Λοξίου;<sup>G</sup></b> warum dies es auf gejault hast um des Loxias; why these you cried aloud about of Loxias;
[1075]	<b>οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοιούτος<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θρηνητοῦ<sup>AdjG</sup> τυχεῖν.<sup>AorInfAkt</sup></b> nicht denn so beschaffen dass des Klag baren zu erlangen. not for such sō as of lamentable to obtain.

### Antistrophe 1

[1076] [Κασάνδρα]:	<b>ότοτοτοι<sup>ij</sup> πόποι<sup>ij</sup> δᾶ.ij</b> o weh otototoi ach popoi da.
[1077]	<b>Ωπολλον<sup>V</sup> Ωπολλον.<sup>V</sup></b> o Apollon O Apollo o Apollon. O Apollo.
[1078] [Χορός]:	<b>ἡ<sup>ArtN</sup> δ',<sup>Pt</sup> αὖτε<sup>Adv</sup> δυσφημοῦσα<sup>N</sup> ΠräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> καλεῖ<sup>PräAkt</sup></b> die aber wieder übel redend den Gott ruft the but again speaking ill the god calls
[1079]	<b>οὐδὲν<sup>N</sup> Πr προσήκουντ'<sup>A</sup> ΠräAkt ἐν<sup>Prp</sup> γόις<sup>D</sup> παραστατεῖν.<sup>PräInfAkt</sup></b> nichts gehörig seiend in Klagen beizu stehen. nothing fitting in laments to stand by.

### Strophe 2

[1080] [Κασάνδρα]:	<b>Ἄπολλον<sup>V</sup> Άπολλον<sup>V</sup></b> Apollon Apollon Apollo Apollo
[1081]	<b>ἀγυιάτ',<sup>AdjV</sup> ἀπόλλων<sup>N</sup> ἐμός.<sup>AdjN</sup></b> Straßen Schützer, Apollon mein. street guardian, Apollo my.
[1082]	<b>ἀπώλεσας<sup>AorAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόλις<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δεύτερον.<sup>AdjA</sup></b> vernichtet hast denn nicht kaum das zweite Mal. you destroyed for not with difficulty the second.
[1083] [Χορός]:	<b>χρήσειν<sup>FuInfAkt</sup> ξοικευ<sup>PerAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Πr κακῶν.<sup>AdjG</sup></b> orakeln to proclaim scheint seems über about der the ihrer selbst of her self Übel. to proclaim seems about the of her self of evils.

[1084]	<b>μένει</b>	<b>PräAkt</b>	<b>τὸ</b>	<b>ArtN</b>	<b>θεῖον</b>	<b>AdjN</b>	<b>δουλία</b>	<b>D</b>	<b>περ</b>	<b>Pt</b>	<b>ἐν</b>	<b>Prp</b>	<b>φρενί.</b>	<b>D</b>
	bleibt		das		Göttliche		Knechtschaft		doch		in		Sinn.	

## Antistrophe 2

- [1085] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον<sup>V</sup> Ἀπολλον<sup>V</sup>

Apollon  
Apollo

- [1086] ἀγνιᾶτ', AdjV ἀπόλλων<sup>N</sup> ἔμος. AdjN

Straßen Schützer, street guardian,	Apollon Apollo	mein. my.
---------------------------------------	-------------------	--------------

- |        |           |                           |                           |                      |                |                         |                            |                              |                             |
|--------|-----------|---------------------------|---------------------------|----------------------|----------------|-------------------------|----------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| [1087] | <b>αἴ</b> | <b>ποι</b> <sup>Adv</sup> | <b>ποτ'</b> <sup>Pt</sup> | <b>ηγανές</b>        | <b>AorSAkt</b> | <b>με;</b> <sup>A</sup> | <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> | <b>ποίαν</b> <sup>AdjA</sup> | <b>στέγην;</b> <sup>A</sup> |
|        | ach ah    | wohin whither             | denn ever                 | geführt hast you led | me; me;        | zu toward               | welches what               | Haus; roof;                  |                             |

- [1088] [Χορός]: πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Ἀτρειδῶν· <sup>G</sup> εἰ <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὴ <sup>Pt</sup> τόδι· <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐννοεῖς, <sub>PrÄkt</sub>

zu die der|Atreiden- of|Atreidae· wenn du nicht dies bedenkest,  
toward the of if you not this you|consider,

- |        |                                       |  |                                       |                           |  |                          |                               |                                |
|--------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------|--|--------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| [1089] | <b>έγω</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | <b>λέγω</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> | <b>σοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> | <b>τάδε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> | <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> | <b>ἐρείς</b> <sup>FuAkt</sup> | <b>ψύθη</b> <sup>-AorPas</sup> |
|        | ich<br>I                              | sage<br>say                                | dir-<br>to you-                       | und<br>and                | diese<br>these                         | nicht<br>not             | wirst sagen<br>you will say   | wurde getäuscht.<br>falsehood. |

## Strophe 3

- [1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> συνίστορα<sup>AdjA</sup>

Gott|hassend zwar nun, viele Mit|Wissen  
god|hating but now, many co|witness

- |        |                                  |                             |                                  |
|--------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| [1091] | <b>αὐτόφονα</b> <sup>AdjA</sup>  | <b>κακά</b> <sup>AdjA</sup> | <b>καρατόμα,</b> <sup>AdjA</sup> |
|        | selbst mörderische<br>self slain | Übel<br>evils               | kopf abgeschlagen<br>head cut,   |

- [1092] ἀνδροσφαγεῖον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεδορραντήριον.<sup>N</sup>  
Männer|Schlacht|haus und Boden|Bespreng|Ort.  
man|släughter|place and ground|sprinkling|place

- |                 |                                 |                                     |                          |                             |                           |                            |
|-----------------|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|
| [1093] [Χορός]: | <b>ξοικευ</b> <sub>PerAkt</sub> | <b>εύρις</b> <sub>AdjN</sub>        | <b>ἡ</b> <sub>ArtN</sub> | <b>ξένη</b> <sub>AdjN</sub> | <b>κυνὸς</b> <sup>G</sup> | <b>δίκηνα</b> <sup>A</sup> |
|                 | scheint<br>seems                | leicht findend<br>good lat sniffing | die<br>the               | Fremde<br>foreignwoman      | des Hundes<br>of alldog   | Weise Art<br>in the männer |

- |        |   |  |                               |                              |   |                                 |
|--------|---|--|-------------------------------|------------------------------|---|---------------------------------|
| [1094] | <b>εῖναι</b> , <small>PräInfAkt</small> | <b>ματεύει</b> , <small>PräAkt</small> | <b>δέ</b> , <small>Pt</small> | <b>ῶν</b> , <small>G</small> | <b>ἀνευρήσει</b> , <small>FuAkt</small> | <b>φόνον</b> , <small>A</small> |
|        | zu/sein,<br>tolbe.                      | spürt/auf<br>searches                  | aber<br>but                   | dessen/was<br>of/which       | wird/aufinden<br>she/will/find          | Mord.<br>murder.                |

## Antistrophe 3

- |                    |                                |                         |                              |   |               |
|--------------------|--------------------------------|-------------------------|------------------------------|---|---------------|
| [1095] [Κασάνδρα]: | <b>μαρτυρίοισι<sup>D</sup></b> | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> | <b>τοῖσδε<sup>ArtD</sup></b> | <b>ἐπιπείθομαι<sup>.</sup></b>            | <b>PrÄM/P</b> |
|                    | Zeugnissen<br>bvlwitnessings   | denn<br>for             | diesen<br>tolthese           | lasse mich überzeugen:<br>llämlpersuaded: |               |

- |        |                              |               |                         |           |                          |                              |
|--------|------------------------------|---------------|-------------------------|-----------|--------------------------|------------------------------|
| [1096] | <b>κλαιόμενα<sup>A</sup></b> | <b>PräM/P</b> | <b>τάδε<sup>A</sup></b> | <b>Pr</b> | <b>βρέφη<sup>A</sup></b> | <b>σφαγάς,<sup>A</sup></b>   |
|        | weinend<br>weeping           |               | diese<br>these          |           | Säuglinge<br>infants     | Schlachtungen,<br>slaughters |

- |        |   |  |               |
|--------|---|--|---------------|
| [1097] | <b>όπτας</b> <sup>AdjA</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>σάρκας</b> <sup>A</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prc</sup> <b>πατρὸς</b> <sup>G</sup> <b>βεβρωμένας.</b> <sup>A</sup> | geröstet<br>roasted<br>und<br>and<br>Fleischstücke<br>flesh<br>von<br>by<br>Vater<br>father<br>verzehrt worden.<br>having eaten. | <b>PerM/P</b> |
|--------|---|--|---------------|

- [1098] [Χορός]: τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κλέος<sup>N</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαντικὸν<sup>AdjN</sup> πεπυσμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>

- |        |                            |                             |             |                            |           |                          |              |
|--------|----------------------------|-----------------------------|-------------|----------------------------|-----------|--------------------------|--------------|
| [1099] | <b>ήμεν·</b> <b>ImpAkt</b> | <b>προφήτας<sup>A</sup></b> | <b>δ'Pt</b> | <b>ούτινας<sup>A</sup></b> | <b>Pr</b> | <b>ματεύομεν.</b>        | <b>PrÄkt</b> |
|        | waren wir-<br>wurden       | Seher<br>prophets           | aber<br>but | keine<br>no/ones           |           | suchen wir.<br>wursearch |              |

## Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: ιώ<sup>ij</sup> πόποι, <sup>ij</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> μήδεται; <sub>PräM/P</sub>  
 weh ach, was denn ersinnt|sich;  
 io popoi, what ever is|planning;
- [1101] τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νέον<sup>AdjN</sup> ἄχος<sup>N</sup> μέγα<sup>AdjN</sup>  
 was dies neu Schmerz groß  
 what this new grief great
- [1102] μέγ'<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοισι<sup>D</sup> τοῖσδε<sup>ArtD</sup> μήδεται<sub>PräM/P</sub> κακὸν<sup>N</sup>  
 groß in Häusern diesen ersinnt|sich Übel  
 greatly in houses these is|planning evil
- [1103] ἄφερτον<sup>AdjA</sup> φίλοισιν,<sup>D</sup> δυσίατον;<sup>AdjN</sup> ἀλκὰ<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 untragbar den|Freunden, schwer|heilbar; Schutz|Hilfe aber  
 unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but
- [1104] ἔκας<sup>Adv</sup> ἀποστατεῖ. <sub>PräAkt</sub>  
 weit|weg weicht.  
 far stands|aloof.
- [1105] [Χορός]: τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄιδρις<sup>AdjN</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μαντευμάτων.<sup>G</sup>  
 dieser unkundig bin der Weissagungen.  
 of|these unknowing I|am of|the oracles.
- [1106] ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔγνων· <sub>AorAkt</sub> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> βοῶ. <sub>PräAkt</sub>  
 jene aber erkannt|habe|lich· ganz denn Stadt ruft|schreit.  
 those but I|knew· every for city shouts.

## Antistrophe 4

- [1107] [Κασάνδρα]: ιώ<sup>ij</sup> τάλαινα, <sup>AdjV</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τελεῖς, <sub>PräAkt</sub>  
 weh Elende, dies denn vollbringst|du,  
 io wretched, this for you|complete,
- [1108] τὸν<sup>ArtA</sup> ὁμοδέμνιον<sup>AdjA</sup> πόσιν<sup>A</sup>  
 den gleich|Bett|igen Gatten  
 the same|bed husband
- [1109] λουτροῖσι<sup>D</sup> φαιρύνασσα—<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> φράσω<sub>FuAkt</sub> τέλος;<sup>A</sup>  
 Bädern glänzend|machend— wie werdet|ich|sagen Ende;  
 with|baths having|made|bright— how I|will|say end;
- [1110] τάχος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τόδ' <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσται· <sub>FuM/P</sub> προτείνει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> χεὶρ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 Eile denn dies wird|sein· streckt|vor aber Hand aus  
 speed for this will|be· stretches|out but hand from
- [1111] χερὸς<sup>G</sup> ὄρέγματα.<sup>N</sup>  
 der|Hand Erhebungen.  
 of|hand stretchings.
- [1112] [Χορός]: οὕπω<sup>Adv</sup> ξυνῆκα· <sub>AorSAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αἰνιγμάτων<sup>G</sup>  
 noch|nicht verstanden|habe|ich· nun denn aus Rätseln  
 not|yet I|have|understood· now for of riddles
- [1113] ἐπαργέμοισι<sup>AdjD</sup> θεσφάτοις<sup>D</sup> ἀμηχανῶ. <sub>PräAkt</sub>  
 undeut|lichen Orakel|sprüchen bin|ratlos.  
 with|bright oracles I|am|at|a|loss.

## Strophe 5

- [1114] [Κασάνδρα]: εἴ<sup>ij</sup> ξ<sup>ij</sup> παπαΐ<sup>ij</sup> παπαΐ, <sup>ij</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται; <sub>PräM/P</sub>  
 eh eh, weh weh, was dies erscheint;  
 eh eh, papae papae, what this appears;
- [1115] ή<sup>Pt</sup> δίκτυόν<sup>N</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> Ἄιδου; <sup>G</sup>  
 wahrlich Netz etwas doch des|Hades;  
 indeed net something indeed of|Hades;
- [1116] ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄρκυς<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup> ξύνευνος, <sup>AdjN</sup> ή<sup>ArtN</sup> ξυναιτία<sup>AdjN</sup>  
 aber Netz die Mit|lagernde, die Mit|schuldige  
 but net the with|bed, the co|cause
- [1117] φόνου.<sup>G</sup> στάσις<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκόρετος<sup>AdjN</sup> γένει<sup>D</sup>  
 des|Mordes. Zwist aber un|gesättigt dem|Geschlecht  
 of|murder. faction but insatiate for|race

[1118]	<b>κατολολυξάτω</b> <sub>AorAktImv</sub>	<b>θύματος<sup>G</sup> λευσίμου.</b> <sub>AdjG</sub>
	soll auf heulen let it howl aloud	des Opfers glück bringenden. of victim acceptable.
[1119] [Χορός]:	<b>ποίαν<sup>AdjA</sup> Ερινύν<sup>A</sup> τήνδε<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>δώμασιν<sup>D</sup> κέλη</b> <sub>PräAkt</sub>	
	welche Erinys diese this Häusern in houses rufst du you may summon	
[1120]	<b>ἐπορθιάζειν;</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>οὐ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>φαιδρύνει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>λόγος.<sup>N</sup></b>	
	auf heizen; to raise a shout; nicht not mich me erfreut brightens Rede. word.	
[1121]	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρδίαν<sup>A</sup> ἔδραμε</b> <sub>AorAkt</sub> <b>κροκοβαψής<sup>AdjN</sup></b>	
	auf aber Herz lief saffran gefärbt upon but heart ran saffron dyed	
[1122]	<b>σταγών,<sup>N</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> καιρία<sup>AdjN</sup> πτώσιμος<sup>AdjN</sup></b>	
	Tropfen, dalja treffend sturz bereit drop, as timely falling	
[1123]	<b>ξυνανύτει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>βίου<sup>G</sup></b> <b>δύντος<sup>G</sup></b> <b>πράμ/π</b> <b>αύγαῖς.<sup>D</sup></b>	
	vollendet brings to an end des Lebens untergehend seien den Strahlen· of life of sinking with rays·	
[1124]	<b>ταχεῖα<sup>AdjN</sup> δ<sup>,Pt</sup> ἄτα<sup>N</sup> πέλει.</b> <sub>PräAkt</sub>	
	schnell aber Unheil ist. swift but ruin is.	
<h2>Antistrophe 5</h2>		
[1125] [Κασάνδρα]:	<b>ἄϊ ἄ, ἄ, ιδού·ϊ ιδού·ϊ ἄπεχε</b> <sub>PräImvAkt</sub> <b>τῆς<sup>ArtG</sup> βοὸς<sup>G</sup></b>	
	ach ach, siehe siehe: halte fern der Kuh ah ah, behold behold. keep away of the cow	
[1126]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦρον.<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πέπλοισι<sup>D</sup></b>	
	den the Stier· in Gewändern bull· in robes	
[1127]	<b>μελαγκέρω<sup>AdjD</sup> λαβοῦσσα<sup>N</sup></b> <sub>AorSAkt</sub> <b>μηχανήματι<sup>D</sup></b>	
	schwarz hornigem with black horned gefasst habend having taken Gerät with black horned with contrivance	
[1128]	<b>τύπτει·</b> <sub>PräAkt</sub> <b>πίτνει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>δ<sup>,Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνύδρῳ<sup>AdjD</sup> τεύχει.<sup>D</sup></b>	
	schlägt· strikes· stürzt falls aber but in wasser haltigem watery Gefäß. strikes· falls but in water vessel.	
[1129]	<b>δολοφόνου<sup>AdjG</sup> λέβητος<sup>G</sup> τύχαν<sup>A</sup> σοι<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>λέγω.</b> <sub>PräAkt</sub>	
	des mörderischen of murderous Kessels fate dir to you sage ich. of cauldron	
[1130] [Χορός]:	<b>οὐ<sup>Pt</sup> κομπάσαιμ'</b> <sub>AorAktOp</sub> <b>ἄν<sup>Pt</sup> θεσφάτων<sup>G</sup> γνώμων<sup>N</sup> ἄκρος<sup>AdjN</sup></b>	
	nicht würde prahlen not I might boast wohl would der Orakel Kenner oberster würde prahlen not I might boast wohl would of oracles Kenner judge supreme	
[1131]	<b>εἶναι,</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>κακῶ<sup>AdjD</sup> δε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>προσεικάζω</b> <sub>PräAkt</sub> <b>τάδε.<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub>	
	zu sein, zu be, übeln to an evil aber but irgendeinem to some vergleiche lich I liken dieses. to be, to an evil but to some	
[1132]	<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεσφάτων<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub> <b>ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> φάτις<sup>N</sup></b>	
	von aber Orakel sprüchen from but of oracles welche who gute good Kunde Orakel sprüchen from but of oracles who good good report	
[1133]	<b>βροτοῖς<sup>D</sup> τέλλεται;</b> <sub>Präm/P</sub> <b>κακῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διαί<sup>Prp</sup></b>	
	den Sterblichen to mortals kommt auf; der Übel to brought to pass; denn for durch to mortals is brought to pass; of evils	
[1134]	<b>πολυεπεῖς<sup>AdjA</sup> τέχναι<sup>A</sup> θεσπιωδὸν<sup>Adv</sup></b>	
	viel redende many worded Künste arts orakel singend prophet sing many worded Künste arts orakel singend prophet sing	
[1135]	<b>φόβον<sup>A</sup> φέρουσιν</b> <sub>PräAkt</sub> <b>μαθεῖν.</b> <sub>AorInfAkt</sub>	
	Furcht bringen zu lernen. fear they bring to learn.	

## Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: ιώϊ ιώϊ ταλαινας<sup>AdjG</sup> κακόποτμοι<sup>AdjN</sup> τύχαι·<sup>N</sup>  
weh weh der|Elenen schlecht|vom|Schicksal Schicksale-  
io io wretched ill|fated fortunes·
- [1137] τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὸν<sup>AdjN</sup> θροῶ<sup>PräAkt</sup> πάθος<sup>N</sup> ἐπεγχύδαν.<sup>Adv</sup>  
das denn mein ich|verkünde Leiden in|Strömen.  
the for my I|proclaim suffering in|flood.
- [1138] ποὶ<sup>Adv</sup> δή<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάλαιναν<sup>AdjA</sup> ἡγαγες;<sup>AorSAkt</sup>  
wohin also mich hierher die Elende geführt|hast;  
whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ξυνθανουμένην.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ;<sup>Pt</sup>  
nichts einmal wenn nicht mit|sterbend|seiedn. was denn;  
nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: φρενομανής<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>PräAkt</sup> θεοφόρητος,<sup>AdjN</sup> ἀμφὶ<sup>Ppr</sup>  
sinnes|rasdend irgendeine bist götter|getragen,  
mind|mad someone you|are god|borne, um around
- [1141] δ'<sup>Pt</sup> αὐτᾶς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θροεῖς<sup>PräAkt</sup>  
aber deiner|selbst rufst|aus  
but of|your|self you|cry|aloud
- [1142] νόμον<sup>A</sup> ἄνομον,<sup>AdjA</sup> οἴ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξουθά<sup>AdjA</sup>  
Weise gesetz|los, wie irgendeine schnell|züngige  
law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] ἀκόρετος<sup>AdjN</sup> βοᾶς,<sup>G</sup> φεῦ, ιἱ ταλαιναις<sup>AdjD</sup> φρεσίν<sup>D</sup>  
un|sättlich des|Schreiens, weh, elenden Sinnen  
insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] Ἰτυν<sup>A</sup> Ἰτυν<sup>A</sup> στένουσ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφιθαλῆ<sup>AdjA</sup> κακοῖς<sup>D</sup>  
Ityn Ityn stöhnen wohl|genährte in|Übeln  
groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] ἀηδῶν<sup>N</sup> βίον.<sup>A</sup>  
Nachtigall Leben.  
nightingale life.

## Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: ιώϊ ιώϊ λιγείας<sup>AdjG</sup> μόρον<sup>A</sup> ἀηδόνος.<sup>G</sup>  
weh weh hell|singenden Tod der|Nachtigall-  
io io clear|voiced fate of|nightingale·
- [1147] περέβαλον<sup>AorAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πτεροφόρον<sup>AdjA</sup> δέμας<sup>A</sup>  
warf|über denn ihr flügel|tragende Gestalt  
threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] Θεοὶ<sup>V</sup> γλυκύν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> αἰωνα<sup>A</sup> κλαυμάτων<sup>G</sup> ἄτερ.<sup>Ppr</sup>  
Götter süßen und Lebenszeit des|Weinens ohne·  
gods sweet and lifetime of|weeping without·
- [1149] ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μίμνει<sup>PräAkt</sup> σχισμὸς<sup>N</sup> ἀμφήκει<sup>AdjD</sup> δορί.<sup>D</sup>  
mir aber verbleibt Spaltung zwei|schneidigem mit|Speer.  
to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: πόθεν<sup>Adv</sup> ἐπισσύτους<sup>AdjA</sup> θεοφόρους<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup>  
woher stürmische Gott|tragende und hast  
whence onrushing god|bearing and you|have
- [1151] ματαίους<sup>AdjA</sup> δύας,<sup>A</sup>  
vergebliche Leiden,  
vain pains,
- [1152] τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπίφοβα<sup>AdjA</sup> δυσφάτω<sup>AdjD</sup> κλαγγᾶ<sup>D</sup>  
die aber furcht|erregenden schwer|aussprechbarem Geklang  
the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] μελοτυπεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅμοι<sup>Adv</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὥρθίοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> νόμοις;<sup>D</sup>  
Lied|prägst zugleich und hochen in Weisen;  
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] πόθεν<sup>Adv</sup> ὄρους<sup>A</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> θεσπεσίας<sup>AdjG</sup> ὁδοῦ<sup>G</sup>  
woher Zeichen hast wunder|barer Weges  
whence tokens you|have of|divine|sounding road

[1155] **κακορρήμονας; AdjA**

übelsgende;  
evil|speaking;

## Strophe 7

[1156] [Κασάνδρα]: **ἰωΐ γάμοι<sup>N</sup> γάμοι<sup>N</sup> Πάριδος<sup>G</sup> ὀλέθριοι<sup>AdjN</sup> φίλων.<sup>G</sup>**

io Ehen Ehen des|Paris verderbliche der|Freunde.  
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.

[1157] **ἰωΐ Σκαμάνδρου<sup>G</sup> πάτριον<sup>AdjA</sup> ποτόν.<sup>A</sup>**

io des|Skamander väterlichen Trank.  
woe of|Scamander ancestral drink.

[1158] **τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> σὰς<sup>AdjA</sup> ἄιόνας<sup>A</sup> τάλαιν<sup>AdjV</sup>**

damals zwar um deine Wirbel Elende  
then indeed around your eddies wretched

[1159] **ἡνυτόμαν<sub>AorAkt</sub> τροφαῖς.<sup>D</sup>**

ward|auf|gezogen durch|Nahrungen-  
I|feasted with|foods-

[1160] **νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Κωκυτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> κάχερουσίους<sub>KonAdjA</sub>**

nun aber um Kokytos und und|acherusische  
now but around Cocytus and and|Acherusian

[1161] **ὅχθας<sup>A</sup> ἔσικα<sub>PerM/P</sub> θεσπιωδήσειν<sub>FuInfAkt</sub> τάχα.<sup>Adv</sup>**

Ufer scheine prophetisch|singen|zu bald.  
banks I|seem to|prophet|sing soon.

[1162] [Χορός]: **τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τορὸν<sup>AdjA</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ἐπος<sup>A</sup> ἐφημίσω;<sub>AorAkt</sub>**

was dies klar allzu Wort hast|gesagt;  
what this clear very word you|spoke;

[1163] **νεόγονος<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀίων<sup>N</sup> μάθοι.<sub>AorAktOp</sub>**

neugeboren wohl Lebens|zeit würde|lernen.  
new|born indeed lifetime might|learn.

[1164] **πέπληγμαι<sub>PerM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὑπαὶ<sup>Prp</sup> δάκει<sup>D</sup> φοινίω<sup>AdjD</sup>**

bin|geschlagen aber unter Biss blutigem  
I|am|struck but under bite bloody

[1165] **δυσαλγεῖ<sup>AdjD</sup> τύχα<sup>D</sup> μινυρὰ<sup>AdjA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> θρεομένας,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>**

schmerz|haftem Schicksal leise Übel klagende,  
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,

[1166] **θραύματ'<sup>A</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κλύειν.<sub>PräInfAkt</sub>**

Wunden mir hören|zu.  
shatterings for|me to|hear.

## Antistrophe 7

[1167] [Κασάνδρα]: **ἰωΐ πόνοι<sup>N</sup> πόνοι<sup>N</sup> πόλεος<sup>G</sup> ὀλομένας<sup>A</sup><sub>AorM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν.<sup>AdjN</sup>**

io Mühen Mühen der|Stadt vernichtet|seind das Ganze.  
io labors labors of|city being|destroyed the whole.

[1168] **ἰωΐ πρόπυργοι<sup>AdjN</sup> θυσίαι<sup>N</sup> πατρὸς<sup>G</sup>**

io vor|festige Opfer des|Vaters  
io fore|tower sacrifices off|father

[1169] **πολυκανεῖς<sup>AdjN</sup> βοτῶν<sup>G</sup> ποιονόμων.<sup>AdjG</sup> ἄκος<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup>**

viel|opfernde der|Herden weid|föhrend|er- Heilmittel aber  
many|burning of|cattle pasture|tenders· remedy but

[1170] **οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπήρκεσαν<sub>AorAkt</sub>**

nichts nützten  
nothing they|helped

[1171] **τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> παθεῖν.<sub>AorInfAkt</sub>**

das nicht Stadt zwar wie nun hat zu|leiden.  
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.

[1172] **ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> θερμόνους<sup>AdjA</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πέδω<sup>D</sup> βαλῶ.<sub>FuAkt</sub>**

ich aber heiβ|sinn|lige bald in Boden werde|werfen.  
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.

[1173] [Χορός]: **ἐπόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> προτέροιστ<sup>AdjDKmp</sup> τάδ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐφημίσω.<sub>AorAkt</sub>**

folgend den|früheren dieses habe|gesagt.  
following to|earlier these I|spoke.

[1174]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τίς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>σε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>κακοφρονῶν</b> <sup>N</sup> <b>ΠräAkt</b> <b>τίθη</b> <sup>  σι</sup> <sub>PräAkt</sub>
	und wer dich schlecht denkend er setzt and who you ill minded setting
[1175]	<b>δαιμων</b> <sup>N</sup> <b>ὑπερβαρής</b> <sup>AdjN</sup> <b>έμπιτνων</b> <sup>N</sup> <b>ΠräAkt</b>
	Dämon über schwer hinein fallend daimon over heavy falling upon
[1176]	<b>μελίζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>πάθη</b> <sup>A</sup> <b>γοερὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>θανατοφόρα.</b> <sup>AdjA</sup>
	singen Leiden klag erfüllte todes tragende. to sing sufferings lamentable death bearing.
[1177]	<b>τέρμα</b> <sup>A</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀμηχανῶ.</b> <sup>PräAkt</sup>
	Ende aber bin ratlos. end but I am at a loss.

## Episode

[1178]	[Κασάνδρα]: <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>μὴν</b> <sup>Pt</sup> <b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup> <b>χρησμὸς</b> <sup>N</sup> <b>οὐκέτ'</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>καλυμμάτων</b> <sup>G</sup>
	und doch der Orakel spruch nicht mehr aus Schleieren and indeed the oracle no longer out of veils
[1179]	<b>ἔσται</b> <sup>FuM/P</sup> <b>δεδορκώς</b> <sup>N</sup> <b>ΠerAkt</b> <b>νεογάμου</b> <sup>AdjG</sup> <b>νύμφης</b> <sup>G</sup> <b>δίκην.</b> <sup>A</sup>
	wird sein blickend neu verheiratet er Braut gleich· will be having looked of newly wed bride in the manner.
[1180]	<b>λαμπρὸς</b> <sup>AdjN</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔστιν</b> <sup>PerM/P</sup> <b>ἡλίου</b> <sup>G</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἀντολὰς</b> <sup>A</sup>
	glänzend aber scheint der Sonne zu Aufgänge bright but seems of sun toward risings
[1181]	<b>πνέων</b> <sup>N</sup> <b>ΠräAkt</b> <b>ἔστιν,</b> <sup>FuInfAkt</sup> <b>ώστε</b> <sup>Kon</sup> <b>κύματος</b> <sup>G</sup> <b>δίκην</b> <sup>A</sup>
	weh end hinein singен zu, so dass der Welle gleich blowing to chant, so that of wave in the manner
[1182]	<b>κλύζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>αὐγὰς</b> <sup>A</sup> <b>τοῦδε</b> <sup>G</sup> <b>πρ πήματος</b> <sup>G</sup> <b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>
	spülen gegen Strahlen dieses Unheils viel to dash toward rays of this woe much
[1183]	<b>μεῖζον.</b> <sup>AdjAKmp</sup> <b>φρενώσω</b> <sup>FuAkt</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>οὐκέτ'</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>αἰνιγμάτων.</b> <sup>G</sup>
	größer: belehren werde lich aber nicht mehr aus Rätseln. greater:  will instruct but no longer out of riddles.
[1184]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>μαρτυρεῖτε</b> <sup>PräAkt</sup> <b>συνδρόμως</b> <sup>Adv</sup> <b>ἴχνος</b> <sup>A</sup> <b>κακῶν</b> <sup>AdjG</sup>
	und bezeugt gemeinsam Spur der Übel and bear witness together trace of evils
[1185]	<b>ρίνηλατούσῃ</b> <sup>D</sup> <b>ΠräAkt</b> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>πάλαι</b> <sup>Adv</sup> <b>πεπραγμένων.</b> <sup>G</sup> <b>ΠerM/P</b>
	nasen spürend er der einst Geschehenen. to the sniffing of the formerly things done.
[1186]	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>στέγην</b> <sup>A</sup> <b>τήνδ'</b> <sup>A</sup> <b>πρ οὐποτ'</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐκλείπει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>χορὸς</b> <sup>N</sup>
	das denn Haus dieses niemals verlässt Chor the for roof this never leaves chorus
[1187]	<b>ξύμφθοιγος</b> <sup>AdjN</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>εὔφωνος.</b> <sup>AdjN</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> <b>λέγει.</b> <sup>PräAkt</sup>
	mit tönend nicht wohl klingend nicht denn gut spricht. sounding together not well soundning not for well it speaks.
[1188]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>μὴν</b> <sup>Pt</sup> <b>πεπωκώς</b> <sup>N</sup> <b>ΠerAkt</b> <b>γ',</b> <sup>Pt</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>Θρασύνεσθαι</b> <sup>PräM/PInf</sup> <b>πλέον,</b> <sup>AdjAKmp</sup>
	und doch getrunken habend doch, so dass sich verwegen machen mehr, and indeed having drunk indeed, so as to become bold more,
[1189]	<b>βρότειον</b> <sup>AdjA</sup> <b>αῖμα</b> <sup>A</sup> <b>κῶμος</b> <sup>N</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>δόμοις</b> <sup>D</sup> <b>μένει,</b> <sup>PräAkt</sup>
	menschlich les Blut Gelage in Häusern bleibt, mortal blood revel in houses remains,
[1190]	<b>δύσπεμπτος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ξέω,</b> <sup>Adv</sup> <b>συγγόνων</b> <sup>AdjG</sup> <b>Ἐρινύων.</b> <sup>G</sup>
	schwer auszusendend hinaus, der Verwandten Erinnyn. hard to send out out, of kinsfolk Erinyes.
[1191]	<b>ύμνοϋσι</b> <sup>PräAkt</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ύμνον</b> <sup>A</sup> <b>δώμασιν</b> <sup>D</sup> <b>προσήμεναι</b> <sup>N</sup> <b>ΠräM/P</b>
	besingen aber Hymnus in Häusern sitzend seiend they hymn but hymn in houses sitting near
[1192]	<b>πρώταρχον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἄτην.</b> <sup>A</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>μέρει</b> <sup>D</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀπέπτυσαν</b> <sup>AorAkt</sup>
	erst anfängliche Verblendung in Teil aber spien aus first origin ruin· in turn but they spat out

[1193]	<b>εύνας<sup>A</sup> ἀδελφοῦ<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατοῦντι<sup>D</sup> PräAkt δυσμενεῖς.<sup>AdjN</sup></b> Lager des Bruders dem tretenden feind liche. beds of brother to the treading hostile.
[1194]	<b>ῆμαρτον,<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θηρῶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>A</sup> Pr τοξότης<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> Pr ὡς;<sup>Kon</sup></b> ich verfehlte, oder jage irgend etwas Bogenschütze irgend einer wie; I ferred, or I hunt something archer someone as;
[1195]	<b>ἢ<sup>Kon</sup> ψευδόμαντίς<sup>N</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> θυροκόπος<sup>AdjN</sup> φλέδων;<sup>N</sup></b> oder falsch Seher bin Türen klopfend Schwätzer; or false prophetess I am door knocking babbler;
[1196]	<b>ἐκμαρτύρησον<sup>AorAktImv</sup> προυμόσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τό<sup>ArtA</sup> μ'Α<sup>A</sup> Pr εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup></b> bezeug aus vorher zugesagt habend das mich gewusst zu haben bear witness having fore announced that me to know
[1197]	<b>λόγω<sup>D</sup> παλαιᾶς<sup>AdjA</sup> τῷνδ'<sup>G</sup> Pr ἀμαρτίας<sup>A</sup> δόμων.<sup>G</sup></b> durch Wort alte dieser Vergehen der Häuser. by word old of these sins of houses.
[1198] [Χορός]:	<b>καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅρκος,<sup>N</sup> πῆγμα<sup>N</sup> γενναίως<sup>Adv</sup> παγέν,<sup>N</sup> AorPas</b> und wie wohl Eid, Fügung edel gefestigt worden, and how indeed oath, fixture nobly having been fixed,
[1199]	<b>παιώνιον<sup>AdjN</sup> γένοιτο;<sup>AorMedOp</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> σου,<sup>G</sup> Pr</b> heilend würde werden; staune aber deiner, healing might become; I marvel but at you,
[1200]	<b>πόντου<sup>G</sup> πέραν<sup>Adv</sup> τραφεῖσαν<sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> ἀλλόθρουν<sup>AdjA</sup> πόλιν<sup>A</sup></b> des Meeres jenseits auf gezogen worden fremd sprachig Stadt of sea beyond having been reared other tongued city
[1201]	<b>κυρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> λέγουσαν,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> παρεστάτεις.<sup>PerAkt</sup></b> zu treffen sagende, wie wenn du beigestanden hast. to hit saying, just as if you had stood by.
[1202] [Κασάνδρα]:	<b>μάντις<sup>N</sup> μ'Α<sup>A</sup> Pr Ἀπόλλων<sup>N</sup> τῷδ'<sup>D</sup> Pr ἐπέστησεν<sup>AorAkt</sup> τέλει.<sup>D</sup></b> Seher mich Apollon diesem stellte vor Amt. prophet me Apollo to this set over in office.
[1203]	<b>προτοῦ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰδὼς<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τάδε.<sup>A</sup> Pr</b> zuvor zwar Scheu war mir zu sagen dieses. before indeed shame was to me to say these.
[1204] [Χορός]:	<b>μῶν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεός<sup>N</sup> περ<sup>Pt</sup> ἴμερω<sup>D</sup> πεπληγμένος;<sup>N</sup> PerM/P</b> etwa und Gott doch von Beginerde getroffen; surely not and god indeed with desire having been struck;
[1205]	<b>ἀβρύνεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr εὖ<sup>Adv</sup> πράσσων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πλέον.<sup>AdjAKmp</sup></b> prunkt denn jeder irgend einer gut handeln mehr. is pampered for every someone well doing more.
[1206] [Κασάνδρα]:	<b>ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> παλαιστὴς<sup>N</sup> κάρτ'<sup>Adv</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr πνέων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> χάριν.<sup>A</sup></b> aber war Ringer sehr mir atmend Gunst. but was wrestler very to me breathing favor.
[1207] [Χορός]:	<b>ἢ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέκνων<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔργον<sup>A</sup> ἥλθετον<sup>Du</sup> <sup>AorAkt</sup> νόμω;<sup>D</sup></b> wahrlich und der Kinder in Werk kamt ihr nach Brauch; indeed and of children into deed you two came by custom law;
[1208] [Κασάνδρα]:	<b>ξυναινέσσασα<sup>N</sup> AorAkt Λοξίαν<sup>A</sup> ἐψευσάμην.<sup>AorMed</sup></b> zugestimmt habend Loxias belog ich mich. having assented Loxias I lied.
[1209] [Χορός]:	<b>ἥδη<sup>Adv</sup> τέχναισιν<sup>D</sup> ἐνθέοις<sup>AdjD</sup> ἡρημένη;<sup>N</sup> PerM/P</b> schon Künsten gott eingegebenen erwählt seiend; already by arts inspired having been chosen;
[1210] [Κασάνδρα]:	<b>ἥδη<sup>Adv</sup> πολίταις<sup>D</sup> πάντ'<sup>AdjA</sup> ἐθέσπιζον<sup>ImpAkt</sup> πάθη.<sup>A</sup></b> schon den Bürgern alle verkündete lich Leiden. already to citizens all I was prophesying sufferings.
[1211] [Χορός]:	<b>πῶς<sup>Adv</sup> δῆτ'<sup>Pt</sup> ἄνατος<sup>AdjN</sup> ἥσθα<sup>ImpAkt</sup> Λοξίου<sup>G</sup> κότω;<sup>D</sup></b> wie denn un getötet warst des Loxias in Zorn; how then nöt slain you were by Loxias wrath;
[1212] [Κασάνδρα]:	<b>ἔπειθον<sup>ImpAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Pr οὐδέν,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τάδ'<sup>A</sup> Pr ἡμπλακον.<sup>AorAkt</sup></b> überredete lich niemanden nichts, so dass dies verfehlte lich. I persuaded nothing nothing, so that these I did wrong.
[1213] [Χορός]:	<b>ἡμῖν<sup>D</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πιστὰ<sup>AdjA</sup> θεσπίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δοκεῖς.<sup>PräAkt</sup></b> uns doch zwar eben verlässliche weissagen scheinst. to us indeed at least indeed trustworthy to prophecy you seem.

- [1214] [Κασάνδρα]: **ἰοὺς**<sup>ii</sup> **ἰού,**<sup>ii</sup> **ῷς**<sup>ii</sup> **ῷς**<sup>ii</sup> **κακά.** AdjN  
 io io, o o Übel.  
 io io, ah ah evils.
- [1215] **Ὄπι**<sup>Prp</sup> **αὖ**<sup>Adv</sup> **με**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **δεινὸς**<sup>AdjN</sup> **όρθομαντείας**<sup>G</sup> **πόνος**<sup>N</sup>  
 von wieder mich schrecklich|er Recht|weissagung Mühe  
 under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] **στροβεῖ**<sup>PräAkt</sup> **ταράσσων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **φροιμίοις**<sup>D</sup> **δυσφροιμίοις.** AdjD  
 wirbelt auf|rührend Vorspielen unheil|vorspiel|igen.  
 whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] **ὅρᾶτε**<sup>PräAktImv</sup> **τούσδε**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **δόμοις**<sup>D</sup> **ἐφημένους**<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 sehet diese|hier die in|Häusern sitzend|seinden  
 see these the in|housers sitting|upon
- [1218] **νέους,**<sup>AdjA</sup> **όνειρων**<sup>G</sup> **προσφερεῖς**<sup>AdjA</sup> **μορφώμασιν;**<sup>D</sup>  
 Junge, der|Träume ähnlich Gestalten;  
 youths, of|dreams akin forms;
- [1219] **παῖδες**<sup>N</sup> **θανόντες**<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> **ώσπερεὶ**<sup>Adv</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **φίλων,**<sup>AdjG</sup>  
 Kinder gestorben|seiend gleichwie von|Seiten der Freunde,  
 children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] **χεῖρας**<sup>A</sup> **κρεῶν**<sup>G</sup> **πλήθοντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **οίκείας**<sup>AdjG</sup> **βορᾶς,**<sup>G</sup>  
 Hände der|Fleisch|stücke füllend|seiend eigen|er Speise,  
 hands of|mats filling of|own of|food,
- [1221] **σὺν**<sup>Prp</sup> **ἐντέροις**<sup>D</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **σπλάγχν',**<sup>A</sup> **ἐποίκτιστον**<sup>AdjN</sup> **γέμος,**<sup>N</sup>  
 mit Eingeweiden und Innereien, sehr|beklagenswert Last,  
 with entrails and innards, most|piteous burden,
- [1222] **πρέπουσ'**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **ἔχοντες,**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **ῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **πατὴρ**<sup>N</sup> **ἐγεύσατο.** AorMed  
 ziemand|seiend habend|seiend deren Vater kostete.  
 fitting having, of|which father tasted.
- [1223] **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τῶνδε**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ποινὰς**<sup>A</sup> **φημὶ**<sup>PräAkt</sup> **βουλεύειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τινὰ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aus dieser Strafen sage|lich beschließen|zu irgendeinen  
 out|of these penalties I|say to|plan someone
- [1224] **λέοντ'Α** **ἄναλκιν**<sup>AdjA</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **λέχει**<sup>D</sup> **στρωφώμενον**<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 Löwen kraft|losen in Lager sich|wendend  
 lion cowardly in bed rolling
- [1225] **οἰκουρόν,**<sup>AdjA</sup> **οἴμοι,**<sup>ii</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **μολόντι**<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> **δεσπότη**<sup>D</sup>  
 Haushütenden, weh, dem gekommen|seienden Herrn  
 house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] **ἐμῶ.**<sup>AdjD</sup> **φέρειν**<sup>PräInfAkt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **χρὴ**<sup>PräAkt</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **δούλιον**<sup>AdjA</sup> **ζυγόν.**<sup>A</sup>  
 meinem· tragen|zu denn es|ist|nötig das sklavische Joch·  
 to|my· to|bear for must the slavish yoke·
- [1227] **νεῶν**<sup>G</sup> **τ'**<sup>Pt</sup> **ἀπαρχος**<sup>N</sup> **Ιλίου**<sup>G</sup> **τ'**<sup>Pt</sup> **ἀναστάτης**<sup>N</sup>  
 der|Schiffe und Vor|an|Geher von|Ilion und Zer|störer  
 of|ships and first|leader of|Ilium and overthower
- [1228] **οὐκ**<sup>Pt</sup> **οἶδεν**<sup>PerAkt</sup> **οἴδα**<sup>AdjN</sup> **γλῶσσα**<sup>N</sup> **μισητῆς**<sup>AdjG</sup> **κυνὸς**<sup>G</sup>  
 nicht weiß was|für|eine Zunge verhassten Hundes  
 not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] **λείξασα**<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> **κάκτείνασα**<sup>KonN</sup><sub>AorSAkt</sub> **φαιδρὸν**<sup>AdjA</sup> **οὖς,**<sup>A</sup> **δίκην**<sup>A</sup>  
 geleckt|habend und|getötet|habend helles Ohr,  
 having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] **Ἄτης**<sup>G</sup> **λαθραίου,**<sup>AdjG</sup> **τεύξεται**<sup>FuM/P</sup> **κακῆ**<sup>AdjD</sup> **τύχη.**<sup>D</sup>  
 der|Atē heimlichen, wird|antreffen üblem Schicksal.  
 of|Atē stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] **τοιάδε**<sup>AdjN</sup> **τόλμα.**<sup>N</sup> **θῆλυς**<sup>AdjN</sup> **ἄρσενος**<sup>AdjG</sup> **φονεὺς**<sup>N</sup>  
 solche Kühnheit· weibliche des|Mannes Mörderin  
 such daring· female of|male killer
- [1232] **ἔστιν.**<sup>PräAkt</sup> **τί**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **νιν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **καλοῦσσα**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **δυσφιλὲς**<sup>AdjA</sup> **δάκος**<sup>A</sup>  
 ist. was sie rufend schwer|lieb|jes Biss|Tier  
 is. what her calling hateful or
- [1233] **τύχοιμ'**<sup>AorAktOp</sup> **ἄν;**<sup>Pt</sup> **ἀμφίσβαιναν,**<sup>A</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **Σκύλλαν**<sup>A</sup> **τινὰ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 würde|treffen wohl; Amphisbaena, oder Skylla irgendeine  
 might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some

[1234]	<b>οἰκοῦσαν<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>πέτραισι,<sup>D</sup></b> <b>ναυτίλων<sup>G</sup></b> <b>βλάβην,<sup>A</sup></b> wohnend in Felsen, der Seeleute Schaden, dwelling in rocks, of sailors harm,
[1235]	<b>θύουσαν<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>Ἄιδου<sup>G</sup></b> <b>μητέρ<sup>A</sup></b> <b>ἀσπονδόν<sup>AdjA</sup></b> <b>τ<sup>Pt</sup></b> <b>Ἀρη<sup>A</sup></b> opfernd des Hades Mutter un versöhnlichen und Ares sacrificing to Hades mother mother implacable and of Ares
[1236]	<b>φίλοις<sup>AdjD</sup></b> <b>πνέουσαν;<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἐπωλούχατο<sup>AorMed</sup></b> den Freunden hauchend; wie aber auf geheult hat to friends breathing; as but has cried aloud
[1237]	<b>ἢ<sup>ArtN</sup></b> <b>παντότολμος,<sup>AdjN</sup></b> <b>ώσπερ<sup>Adv</sup></b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>μάχης<sup>G</sup></b> <b>τροπῆ,<sup>D</sup></b> die all kühne, gleichwie in der Schlacht Wendung, the all daring, just as in der battle turn,
[1238]	<b>δοκεῖ<sup>PräAkt</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>νοστίμω<sup>AdjD</sup></b> <b>σωτηρία<sup>D</sup></b> scheint aber sich zu freuen heimkehr iger Rettung. seems but to rejoice in homecoming safety.
[1239]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>τῶνδ'<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>ὅμοιον<sup>AdjA</sup></b> <b>εἰ<sup>Kon</sup></b> <b>τι<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>μὴ<sup>Pt</sup></b> <b>πείθω<sup>PräAkt</sup></b> <b>τι<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>γάρ;<sup>Pt</sup></b> und dieser Gleiches wenn etwas nicht überzeuge ich· was denn; and of these similar if anything not I persuade· what for;
[1240]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> <b>μέλλον<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἵξει.<sup>FuAkt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>σύ<sup>N</sup></b> <b>μ'<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>τάχει<sup>D</sup></b> <b>παρὼν<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> das Kommende wird kommen. und du mich in Eile anwesend seiend the future will come. and you me in speed being present
[1241]	<b>ἄγαν<sup>Adv</sup></b> <b>γ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀληθόμαντιν<sup>AdjA</sup></b> <b>οἰκτίρας<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ἔρεις.<sup>FuAkt</sup></b> zu sehr doch wahr Seherin bemitleidet habend wirst sagen. too much indeed true prophet having pitied you will say.
[1242] [Χορός]:	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>Θυέστου<sup>G</sup></b> <b>δαῖτα<sup>A</sup></b> <b>παιδείων<sup>AdjG</sup></b> <b>κρεῶν<sup>G</sup></b> das zwar des Thyestes Mahl der Kinder der Fleisch stücke the indeed of Thyestes feast of children of meats
[1243]	<b>ξυνῆκα<sup>PerAkt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>πέφρικα,<sup>PerAkt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>φόβος<sup>N</sup></b> <b>μ'<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἔχει<sup>PräAkt</sup></b> verstanden habel ich und erschüttert bin ich, und Furcht mich hält holds I understood and I have shuddered, and fear me holds
[1244]	<b>κλύοντ<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἀληθῶς<sup>Adv</sup></b> <b>οὐδὲν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἔξηκασμένα.<sup>A</sup></b> <b>PerPas</b> hörend seiend wahrhaft nichts über zeichnet wordene. hearing truly nothing exaggerated.
[1245]	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἄλλο<sup>AdjA</sup></b> <b>ἀκούσας<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ἐκ<sup>Prp</sup></b> <b>δρόμου<sup>G</sup></b> <b>πεσὼν<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>τρέχω.<sup>PräAkt</sup></b> die aber anderen gehört habend aus Lauf weg es gefallen seiend laufelich. the but other having heard out of course having fallen I run.
[1246] [Κασάνδρα]:	<b>Ἀγαμέμνονός<sup>G</sup></b> <b>σε<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>φημ'</b> <b>PräAkt</b> <b>ἐπόψεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup></b> <b>μόρον.<sup>A</sup></b> des Agamemnon dich sage lich sehen werden zu Tod. of Agamemnon you I say to behold doom.
[1247] [Χορός]:	<b>εὔφημον,<sup>PrälmvAkt</sup></b> <b>ῳ<sup>ij</sup></b> <b>τάλαινα,<sup>AdjV</sup></b> <b>κοίμησον<sup>AorAktImv</sup></b> <b>στόμα.<sup>A</sup></b> sprich Gutes, o Elende, zum Schweigen bringe Mund. hush, O wretched, put to sleep mouth.
[1248] [Κασάνδρα]:	<b>ἀλλ'<sup>Kon</sup></b> <b>οὕτι<sup>Pt</sup></b> <b>παιῶν<sup>N</sup></b> <b>τῷδ'<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἐπιστατεῖ<sup>PräAkt</sup></b> <b>λόγω.<sup>D</sup></b> sondern keineswegs Paean diesem steht vor Rede. but not at all paean to this presides speech.
[1249] [Χορός]:	<b>οὐκ,<sup>Pt</sup></b> <b>εἴπερ<sup>Kon</sup></b> <b>ἔσται<sup>FuM/P</sup></b> <b>γ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b> <b>μὴ<sup>Pt</sup></b> <b>γένοιτό<sup>AorMedOp</sup></b> <b>πως.<sup>Adv</sup></b> nicht, wenn wirklich wird sein doch· sondern nicht möge geschehen irgend wie. not, if indeed will be indeed but not might come to be somehow.
[1250] [Κασάνδρα]:	<b>σὺ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b> <b>κατεύχη,<sup>PräM/P</sup></b> <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b> <b>δ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἀποκτείνειν<sup>PräInfAkt</sup></b> <b>μέλει.<sup>PräAkt</sup></b> du zwar betest du, denen aber zu töten liegt am Herzen. you indeed you invoke, to the but to kill is a care.
[1251] [Χορός]:	<b>τίνος<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>πρὸς<sup>Prp</sup></b> <b>ἀνδρὸς<sup>G</sup></b> <b>τοῦτ'<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἄγος<sup>N</sup></b> <b>πορσύνεται;<sup>PräM/P</sup></b> wessen bei von Mannes dieses Frevel wird betrieben; of whom by of man this crime is being prepared;
[1252] [Κασάνδρα]:	<b>ἥ<sup>Pt</sup></b> <b>κάρτα<sup>Adv</sup></b> <b>τᾶρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἀν<sup>Pt</sup></b> <b>παρεκόπις<sup>AorPasKnj</sup></b> <b>χρησμῶν<sup>G</sup></b> <b>ἐμῶν<sup>AdjG</sup></b> wahrlich sehr also then wohl ver stümmeltest du der Orakel sprüche meiner indeed very then indeed you are distracted of oracles of my
[1253] [Χορός]:	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>τελοῦντος<sup>G</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>οὐ<sup>Pt</sup></b> <b>ξυνῆκα<sup>PerAkt</sup></b> <b>μηχανήν.<sup>A</sup></b> des for voll föhrenden nicht verstanden habel ich Plan. of the accompiling not I understood device.
[1254] [Κασάνδρα]:	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>μὴν<sup>Pt</sup></b> <b>ἄγαν<sup>Adv</sup></b> <b>γ'<sup>Pt</sup></b> <b>Ἐλλην<sup>AdjA</sup></b> <b>ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup></b> <b>φάτιν.<sup>A</sup></b> und wahrlich sehr doch griechische verstehe lich Rede. and indeed very indeed Greek I know speech.

- [1255] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πυθόκραντα<sup>AdjA</sup> δυσμαθῆ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅμως.<sup>Adv</sup>  
auch denn die pythisch|entschieden· schwer|zu|lernene aber dennoch.  
and for the Pytho|ordained· hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπαῖ, <sup>ij</sup> οἰον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πῦρ<sup>N</sup> ἐπέρχεται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι.<sup>D</sup>  
wehe, welch|ein das Feuer· kommt|heran aber mir.  
papae, what|a the fire· comes|upon but to|me.
- [1257] ὄτοτοῖ, <sup>ij</sup> Λύκει<sup>AdjV</sup> Ἀπολλον,<sup>V</sup> οἱ<sup>ij</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
o|weh, Lykeischer Apollon, ach ich ich.  
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὐτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δίπους<sup>AdjN</sup> λέαινα<sup>N</sup> συγκοιμαμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
diese zweifußige Löwin zusammen|schlafend|seiend  
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκω, <sup>D</sup> λέοντος<sup>G</sup> εύγενοῦς<sup>AdjG</sup> ἀπουσία, <sup>D</sup>  
mit|Wolf, des|Löwen edel|geborenen Abwesenheit,  
with|wolf, of|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ<sup>FuAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάλαιναν<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φάρμακον<sup>A</sup>  
wird|töten mich die Elende· wretched· wie aber Heil|mittel  
will|kill me the wretched· as but drug
- [1261] τεύχουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> κάμοῦ<sup>KonG</sup> <sup>Pr</sup> μισθὸν<sup>A</sup> ἐνθήσειν<sup>FuAktInf</sup> κότω<sup>D</sup>  
bereitend preparing und|meiner and|off|me Lohn hinein|legen|werden|zu in|Zorn  
preparing sharpfend wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπεύχεται, <sup>PräM/P</sup> θήγουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> φωτὶ<sup>D</sup> φάσγανον<sup>A</sup>  
droht, prays, schärfend sharpening dem|Mann for|man Schwert  
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς<sup>AdjG</sup> ἀγωγῆς<sup>G</sup> ἀντιτείσασθαι<sup>AorM/PInf</sup> φόνον.<sup>A</sup>  
meiner Weg|führung heim|zuzahlen Mord.  
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δῆτ<sup>Pt</sup> ἐμαυτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καταγέλωτ',<sup>A</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> τάδε, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
warum also meiner|selbst Spott|gegenstände habelich diese,  
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ<sup>Kon</sup> σκῆπτρα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαντεῖα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέρη<sup>D</sup> στέφη;<sup>A</sup>  
und Zepter und Wahrsager|zeichen um Hals Kränze;  
and staffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> μοίρας<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> διαφθερῶ.<sup>FuAkt</sup>  
dich zwar vor Teil|Schicksal der meinen vernichtelich.  
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἵτ<sup>'</sup> <sup>PrälmvAkt</sup> ἔ<sup>Prp</sup> φθόρον.<sup>A</sup> πεσόντα<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> γ<sup>'</sup> <sup>Pt</sup> ὕδ<sup>'</sup> <sup>Adv</sup> ἀμείβομαι.<sup>PräM/P</sup>  
geht in Verderben· gefallenen doch so erwidereich.  
go into ruin· having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην<sup>AdjA</sup> τιν'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀτης<sup>G</sup> ἀντ<sup>'</sup> <sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πλουτίζετε.<sup>PräAkt</sup>  
eine|landere irgendeine der|Atē statt meiner bereichert|ihr.  
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ιδοὺ<sup>ij</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀπόλλων<sup>N</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκδύων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔμε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
siehe aber Apollon selbst aus|ziehend mich  
behold but Apollo himself stripping me
- [1270] χρηστηρίαν<sup>AdjA</sup> ἐσθῆτ',<sup>A</sup> ἐποπτεύσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
orakle|rische Kleidung, beobachtet|habend aber mich  
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] κάν<sup>KonPrp</sup> τοῖσδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κόσμοις<sup>D</sup> καταγελωμένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> μέγα<sup>Adv</sup>  
und|in diesen Schmuck|stücken aus|gelacht|werdend sehr  
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] φίλων<sup>AdjG</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἔχθρῶν<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διχορρόπως,<sup>Adv</sup> μάτην—<sup>Adv</sup>  
der|Freunde unter Feinden nicht zwe|sinnig, vergebens—  
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] καλουμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> φοιτὰς<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀγύρτρια<sup>N</sup>  
genannt|werdend aber Um|her|geh|erin als Schar|latanin  
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] πτωχὸς<sup>AdjN</sup> τάλαινα<sup>AdjN</sup> λιμοθυη̄ς<sup>AdjN</sup> ἥνεσχόμην—<sup>ImpM/P</sup>  
arm Elende hunger|sterbend ertrug|lich—  
beggar wretched starving I|endured—

[1275]	<b>καὶ</b> Kon <b>νῦν</b> Adv <b>ό</b> ArtN <b>μάντις<sup>N</sup></b> <b>μάντιν<sup>A</sup></b> <b>έκπράξας<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>έμε<sup>A</sup></b> Pr und nun der Seher Seherin aus gerichtet habend mich and now the seer prophetess having done away with me
[1276]	<b>ἀπήγαγ'</b> AorSAkt <b>ές</b> Prp <b>τοιάσδε<sup>AdjA</sup></b> θανασίμους <sup>AdjA</sup> <b>τύχας.<sup>A</sup></b> führte fort in solche tödliche Schicksale. he led away into such as these deadly fortunes.
[1277]	<b>βωμοῦ<sup>G</sup></b> <b>πατρώου<sup>AdjG</sup></b> <b>δ'</b> Pt <b>ἀντ'</b> Prp <b>ἐπίξηνον<sup>A</sup></b> <b>μένει,</b> PräAkt des Altars väterlichen aber statt Hack block wartet, of altar ancestral but instead of chopping block waits,
[1278]	<b>Θερμῶ<sup>AdjD</sup></b> <b>κοπείσης<sup>G</sup></b> AorPas <b>φοινίω<sup>AdjD</sup></b> <b>προσφάγματι.<sup>D</sup></b> warmem geschnitten worden er purpur rot em Schlacht opfer. with warm of having been cut with bloody sacrifice.
[1279]	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b> <b>μὴν<sup>Pt</sup></b> <b>ἄτιμοι<sup>AdjN</sup></b> <b>γ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἐκ</b> Prp <b>θεῶν<sup>G</sup></b> <b>τεθυνήξομεν.</b> FuAkt nicht doch unehren hafte doch von Göttern werden gestorben sein. not indeed dishonored indeed from of gods we shall die.
[1280]	<b>ῆξει</b> FuAkt <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἡμῶν<sup>G</sup></b> Pr <b>ἄλλος<sup>AdjN</sup></b> <b>αὖ<sup>Adv</sup></b> <b>τιμάορος,<sup>N</sup></b> wird kommen denn unser anderer wieder Ehren rächer, will come for of us another again avenger of honor,
[1281]	<b>μητροκτόνον<sup>AdjA</sup></b> <b>φίτυμα,<sup>A</sup></b> <b>ποινάτωρ<sup>N</sup></b> <b>πατρός.<sup>G</sup></b> Mutter mörder isches Gewächs, Straf rächer des Vaters· mother slaying offspring, avenger off father·
[1282]	<b>ψυγάς<sup>N</sup></b> <b>δ'</b> Pt <b>ἀλήτης<sup>N</sup></b> <b>τῆσδε<sup>G</sup></b> Pr <b>γῆς<sup>G</sup></b> <b>ἀπόξενος<sup>AdjN</sup></b> Flüchtlings aber Um her irr lender dieser Erde gast los exile but wanderer of>this land out cast
[1283]	<b>κάτεισιν,</b> PräAkt <b>ἄτας<sup>A</sup></b> <b>τάσδε<sup>A</sup></b> Pr <b>θριγκώσων<sup>N</sup></b> FuAkt <b>φίλοις.<sup>AdjD</sup></b> kommt herab, Verderb nisse diese krönen werdend den Freunden· goes down, of ruins these crowning for friends·
[1284]	<b>όμώμοται</b> PerM/P <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ὅρκος<sup>N</sup></b> <b>ἐκ</b> Prp <b>θεῶν<sup>G</sup></b> <b>μέγας,</b> AdjN ist geschworen worden denn Eid von Göttern groß, has been sworn for oath from of gods great,
[1285]	<b>ἄξειν</b> FuInfAkt <b>νιν<sup>A</sup></b> Pr <b>ὑπτίασμα<sup>A</sup></b> <b>κειμένου<sup>G</sup></b> PräM/P <b>πατρός.<sup>G</sup></b> zuführen ihn Supinenlage des liegenden Vaters. to lead him suppliant gesture of lying off father.
[1286]	<b>τί<sup>N</sup></b> Pr <b>δῆτ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> Pr <b>κάτοικτος<sup>AdjN</sup></b> <b>ῶδ<sup>Adv</sup></b> <b>ἀναστένω;</b> PräAkt was denn ich bemitleidenswert so stöhne; what then I accused thus I groan;
[1287]	<b>ἐπεὶ</b> Kon <b>τὸ</b> ArtA <b>πρῶτον<sup>AdjA</sup></b> <b>εἴδον</b> AorAkt <b>Ιλίου<sup>G</sup></b> <b>πόλιν<sup>A</sup></b> als das Erste sah lich von llion die Stadt since the first I saw of llium city
[1288]	<b>πράξασαν<sup>A</sup></b> AorAkt <b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>ἐπραξεν,</b> AorAkt <b>οἱ<sup>N</sup></b> Pr <b>δ'</b> Pt <b>εἰλον<sup>A</sup></b> AorSAkt <b>πόλιν<sup>A</sup></b> getan habend wie tat sie, die nahmen Stadt having done as did, who but took city
[1289]	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b> <b>ἀπαλλάσσουσιν</b> PräAkt <b>ἐν</b> Prp <b>θεῶν<sup>G</sup></b> <b>κρίσει,</b> D so entlassen sie in der Götter Entscheidung, thus they depart in of gods judgment,
[1290]	<b>ἰοῦσσα<sup>N</sup></b> PräAkt <b>πράξω-</b> FuAkt <b>τλήσομαι</b> FuMed <b>τὸ</b> ArtA <b>κατθανεῖν.</b> AorSinfAkt gehend werde tun· werde ertragen das zu sterben. going I will do I will endure the to die.
[1291]	<b>Ἄιδους<sup>G</sup></b> <b>πύλας<sup>A</sup></b> <b>δὲ</b> Pt <b>τάσδ<sup>ArtA</sup></b> <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> Pr <b>προσεννέπω-</b> PräAkt des Hades Tore aber diese ich spreche an· of Hades gates but these I I address·
[1292]	<b>ἐπεύχομαι</b> PräM/P <b>δὲ</b> Pt <b>καιρίας<sup>AdjG</sup></b> <b>πληγῆς<sup>G</sup></b> <b>τυχεῖν,</b> AorSinfAkt ich bete aber entscheidend des Schlages zu erlangen, I pray but of timely of blow to obtain,
[1293]	<b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>ἀσφάδαστος<sup>AdjN</sup></b> <b>αιμάτων<sup>G</sup></b> <b>εὐθυησίμων<sup>AdjG</sup></b> dass ohne Zucken, des Blutes leichttödlichen so that without spasm, of bloods of easy death
[1294]	<b>ἀπορρυέντων,<sup>G</sup></b> AorAkt <b>ὅμμα<sup>A</sup></b> <b>συμβάλω</b> AorAktKnj <b>τόδε.<sup>A</sup></b> Pr ab fließenden, Auge schließe dieses. of having flowed off, eye I may bring together this.
[1295] [Χορός]:	<b>ῷϊ πολλὰ<sup>AdjA</sup></b> <b>μὲν</b> Pt <b>τάλαινα,<sup>AdjV</sup></b> <b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b> <b>δ'</b> Pt <b>αὖ<sup>Adv</sup></b> <b>σοφὴ<sup>AdjV</sup></b> O vieles zwar viele many indeed Elende, aber wieder kluge indeed wretched, but again wise

- [1296] γύναι, <sup>V</sup> μακρὰν<sup>Adv</sup> ἔτεινας.<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>'Pt</sup> ἔτητύμως<sup>Adv</sup>  
 Frau, weit strecktest|du. wenn aber wahrhaft  
 woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόρον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἴσθα,<sub>PerAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> θεηλάτου<sup>AdjG</sup>  
 Tod den ihrer|selbst weißt|du, wie gott|getriebenen  
 doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοὸς<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> βωμὸν<sup>A</sup> εὔτόλμως<sup>Adv</sup> πατεῖς;<sub>PräAkt</sub>  
 der|Kuh Weise zu den|Altar mutig trittst|du;  
 of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστ' <sub>PräAkt</sub> ἀλυξις,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ξένοι,<sup>V</sup> χρόνον<sup>A</sup> πλέω.<sup>AdjKmp</sup>  
 nicht ist Entkommen, nicht, ihr|Fremden, Zeit mehr.  
 not is escape, no, strangers, time I|sail.
- [1300] [Χορός]: ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>'Pt</sup> ὕστατός<sup>AdjNSup</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> πρεσβεύεται,<sub>PräM/P</sub>  
 der aber letzte doch der Zeit hat|Vorrang,  
 the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: ἥκει<sub>PräAkt</sub> τόδ,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡμαρ.<sup>N</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup> κερδανῶ<sub>FuAkt</sub> φυγῆ.<sup>D</sup>  
 kommt dieser Tag. kleines werde|gewinnen durch|Flucht.  
 has|come this day little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: ἀλλ<sup>Kon</sup> ἵσθι<sub>PrälmvAkt</sub> τλήμων<sup>AdjN</sup> οὔσ,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀπ<sup>'Prp</sup> εὔτόλμου<sup>AdjG</sup> φρενός.<sup>G</sup>  
 aber wisst leidens|fest seiend von mutig er Sinn.  
 but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀκούει<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εὔδαιμόνων.<sup>AdjG</sup>  
 niemand hört dieses der Glücklichen.  
 no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: ἀλλ<sup>Kon</sup> εὔκλεως<sup>Adv</sup> τοι<sup>Pt</sup> κατθανεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> χάρις<sup>N</sup> βροτῶ.<sup>D</sup>  
 aber ruhmvoll doch zu|sterben Gunst dem|Sterblichen.  
 but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: ιώ<sup>ij</sup> πάτερ<sup>V</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> γενναῖαν<sup>AdjG</sup> τέκνων.<sup>G</sup>  
 io Vater deiner deiner und edelen Kinder.  
 io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>'Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> χρῆμα;<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποστρέψει<sub>PräAkt</sub> φόβος;<sup>N</sup>  
 was aber ist Ding; wer dich kehrt|ab Furcht;  
 what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: φεῦ<sup>ij</sup> φεῦ.<sup>ij</sup>  
 weh weh.  
 alas alas.
- [1308] [Χορός]: τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔφευξας;<sub>AorAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> φρενῶν<sup>G</sup> στύγος.<sup>N</sup>  
 was dieses miedest|du; wenn etwas nicht der|Sinnes Hass.  
 what this you|fled; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: φόνον<sup>A</sup> δόμοι<sup>N</sup> πνέουσιν<sub>PräAkt</sub> αίματοσταγῆ,<sup>AdjA</sup>  
 Mord Häuser hauchen blut|tropfenden,  
 murderer houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> τόδ,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὄζει<sub>PräAkt</sub> θυμάτων<sup>G</sup> ἔφεστίων.<sup>AdjG</sup>  
 und wie; dieses riecht der|Opfer häuslichen.  
 and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: ὄμοιος<sup>AdjN</sup> ἀτμὸς<sup>N</sup> ὠσπερ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>'Prp</sup> τάφου<sup>G</sup> πρέπει,<sub>PräAkt</sub>  
 ähnlicher Dampf wie aus des|Grabes zeigt|sich,  
 similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: οὐ<sup>Pt</sup> Σύριον<sup>AdjA</sup> ἀγλάισμα<sup>A</sup> δῶμασιν<sup>D</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub>  
 nicht syrischen Schmuck den|Häusern sagst|du.  
 not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ<sup>Kon</sup> εἴμι<sub>PräAkt</sub> κἀν<sup>KonPrp</sup> δόμοισι<sup>D</sup> κωκύσουσι<sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> ἐμὴν<sup>AdjA</sup>  
 aber werde|gehen und|in den|Häusern klagend meine  
 but I|will|go and|in houses about|to|wail my
- [1314] Ἀγαμέμνονός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> μοῖραν.<sup>A</sup> ἀρκείτω<sub>PräAktImv</sub> βίος.<sup>N</sup>  
 des|Agamemnon und Anteil|Schicksal. genüge Leben.  
 of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.
- [1315] ιώ<sup>ij</sup> ξένοι,<sup>V</sup>  
 io Fremde,  
 io strangers,

[1316]	<b>οὕτοι</b> <sup>Pt</sup> <b>δυσοίζω</b> <sup>PräAkt</sup> <b>θάμνον</b> <sup>A</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>ὅρνις</b> <sup>N</sup> <b>φόβω</b> <sup>D</sup>	keineswegs scheuelich Busch wie Vogel vor Furcht not at all I shrink bush as bird with fear
[1317]	<b>ἄλλως</b> <sup>Adv</sup> <b>θανούσῃ</b> <sup>D</sup> <b>AorAkt</b> <b>μαρτυρεῖτέ</b> <sup>PräAktImv</sup> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>τόδε</b> , <sup>A</sup> <b>Pr</b>	vergeblich· der Sterbenden bezeuget mir dieses, otherwise: to m[e]dying bear witness to me this,
[1318]	<b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup> <b>γυνὴ</b> <sup>N</sup> <b>γυναικὸς</b> <sup>G</sup> <b>ἀντ’</b> <sup>Prp</sup> <b>ἔμοι</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>θάνη</b> , <sup>AorAktKnj</sup>	wenn Frau einer Frau statt meiner sterbe sie, whenever woman of woman instead of me may die,
[1319]	<b>ἀνήρ</b> <sup>N</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>δυσδάμαρτος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἀντ’</b> <sup>Prp</sup> <b>ἀνδρὸς</b> <sup>G</sup> <b>πέσῃ.</b> <sup>AorAktKnj</sup>	Mann und schwer verheiratet er statt des Mannes falle er: man and ill wifed instead of man may fall:
[1320]	<b>ἐπιξενοῦμαι</b> <sup>PräM/P</sup> <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>δ’</b> <sup>Pt</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>θανουμένη.</b> <sup>N</sup> <b>AorM/P</b>	füge ich hinz zu dieses aber als Sterbende. I append these but as dying.
[1321] [Χορός]:	<b>ῶι</b> <b>τλῆμον</b> , <sup>AdjV</sup> <b>οἰκτίρω</b> <sup>PräAkt</sup> <b>σε</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>θεσφάτου</b> <sup>AdjG</sup> <b>μόρου.</b> <sup>G</sup>	o Leidende, bemitleide lich dich orakelhaften Todes. O wretched, I pity you of fated of doom.
[1322] [Κασάνδρα]:	<b>ἄπαξ</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔτ’</b> <sup>Adv</sup> <b>εἰπεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>ρῆσιν</b> <sup>A</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>θρῆνον</b> <sup>A</sup> <b>θέλω</b> <sup>PräAkt</sup>	einmal noch zu sagen Satz nicht Klage will ich once yet to say speech not lament I wish
[1323]	<b>έμὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>αὐτῆς.</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b> <b>ἡλίῳ</b> <sup>D</sup> <b>δ’</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπεύχομαι</b> <sup>PräM/P</sup>	meinen den eigenen. der Sonne aber bete ich my the off her self. to sun but I pray
[1324]	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ὕστατον</b> <sup>AdjASup</sup> <b>φῶς</b> <sup>A</sup> <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup> <b>έμοῖς</b> <sup>AdjD</sup> <b>τιμαρόοις</b> <sup>AdjD</sup>	zum letztten Licht den meinen Ehren rächern toward last light to the my honor ravagers
[1325]	<b>έχθροῖς</b> <sup>AdjD</sup> <b>φονεῦσι</b> <sup>D</sup> <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup> <b>έμοῖς</b> <sup>AdjD</sup> <b>τίνειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>όμοῦ,</b> <sup>Adv</sup>	den Mörtern den meinen zu büßen zusammen, to enemies to murderers to the my to pay together,
[1326]	<b>δούλης</b> <sup>G</sup> <b>θανούσης,</b> <sup>G</sup> <b>AorAkt</b> <b>εύμαροῦς</b> <sup>AdjG</sup> <b>χειρώματος.</b> <sup>G</sup>	der Sklavin gestorbenen, leicht jer Beute. of slave woman of having died, of easy of subjugation.
[1327]	<b>ἰωΐ</b> <b>βρότεια</b> <sup>AdjN</sup> <b>πράγματ’.</b> <sup>A</sup> <b>εὔτυχοῦντα</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	io menschliche Dinge: glück habende zwar io mortal things: prospering indeed
[1328]	<b>σκιά</b> <sup>N</sup> <b>τις</b> <sup>N</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>τρέψειν.</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>δυστυχῆ</b> , <sup>PräAktKnj</sup>	Schatten irgendeiner wohl würde wenden· wenn aber unglück lich sei, shadow someone would might turn· if but may be unlucky,
[1329]	<b>βολαῖς</b> <sup>D</sup> <b>ὑγρώσσων</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> <b>σπόγγος</b> <sup>N</sup> <b>ῷλεσεν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>γραφήν.</b> <sup>A</sup>	mit Wischungen nässend Schwamm vernichtete Schrift. with throws making wet sponge destroyed writing.
[1330]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ταῦτ’</b> <sup>A</sup> <b>ἔκείνων</b> <sup>G</sup> <b>παλλον</b> <sup>AdvKmp</sup> <b>οἰκτίρω</b> <sup>PräAkt</sup> <b>πολύ.</b> <sup>Adv</sup>	und dieses jener mehr beklage ich sehr. and these of those more I pity much.

## Anapäste

[1331] [Χορός]:	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> <b>πράσσειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>ἀκόρεστον</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἔφυ</b> <sup>AorAkt</sup>	das zwar gut zu ergehen un sättlich es ward it became
[1332]	<b>πᾶσι</b> <sup>AdjD</sup> <b>βροτοῖσιν.</b> <sup>D</sup> <b>δακτυλοδείκτων</b> <sup>AdjG</sup> <b>δ’</b> <sup>Pt</sup>	allen Sterblichen· Finger zeig baren aber to all mortals· off finger pointed but
[1333]	<b>οὕτις</b> <sup>N</sup> <b>ἀπειπὼν</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b> <b>εἴργει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>μελάθρων,</b> <sup>G</sup>	niemand verboten habend wehrt der Hallen, no one having forbidden shuts out from halls,
[1334]	<b>μηκέτ’</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔσελθης,</b> <sup>AorAktKnj</sup> <b>τάδε</b> <sup>A</sup> <b>φωνῶν.</b> <sup>G</sup> <b>PräAkt</b>	nicht mehr ein tretest, dieses sagend. no longer you may enter, these saying.
[1335]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τῶδε</b> <sup>D</sup> <b>πόλιν</b> <sup>A</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔλεῖν</b> <sup>AorSInfAkt</sup> <b>ἔδοσαν</b> <sup>AorAkt</sup>	und diesem Stadt zwar zu nehmen gabent they gave and to this indeed to take

- [1336] **μάκαρες<sup>AdjN</sup> Πριάμου<sup>G</sup>**  
 selige des|Priamos-  
 blessed of|Priam.
- [1337] **θεοτίμητος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἴκαδ<sup>Adv</sup> ικάνει.<sup>PräAkt</sup>**  
 gott|geehrt|er aber heim|wärts kommt.  
 god|honored but homewards comes.
- [1338] **νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> αἷμ<sup>A</sup> ἀποτείσῃ<sup>AorAktKnj</sup>**  
 nun aber wenn der|früheren Blut ab|bezah|lest  
 now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] **καὶ<sup>Kon</sup> τοῖσι<sup>ArtD</sup> θανοῦσι<sup>D</sup> ΑορAkt θανὼν<sup>N</sup> ΑορAkt ἄλλων<sup>AdjG</sup>**  
 und den Gestorb|enen gestorben|ler anderer  
 and to|the having|died having|died of|others
- [1340] **ποινὰς<sup>A</sup> θανάτων<sup>G</sup> ἐπικράνῃ<sup>AorAktKnj</sup>**  
 Strafen der|Tode voll|zieh|est,  
 penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] **τίς<sup>N</sup> Πr ἀν<sup>Pt</sup> ἔξεύξαιτο<sup>AorM/POp</sup> βροτῶν<sup>G</sup> ἀσινεῖ<sup>AdjD</sup>**  
 wer wohl würde|erbitten der|Sterblichen unversehrtem  
 who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] **δαίμονι<sup>D</sup> φῦναι<sup>AorInfAkt</sup> τάδ'<sup>A</sup> Πr ἀκούων;<sup>N</sup> ΠräAkt**  
 dem|Daimon geboren|zu|sein dieses hörend;  
 to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Ἀγαμέμνων]: **ἄμοι, ij πέπληγμαι<sup>PerM/P</sup> καιρίαν<sup>AdjA</sup> πληγὴν<sup>A</sup> ἐσω.<sup>Adv</sup>**  
 weh, bin|getroffen entscheidenden Schlag innen.  
 alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: **σῖγα, ij τίς<sup>N</sup> Πr πληγὴν<sup>A</sup> ἀυτεῖ<sup>PräAkt</sup> καιρίως<sup>Adv</sup> οὐτασμένος;<sup>N</sup> PerM/P**  
 still- wer Schlag ruft|aus trefflich verwundet|seiend;  
 hush- who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Ἀγαμέμνων]: **ἄμοι, ij μάλ<sup>Adv</sup> αὖθις,<sup>Adv</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> πεπληγμένος.<sup>N</sup> PerM/P**  
 weh sehr abermals, zweiten getroffen|seiend.  
 alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: **τούργον<sup>A</sup> εἰργάσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Πr βασιλέως<sup>G</sup> οἰμώγμασιν.<sup>D</sup>**  
 das|Werk vollbracht|zu|sein scheint mir des|Königs Klagen.  
 the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] **ἄλλα<sup>Kon</sup> κοινωσώμεθ<sup>AorAktKnj</sup> ἦν<sup>Kon</sup> πως<sup>Adv</sup> ἀσφαλῆ<sup>AdjA</sup> βουλεύματα.<sup>A</sup>**  
 aber wollen|wir|beraten wenn irgendwie sichere Beschlüsse.  
 but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] **—έγω<sup>N</sup> Πr μὲν<sup>Pt</sup> ύμιν<sup>D</sup> Πr τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> γνώμην<sup>A</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup>**  
 —ich zwar euch die meine Meinung sage|lich,  
 —I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] **πρὸς<sup>Prp</sup> δῶμα<sup>A</sup> δεῦρ<sup>Adv</sup> ἀστοῖσι<sup>D</sup> κηρύσσειν<sup>PräInfAkt</sup> βοήν.<sup>A</sup> —**  
 zu das|Haus hierher den|Bürgern aus|rufen Ruf.  
 toward house hither to|citizens to|proclaim shout.
- [1350] **—έμοι<sup>D</sup> Πr δ'<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τάχιστά<sup>AdvSup</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἔμπεσεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>**  
 —mir aber wie am|schnellsten doch ein|brechen scheint  
 —to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] **καὶ<sup>Kon</sup> πρᾶγμ<sup>A</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> σὺν<sup>Prp</sup> νεορρύτῳ<sup>AdjD</sup> ξίφει.<sup>D</sup> —**  
 und Tat prüfen mit neu|triefendem Schwert.  
 and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] **—κάγω<sup>KonN</sup> Πr τοιούτου<sup>AdjG</sup> γνώματος<sup>G</sup> κοινωνὸς<sup>N</sup> ὥν<sup>N</sup> ΠräAkt**  
 —undlich solch|er Meinung Teilhaber seiend  
 —and|I of|such of|opinion sharer being
- [1353] **ψηφίζομαι<sup>PräM/P</sup> τι<sup>A</sup> Πr δρᾶν.<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μέλλειν<sup>PräInfAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκμή.<sup>N</sup> —**  
 stimmelich|ab etwas zu|tun· das nicht zögern aber Zeitpunkt.  
 I|vote something to|do· the not to|delay but point.
- [1354] **—όρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> πάρεστι<sup>PräAkt</sup> φροιμιάζονται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>**  
 —sehen ist|da· stimmen|jan denn for wie  
 —to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] **τυραννίδος<sup>G</sup> σημεῖα<sup>A</sup> πράσσοντες<sup>N</sup> ΠräAkt πόλει.<sup>D</sup> —**  
 der|Tyrannis Zeichen tuend der|Stadt.  
 of|tyranny signs doing for|the|city.

[1356]	—χρονίζομεν —wir säumen —we delay	PräAkt	γάρ. <sup>Pt</sup>	oi <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	μελλοῦς <sup>G</sup>	PräAkt	κλέος <sup>A</sup>	Ruhm fame
[1357]	πέδοι <sup>Adv</sup>	πατούντες <sup>N</sup>	PräAkt	οὐ <sup>Pt</sup>	καθεύδουσιν	PräAkt	χερί. <sup>D</sup>	—		
	zu Boden on the ground	tretend	nicht	not	schlafen	mit Hand.	with hand.			
[1358]	—οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	βουλῆς <sup>G</sup>	ἡστινος <sup>G</sup>	Pr	τυχῶν <sup>N</sup>	AorSAkt	λέγω. <sup>PräAkt</sup>		
	—nicht —not	weiß ich I know	des Rates	welcher of which	getroffen habend	sagelich. I speak.				
[1359]	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δρῶντός <sup>G</sup>	PräAkt	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	βουλεῦσαι	AorInfAkt	πέρι. <sup>Prp</sup>	—
	des of the	Handelnden	ist	is	und	das	beschließen		darüber. about.	
[1360]	—κάγὼ <sup>KonN</sup>	Pr	τοιοῦτός <sup>AdjN</sup>	εἰμ' <sup>PräAkt</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	δυσμηχανῶ <sup>PräAkt</sup>				
	—undlich —and l	so beschaffen such	bin, I am,	weil	since	ratlos bin I am at a loss				
[1361]	λόγοισι <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θανόντα <sup>A</sup>	AorSAkt	ἀνιστάναι	PräInfAkt	πάλιν. <sup>Adv</sup>	—		
	mit Worten with words	den	gestorbenen		auf richten		wieder. again.			
[1362]	—ἡ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βίον <sup>A</sup>	τείνοντες <sup>N</sup>	PräAkt	ώδ' <sup>Adv</sup>	ὑπείξομεν	FuAkt		
	—wahrlich —indeed	und	Leben	spannend	so	werden weichen				
[1363]	δόμων <sup>G</sup>	καταισχυντῆσι <sup>D</sup>	τοῖσδ' <sup>ArtD</sup>	ἡγουμένοις; <sup>D</sup>	PräM/P	—				
	der Häuser of houses	Schändern	diesen		führenden; leading;					
[1364]	—ἄλλο <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτόν, <sup>AdjN</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	κατθανεῖν	AorSInfAkt	κρατεῖ· <sup>PräAkt</sup>			
	—aber —but	nicht	erträglich, bearable,	sondern	hin sterben		herrscht vor. prevails·			
[1365]	πεπαιτέρα <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μοῖρα <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τυραννίδος. <sup>G</sup>	—				
	reifer more gentle	Anteil Schicksal	denn	der	Tyrannis.					
[1366]	—ἡ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τεκμηρίοισιν <sup>D</sup>	ἔξ <sup>Prp</sup>	οἰμωγμάτων <sup>G</sup>					
	—wahrlich —indeed	denn	durch Beweise	aus	der Klage laute					
[1367]	μαντευσόμεσθα <sup>FuM/P</sup>	τάνδρὸς <sup>ArtG</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	όλωλότος; <sup>G</sup>	PerAkt	—				
	wahrsagen werden we will divine	des Mannes	dass	zugrunde gegangen; having perished;						
[1368]	—σάφ' <sup>Adv</sup>	εἰδότας <sup>A</sup>	PerAkt	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τῶνδε <sup>G</sup>	Pr	θυμοῦσθαι	PräM/Plnf	πέρι. <sup>Prp</sup>	
	—klar —clearly	gewusst habende	ist nötig	dieser	zürnen				darüber. about.	
[1369]	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοπάζειν	PräInfAkt	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σάφ' <sup>Adv</sup>	εἰδέναι	PerInfAkt	δίχα. <sup>Adv</sup>	—
	das	denn	vermuten	des	klar	gewusst haben			getrennt. apart.	
[1370]	—ταύτην <sup>A</sup>	Pr	ἐπαινεῖν	PräInfAkt	πάντοθεν <sup>Adv</sup>	πληθύνομαι,	PräM/P			
	—diese —this	loben	von allen Seiten		vermehr mich, I am in the majority,					
[1371]	τρανῶς <sup>Adv</sup>	Ἄτρειδην <sup>A</sup>	εἰδέναι	PerInfAkt	κυροῦνθ' <sup>PräM/Plnf</sup>	ὅπως. <sup>Kon</sup>				
	klar clearly	Atreiden	gewusst haben	bestätigt zu werden		wie. how.				
[1372] [Κλυταιμήστρα]:	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	πάροιθεν <sup>Adv</sup>	καιρίως <sup>Adv</sup>	εἰρημένων <sup>G</sup>	PerM/P					
	vieler of many	vorher	gelegen	gesagt worden seienden						
		beforehand	opportunely	of having been said						
[1373]	τάναντί <sup>ArtA</sup>	εἰπεῖν	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπαισχυνθήσομαι.	FuM/P					
	die Gegen teile the opposite	sagen	nicht	werde mich schämen.						
		to say	not	I will be ashamed.						
[1374]	πῶς <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	Pr	ἐχθροῖς <sup>AdjD</sup>	ἐχθρὰ <sup>AdjA</sup>	πορσύνων, <sup>N</sup>	PräAkt	φίλοις <sup>AdjD</sup>	
	wie how	denn	irgend einer	den Feinden	Feind liches		bereitend, furnishing,		den Freunden to friends	
[1375]	δοκοῦσιν <sup>PräM/P</sup>	εῖναι,	PräInfAkt	πημονῆς <sup>G</sup>	ἀρκύστατ <sup>AdjASup</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>				
	scheinen they seem	zu sein, to be,	der Not	netz reichsten						
			of misery	net setting						
[1376]	φράξειν, <sup>AorAktOp</sup>	ύψος <sup>N</sup>	κρείσσον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐκπηδήματος; <sup>G</sup>						
	würde sperrn, might block,	Höhe	stärker	des Heraus sprungs;						
		height	stronger	of leaping out;						

[1377]	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἀγῶν<sup>N</sup> ὅδ'<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφρόντιστος<sup>AdjN</sup> πάλαι<sup>Adv</sup></b> mir aber Kampf dieser nicht ohne Sorge längst to me but contest this not unconsidered long ago
[1378]	<b>νείκης<sup>G</sup> παλαιᾶς<sup>AdjG</sup> ἥλθε,<sup>AorSAkt</sup> σὺν<sup>Prp</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> μήν.<sup>Pt</sup></b> des Streites alten kam, mit Zeit doch wahrlich. of quarrel ancient came, with time indeed now.
[1379]	<b>ἔστηκα<sup>PerAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐνθ'<sup>Adv</sup> ἔπαιστ'<sup>AorSAkt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἔξειργασμένοις.<sup>D</sup> PerM/P</b> stehe aber dort traflich auf vollbracht wordenen. I have stood but where I struck upon having been wrought.
[1380]	<b>οὕτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔπραξα,<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάδ,<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρνήσομαι.<sup>FuM/P</sup></b> so aber tatlich, und dieses nicht werde leugnen. thus but I did, and these not I will deny.
[1381]	<b>ώς<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> φεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> μήτ,<sup>Kon</sup> ἀμύνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> μόρον,<sup>A</sup></b> dass weder fliehen noch sich wehren Tod, so that not even to flee nor to defend oneself fate,
[1382]	<b>ἄπειρον<sup>AdjA</sup> ἀμφίβληστρον,<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἰχθύων,<sup>G</sup></b> grenzenlos Wurf netz, so wie der Fische, boundless casting net, just as of fishes,
[1383]	<b>περιστιχίω<sup>PräAkt</sup> πλοῦτον<sup>A</sup> εἰματος<sup>G</sup> κακόν.<sup>AdjN</sup></b> um reihe, Reichtum des Gewandes böse. I encircle, wealth of garment evil.
[1384]	<b>παίω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup> Pr δίς.<sup>Adv</sup> κάν<sup>KonPrp</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> οἴμωγμάτοιν<sup>DuD</sup></b> schlage aber ihn zweimal- und in zwei Wehklagen I strike but him twice· and in of two wailings
[1385]	<b>μεθῆκεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr κῶλα.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπτωκότι<sup>D</sup> PerAkt</b> ließ los seiner selbst Glieder- und gefallen seindem he let go of him self limbs· and to one having fallen
[1386]	<b>τρίτην<sup>AdjA</sup> ἐπενδίωμι,<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> χθονὸς<sup>G</sup></b> eine dritte gebe ich darauf, des unter Erde third I add on, of the down upon earth
[1387]	<b>Διὸς<sup>G</sup> νεκρῶν<sup>G</sup> σωτῆρος<sup>G</sup> εὔκταίαν<sup>AdjA</sup> χάριν.<sup>A</sup></b> des Zeus der Toten Retters erbetene Gunst. of Zeus of dead of saviour prayed for grace.
[1388]	<b>οὕτω<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr θυμὸν<sup>A</sup> ὄρμαίνει<sup>PräAkt</sup> πεσόν.<sup>N</sup> AorSAkt</b> so den eigenen Sinn bewegt gefallen· thus the of him self spirit he stirs having fallen.
[1389]	<b>κάκφυσιῶν<sup>KonN</sup> PräAkt ὀξεῖαν<sup>AdjA</sup> αἴματος<sup>G</sup> σφαγὴν<sup>A</sup></b> und heraus blasend scharfe des Blutes Schnitt and blowing out sharp of blood slaughter
[1390]	<b>βάλλει<sup>PräAkt</sup> μ'<sup>A</sup> Pr ἐρεμνῇ<sup>AdjD</sup> ψακάδι<sup>D</sup> φοινίας<sup>AdjG</sup> δρόσου,<sup>G</sup></b> trifft mich dunklem Sprüh regen blutiger Tau, throws me with dark sprinkle of bloody dew,
[1391]	<b>χαίρουσαν<sup>A</sup> PräAkt οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἡσσον<sup>AdvKmp</sup> η<sup>Kon</sup> διοσδότω<sup>AdjD</sup></b> freuend nichts weniger als gott gegebenem rejoicing nothing less than given by Zeus
[1392]	<b>γάνει<sup>PräAkt</sup> σπορητὸς<sup>AdjN</sup> κάλυκος<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λοχεύμασιν.<sup>D</sup></b> erfreut saatreif des Kelches in Geburts wehen. makes to glow seed sown of pod in birth throes.
[1393]	<b>ώς<sup>Kon</sup> ὥδ'<sup>Adv</sup> ἔχόντων,<sup>G</sup> PräAkt πρέσβος<sup>N</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> τόδε,<sup>N</sup> Pr</b> da so seiend der, Ältesten rat der Argiver dieses, as thus things being, eldership of Argives this,
[1394]	<b>χαίροιτ'<sup>PräAktOp</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> χαίροιτ',<sup>PräAktOp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἐπεύχομαι.<sup>PräM/P</sup></b> möget euch freuen wohl, wenn möget echt freuen, ich aber bete. may you rejoice then, if may you rejoice, I but I pray.
[1395]	<b>εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> πρεπόντων<sup>G</sup> PräAkt ὕστ'<sup>Kon</sup> ἐπισπένδειν<sup>PräInfAkt</sup> νεκρῷ,<sup>D</sup></b> wenn aber war der Passenden sodass auf spenden dem Toten, if but was of fitting so as to pour libations for a dead,
[1396]	<b>τῷδ,<sup>D</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἦν,<sup>ImpAkt</sup> ὑπερδίκως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup></b> diesem wohl gerecht war, über gerecht zwar nun. for this would justly be, more than justly indeed now.

[1397]	<b>τοσῶνδε</b> AdjG <b>κρατῆρ', A</b> <b>ἐν</b> Prp <b>δόμοις</b> D <b>κακῶν</b> G <b>ὅδε</b> N Pr so vieler Krater in Häusern Übel dieser of so many mixing bowl in houses of evils this
[1398]	<b>πλήσας</b> N AorSAkt <b>ἀραίων</b> G <b>αύτὸς</b> N Pr <b>ἐκπίνει</b> PräAkt <b>μολὼν.</b> N AorSAkt gefüllt habend Flüche selbst leer trinkt gekommen seind. having filled of curses himself drinks off having come.
[1399] [Χορός]:	<b>Θαυμάζομέν</b> PräAkt <b>σου</b> G Pr <b>γλῶσσαν,</b> A <b>ώς</b> Kon <b>θρασύστομος,</b> AdjN wir staunen deiner Zunge, wie frech mündig, we marvel of you tongue, as bold of mouth,
[1400]	<b>ἵτις</b> N Pr <b>τοιόνδ'AdjA</b> <b>ἐπ'</b> Prp <b>ἀνδρὶ</b> D <b>κομπάζεις</b> PräAkt <b>λόγον.</b> A die welche solchen über dem Mann prahlst Rede. who that such upon man you boast speech.
[1401] [Κλυταιμήστρα]:	<b>πειρᾶσθέ</b> PräM/Plmv <b>μου</b> G Pr <b>γυναικὸς</b> G <b>ώς</b> Kon <b>ἀφράσμονος.</b> AdjG versucht meiner Frau als un verständigen- try of me of a woman as foolish.
[1402]	<b>ἔγω</b> N Pr <b>δ'</b> Pt <b>ἀτρέστω</b> AdjD <b>καρδίᾳ</b> D <b>πρὸς</b> Prp <b>εἰδότας</b> A PerAkt ich aber furchtloser Herz zu gewusst habenden I but with fearless heart toward knowing
[1403]	<b>λέγω.</b> PräAkt <b>σὺ</b> N Pr <b>δ'</b> Pt <b>αἰνεῖν</b> PräInfAkt <b>εἴτε</b> Kon <b>με</b> A Pr <b>ψέγειν</b> PräInfAkt <b>θέλεις</b> PräAkt sage ich· du aber loben seiles mich tadeln willst I say you but to praise whether me to blame you want
[1404]	<b>ὅμοιον.</b> AdjN <b>οὗτός</b> N Pr <b>ἐστιν</b> PräAkt <b>Ἀγαμέμνων,</b> N <b>ἐμὸς</b> AdjN gleich. dieser ist Agamemnon, mein alike. this is Agamemnon, my
[1405]	<b>πόσις,</b> N <b>νεκρὸς</b> AdjN <b>δέ</b> Pt <b>τῆσδε</b> G Pr <b>δεξιᾶς</b> AdjG <b>χερὸς</b> G Gattin, tot aber, dieser rechten Hand husband, dead but, of this right of hand
[1406]	<b>ἔργον,</b> N <b>δικαίας</b> AdjG <b>τέκτονος.</b> G <b>τάδ'</b> N Pr <b>ῶδ'</b> Adv <b>ἔχει.</b> PräAkt Werk, gerechten Werkmeisters. dieses so steht. work, of just builder. these thus it has.

## Chor

### Strophe 1

[1407] [Χορός]:	<b>τί</b> N Pr <b>κακόν,</b> N <b>ῷ</b> i j γύναι, V was Übel, o Frau, what evil, O woman,
[1407b]	<b>χθονοτρεφὲς</b> AdjN <b>ἐδανὸν</b> AdjN <b>ἢ</b> Kon <b>ποτὸν</b> N erd genährt essbar oder Trank earth bred eatable or drink
[1408]	<b>πασαμένα</b> A AorPas <b>ρύτᾶς</b> AdjG <b>ἐξ</b> Prp <b>ἀλὸς</b> G <b>όρόμενον</b> A PräM/P bestrichen seiend gegossener aus Salz Meer auf steigend sprinkled of flowing out of of salt rising
[1409]	<b>τόδ', A</b> Pr <b>ἐπέθου</b> AorM/P <b>θύος,</b> A <b>δημοθρόους</b> AdjA <b>τ'</b> Pt <b>ἀράς;</b> A dieses legtest auf Opfer rauch, volks sitzige und Flüche; this you may set upon incense, public soundig and curses;
[1410]	<b>ἀπέδικες</b> AorAkt <b>ἀπέταμες.</b> AorAkt <b>ἀπόπολις</b> AdjN <b>δ'</b> Pt <b>ἔσῃ</b> FuM/P du hast unrecht getan du schnitt ab· stadt los aber wirst sein you decided away you cut off without city but you will be
[1411]	<b>μῖσος</b> N <b>ὅβριμον</b> AdjN <b>ἀστοῖς.</b> D Hass mächtig den Bürgern. hatred heavy for citizens.
[1412] [Κλυταιμήστρα]:	<b>νῦν</b> Adv <b>μὲν</b> Pt <b>δικάζεις</b> PräAkt <b>ἐκ</b> Prp <b>πόλεως</b> G <b>φυγὴν</b> A <b>ἔμοι</b> D Pr jetzt zwar richtest aus der Stadt Flucht mir now indeed you judge out of city exile for me
[1413]	<b>καὶ</b> Kon <b>μῖσος</b> A <b>ἀστῶν</b> G <b>δημόθρους</b> AdjA <b>τ'</b> Pt <b>ἔχειν</b> PräInfAkt <b>ἀράς,</b> A und Hass der Bürger volks zerreißende und haben Flüche, and of citizens public soundig and to have curses,
[1414]	<b>οὐδὲν</b> Pt <b>τότ'</b> Adv <b>ἀνδρὶ</b> D <b>τῷδ'</b> D Pr <b>ἐναντίον</b> AdjA <b>φέρων.</b> N PräAkt nichts damals dem Mann diesem gegenüber traged- nothing then to the man this against bring-

[1415]	<b>δος<sup>N</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> προτιμῶν,<sup>N</sup> PräAkt</b> ὥσπερει <sup>Kon</sup> βοτοῦ <sup>G</sup> μόρον, <sup>A</sup>	der nicht vorziehend, gleichsam des Viehs Tod, who not preferring, just as of cattle fate,
[1416]	<b>μῆλων<sup>G</sup> φλεόντων<sup>G</sup> PräAkt εὔποκοις<sup>AdjD</sup> νομέύμασιν,<sup>D</sup></b>	der Schafe strömenden leicht gelagerten Weiden, of flocks abounding with woolly pastures,
[1417]	<b>ἔθυσεν<sup>AorAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr παῖδα,<sup>A</sup> φιλτάτην<sup>AdjASup</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr</b>	opferte seines selbst Kind, liebste mir he sacrificed his own child, dearest to me
[1418]	<b>ώδιν',<sup>A</sup> ἐπωδὸν<sup>AdjA</sup> Θρηκίων<sup>AdjG</sup> ἀημάτων.<sup>G</sup></b>	Geburts schmerz, Zauber gesang thrakischer Lieder. labor, charm of Thracian songs.
[1419]	<b>οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr ἐκ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> τῆσδε<sup>G</sup> Pr χρῆν<sup>ImpAkt</sup> σ'<sup>A</sup> Pr ἀνδρηλατεῖν,<sup>PräInfAkt</sup></b>	nicht diesen aus Erde dieser war nötig dich verbannen, not this out of land of this it was necessary you to banish as a man,
[1420]	<b>μιασμάτων<sup>G</sup> ἄποιν';<sup>A</sup> ἐπήκοος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup></b>	der Befleckungen Sühne; hörend aber meiner of pollutions unavenged; hearkening but of my
[1421]	<b>ἔργων<sup>G</sup> δικαστὴς<sup>N</sup> τραχὺς<sup>AdjN</sup> εἰ.<sup>PräAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr</b>	Taten Richter rau bist. sagel ich aber dir deeds judge harsh you are. I say but to you
[1422]	<b>τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ἀπειλεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> παρεσκευασμένης<sup>G</sup> PerM/P</b>	solches zu drohen, wie vorbereitet seind such things to threaten, as having been prepared
[1423]	<b>ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> χειρὶ<sup>D</sup> νικήσαντ'<sup>D</sup> AorAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	aus der Gleichen mit der Hand gesiegt habend von mir out of the of similar with hand having won of me
[1424]	<b>ἄρχειν'.<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦμπαλιν<sup>Adv</sup> κραίνῃ<sup>PräAktKnj</sup> θεός,<sup>N</sup></b>	herrschen· wenn aber umgekehrt entscheide Gott, to rule· if ever but the reverse may decide a god
[1425]	<b>γνώση<sup>FuM/P</sup> διδαχθεὶς<sup>N</sup> AorPas ὄψε<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σωφρονεῖν.<sup>PräInfAkt</sup></b>	wirst erfahren gelehrt worden spät zumindest das Besonnen sein. you will know having been taught late at least the to be sensible.

## Antistrophe 1

[1426] [Χορός]:	<b>μεγαλόμητις<sup>AdjN</sup> εἰ,<sup>PräAkt</sup></b>	groß Rat klug bist, great in counsel you are,
[1426b]	<b>περίφρονα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔλακες.<sup>AorAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup></b>	über klug aber sprachst. high minded but you spoke. wie just as nun then
[1427]	<b>φονολιβεῖ<sup>AdjD</sup> τύχα<sup>D</sup> φρὴν<sup>N</sup> ἐπιμαίνεται,<sup>PräM/P</sup></b>	mord triefendem Schicksal Sinn rast, blood dripping with fortune mind is mad upon,
[1428]	<b>λίπος<sup>N</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> αἴματος<sup>G</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πρέπει.<sup>PräAkt</sup></b>	Schmiere auf der Augen des Blutes gut passt· grease upon of eyes of blood well appears·
[1429]	<b>ἀτίετον<sup>AdjA</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σὲ<sup>A</sup> Pr χρῆ<sup>PräAkt</sup> στερομέναν<sup>A</sup> PräM/P φίλων<sup>G</sup></b>	ungesühnt noch dich nötig beraubt seiend der Freunde dishonored yet you it is necessary being deprived of friends
[1430]	<b>τύμμα<sup>A</sup> τύμματι<sup>D</sup> τεῖσαι.<sup>AorAktInf</sup></b>	Schlag mit Schlag zu vergelen. blow with blow to pay back.

## Episode

[1431] [Κλυταιμήστρα]:	<b>καὶ<sup>Kon</sup> τήνδ<sup>A</sup> Pr ἀκούεις<sup>PräAkt</sup> ὄρκίων<sup>G</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> θέμιν.<sup>A</sup></b>	und diese hier hörst du der Eide meiner heiliges Recht· and this hear of oaths of my sanction·
------------------------	---	---

[1432]	<b>μά<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τέλειον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> παιδὸς<sup>G</sup> Δίκην,<sup>A</sup></b> bei der vollendeten der der meines des Kindes Dike, by the perfect of the of my child Justice,
[1433]	<b>Ἄτην<sup>A</sup> Ἐρινύ<sup>A</sup> θ',<sup>Pt</sup> αἰσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τόνδ<sup>ArtA</sup> ἔσφαξ<sup>AorSAkt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> Ate Erinys und, denen diesen schlachtete ich, Ate Erinys and, by whom this I slew I,
[1434]	<b>οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φόβου<sup>G</sup> μέλαθρον<sup>N</sup> ἐλπὶς<sup>N</sup> ἐμπατεῖ,<sub>PräAkt</sub></b> nicht mir der Furcht Halle Hoffnung betritt, not to me of fear hall hope steps in,
[1435]	<b>ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αἴθη<sub>PräAktKnj</sub> πῦρ<sup>N</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐστίας<sup>G</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup></b> solange wohl brenne Feuer auf des Herdes meines so long as ever may burn fire upon of hearth of mine
[1436]	<b>Αἴγισθος,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρόσθευ<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> Aigisthos, wie das frühere gut denkend mir. Aegisthus, as the formerly well thinking for me.
[1437]	<b>οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀστὶς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> θράσους<sup>G</sup></b> dieser denn uns Schild nicht klein der Kühnheit. this for for us shield not small of boldness.
[1438]	<b>κεῖται<sub>PräM/P</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λυμαντήριος,<sup>AdjN</sup></b> liegt der Frau dieser verderbend, lies off woman of this destroyer,
[1439]	<b>Χρυσήδων<sup>AdjG</sup> μείλιγμα<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> Ἰλίω.<sup>D</sup></b> der Chryseiden Liebkosung der unter Ilion. of Chryseids soothing charm of the under Ilion.
[1440]	<b>ἵ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> αἰχμάλωτος<sup>AdjN</sup> ἥδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τερασκόπος<sup>AdjN</sup></b> die ja gefangen diese hier und Zeichen schauend who and captive this and omen watcher
[1441]	<b>καὶ<sup>Kon</sup> κοινόλεκτρος<sup>AdjN</sup> τοῦδε,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεσφατηλόγος<sup>AdjN</sup></b> und Mit lager dieses, Orakel redend and shared bed of this, oracle speaking
[1442]	<b>πιστὴ<sup>AdjN</sup> ξύνευνος,<sup>AdjN</sup> ναυτίλων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σελμάτων<sup>G</sup></b> treu Mit lagernende, der Seefahrer aber der Planken faithful bedfellow, of sailors but of benches
[1443]	<b>ἰσοτριβής.<sup>AdjN</sup> ἄτιμα<sup>AdjA</sup> δ',<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπραξάτην.<sup>Du</sup><sub>AorAkt</sub></b> gleich abgerieben. Unehrenhaftes aber nicht taten beide. equal wearing. dishonors but not they did.
[1444]	<b>ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτως,<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> κύκνου<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup></b> der zwar denn so, die aber gewiss des Schwans Weise the indeed for thus, the but indeed of swan manner
[1445]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup> ὕστατον<sup>AdjA</sup> μέλψασα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θανάσιμον<sup>AdjA</sup> γύον<sup>A</sup></b> den letzten gesungen habend tödliche Klage the last having sung deadly lament
[1446]	<b>κεῖται,<sub>PräM/P</sub> φιλήτωρ<sup>N</sup> τοῦδ'.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ',<sup>Pt</sup> ἐπήγαγεν<sub>AorAkt</sub></b> liegt, Liebhaber dieses mir aber brachte heran lies, lover of this to me but brought on
[1447]	<b>εύնης<sup>G</sup> παροψώνημα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> χλιδῆς.<sup>G</sup></b> des Bettes Neben kauf der meiner Üppigkeit. of bed side purchase of the of my luxury.

## Chor

### Strophe 1

[1448] [Χορός]:	<b>φεῦ, ij τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τάχει,<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιώδυνος,<sup>AdjN</sup></b> weh, wer wohl in Eile, nicht sehr schmerzlich, alas, who ever in speed, not excessively painful,
[1449]	<b>μηδὲ<sup>KonPt</sup> δεμνιοτήρης,<sup>AdjN</sup></b> und nicht Lager hütend, nor bed watching,
[1450]	<b>μόλοι<sub>AorAktOp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> φέρουσ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> möge kommen den immer tragend in in may come the always bringing in uns us

[1451]	<b>Μοῖρ' <sup>A</sup> ἀτέλευτον<sup>AdjA</sup> ὕπνον, <sup>A</sup> δαμέντος<sup>G</sup> AorPas</b>
	Moira un end  lichen Schlaf, des überwältigt wordenen Fate unending sleep, of one having been subdued
[1452]	<b>φύλακος<sup>G</sup> εύμενεστάτου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup></b>
	des Wächters wohl wollend sten und of watchman most kindly and
[1453]	<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup> τλάντος<sup>G</sup> PerAkt γυναικὸς<sup>G</sup> διαι·<sup>Prp</sup></b>
	viel ertragen habenden der Frau durch· many of having endured of woman way of life.
[1454]	<b>πρὸς<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> δὸ<sup>Pt</sup> ἀπέφθισεν<sup>AorAkt</sup> βίον.<sup>A</sup></b>
	durch Frau aber vernichtete Leben. at the hands of woman but destroyed life.

## Nachgesang 1

[1455] [Χορός]:	<b>ἰώϊ <sup>iōi</sup> ιώϊ <sup>iōi</sup> παράνους<sup>AdjN</sup> Ἐλένα<sup>N</sup></b>
	io io wahnsinnig Helena io io mad minded Helen
[1456]	<b>μία<sup>AdjN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολλάς,<sup>AdjA</sup> τάς<sup>ArtA</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup></b>
	eine die vielen, die ganz very one the many, the very many
[1457]	<b>ψυχὰς<sup>A</sup> ὄλέσασ'<sup>N</sup> AorAkt ὑπὸ<sup>Prp</sup> Τροίᾳ.<sup>D</sup></b>
	Seelen vernichtet habend unter Troya. Souls having destroyed under Troy.
[1458]	<b>νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τελέαν<sup>AdjA</sup> πολύμναστον<sup>AdjA</sup> ἐπηγθίσω<sup>FuAkt</sup></b>
	nun aber vollendete viel besungene werde bekränzen now but complete much remembered I will garland
[1460]	<b>δι<sup>Prp</sup> αἷμ<sup>A</sup> ἄνιπτον.<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις<sup>D</sup></b>
	durch Blut ungewaschen. wahrlich irgendeiner war damals in Häusern through blood unwashed. indeed someone was then in houses
[1461]	<b>ἔρις<sup>N</sup> ἔριδματος<sup>AdjG</sup> ἄνδρὸς<sup>G</sup> οἰζύς.<sup>N</sup></b>
	Streit des streit starken des Mannes Elend. strife of quarrelsome of man woe.

## Anapäste

[1462] [Κλυταιμήστρα]:	<b>μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θανάτου<sup>G</sup> μοῖραν<sup>A</sup> ἐπεύχου<sup>PräM/Plmv</sup></b>
	nichts des Todes Anteil erfliehe nothing of death share fate pray for
[1463]	<b>τοῖσδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βαρυνθείς.<sup>N</sup> AorPas</b>
	durch diese beschwert worden· to these having been burdened.
[1464]	<b>μηδ<sup>KonPt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλένη<sup>A</sup> κότον<sup>A</sup> ἐκτρέψης,<sup>AorAktKnj</sup></b>
	und nicht gegen Helena Groll ab lenkst, nor into Helen grudge you may turn,
[1465]	<b>ώς<sup>Kon</sup> ἄνδρολέτειρ',<sup>AdjN</sup> ώς<sup>Kon</sup> μία<sup>AdjN</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup></b>
	als Mann mörderisch, als eine der vielen as man slaying, as one of many
[1466]	<b>ἄνδρῶν<sup>G</sup> ψυχὰς<sup>A</sup> Δαναῶν<sup>AdjG</sup> ὄλέσασ'<sup>N</sup> AorAkt</b>
	der Männer Seelen der Danaer vernichtet habend of men souls of Danaans having destroyed
[1467]	<b>ἀξύστατον<sup>AdjA</sup> ἄλγος<sup>A</sup> ἐπραξεν.<sup>AorAkt</sup></b>
	unerträglichen Schmerz bewirkte. not to be reconciled pain wrought.

## Antistrophe 1

[1468] [Χορός]:	<b>δαῖμον, <sup>V</sup> ὃς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐμπίτνεις<sup>PräAkt</sup> δώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διφυί  οισι<sup>AdjD</sup></b>
	Dämon, der hinein fällt Häusern und zwei stämmi gen daemon, who fall upon houses and two raced

[1469]	<b>Τανταλίδαισιν,<sup>D</sup></b> den Tantaliden, to Tantalids,
[1470]	<b>κράτος<sup>A</sup> τ<sup>Pt</sup> ισόψυχον<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γυναικῶν<sup>G</sup></b> Macht und gleich mutig aus Frauen power and equal in spirit out of of women
[1471]	<b>καρδιόδηκτον<sup>AdjA</sup> ἔμοι<sup>D</sup> π<sup>r</sup> κρατύνεις.<sup>PräAkt</sup></b> herz beißenden mir stärkst. heart biting for me you strengthen.
[1472]	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σώματος<sup>G</sup> δίκαν<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> π<sup>r</sup></b> auf aber des Körpers Weise mir upon but of body in the manner to me
[1473]	<b>κόρακος<sup>G</sup> ἔχθροῦ<sup>AdjG</sup> σταθεῖσ<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐκνόμως<sup>Adv</sup></b> des Raben feindlichen hingestellt worden gesetzwidrig of raven of enemy having stood unlawfully
[1474]	<b>ὕμνον<sup>A</sup> ὑμνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπεύχεται<sup>PräM/P</sup> --</b> Hymnus zu singen erfleht -- hymn to hymn prays --

## Anapäste

[1475] [Κλυταιμήστρα]:	<b>νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ὥρθωσας<sup>AorAkt</sup> στόματος<sup>G</sup> γνώμην,<sup>A</sup></b> nun aber du hast geradegerichtet des Mundes Meinung, now but you set straight of mouth opinion,
[1476]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup> τριπάχυντον<sup>AdjA</sup></b> den drei fach verdickten the thrice fat
[1477]	<b>δαίμονα<sup>A</sup> γέννης<sup>G</sup> τῆσδε<sup>G</sup> π<sup>r</sup> κικλήσκων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b> Dämon des Geschlechts dieses rufend. daemon of birth of this calling.
[1478]	<b>ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔρως<sup>N</sup> αἰματολοιχὸς<sup>AdjN</sup></b> aus dem denn Liebe blut leckend out of the for desire blood licking
[1479]	<b>νείρα<sup>D</sup> τρέφεται,<sup>PräM/P</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> καταληξαι<sup>AorInfAkt</sup></b> an der Ader nährt sich, bevor auf hören in vein is nourished, before to cease
[1480]	<b>τὸ<sup>ArtA</sup> παλαιὸν<sup>AdjA</sup> ἄχος,<sup>A</sup> νέος<sup>AdjN</sup> ίχώρ.<sup>N</sup></b> das alte Schmerz, neuer Ichor. the old ache, new Ichor.

## Strophe 2

[1481] [Χορός]:	<b>ἡ<sup>Pt</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> οἰκονόμον<sup>A</sup></b> wahrlich großen Haus verwalter indeed great steward
[1482]	<b>δαίμονα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρύμηνιν<sup>AdjA</sup> αἰνεῖς,<sup>PräAkt</sup></b> Dämon und schwer zürnend preisest, daemon and heavy wrathful you praise,
[1483]	<b>φεῦ<sup>ij</sup> φεῦ<sup>ij</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> αἰνον<sup>A</sup> ἀτη  ρᾶς<sup>AdjG</sup></b> weh weh, schlechtes Lob der Unheil fluch alas alas, evil praise ruinous
[1484]	<b>τύχας<sup>A</sup> ἀκορέστου.<sup>AdjG</sup></b> Schicksale unersättlichen- fortunes of insatiate-
[1485]	<b>ἰη<sup>ij</sup> ιη<sup>ij</sup> διαι<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup></b> ie ie, durch des Zeus io io, through of Zeus
[1486]	<b>παναιτίου<sup>AdjG</sup> πανεργέτα.<sup>A</sup></b> all schuldigen All wirker- all causing all working.
[1487]	<b>τί<sup>N</sup> π<sup>r</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> βροτοῖς<sup>D</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> τελεῖται;<sup>PräM/P</sup></b> was denn den Sterblichen ohne Zeus vollendet sich; what for for mortals without of Zeus is accomplished;

[1488] τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶνδ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> θεόκραντόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sub>PrÄkt</sub>  
was von|diesen nicht Gott|beschieden ist;  
what of|these not god|accomplished is;

## ephymn. 2

[1489] [Χορός]: ιώ<sup>ij</sup> ιώ<sup>ij</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup>

io io König König,  
io io King King,

[1490] πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δακρύσω;<sub>FuAkt</sub>  
wie dich werde|ich|beweinen;  
how you shall|||weep;

[1491] φρενὸς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> φιλίας<sup>AdjG</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> εἴπω;<sub>AorAktKnj</sub>  
des|Sinnen aus freundlich|er was denn sollte|ich|sagen;  
of|mind out|of friendly what at|all may||say;

[1492] κεῖσαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀράχνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὑφάσματι<sup>D</sup> τῶδ'<sub>Pr</sub>  
dul|iegst aber der|Spinne in Gewebe diesem  
you|lie but of|spider in web this

[1493] ἀσεβεῖ<sup>AdjD</sup> θανάτῳ<sup>D</sup> βίον<sup>A</sup> ἐκπνέων.<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub>  
gottlosem durch|Tod Leben auslatmend.  
with|impious with|death life breathing|out.

[1494] ὕμοι<sup>ij</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοίταν<sup>A</sup> τάνδ'<sub>Pr</sub> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup>  
wehe mir Bett dies|es|hier un|frei|es  
alas to|me bed this unfree

[1495] δολίω<sup>AdjD</sup> μόρω<sup>D</sup> δαμεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δάμαρτος<sup>G</sup>  
tückischem durch|Tod besiegt|worden von|der|Gattin  
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife

[1496] ἐκ<sup>Prp</sup> χερὸς<sup>G</sup> ἀμφιτόμω<sup>AdjD</sup> βελέμνω.<sup>D</sup>  
aus der|Hand zwei|schneidigem mit|Geschoss.  
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

## Anapäste

[1497] [Κλυταιμήστρα]: αὐχεῖς<sub>PrÄkt</sub> εἶναι<sub>PrälInfAkt</sub> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦργον<sup>A</sup> ἔμόν;<sub>AdjA</sub>  
prahlst zu|sein dies|es das|Werk mein|es;  
you|boast to|be this the|work mine;

[1498] μηδ'<sub>KonPt</sub> ἐπιλεχθῆς<sub>AorPasKnj</sub>  
und|nicht genannt|werde|st  
nor you|may|be|mentioned

[1499] Ἀγαμεμνονίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sub>PrälInfAkt</sub> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλοχον.<sup>A</sup>  
Agamemnon|ische zu|sein mich Gattin.  
Āgamemnonian to|be me wife.

[1500] φανταζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικὶ<sup>D</sup> νεκροῦ<sup>G</sup>  
sich|vorstellend aber der|Frau eines|Toten  
appearing but to|a|woman of|a|dead|man

[1501] τοῦδ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> παλαιὸς<sup>AdjN</sup> δριμὺς<sup>AdjN</sup> ἀλάστωρ<sup>N</sup>  
dieses der alte scharfe Rächer  
of|this the old keen avenger

[1502] Ἄτρεως<sup>G</sup> χαλεποῦ<sup>AdjG</sup> θοινατῆρος<sup>G</sup>  
des|Atreus harten Tafel|genossen  
of|Atreus of|harsh of|banqueter

[1503] τόνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπέτεισεν,<sub>AorAkt</sub>  
diesen bezahlte|heim,  
this|one has|paid|back,

[1504] τέλεον<sup>AdjA</sup> νεαροῖς<sup>AdjD</sup> ἐπιθύσας.<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
vollständig den|jungen geopfert|habend.  
complete to|young having|sacrificed|upon.

## Antistrophe 2

- [1505] [Χορός]: ὡς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναίτιος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup>  
wie zwar un|schuldig bist  
as indeed blameless you|are
- [1506] τοῦδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> φόνου<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μαρτυρήσων;<sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup>  
dieses Mordes wer der bezeugend|werdende;  
of>this of|murder who the about|to|bear|witness;
- [1507] πῶς<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> πατρόθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συλλήπτωρ<sup>N</sup>  
wie wie; vom|Vater|her aber Mit|helper  
how how; from|father but accomplice
- [1508] γένοιτ'<sup>AorMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀλάστωρ.<sup>N</sup>  
würde|werden wohl Rächer.  
might|become would avenger.
- [1509] βιάζεται<sup>PräM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὄμοσπόροις<sup>AdjD</sup>  
waltet|gewaltsam aber gleich|gesäten  
is|forced but by|kindred
- [1510] ἐπιρροαῖσιν<sup>D</sup> αἱμάτων<sup>G</sup>  
mit|Zuflüssen des|Blutes  
with|streams of|blood
- [1511] μέλας<sup>AdjN</sup> Ἄρης,<sup>N</sup> ὅποι<sup>Adv</sup> δίκαν<sup>A</sup> προβαίνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
schwarz Ares, wohin Strafe vor|gehend  
black Ares, whither justice advancing
- [1512] πάχνα<sup>D</sup> κουροβόρω<sup>AdjD</sup> παρέξει.<sup>FuAkt</sup>  
mit|Reif knaben|fressend wird|bieten.  
with|frost youth|devouring will|provide.

## Nachgesang 2

- [1513] [Χορός]: ιώϊ ιώϊ βασιλεῦ<sup>V</sup> βασιλεῦ,<sup>V</sup>  
io io König König,  
io io king king,
- [1514] πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δακρύσω;<sup>FuAkt</sup>  
wie dich werde|lich|beweinen;  
how you shall|||weep;
- [1515] φρενὸς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> φιλίας<sup>AdjG</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> εἴπω;<sup>AorAktKnj</sup>  
des|Sinnes aus freundlich|jer was denn sollte|lich|sagen;  
of|mind out|of friendly what at|all may|||say;
- [1516] κεῖσαι<sup>PräM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀράχνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ύφασματι<sup>D</sup> τῷδ'<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
du|liegst aber der|Spinne in Gewebe diesem  
you|lie but of|spider in web this
- [1517] ἀσεβεῖ<sup>AdjD</sup> θανάτῳ<sup>D</sup> βίον<sup>A</sup> ἐκπνέων.<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
gottlosem durch|Tod Leben aus|atmend.  
with|impious with|death life breathing|out.
- [1518] ὥμοι<sup>ii</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κοίταν<sup>A</sup> τάνδ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup>  
wehe mir Bett dies|es|hier un|frei|es  
alas to|me bed this unfree
- [1519] δολίω<sup>AdjD</sup> μόρω<sup>D</sup> δαμεὶς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup>  
tückischem durch|Tod besiegt|worden  
by|treacherous by|doom having|been|subdued
- [1520] ἐκ<sup>Prp</sup> χερὸς<sup>G</sup> ἀμφιτόμω<sup>AdjD</sup> βελέμνω.<sup>D</sup>  
aus der|Hand zwei|schneidigem mit|Geschoss.  
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

## Anapäste

- [1521] [Κλυταιμήστρα]: οὔτ'<sup>Pt</sup> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
weder neither un|freien un|free meine|lich I|think Tod death
- [1522] τῷδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γενέσθαι.<sup>AorMedInf</sup>  
diesem werden.  
to|this to|become.

[1523]	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>οὗτος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>δολίαν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἄτην</b> <sup>A</sup>	auch nicht denn dieser tückische Verblendung nor for this treacherous ruin
[1524]	<b>οἴκοισιν</b> <sup>D</sup> <b>ἔθηκ'</b> <sub>PerAkt</sub>	den Häusern hat gesetzt; in houses did place;
[1525]	<b>ἀλλ', Kon</b> <b>ἐμὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>τοῦδε</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἔρυος</b> <sup>N</sup> <b>ἀερθέν.</b> <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	sondern mein aus diesem Spross erhoben worden. but my out of this shoot having been raised.
[1526]	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>πολυκλαύτην</b> <sup>AdjA</sup> <b>Ιφιγενείαν</b> , <sup>A</sup>	die viel beweinte Iphigenie, the much wept Iphigenia,
[1527]	<b>ἄξια</b> <sup>AdjA</sup> <b>δράσας</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>ἄξια</b> <sup>AdjA</sup> <b>πάσχων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Würdiges getan habend Würdiges leidend worthy having done worthy suffering
[1528]	<b>μηδὲν</b> <sup>Pr</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>Ἄιδου</b> <sup>G</sup> <b>μεγαλαυχείτω,</b> <sub>PräAktImv</sub>	nichts in des Hades soll groß prahlen, nothing in of Hades let him boast,
[1529]	<b>ξιφοδηλήτω,</b> <sup>AdjD</sup>	schwert gezeichnetem, by sword wounded,
[1529b]	<b>Θανάτῳ</b> <sup>D</sup> <b>τείσας</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>ἄπερ</b> <sub>Pr</sub> <b>ῆρξεν.</b> <sub>AorAkt</sub>	durch Tod gebüßt habend das was the very things begann. with death having paid the things he began.

## Strophe 3

[1530] [Χορός]:	<b>ἀμηχανῶ</b> <sub>PräAkt</sub> <b>φροντίδος</b> <sup>G</sup> <b>στερηθεὶς</b> <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	bin ratlos der Sorge beraubt worden I am helpless of care having been deprived
[1531]	<b>εὔπάλαμον</b> <sup>AdjA</sup> <b>μέριμναν</b> <sup>A</sup>	gut hand hab bare Sorge deft care
[1532]	<b>ὅπα</b> <sup>Adv</sup> <b>τράπωμαι,</b> <sub>PräM/PKnj</sub> <b>πίτνοντος</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>οἴκου.</b> <sup>G</sup>	wohin ich mich wende möge, fallend seienden Hauses. whither I should turn, of falling of house.
[1533]	<b>δέδοικα</b> <sub>PerAkt</sub> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ὅμβρου</b> <sup>G</sup> <b>κτύπον</b> <sup>A</sup> <b>δομοσφαλῆ</b> <sup>AdjA</sup>	ich fürchte aber des Regens Schlag haus stürzenden I fear but of rain crash house shattering
[1534]	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>αίματηρόν.</b> <sup>AdjA</sup> <b>ψακάς</b> <sup>N</sup> <b>δε</b> <sup>Pt</sup> <b>λήγει.</b> <sub>PräAkt</sub>	den blutigen· Sprüh regen aber hört auf. the bloody· drizzle but ceases.
[1535]	<b>δίκην</b> <sup>A</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup> <b>ἄλλο</b> <sup>AdjA</sup> <b>πρᾶγμα</b> <sup>A</sup> <b>θηγάνει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>βλάβης</b> <sup>G</sup>	Strafe aber auf Ding schärft des Schadens penalty but upon other thing sharpens of harm
[1536]	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἄλλαις</b> <sup>AdjD</sup> <b>θηγάναισι</b> <sup>D</sup> <b>μοῖρα.</b> <sup>N</sup>	zu anderen Schärfungen Anteil Schicksal. besides other sharpenings fate.

## ephymn 3

[1537] [Χορός]:	<b>ἰὼ</b> <sup>ij</sup> <b>γᾶ</b> <sup>v</sup> <b>γᾶ</b> , <sup>v</sup> <b>εἴθ'</b> <sup>Kon</sup> <b>ἔμ'</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἔδεξω,</b> <sub>AorSM/P</sub>	io Erde Erde, möge mich auf nähmest, io earth earth, would that me you received,
[1538]	<b>πρὶν</b> <sup>Prp</sup> <b>τόνδ'</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐπιδεῖν</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>άργυροτοίχου</b> <sup>AdjG</sup>	bevor diesen an zu schauen silber wändigen before this one to behold of silver walled
[1540]	<b>δροίτης</b> <sup>N</sup> <b>κατέχοντα</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>χάμευναν.</b> <sup>A</sup>	Tropf netz haltend Boden Lager. of chamber occupying ground bed.

[1541]	<b>τίς<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> θάψων<sup>N</sup> FuAkt νιν;<sup>A</sup> Pr τίς<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> θρηνήσων;<sup>N</sup> FuAkt</b>	wer der beerdigen werdende ihn; wer der beklagen werdende; who the about to bury him; who the about to lament;
[1542]	<b>ἡ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr τόδ'<sup>A</sup> Pr ἔρξαι<sup>AorAktInf</sup> τλήσῃ,<sup>FuM/PKnj</sup> κτείνασ<sup>N</sup> AorAkt</b>	wahrlich du dies tun wirst wagen, truly you this to do will you endure, getötet habend having killed
[1543]	<b>ἄνδρα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἀποκωκύσαι<sup>AorInfAkt</sup></b>	Mann den ihr selbst laut beweinen man the her self to lament
[1545]	<b>ψυχῇ<sup>D</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἄχαριν<sup>AdjA</sup> χάριν<sup>A</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> ἐργων<sup>G</sup></b>	der Seele und unl iebe Gunst statt Taten with soul and ungracious favor instead of of works
[1546]	<b>μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἐπικρᾶναι;<sup>AorInfAkt</sup></b>	großer zu Unrecht auferlegen; of great unjustly to accomplish;
[1547]	<b>τίς<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἐπιτύμβιον<sup>AdjA</sup> αἰνον<sup>A</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> θείω<sup>AdjD</sup></b>	wer aber grab aufschrift liches Lob auf dem Mann göttlichen who but funeral praise upon to man divine
[1548]	<b>σὺν<sup>Prp</sup> δακρύοις<sup>D</sup> ιάπτων<sup>N</sup> PräAkt</b>	mit Tränen schlagend together with tears dashing
[1550]	<b>ἀληθείᾳ<sup>D</sup> φρενῶν<sup>G</sup> πονήσει;<sup>FuAkt</sup></b>	in Wahrheit der Sinne wird mühen; with truth of wits will labor;

## Anapäste

[1551] [Κλυταιμήστρα]:	<b>οὐ<sup>Pt</sup> σὲ<sup>A</sup> Pr προσήκει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλημ<sup>A</sup> ἀλέγειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	nicht dich geziemt das Sorge kümmern zu not you befits the care to care
[1552]	<b>τοῦτο.<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> ήμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	dieses von uns us
[1553]	<b>κάππεσε,<sup>Kon</sup> ΑορSAkt κάτθανε,<sup>Kon</sup> ΑορSAkt καὶ<sup>Kon</sup> καταθάψομεν,<sup>FuAkt</sup></b>	und fiel, und starb, und wir bestatten, fall down, die, and we will bury,
[1554]	<b>οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> κλαυθμῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> οἴκων,<sup>G</sup></b>	nicht unter den Weinen der aus Häusern, not under of wailings the out of houses,
[1555]	<b>ἀλλ'<sup>Kon</sup> Ιφιγένειά<sup>N</sup> νιν<sup>A</sup> Pr ἀσπασίως<sup>Adv</sup></b>	aber Iphigenie ihn freudig but Iphigenia him gladly
[1556]	<b>Θυγάτηρ,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρή,<sup>PräAkt</sup></b>	Tochter, wie es nötig list, daughter, as it is necessary,
[1557]	<b>πατέρ'<sup>A</sup> ἀντιάσασ<sup>N</sup> ΑορAkt πρὸς<sup>Prp</sup> ὥκυπορον<sup>AdjA</sup></b>	Vater begegnet habend zu schnell fahrend father meeting toward swift crossing
[1558]	<b>πόρθμευμ<sup>A</sup> ἀχέων<sup>G</sup></b>	Fährdienst der Schmerzen ferry of sorrows
[1559]	<b>περὶ<sup>Prp</sup> χεῖρε<sup>DuA</sup> βαλοῦσα<sup>N</sup> ΑορAkt φιλήσει.<sup>FuAkt</sup></b>	um Hände geworfen habend wird küssen. around hands having cast will kiss.

## Antistrophe 3

[1560] [Χορός]:	<b>ὄνειδος<sup>N</sup> ἥκει<sup>PräAkt</sup> τόδ'<sup>N</sup> Pr ἀντ'<sup>Prp</sup> ὄνείδους.<sup>G</sup></b>	Vorwurf kommt dieses statt Vorwurfs. reproach comes this in return for of reproach.
[1561]	<b>δύσμαχα<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> κρίναι.<sup>AorInfAkt</sup></b>	schwierig aber ist zu entscheiden. difficult but there is to judge.

[1562]	<b>φέρει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>φέρουντ', A</b> <sub>PräAkt</sub> <b>έκτίνει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>δ' Pt</b> <b>ὁ</b> <sub>ArtN</sub> <b>καίνων.</b> <sub>N</sub> <b>PräAkt</b>
	trägt bears      tragenden, the bearing one,
[1563]	<b>μίμνει</b> <sub>PräAkt</sub> <b>δὲ Pt</b> <b>μίμνοντος</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>θρόνῳ</b> <sup>D</sup> <b>Διὸς</b> <sup>G</sup>
	wartet waits      aber but      des Verweilenden of the remaining      in in      Thron throne      des Zeus of Zeus
[1564]	<b>παθεῖν</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>ἔρξαντα· A</b> <sub>AorSAkt</sub> <b>θέσμιον</b> <sup>AdjN</sup> <b>γάρ.</b> <sup>Pt</sup>
	zu leiden to suffer      den the      getan habenden- one having done-      gesetzmäßig ordained      denn. for.
[1565]	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>ἢ</b> <sup>Pt</sup> <b>γονῶν</b> <sup>A</sup> <b>ἀραῖον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἐκβάλοι</b> <sub>AorAktKnj</sub> <b>δόμων;</b> <sup>G</sup>
	wer who      wohl would      Nachkommenschaft offspring      verfluchte accursed      hinaus würfe might cast out      der Häuser; of houses;
[1566]	<b>κεκόλληται</b> <sub>PerM/P</sub> <b>γένος</b> <sup>N</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἄτα.</b> <sup>D</sup>
	ist angeheftet has been stuck      Geschlecht race      an toward      Verblendung. Ruin.

## Anapäste

[1567]	[Κλυταιμήστρα]: <b>ἐς</b> <sup>Prp</sup> <b>τόνδι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐνέβης</b> <sub>AorSAkt</sub> <b>ξὺν</b> <sup>Prp</sup> <b>ἀληθείᾳ</b> <sup>D</sup>
	in into      diesen this      bist eingetreten you entered      mit with      Wahrheit truth
[1568]	<b>χρησμόν.</b> <sup>A</sup> <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>δ' Pt</b> <b>ούν</b> <sup>Pt</sup>
	Orakelspruch. oracle.      ich I      aber but      nun now
[1569]	<b>ἐθέλω</b> <sub>PräAkt</sub> <b>δαίμονι</b> <sup>D</sup> <b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> <b>Πλεισθενιδῶν</b> <sup>AdjG</sup>
	ich will I wish      dem Daimon to daimon      dem the      der Pleistheniden of Pleisthenids
[1570]	<b>ὅρκους</b> <sup>A</sup> <b>θεμένη</b> <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> <b>τάδε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>στέργειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>
	Eide oaths      gesetzt habend having set      dieses these      zwar indeed      indeed      lieben zu, to accept,
[1571]	<b>δύστλητά</b> <sup>AdjA</sup> <b>περ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὄνθι.</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>δ' A</b> <sub>Pr</sub> <b>δὲ Pt</b> <b>λοιπόν,</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἴοντά</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>
	schwer ertragbare hard to endure      zwar indeed      seiende- being      welches which      aber but      übrige, remaining,      gehenden going
[1572]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>τῶνδε</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>δόμων</b> <sup>G</sup> <b>ἄλλην</b> <sup>AdjA</sup> <b>γενεὰν</b> <sup>A</sup>
	aus out      dieser of these      Häuser of houses      andere another      Generation generation
[1573]	<b>τρίβειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>θανάτοις</b> <sup>D</sup> <b>αὐθένταιστ.</b> <sup>AdjD</sup>
	zermürben zu to wear down      durch Tode by deaths      eigen händigen Mörderen. by murderers.
[1574]	<b>κτεάνων</b> <sup>G</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>μέρος</b> <sup>A</sup>
	der Besitztümer of possessions      und and      Anteil share
[1575a]	<b>βαιὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἔχούση</b> <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>πᾶν</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἀπόχρη</b> <sub>PräAkt</sub> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	kleinen small      habend to one having      alles all      genügt suffices      mir to me
[1575b]	<b>μανίας</b> <sup>G</sup> <b>μελάθρων</b> <sup>G</sup>
	des Wahnsinns of madness      der Hallen of halls
[1576]	<b>ἀλληλοφόνους</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἀφελούσῃ.</b> <sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub>
	einander mörderische mutually murderous      abgenommen habend. having removed.

## Episode

[1577]	[Αὔγιοθος]: <b>ῶι</b> <b>φέγγος</b> <sup>N</sup> <b>εῦφρον</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἡμέρας</b> <sup>G</sup> <b>δικηφόρου.</b> <sup>AdjG</sup>
	o      Licht      wohlgesinnt      des Tages      gerecht bringenden. O      light      kindly      of day      justice bearing.
[1578]	<b>φαίην</b> <sub>PräAktOp</sub> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup> <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> <b>βροτῶν</b> <sup>G</sup> <b>τιμαόρους</b> <sup>AdjA</sup>
	würde sagen I would say      wohl at least      schon already      jetzt now      der Sterblichen of mortals      Ehr schützende honor guarding

[1579]	<b>Θεοὺς<sup>A</sup></b> ἀνωθεν <sup>Adv</sup> γῆς <sup>G</sup> ἐποπτεύειν <sup>PräInfAkt</sup> ἄχη, <sup>A</sup> Götter von oben der Erde beobachten zu Leiden, gods from above of earth to oversee pains,
[1580]	<b>ἰδὼν<sup>N</sup></b> <sup>AorSAkt</sup> ὑφαντοῖς <sup>AdjD</sup> ἐν <sup>Prp</sup> πέπλοις, <sup>D</sup> Ἐρινύων <sup>G</sup> gesehen habend gewebten in Gewändern, der Erinnen having seen woven in robes, of Erinnyes
[1581]	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b> ἄνδρα <sup>A</sup> τόνδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κείμενον <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> φίλως <sup>Adv</sup> ἔμοι, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> den Mann diesen liegend segenden lieb kindly mir, the man this lying to me,
[1582]	<b>χερὸς<sup>G</sup></b> πατρώας <sup>AdjG</sup> ἐκτίνοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> μηχανάς. <sup>A</sup> der Hand väterlich er abzahlenden Machenschaften. of hand ancestral paying in full devices.
[1583]	<b>Ἄτρευς<sup>N</sup></b> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄρχων <sup>N</sup> τῆσδε <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γῆς <sup>G</sup> τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πατήρ, <sup>N</sup> Atreus denn Herrscher dieses Landes, dieses Vater, Atreus for ruler of>this of land, of>this father,
[1584]	<b>πατέρα<sup>A</sup></b> Θυέστην <sup>A</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἐμόν, <sup>AdjA</sup> ὡς <sup>Kon</sup> τορῶς <sup>Adv</sup> φράσαι, <sup>AorInfAkt</sup> Vater Thystes den meinen, wie deutlich sagen zu, father Thystes the my, as clearly to say,
[1585]	<b>αὐτοῦ<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀδελφόν, <sup>A</sup> ἀμφίλεκτος <sup>AdjN</sup> ὥν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> κράτει, <sup>D</sup> seines eigenen aber Bruder, zweifelhaft sejend in Macht, of himself but brother, ambiguous being by power,
[1586]	<b>ἡνδρηλάτησεν</b> <sup>AorAkt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> πόλεώς <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δόμων. <sup>G</sup> vertrieb aus der Stadt und und der Häuser. he drove out out of of city and and of houses.
[1587]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> προστρόπαιος <sup>AdjN</sup> ἐστίας <sup>G</sup> μολὼν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> πάλιν <sup>Adv</sup> und flehend des Herds gekommen seind wieder and suppliant of hearth having come again
[1588]	<b>τλήμων<sup>AdjN</sup></b> Θυέστης <sup>N</sup> μοῖραν <sup>A</sup> ηὔρετ' <sup>AorSAkt</sup> ἀσφαλῆ, <sup>AdjA</sup> elend Thystes Anteil Schicksal fand found sicher, wretched Thystes share fate found secure,
[1589]	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b> μὴ <sup>Pt</sup> θανῶν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> πατρῷον <sup>AdjA</sup> αἰμάξαι <sup>AorInfAkt</sup> πέδον, <sup>A</sup> das nicht gestorben seien väterlichen blut machen zu Boden, the not having died ancestral to blood stain ground,
[1590]	<b>αὐτός<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup> ξένια <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοῦδε <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δύσθεος <sup>AdjN</sup> πατήρ <sup>N</sup> selbst- Gast gaben aber dieses gottlos Vater himself guest but of this impious father
[1591]	<b>Ἄτρεύς,</b> <sup>N</sup> προθύμως <sup>Adv</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> φίλως, <sup>Adv</sup> πατρὶ <sup>D</sup> Atreus, eifrig mehr als freundlich, dem Vater Atreus, eagerly more than kindly, to father
[1592]	<b>τῶμῷ,</b> <sup>ArtD</sup> κρεουργὸν <sup>AdjA</sup> ἡμαρ <sup>A</sup> εὐθύμως <sup>Adv</sup> ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> dem meinen, fleisch schneiden Tag fröhlich führen zu to my, butchering day cheerfully to lead
[1593]	<b>δοκῶν,</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> παρέσχε <sup>AorSAkt</sup> δαῖτα <sup>A</sup> παιδείων <sup>AdjG</sup> κρεῶν. <sup>G</sup> meinend, gab Mahl kindlich er Fleisches. thinking, provided feast of children of meats.
[1594]	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b> μὲν <sup>Pt</sup> ποδήρη <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χερῶν <sup>G</sup> ἄκρους <sup>AdjA</sup> κτένας <sup>A</sup> die zwar fuß langen und der Hände Spitzen Knochen the indeed foot long and of hands topmost combs
[1595]	<b>ἔθρυπτ'</b> , <sup>ImpAkt</sup> ἀνωθεν <sup>Adv</sup> zerbrach, von oben he broke, from above
[1595a] [Αὕτισθος:] [[Zeile Lost]]	
[1595b]	<b>ἀνδρακὰς<sup>A</sup></b> καθήμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> Kohlen morsels of men sitzend. sitting.
[1596]	<b>ἄσημα<sup>AdjA</sup></b> δ' <sup>Pt</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> αὐτίκ' <sup>Adv</sup> ἀγνοίᾳ <sup>D</sup> λαβῶν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> zeichen lose aber von ihrnen sofort vor Unwissenheit genommen habend unmarked but of them at once with ignorance having taken
[1597]	<b>ἔσθει</b> <sup>PräAkt</sup> βορὰν <sup>A</sup> ἄσωτον, <sup>AdjA</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ὄρᾶς, <sup>PräAkt</sup> γένει. <sup>D</sup> isst Speise zügellose, wie du siehst, dem Geschlecht. eats food wasteful, as you see, by birth.

[1598]	<b>κάπειτ'</b> KonAdv <b>έπιγνοὺς</b> <sup>N</sup> AorSAkt <b>ἔργον</b> <sup>A</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>καταίσιον</b> <sup>AdjA</sup>	und dann and then erkannt habend having recognized Tat deed nicht not recht mäßige proper
[1599]	<b>ώμωξεν,</b> AorAkt <b>ἀμπίπτει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>σφαγὴν</b> <sup>A</sup> <b>ἔρῶν,</b> PräAkt	wailte, he wailed, fällt darauf falls around aber but von from Schlachtung slaughter liebend, desiring,
[1600]	<b>μόρον</b> <sup>A</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄφερτον</b> <sup>AdjA</sup> <b>Πελοπίδαις</b> <sup>D</sup> <b>ἐπεύχεται,</b> PräM/P	Tod doom aber but unerträglichen unbearable den Pelopiden to Pelopids verflucht, he prays for,
[1601]	<b>λάκτισμα</b> <sup>A</sup> <b>δείπνου</b> <sup>G</sup> <b>ξυνδίκως</b> <sup>Adv</sup> <b>τιθεὶς</b> <sup>N</sup> PräAkt <b>ἀρᾶ</b> <sup>D</sup>	Tritt kick des Mahls of supper mit Recht justly setzend setting mit Fluch, with curse,
[1602]	<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup> <b>όλέσθαι</b> <sup>AorInfM/P</sup> <b>πᾶν</b> <sup>AdjN</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>Πλεισθένους</b> <sup>G</sup> <b>γένος.</b> <sup>N</sup>	so thus zugrunde gehen zu to perish ganz all das the des Pleisthenes of Pleisthenes Geschlecht. race.
[1603]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>τῶνδε</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b> <b>σοι</b> <sup>D</sup> <b>πεσόντα</b> <sup>A</sup> AorSAkt <b>τόνδι</b> <sup>A</sup> <b>ιδεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>πάρα.</b> <sup>Adv</sup>	aus out diesen of these dir for you gefallen having fallen diesen this sehen zu to see bereit. at hand.
[1604]	<b>κάγω</b> <sup>KonN</sup> <b>πρ</b> <b>δίκαιος</b> <sup>AdjN</sup> <b>τοῦδε</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b> <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> <b>φόνου</b> <sup>G</sup> <b>ράφεύς.</b> <sup>N</sup>	und ich and I gerecht just dieses of this des the Mordes of murder Näher. stitcher.
[1605]	<b>τρίτον</b> <sup>AdjA</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὄντα</b> <sup>A</sup> PräAkt <b>μ'</b> <sup>A</sup> <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>δυσαθλίω</b> <sup>AdjD</sup> <b>πατρὶ</b> <sup>D</sup>	als Dritten as third denn for seind being mich me bei upon jämmerlichen wretched Vater father
[1606]	<b>συνεξελάύνει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>τυθὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ὄντ'</b> <sup>A</sup> PräAkt <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>σπαργάνοις.</b> <sup>D</sup>	trieb mit aus drives out winzigen little seienden being in in Windeln. swaddling bands.
[1607]	<b>τραφέντα</b> <sup>A</sup> AorPas <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>αὖθις</b> <sup>Adv</sup> <b>ἡ</b> <sup>ArtN</sup> <b>δίκη</b> <sup>N</sup> <b>κατίγαγεν.</b> AorSAkt	aufgezogen wordenen having been raised aber but wieder again die the Dike Justice herab führte. brought back.
[1608]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τοῦδε</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b> <b>τάνδρος</b> <sup>G</sup> <b>ἡψάμην</b> <sup>AorMed</sup> <b>θυραῖος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ῶν,</b> <sup>N</sup> PräAkt	und and dieses of this des Mannes of the man griffl ich an I laid hold draußen outside seiend, being,
[1609]	<b>πᾶσαν</b> <sup>AdjA</sup> <b>συνάψας</b> <sup>N</sup> AorSAkt <b>μηχανὴν</b> <sup>A</sup> <b>δυσβουλίας.</b> <sup>G</sup>	jede every zusammen gefügt habend having joined Maschine device schlechter Rats. of ill counsel.
[1610]	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup> <b>καλὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>κατθανεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>ἔμοι</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b>	so thus schön fine ja at least auch and 
[1611]	<b>ἰδόντα</b> <sup>A</sup> AorSAkt <b>τοῦτον</b> <sup>A</sup> Pr <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup> <b>δίκης</b> <sup>G</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>ἔρκεσιν.</b> <sup>D</sup>	gesehen habend having seen diesen this one der the Dike of justice in in Zäunen. enclosures.
[1612] [Χορός]:	<b>Αἴγισθ',</b> V <b>ὑβρίζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>κακοῖσιν</b> <sup>D</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>σέβω.</b> PräAkt	Aigisthos, Aegisthus, freveln zu tol insult in in Übeln evils nicht not achte lich. I revere.
[1613]	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄνδρα</b> <sup>A</sup> <b>τόνδε</b> <sup>A</sup> Pr <b>φῆς</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ἐκὼν</b> <sup>AdjN</sup> <b>κατακτανεῖν,</b> AorInfAkt	du you aber but Mann man diesen this sagst you say willig willing 
[1614]	<b>μόνος</b> <sup>AdjN</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔποικτον</b> <sup>AdjA</sup> <b>τόνδε</b> <sup>A</sup> Pr <b>βουλεῦσαι</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>φόνον.</b> <sup>A</sup>	allein alone aber but now bemitleidenswert pitiable diesen this beschließen to plan Mord- murder-
[1615]	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>φημ'</b> PräAkt <b>ἀλύξειν</b> <sup>FulInfAkt</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>δίκη</b> <sup>D</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup> <b>σὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>κάρα</b> <sup>A</sup>	nicht not ich sage I say entkommen to escape in in der Gerechtigkeit justice das the dein your Haupt head
[1616]	<b>δημορριφεῖς,</b> AdjA <b>σάφ'</b> <sup>Adv</sup> <b>ἴσθι,</b> PerAktImv <b>λευσίμοις</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἀράς.</b> <sup>A</sup>	volks geworfene, people cast, klar clearly wisse, know, offensichtliche stoning Flüche. curses.
[1617] [Αἴγισθος]:	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> Pr <b>φωνεῖς</b> <sup>PräAkt</sup> <b>νερτέρῳ</b> <sup>AdjD</sup> <b>προσήμενος</b> <sup>N</sup> PräM/P	du you dieses these things sprichst you speak unteren by the lower an sitzend sitting by
[1618]	<b>κώπη</b> <sup>D</sup> <b>κρατούντων</b> <sup>G</sup> PräAkt <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>ζυγῷ</b> <sup>D</sup> <b>δορός;</b> <sup>G</sup>	Ruder, at the oar, herrschend seien of the ruling der of the auf at dem Joch yoke des Speeres; of spear;

[1619]	<b>γνώση</b> <sub>FuMed</sub> <b>γέρων</b> <sup>V</sup> <b>ών</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> <b>ώς</b> <sub>Kon</sub> <b>διδάσκεσθαι</b> <sub>PräM/Plnf</sub> <b>βαρύ</b> <sup>AdjN</sup>	du wirst erkennen you will know      Alter old man      seiend being      dass that      belehrt zu werden to be taught      schwer hard
[1620]	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> <b>τηλικούτῳ</b> , <sup>AdjD</sup> <b>σωφρονεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>είρημένον.</b> <sup>A</sup> <b>PerM/P</b>	dem for      so alten, so aged,      besonnen sein to be sensible      gesagt worden. having been said.
[1621]	<b>δεσμὸς</b> <sup>N</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>γῆρας</b> <sup>N</sup> <b>αἱ</b> <sup>ArtN</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>νήστιδες</b> <sup>AdjN</sup>	Fessel bond      aber but now      und and      das the      Alter old age      die the ones who      und and      fastende fasting
[1622]	<b>δύαι</b> <sup>AdjDuN</sup> <b>διδάσκειν</b> <sub>PräInfAkt</sub> <b>ἐξοχώταται</b> <sup>AdjNSup</sup> <b>φρενῶν</b> <sup>G</sup>	zwei miseries      lehren to teach      ausgezeichnet ste most excellent      der Sinnen of minds
[1623]	<b>ἰατρομάντεις.</b> <sup>N</sup> <b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup> <b>όρᾶς</b> <sub>PräAkt</sub> <b>όρῶν</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> <b>τάδε;</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	Arzt Seher. healer seers.      nicht not      siehst you see      sehend seeing      dieses; these;
[1624]	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>κέντρα</b> <sup>A</sup> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>λάκτιζε,</b> <sub>PräImvAkt</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>παίσας</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b> <b>μογῆς.</b> <sub>PräAktKnj</sub>	gegen against      Stacheln goads      nicht not      tritt, kick,      nicht not      geschlagen habend having struck      du leidest. you may suffer.
[1625] [Χορός]:	<b>γύναι,</b> <sup>V</sup> <b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>πρ τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> <b>ἡκοντας</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b> <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>μάχης</b> <sup>G</sup> <b>μένων</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	Frau, O woman,      du you      die the      ankommen seienden coming      aus out of      Schlacht battle      bleibend remaining
[1626]	<b>οἰκουρὸς</b> <sup>AdjN</sup> <b>εύνην</b> <sup>A</sup> <b>ἀνδρὸς</b> <sup>G</sup> <b>αἰσχύνων</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> <b>ἄμα</b> <sup>Adv</sup>	Haus hüttend home staying      Bett bed      des Mannes of husband      beschämend shaming      zugleich at once
[1627]	<b>ἀνδρὶ</b> <sup>D</sup> <b>στρατηγῷ</b> <sup>D</sup> <b>τόνδι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>ἐβούλευσας</b> <sub>AorAkt</sub> <b>μόρον;</b> <sup>A</sup>	dem Mann for a man      Feldherrn general      diesen this      du beschlossest you planned      Tod; doom;
[1628] [Αἴγιοθος]:	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub> <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>τάπῃ</b> <sup>A</sup> <b>κλαυμάτων</b> <sup>G</sup> <b>ἀρχηγενῆ.</b> <sup>AdjA</sup>	und and      dieses these things      die Worte insults      der Tränen of weeping      ursprung gebenden. origin leading.
[1629]	<b>Ὀρφεῖ</b> <sup>D</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>γλῶσσαν</b> <sup>A</sup> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>ἐναντίαν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἔχεις.</b> <sub>PräAkt</sub>	dem Orpheus to Orpheus      aber but now      Zunge tongue      die the      entgegengesetzte opposite      hast. you have.
[1630]	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἢ γε</b> <sub>ImpAkt</sub> <b>πάντα</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>φθογγῆς</b> <sup>G</sup> <b>χαρᾶ,</b> <sup>D</sup>	der the      zwar indeed      denn for      führte was leading      alles all things      von by from      Laut sound      mit Freude, with joy,
[1631]	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔξορίνας</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> <b>νηπίοις</b> <sup>AdjD</sup> <b>ὑλάγμασιν</b> <sup>D</sup>	du you      aber but now      auf reizend out off tune      kindischen childish      Gekläffen howlings
[1632]	<b>ἄξι-</b> <sub>FuAktKnj</sub> <b>κρατθεὶς</b> <sup>N</sup> <b>AorPas</b> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἡμερώτερος</b> <sup>AdjNKmp</sup> <b>φανῆ.</b> <sub>AorM/PKnj</sub>	du wirst führen. you will lead.      überwältigt worden having been overpowered      aber but now      milderer more tame      wirst erscheinen. you may appear.
[1633] [Χορός]:	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>σύ</b> <sup>N</sup> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>πρ τύραννος</b> <sup>N</sup> <b>Ἀργείων</b> <sup>AdjG</sup> <b>ἔσῃ,</b> <sub>FuM/P</sub>	dass as      doch indeed      du you      mir to me      Tyrann tyrant      der Argiver of Argives      sein wirst, you will be,
[1634]	<b>δς</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>οὐκ</b> , <sup>Pt</sup> <b>ἐπειδὴ</b> <sub>Kon</sub> <b>τῷδι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>ἐβούλευσας</b> <sub>AorAkt</sub> <b>μόρον,</b> <sup>A</sup>	der who      nicht, not,      seit since      diesem for this      du beschlossest you planned      Tod, doom,
[1635]	<b>δρᾶσαι</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>τόδι</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b> <b>ἔργον</b> <sup>A</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔτλης</b> <sub>AorSAkt</sub> <b>αὐτοκτόνως.</b> <sup>Adv</sup>	tun to do      dieses this      Werk deed      nicht not      wagtest you dared      eigen händig. by yourself.
[1636] [Αἴγιοθος]:	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>δολῶσαι</b> <sub>AorInfAkt</sub> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>γυναικὸς</b> <sup>G</sup> <b>ἢ</b> <sub>ImpAkt</sub> <b>σαφῶς.</b> <sup>Adv</sup>	das the      denn for      betrügen to deceive      von by      Frau a woman      war was      klar· clearly·
[1637]	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ὕποπτος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἐχθρὸς</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἢ</b> <sub>ImpAkt</sub> <b>παλαιγενῆς.</b> <sup>AdjN</sup>	ich I      aber but now      verdächtig suspect      feindlich enemy      war was      alt geboren. of old.
[1638]	<b>ἔκ</b> <sup>Prp</sup> <b>τῷν</b> <sup>ArtG</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>τοῦδε</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b> <b>χρημάτων</b> <sup>G</sup> <b>πειράσομαι</b> <sub>FuM/P</sub>	aus out of      den the      aber but now      dieses of this      Gütern goods      werde versuchen I will try

[1639]	<b>ἄρχειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>πολιτῶν.</b> <sup>G</sup>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πειθάνορα</b> <sub>AdjA</sub>
	herrschen to rule	der Bürger- of citizens-	den the	aber but	nicht now	überred bare persuadable
[1640]	<b>ζεύξω</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>βαρείαις</b> <sub>AdjD</sub>	<b>οὕτι</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>σειραφόρον</b> <sub>AdjA</sub>	
	ich werde anspannen I will yoke	schweren with heavy	keineswegs not at all	mir for me	Strick tragenden rope led	
[1641]	<b>κριθῶντα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>πῶλον.</b> <sup>A</sup>	<b>ἀλλ᾽</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὁ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>δυσφιλῆς</b> <sub>AdjN</sub>	<b>σκότω</b> <sup>D</sup>
	Gerste genährten barley fed	Füllen- foal-	aber but	der the	wenig geliebte ill loved	im Dunkel with darkness
[1642]	<b>λιμὸς</b> <sup>N</sup>	<b>ξύνοικος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>μαλθακόν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>σφ᾽</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐπόψεται.</b> <sub>FuM/P</sub>	
	Hunger hunger	Mit bewohnend co dwelling	weich soft	sie them	wird ansehen. will watch.	
[1643] [Χορός]:	<b>τί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ἄνδρα</b> <sup>A</sup>	<b>τόνδ᾽</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀπὸ</b> <sub>Prp</sub>
	warum why	doch indeed	den the	Mann man	diesen this	aus from
						Seele soul
						bösen evil
[1644]	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἡνάριζες,</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>ἀλλ᾽</b> <sub>Kon</sub>	<b>νιν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>γυνὴ</b> <sup>N</sup>
	nicht not	selbst yourself	tötetest, you slew,	sondern but	ihn him	Frau woman
[1645]	<b>χώρας</b> <sup>G</sup>	<b>μίασμα</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	<b>έγχωρίων</b> <sub>AdjG</sub>	
	des Landes of land	Befleckung pollution	und and	der Götter of gods	einheimischen local	
[1646]	<b>ἔκτειν'</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>Ὄρεστης</b> <sup>N</sup>	<b>ἀρά</b> <sup>Pt</sup>	<b>που</b> <sub>Adv</sub>	<b>βλέπει</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>φάος,</b> <sup>A</sup>
	tötete; has killed;	Orestes Orestes	wohl then	irgendwo perhaps	sieht sees	Licht, light,
[1647]	<b>ὅπως</b> <sub>Kon</sub>	<b>κατελθῶν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSakt</sub>	<b>δεῦρο</b> <sub>Adv</sub>	<b>πρευμενῆ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>τύχη</b> <sup>D</sup>	
	damit so that	hinab gekommen seiend having come down	hierher hither	günstigen with kindly	Fortune fortune	
[1648]	<b>ἀμφοῖν</b> <sub>AdjDuG</sub>	<b>γένηται</b> <sub>AorMedKnj</sub>	<b>τοῖνδε</b> <sub>ArtDuG</sub>	<b>παγκρατῆς</b> <sub>AdjN</sub>	<b>φονεύς,</b> <sup>N</sup>	
	beider of both	werde may become	der beiden of these two	all mächtig all powerful	Mörder; murderer;	

## Schluss

[1649] [Αἴγιοθος]:	<b>ἀλλ᾽</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπει</b> <sub>Kon</sub>	<b>δοκεῖς</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>τάδ᾽</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἔρδειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>λέγειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>γνώση</b> <sub>FuMed</sub>	<b>τάχα</b> <sub>Adv</sub>
	aber but	weil since	du scheinst you seeem	dieses these things	zutun to do	und and	zu sagen, to say,	du wirst erkennen you will know	bald soon
[1650]	<b>εἰσι</b> <sup>jj</sup>	<b>δή,</b> <sup>Pt</sup>	<b>φίλοι</b> <sub>AdjV</sub>	<b>λοχίται,</b> <sup>V</sup>	<b>τούργον</b> <sup>A</sup>	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐκάς</b> <sub>Adv</sub>	<b>τόδε.</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
	auf come on	nun, now,	Freunde O friends	Hinter lauerer, ambush men,	das Werk the work	nicht not	fern far	dieses. this.	
[1651] [Χορός]:	<b>εἰσι</b> <sup>jj</sup>	<b>δή,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ξίφος</b> <sup>A</sup>	<b>πρόκωπον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>πᾶς</b> <sub>AdjN</sub>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εύτρεπιζέτω.</b> <sub>PräImvAkt</sub>		
	auf come on	nun, now,	Schwert sword	vor griffig hilt forward	jeder everyone	irgend einer someone	rüste er. let prepare.		
[1652] [Αἴγιοθος]:	<b>ἀλλὰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>κάγὼ</b> <sub>KonN</sub>	<b>μὴν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρόκωπος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀναίνομαι</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>θανεῖν.</b> <sub>AorInfAkt</sub>		
	aber but	und lich and l	wahrlich indeed	vor griffig ready	nicht not	leugne lich I refuse	zu sterben. to die.		
[1653] [Χορός]:	<b>δεχομένοις</b> <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>λέγεις</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>θανεῖν</b> <sub>AorInfAkt</sub>	<b>σε.</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>τύχην</b> <sup>A</sup>	<b>δ᾽</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἱρούμεθα.</b> <sub>PräM/P</sub>	
	den Annehmenden to the accepting	sagst you say	zu sterben to die	dich- you-	das the	Schicksal fortune	aber but now	wählen wir. we choose.	
[1654] [Κλυταιμήστρα]:	<b>μηδαμῶς,</b> <sub>Adv</sub>	<b>ώ</b> <sup>jj</sup>	<b>φίλτατ'</b> <sub>AdjVSup</sub>	<b>ἀνδρῶν,</b> <sup>G</sup>	<b>ἀλλα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>δράσωμεν</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>κακά.</b> <sub>AdjA</sub>		
	keineswegs, by no means,	o	liebster dear	der Männer, of men,	andere other	lassen uns tun let us do	Übel. evils.		
[1655]	<b>ἀλλὰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τάδ᾽</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ξαμῆσαι</b> <sub>AorInfAkt</sub>	<b>πολλά,</b> <sub>AdjA</sub>	<b>δύστηνον</b> <sub>AdjN</sub>	<b>θέρος.</b> <sup>N</sup>		
	sondern but	auch and	dieses these things	ab ernten to thresh out	vieles, many,	elend wretched	Ernte. harvest.		
[1656]	<b>πημονῆς</b> <sup>G</sup>	<b>δ᾽</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλις</b> <sub>Adv</sub>	<b>γ᾽</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπάρχει.</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>μηδὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἰματώμεθα.</b> <sub>PräM/PKnj</sub>		
	der Not of affliction	aber but now	genug enough	doch at least	besteht- there is-	nichts nothing	bluten wir an. let us be blood stained.		
[1657]	<b>στείχετ'</b> <sub>PräImvAkt</sub>	<b>αἰδοῖοι</b> <sub>AdjV</sub>	<b>γέροντες</b> <sup>V</sup>	<b>πρὸς</b> <sub>Prp</sub>	<b>δόμους,</b> <sup>A</sup>	<b>πεπρωμένοις</b> <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub>	<b>τούσδε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
	geht go	ehrwürdige reverent	Greise elders	zu	Häusern, houses,	zu geteilt seienenden for the fated	diese these		

[1658]	<b>πρὶν</b> <sup>Prp</sup> <b>παθεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>εἰχαντες</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>ώρα</b> <sup>D</sup> <b>χρῆν</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>τάδι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	bevor before leiden to suffer nachgegeben habend having yielded der Zeit- to the season es war nötig it was necessary dieses these things wie as
	<b>ἐπράξαμεν,</b> <sup>AorAkt</sup> wir taten. we did.	
[1659]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>δέ</b> <sup>Kon</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>μόχθων</b> <sup>G</sup> <b>γένοιτο</b> <sup>AorMedOp</sup> <b>τῶνδι</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἄλις,</b> <sup>Adv</sup> <b>δεχοίμεθ'</b> <sup>PräM/POp</sup> <b>ἄν,</b> <sup>Pt</sup>	wenn if aber but dir indeed Mühen of tools würde werden might become dieser of these genug, enough, würden wir annehmen we might accept wohl, would,
[1660]	<b>δαιμονος</b> <sup>G</sup> <b>χηλῆ</b> <sup>D</sup> <b>βαρεία</b> <sup>AdjD</sup> <b>δυστυχῶς</b> <sup>Adv</sup> <b>πεπληγμένοι.</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	des Daimon of daemon mit Klaue with claw schwer heavy unglücklich unfortunately geschlagen worden. having been struck.
[1661]	<b>ώδι</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔχει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>λόγος</b> <sup>N</sup> <b>γυναικός,</b> <sup>G</sup> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἄξιοι</b> <sup>PräAkt</sup> <b>μαθεῖν.</b> <sup>AorInfAkt</sup>	so thus hält holds Rede speech der Frau, of a woman, 
[1662] [Αἴγιοθος]:	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup> <b>τούσδι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐμοὶ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>ματαίαν</b> <sup>AdjA</sup> <b>γλῶσσαν</b> <sup>A</sup> <b>ώδι</b> <sup>Adv</sup> <b>ἀπανθίσαι.</b> <sup>AorInfAkt</sup>	aber but diese these mir to me 
[1663]	<b>κάκβαλειν</b> <sup>Kon</sup> <sub>AorInfAkt</sub> <b>ἔπη</b> <sup>A</sup> <b>τοιαῦτα</b> <sup>AdjA</sup> <b>δαιμονος</b> <sup>G</sup> <b>πειρωμένους,</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	und hinaus werfen and to cast out Worte words solche such 
[1664]	<b>σώφρονος</b> <sup>AdjG</sup> <b>γνώμης</b> <sup>G</sup> <b>θεοί</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀμαρτεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>κρατοῦντά</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>θεοί</b> <sup>Pt</sup> <b>ὑβρίσαι.</b> <sup>AorInfAkt</sup>	besonnenen off sensible Meinung opinion und 
[1665] [Χορός]:	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>Ἀργείων</b> <sup>AdjG</sup> <b>τόδι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>εἴη,</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>φῶτα</b> <sup>A</sup> <b>προσσαίνειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> <b>κακόν.</b> <sup>AdjA</sup>	nicht not wohl would derl Argiver of Argives dies this wäre, might be, den Mann a man anschmeicheln to fawn upon schlechten. evil.
[1666] [Αἴγιοθος]:	<b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>σ'</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>ὑστέραισιν</b> <sup>AdjD</sup> <b>ἡμέραις</b> <sup>D</sup> <b>μέτειμ</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ἔτι.</b> <sup>Adv</sup>	aber but ich I dich you in in 
[1667] [Χορός]:	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐὰν</b> <sup>Kon</sup> <b>δαιμωνος</b> <sup>N</sup> <b>Ὥρεστην</b> <sup>A</sup> <b>δεῦρο</b> <sup>Adv</sup> <b>ἀπευθύνη</b> <sup>PräAktKnj</sup> <b>μολεῖν.</b> <sup>AorInfAkt</sup>	nicht, not, wenn if ever Gott, al daemon, 
[1668] [Αἴγιοθος]:	<b>οἶδ'</b> <sup>PerAkt</sup> <b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>φεύγοντας</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>ἄνδρας</b> <sup>A</sup> <b>ἐλπίδας</b> <sup>A</sup> <b>σιτουμένους.</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ich weiß I know ich I fliehende fleeing Männer men Hoffnungen hopes sich nährend seiende. feeding on.
[1669] [Χορός]:	<b>πρᾶσσε,</b> <sup>PräImvAkt</sup> <b>πιαίνου,</b> <sup>PräImvAkt</sup> <b>μιαίνων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>δίκην,</b> <sup>A</sup> <b>ἐπει</b> <sup>Kon</sup> <b>πάρα.</b> <sup>Adv</sup>	tue, do, mäste, fatten, beschmutzend staining die the Gerechtigkeit, justice, da since ist es. at hand.
[1670] [Αἴγιοθος]:	<b>ἴσθι</b> <sup>PerAktImv</sup> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>δώσων</b> <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> <b>ἄποινα</b> <sup>A</sup> <b>τῆσδε</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>μωρίας</b> <sup>G</sup> <b>χάριν.</b> <sup>Prp</sup>	wisse know mir for me geben werdend about to pay Lösegeld penalties dieser 
[1671] [Χορός]:	<b>κόμπασον</b> <sup>AorAktImv</sup> <b>θαρσῶν,</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>ἀλέκτωρ</b> <sup>N</sup> <b>ώστε</b> <sup>Kon</sup> <b>θηλείας</b> <sup>AdjG</sup> <b>πέλας.</b> <sup>Adv</sup>	prahle boast kühn seiend, being bold, Hahn rooster so wie as der Weibchen of females nahe. near.
[1672] [Κλυταιμήστρα]:	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>προτιμήσης</b> <sup>AorAktKnj</sup> <b>ματαίων</b> <sup>AdjG</sup> <b>τῶνδι</b> <sup>ArtG</sup> <b>ὑλαγμάτων.</b> <sup>G</sup> <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nicht not bevorzuge you may prefer nichtigen of vain dieser of these Gebelle: howlings. ich I
[1673]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>σὺ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>θήσομεν</b> <sup>FuAkt</sup> <b>κρατοῦντε</b> <sup>DuN</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>τῶνδε</b> <sup>ArtG</sup> <b>δωμάτων</b> <sup>G</sup> <b>καλῶς.</b> <sup>Adv</sup>	und and du you wir werden setzen we will set herrschen seiend ruling dieser 